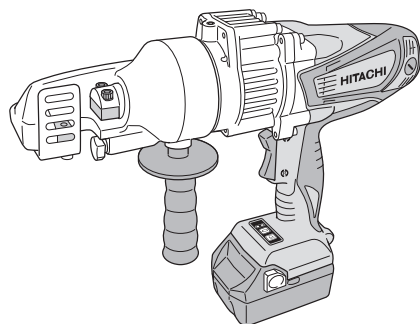
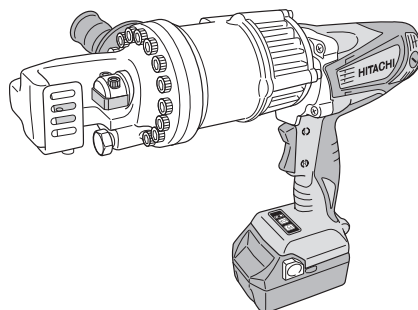


## CF 18DSL • CF 18DSAL



CF18DSL



CF18DSAL



- (en) Handling instructions
- (de) Bedienungsanleitung
- (fr) Mode d'emploi
- (it) Istruzioni per l'uso
- (nl) Gebruiksaanwijzing
- (es) Instrucciones de manejo
- (pt) Instruções de uso
- (sv) Bruksanvisning
- (da) Brugsanvisning
- (no) Bruksanvisning
- (fi) Käyttöohjeet
- (el) Οδηγίες χειρισμού
- (pl) Instrukcja obsługi

- (hu) Kezelési utasítás
- (cs) Návod k obsluze
- (tr) Kullanım talimatları
- (ro) Instrucțiuni de utilizare
- (sl) Navodila za rokovanje
- (sk) Pokyny na manipuláciu
- (bg) Инструкция за експлоатация
- (sr) Uputstvo za rukovanje
- (hr) Upute za rukovanje
- (uk) Інструкції щодо поводження з пристроєм
- (ru) Инструкция по эксплуатации



## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to**

**power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**  
*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- #### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
  - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- #### 5) Battery tool use and care
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**  
*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
  - b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**  
*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.

*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.

*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

## 6) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## PRECAUTION

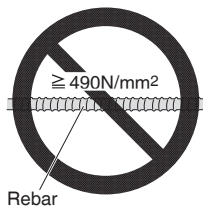
Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

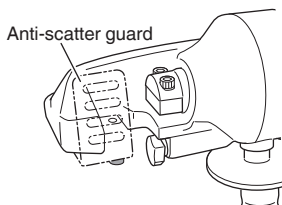
## CORDLESS STEEL REBAR CUTTER SAFETY WARNINGS

### WARNING

- Do not undertake tasks that go beyond the cutting capabilities of this tool as listed in the specifications column. Also, do not cut hard materials whose tensile strength exceeds 490 N/mm<sup>2</sup>. Doing so could result in injury from flying fragments.



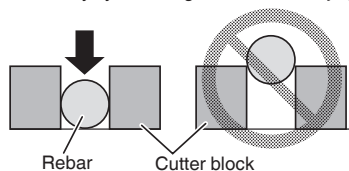
- Make sure to use the product with the anti-scattering guard attached at all times. Never use the tool with the guard removed.



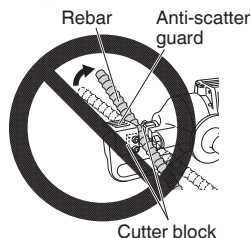
- Always wear a helmet, safety boots and other protective equipment when working.
- Hydraulic oil is flammable and the following precautions should be taken to avoid fire.

- Do not remove the pump cases oil plug during operation or when the tool is warm.
- Replenish hydraulic oil after the tool has sufficiently cooled.
- When replenishing hydraulic oil, choose a location where there are no combustibles in the vicinity and avoid any spilling. Should the oil be spilled, make sure to thoroughly wipe it up.

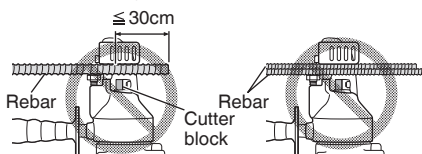
- Do not smoke when replenishing hydraulic oil or while operating the tool.
  - Do not operate the tool near the location where hydraulic oil was replenished.
- When cutting rebar, make sure that the rebar is deeply sandwiched between the cutting block. If not placed deep enough, the cutter block may be damaged or fragments may fly, resulting in accident or injury.



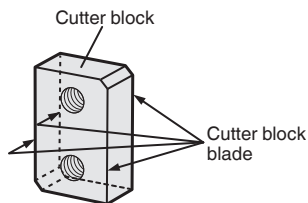
- Never set the rebar in a slant where it sticks out above the anti-scatter guard.



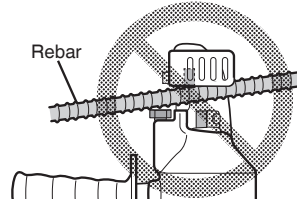
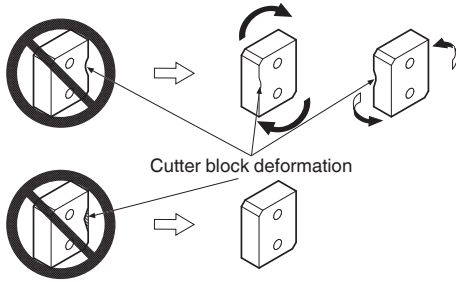
- When operating the switch, never place your fingers near the cutter block. Doing so can result in injury.
- Do not cut rebar down to a length that is any shorter than 30 cm. Also, do not cut 2 or more rebars at one time. Doing so can result in flying fragments that may result in accident or injury.



- Do not use a damaged cutter block. Replace it with a new one as a damaged cutter block will not only cause damage to the tool, but accidents as well. If deformed, the cutter block can be used by changing the direction in which it is attached.



## English

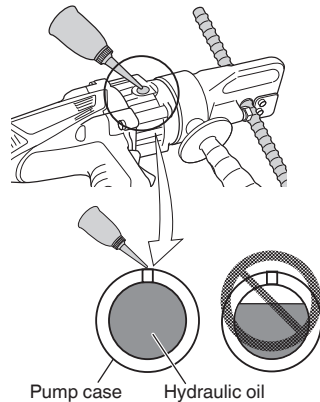


10. Prior to use, conduct a trial run. If during the trial run or while using the tool, there are any indications of trouble, abnormal sounds or abnormal vibrations, immediately switch off the tool, discontinue use and arrange for inspection or repairs with a Hitachi Authorized Service Center. Continued use may result in injury.
11. If you accidentally drop or bump the tool, check it for damage, cracks or deformities. If there are any, they may result in injury.

### CAUTION

1. Before operation, inspect the cutter block and housing for loose bolts, hydraulic oil volume etc. Also, make sure to remove any attached tools such as a wrench.
2. Make sure to remove the battery when inspecting, cleaning or exchanging the cutter block. Accidentally switching the tool on may result in injury.
3. Make sure there is nobody below when working in high locations. Dropping the tool or other materials could result in accident or injury.
4. Only use genuine hydraulic oil. The genuine oil must be the equivalent of international ISO auxiliary viscosity grade 46 (VG46).
5. If hydraulic oil comes into contact with eyes, do not rub. Wash immediately and thoroughly with clean running water and contact a physician for treatment. Left untreated, the oil may lead to eye damage.
6. If hydraulic oil comes into contact with skin, wash immediately and thoroughly with clean water and soap. Failure to do so may lead to skin inflammation.
7. If hydraulic oil is accidentally swallowed, do not attempt to vomit. Immediately contact a physician for treatment.
8. When hydraulic oil is not in use, make sure the lid of the container is secure and store it in a dark place away from direct sunlight and out of the reach of children.
9. Do not place the hydraulic oil container near a combustion source such as heat, flame or sparks. Doing so may result in explosion.
10. Make sure the battery is securely attached. If not securely attached, the battery could come loose and cause injury.
11. Do not throw away battery with regular trash or dispose in fire.
12. Store the battery in a location out of the reach of children.
13. Use the battery correctly in accordance with its specifications.

- Keep the switch on until the piston reaches the tip.
  - When switched on, the piston will not move forward until it has completely returned. This is to ensure that the next oil pressure is not applied while the hydraulic valve inside the tool remains open.
4. Replace the blade at an early stage. Using a chipped or deformed blade could result in injury from flying fragments.
  5. Use the provided hex. bar wrench (4 mm) when installing or removing the cutter block. Using a tool other than the one provided may result in too much or not enough tightening that can lead to injury.
  6. When replenishing hydraulic oil:
    - Always make sure it is done when the temperature of both the tool and the hydraulic oil is cool. Removing the oil plug while the tool is hot can result in the oil inside the tool to spray out and cause accident or injury.
    - Try to avoid inserting air when injecting the oil.



### CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such a case, charge it up immediately.
  2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
  3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.
- Furthermore, please heed the following warning and caution.

### ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. If the switch does not return to its original position, immediately discontinue use and arrange for repairs with the Hitachi Authorized Service Center.
2. Do not strike or apply strong impact to the switch panel. Doing so can lead to damage.
3. While operating the tool:
  - Make sure the rebar does not slant diagonally.



**WARNING**

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
- During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
- Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
- Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
- Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

**CAUTION**

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

**WARNING**

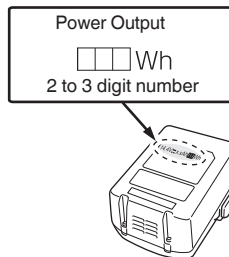
If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.
- To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen.

**WARNING**

Notify the transporting company that a package contains a lithium-ion battery, inform the company of its power output and follow the instructions of the transportation company when arranging transport.

- Lithium-ion batteries that exceed a power output of 100Wh is considered Dangerous Goods and will require special application procedures.
- For transportation abroad, you must comply with international law and the rules and regulations of the destination country.

**NAMES OF PARTS (Fig. 1 – Fig. 11)**

①	Anti-scatter guard
②	Housing
③	Piston
④	Release valve
⑤	Pump case
⑥	Brush cap
⑦	Cutter block
⑧	Side handle
⑨	Motor
⑩	Nameplate
⑪	Oil plug
⑫	Adjustment bolt
⑬	Switch
⑭	Battery
⑮	Switch panel
⑯	Remaining battery indicator switch
⑰	Remaining battery indicator lamp
⑱	Light switch: Cannot be used with this tool.
⑲	Rebar
⑳	Cutter block blade
㉑	Cutter block deformation
㉒	Cutter block fragment
㉓	Open ended wrench
㉔	Hydraulic oil
㉕	Hex. bar wrench (5mm)
㉖	Hex. bar wrench (4mm)
㉗	Hex. Socket bolt
㉘	Latch





















**REGARDING LITHIUM-ION BATTERY TRANSPORTATION**

When transporting a lithium-ion battery, please observe the following precautions.

## SYMBOLS

### WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

	CF18DSL / CF18DSAL : Cordless Steel Rebar Cutter
	Read all safety warnings and all instructions.
	Always wear eye protection.
	Wear head protection
	No open flame; Fire, open ignition source and smoking prohibited
	Keep your hands away
	Keep your face away
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
	Direct current
	Rated voltage
	The maximum diameter that can be cut
	Disconnect the battery
	Light switch: Cannot be used with this tool
	Switching ON
	Operates the same on either side
	Remaining battery indicator switch
	The battery remaining power is nearly empty. Recharge the battery soonest possible
	The battery remaining power is a half.
	The battery remaining power is enough.
	Bites into rebar
	Prohibited action
	Warning

## STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed on page 204.

Standard accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

Cutting rebar to be used for reinforcing concrete

## SPECIFICATIONS

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Voltage	18 V	
Cutting capacity	Up to 16 mm diameter	Up to 20 mm diameter
Cutting speed	4 sec.	6.5 sec.
Max. Rebar hardness	Tensile strength 490 N/mm <sup>2</sup>	
Head angle of rotation	345°	360°
Dimensions (L×W×H)	370 × 90 × 306 mm (without side handle)	413 × 103 × 316 mm (without side handle)
Weight*	6.6 kg (BSL1850)	9.4 kg (BSL1850)

\* According to EPTA-Procedure 01/2003

### NOTE



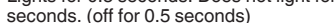
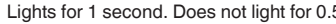
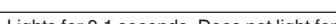
Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

- 1. Connect the charger's power cord to the receptacle.**  
When connecting the plug of the charger to a receptacle, the pilot lamp will blink in red (At 1- second intervals).
  - 2. Insert the battery into the charger.**  
Firmly insert the battery into the charger as shown in **Fig. 3**.
  - 3. Charging**  
When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.  
When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals) (See **Table 1**)
- **Pilot lamp indication**  
The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the pilot lamp				
Pilot lamp (red)	Before charging	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	/
	While charging	Lights	Lights continuously 	
	Charging complete	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	
	Overheat standby	Blinks	Lights for 1 second. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	Battery overheated. Unable to charge. (Charging will commence when battery cools)
	Charging impossible	Flickers	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds) 	Malfunction in the battery or the charger

- Regarding the temperatures and charging time of the battery. The temperatures and charging time will become as shown in **Table 2**.

Table 2

Battery		Charger	UC18YFSL
Charging voltage	V		14.4 – 18
Weight	kg		0.5
Temperatures at which the battery can be recharged			0°C – 50°C
Charging time for battery capacity, approx. (At 20°C)			
1.5 Ah	min.		22
2.0 Ah	min.		30
2.5 Ah	min.		35
3.0 Ah	min.		45
4.0 Ah	min.		60
5.0 Ah	min.		75
Number of battery cells			4 – 10

**NOTE**

The recharging time may vary according to temperature and power source voltage.

**CAUTION**

When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.

4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.

5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

**NOTE**

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

**CAUTION**

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights for 1 second, does not light for 0.5 seconds (off for 0.5 seconds). In such a case, first let the battery cool, then start charging.

- When the pilot lamp flickers (at 0.2-second intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.
- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with charger is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.
- If the pilot lamp does not blink in red (every second) even though the charger cord is connected to the power, it indicates that the protection circuit of the charger may be activated. Remove the cord or plug from the power and then connect it again after 30 seconds or so. If this does not cause the pilot lamp to blink in red (every second), please take the charger to the Hitachi Authorized Service Center.

## REGARDING ENVIRONMENT AND CONDITIONS OF USE

This tool operates on oil pressure.

When used during the winter season or in cold conditions the hydraulic oil's viscosity will excessively rise to dull the tool's operation.

In such cases, run the tool through a warm-up operation prior to use.

How to run a warm-up operation

Without setting up a rebar, switch on the tool and let it continuously run for 30 to 60 seconds.

**WARNING**

Do not place your hands in the vicinity of the piston during warm-up operation.

Depending on the environment and conditions of use, the hydraulics may heat up (over 50°C). This can lower the viscosity of the hydraulic oil and reduce its cutting power. If this occurs, allow the tool to cool down and then resume operation.

## MOUNTING AND OPERATION

Action	Figure	Page
Removing and inserting the battery	2	205
Charging	3	205
Switch operation	4	206
Regarding the switch panel (Remaining battery indicator)	5	206
Regarding the rotation mechanism of the tool head	6	206
Cutting	7	207
If the tool bites into a rebar	8	208
Changing the cutter block*	9	208
How to replenish the hydraulic oil	10	209
Check and replacing the carbon brush	11	210
Selecting accessories	—	211

### \* Changing the cutter block

With repeated rebar cutting, the cutter block will sustain damage such as blade wear, deformation or chipping. When a worn, deformed or chipped cutter block is used, the piston may not return due to the rebar not being fully cut and remaining sandwiched by the cutter block. Furthermore, this could lead to tool malfunction or damage to the cutter block.

- 1000 cuts per single blade location  
The life (number of cuts) of a single location on the blade is approximately 1000.
- 4 blade locations on a single cutter block  
There are 4 blade locations on the cutter block which can be used by re-attaching and changing the facing of the block 4 times.
- Change the cutter block as early as possible  
Change the facing of the cutter block or exchange it if the blade is chipped or deformed.



## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. Maintenance after use

After using the tool, put on a pair of leather gloves and clean off the metal particles and other waste matter around the piston.

#### NOTE

Metal particle buildup can cause the piston to seize up.

#### WARNING

Do not blow away the waste matter with an airgun or similar tool.  
Sharp-edged fragments can cause injury when scattered in the air.

### 2. Check the cutter block

Periodically check the blade for chipping or deformation.

#### WARNING

Replace the blade at an early stage. Using a chipped or deformed blade could result in injury from flying fragments.

### 3. Check hydraulic oil volume

Over 70% of reduced cutting power is the result of insufficient hydraulic oil volume. Before using the tool, always check the hydraulic oil volume.

### 4. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

### 5. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

### 6. Inspecting the carbon brushes (Fig. 11)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since and excessively worn carbon brush with new ones when it becomes worn to or near the "wear limit" Ⓞ. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

#### NOTE

When replacing the carbon brush with a new one, be sure to use the Hitachi Carbon Brush Code No. 999100.

### 7. Replacing carbon brushes (Fig. 11)

Take out the carbon brush by first removing the brush cap and then hooking the protrusion of the carbon brush with a flat head screw driver, etc.

When installing the carbon brush, choose the direction so that the nail Ⓞ of the carbon brush agrees with the contact portion Ⓞ outside the brush tube. Then push it in with a finger. Lastly, install the brush cap.

#### CAUTION

Be absolutely sure to insert the nail of the carbon brush into the contact portion outside the brush tube. (You can insert whichever one of the two nails provided).

Caution must be exercised since any error in this operation can result in the deformed nail of the carbon brush and may cause motor trouble at an early stage.

### 8. Cleaning on the outside

When the power tool is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

### 9. Storage

Storing in a place below 40°C and out of the reach of children.

#### NOTE

Storing lithium-ion batteries.

Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Prolonged storage (3 months or more) of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

#### CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

#### Important notice on the batteries for the Hitachi cordless power tools

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

---

**GUARANTEE**

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

---

---

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 97 dB (A)  
Measured A-weighted sound pressure level: 86 dB (A)  
Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Steel rebar cutting:  
Vibration emission value  $a_{rh} = 2.5 \text{ m/s}^2$   
Uncertainty K = 1.5  $\text{m/s}^2$

---

---

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**WARNING**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

---

**NOTE**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

*Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.*

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.*

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

*Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

*Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.*

*Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.*

*Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.*

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

*Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.*

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

*Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.*

- d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussschnur aus der Steckdose.

*Halten Sie die Anschlussschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.*

*Beschädigte oder verdrehte Anschlussschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.*

- e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

*Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.*

- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

*Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.*

### 3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

*Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.*

*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.*

- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

*Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.*

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-)Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

*Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.*

- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

*Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.*

- e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

*Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.*

- f) Tragen Sie entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

*Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.*

- g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

*Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.*

### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*

- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*



- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder der Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*

- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*

- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.**

**Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.**

*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*

- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.**

*Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

## 5) Verwendung und Pflege der Batterie

- a) **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.**

*Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Brandgefahr führen.*

- b) **Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.**

*Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*

- c) **Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit Metallgegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.**

*Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*

- d) **Im Falle von missbräuchlichen Bedingungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.**

*Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.**

*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

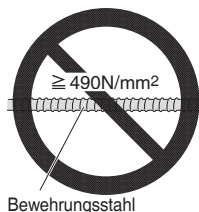
## VORSICHT

**Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.**

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN AKKU-BAUSTAHLSCHEIDER

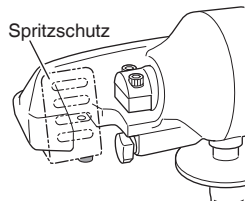
### WARNUNG

- Führen Sie keine Arbeiten durch, die über die Schneidleistung dieses Werkzeugs hinausgehen, wie sie in der Spezifikationspalte aufgelistet ist. Schneiden Sie auch keine harten Materialien, deren Zugfestigkeit 490 N/mm<sup>2</sup> überschreitet. Das könnte zu Verletzungen durch umherfliegende Teile führen.

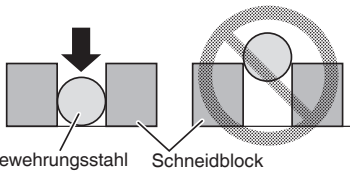


Bewehrungsstahl

- Verwenden Sie das Produkt immer nur mit angebrachtem Spritzschutz. Verwenden Sie das Werkzeug niemals mit fehlendem Schutz.

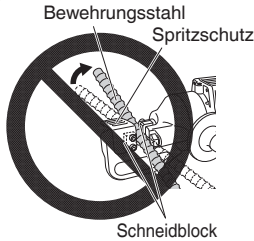


- Tragen Sie immer einen Helm, Sicherheitstiefel und andere Schutzausrüstung während der Arbeit.
- Hydrauliköl ist brennbar und die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sollten getroffen werden, um einen Brand zu vermeiden.
  - Entfernen Sie auf keinen Fall die Ölstopfen des Pumpengehäuses während des Betriebs oder wenn das Werkzeug warm ist.
  - Füllen Sie Hydrauliköl erst dann auf, wenn das Werkzeug ausreichend abgekühlt ist.
  - Wählen Sie zum Auffüllen des Hydrauliköls einen Ort, an dem sich keine brennbaren Materialien in der Umgebung befinden und vermeiden Sie es, Öl zu verschütten. Sollte Öl verschüttet werden, wischen Sie es gründlich auf.
  - Rauchen Sie nicht, wenn Sie Hydrauliköl nachfüllen oder während des Betriebs des Werkzeugs.
  - Arbeiten Sie nicht mit dem Werkzeug in der Nähe des Orts, an dem Sie Hydrauliköl nachgefüllt haben.
- Achten Sie beim Schneiden von Bewehrungsstahl darauf, dass der Stahl sicher im Schneidblock eingeklemmt ist. Ist er nicht tief genug eingesetzt, kann der Schneidblock beschädigt werden oder Fragmente können umherfliegen und zu einem Unfall oder Verletzungen führen.



Bewehrungsstahl Schneidblock

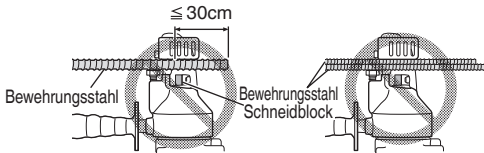
- Setzen Sie den Bewehrungsstahl niemals in eine Schräge ein, in der er oberhalb des Spritzschutzes herausragt.



Bewehrungsstahl  
Spritzschutz

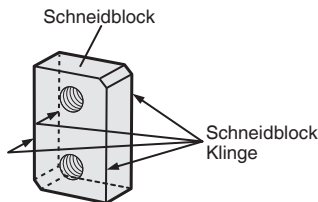
Schneidblock

- Platzieren Sie beim Betätigen des Schalters niemals Ihre Finger in der Nähe des Schneidblocks. Das kann zu Verletzungen führen.
- Schneiden Sie Bewehrungsstahl nicht auf eine Länge von weniger als 30 cm. Schneiden Sie auch nicht 2 oder mehr Bewehrungsstäbe gleichzeitig. Das kann dazu führen, dass Bruchstücke herumfliegen und Unfälle oder Verletzungen verursachen.



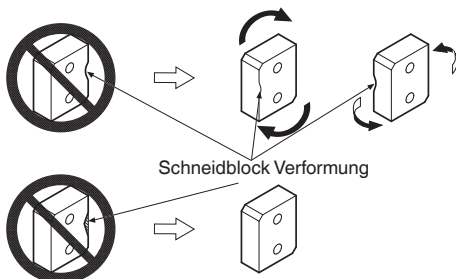
≤ 30cm  
Bewehrungsstahl Schneidblock

- Verwenden Sie keinen beschädigten Schneidblock. Ersetzen Sie ihn durch einen neuen, da ein beschädigter Schneidblock nicht nur zu einer Beschädigung des Werkzeugs, sondern auch zu Unfällen führen kann. Bei Verformung kann der Schneidblock weiter verwendet werden, wenn Sie die Befestigungsrichtung ändern.



Schneidblock

Schneidblock  
Klinge



Schneidblock Verformung

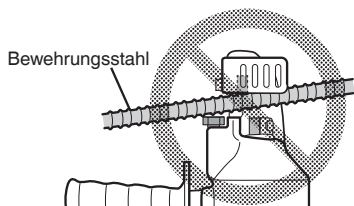
- Führen Sie vor dem Gebrauch einen Probelauf durch. Falls während des Probelaufs oder während der Arbeit mit dem Werkzeug irgendein Anzeichen von Problemen auftritt, wie anomale Geräusche oder Vibrationen, schalten Sie das Werkzeug sofort aus, verwenden Sie es nicht weiter und vereinbaren Sie eine Inspektion oder Reparatur mit einem von Hitachi autorisierten Servicecenter. Fortgesetzte Verwendung kann zu Verletzungen führen.
- Falls Sie das Werkzeug versehentlich fallen lassen oder gegen etwas stoßen, überprüfen Sie es auf Beschädigungen, Risse oder Verformung. Sind solche vorhanden, können sie zu Verletzungen führen.

## VORSICHT

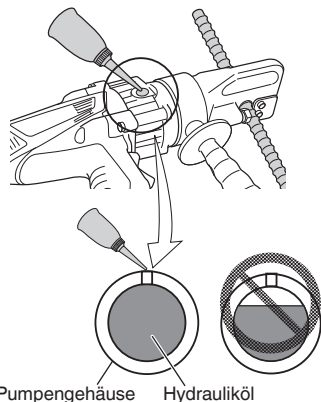
- Überprüfen Sie vor dem Betrieb den Schneidblock und das Gehäuse auf lose Schrauben, den Hydraulikölstand, usw. Entfernen Sie auch immer alle angebrachten Werkzeuge, wie z.B. einen Schraubenschlüssel.
- Entfernen Sie auf jeden Fall die Batterie, wenn Sie den Schneidblock überprüfen, reinigen oder austauschen. Versehentliches Einschalten des Werkzeugs kann zu Verletzungen führen.
- Achten Sie darauf, dass sich niemand unter Ihnen aufhält, wenn Sie an erhöhten Stellen arbeiten. Fallenlassen des Werkzeugs oder von Material kann zu einem Unfall oder Verletzungen führen.
- Verwenden Sie nur Original Hydrauliköl. Das Original Hydrauliköl muss der internationalen ISO Auxiliary Viskositätsklasse 46 (VG46) entsprechen.
- Falls Hydrauliköl in Kontakt mit Ihren Augen kommt, nicht reiben. Waschen Sie sofort und gründlich mit sauberem fließendem Wasser und wenden Sie sich zur Behandlung an einen Arzt. Ohne Behandlung kann das Öl die Augen schädigen.
- Falls Hydrauliköl in Kontakt mit der Haut kommt, waschen Sie sofort und gründlich mit sauberem Wasser und Seife. Anderenfalls kann es zu Hautentzündungen kommen.
- Falls Hydrauliköl versehentlich verschluckt wird, lösen Sie kein Erbrechen aus. Wenden Sie sich sofort an einen Arzt zur Behandlung.
- Wird Hydrauliköl nicht benutzt, achten Sie darauf, dass der Deckel des Behälters sicher verschlossen ist und lagern Sie es an einem dunklen Ort außerhalb von direktem Sonnenlicht und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Stellen Sie den Hydraulikölbehälter nicht in der Nähe einer Zündquelle wie Hitze, Feuer oder Funken auf. Das könnte zu einer Explosion führen.
- Achten Sie darauf, dass die Batterie fest angebracht ist. Ist sie nicht sicher angebracht, kann sich die Batterie lösen und zu Verletzungen führen.
- Entsorgen Sie die Batterie nicht mit dem normalen Hausmüll und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Lagern Sie die Batterie an einem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Verwenden Sie die Batterie korrekt gemäß ihren Spezifikationen.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSWARNUNGEN

- Keht der Schalter nicht in seine Ausgangsposition zurück, stellen Sie sofort den Gebrauch ein und vereinbaren Sie eine Reparatur mit einem von Hitachi autorisierten Servicecenter.
- Schlagen Sie nicht auf die Schalttafel und vermeiden Sie harte Stöße. Das kann zu Beschädigungen führen.
- Während der Arbeit mit dem Werkzeug:
  - Achten Sie darauf, dass der Bewehrungsstahl nicht diagonal schräg liegt.



- Halten sie den Schalter auf ein, bis der Kolben die Spitze erreicht.
- Wenn er eingeschaltet ist, bewegt sich der Kolben nicht vorwärts, bevor er komplett zurückgekehrt ist. Dadurch wird sichergestellt, dass der nächste Öldruck nicht angewandt wird, während das Hydraulikventil im Inneren des Werkzeugs offen bleibt.
- 4. Ersetzen Sie die Klinge früh genug. Verwendung einer angeschlagenen oder verformten Klinge kann zu Verletzungen durch umher fliegende Teile führen.
- 5. Verwenden Sie den mitgelieferten Sechskantschlüssel (4 mm) zur Montage oder zum Entfernen des Schneidblocks. Verwendung eines anderen Werkzeugs als des mitgelieferten kann dazu führen, dass zu stark oder zu wenig angezogen wird, was zu Verletzungen führen kann.
- 6. Beim Nachfüllen des Hydrauliköls:
  - Achten Sie darauf, dass es nur durchgeführt wird, wenn sowohl das Werkzeug als auch das Hydrauliköl kühl sind. Entfernen des Ölstopfens, wenn das Werkzeug heiß ist kann dazu führen, dass das Öl im Inneren des Werkzeugs herausspritzt und zu einem Unfall oder Verletzungen führt.
  - Versuchen Sie beim Einspritzen des Öls, keine Luft mit eintreten zu lassen.



- 2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Werkzeugs los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.
- 3. Kommt es während des Betriebs zu einer Überhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

## WARNUNG

Zur Vermeidung eines Auslaufens der Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich keine Späne und Staub auf der Batterie ansammeln.
- Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass keine Späne und Staub auf die Batterie fallen.
- Stellen Sie sicher, dass sich Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht auf der Batterie ansammeln.
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
- Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht zusammen mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) gelagert werden darf.
2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie schwere Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an Stromsteckdosen oder Zigarettenzünder im Auto an.
6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner, oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Halten Sie die Batterie sofort von offenen Flammen fern, wenn Sie ein Leck oder üblen Geruch feststellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, übler Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Werkzeug oder vom Ladegerät und beenden Sie die Verwendung.

## VORSICHT

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem Leitungswasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf. Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab. Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, üblem Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

## WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN- AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.

# Deutsch

## WARNUNG

Wenn ein leitfähiger Fremdkörper in das Gehäuse einer Lithiumionenbatterie eindringt, kann sie kurzgeschlossen und ein Brand verursacht werden. Befolgen Sie beim Lagern einer Lithiumionenbatterie unbedingt folgende Regeln:

- Legen Sie in das Aufbewahrungsetui keine leitfähigen Trümmer, Nägel und Drähte wie etwa Eisen- und Kupferdrähte.
- Laden Sie, damit kein Kurzschluss auftreten kann, die Batterie in das Werkzeug oder schieben Sie sie sicher in die Batteriehülle zum Lagern so weit ein, dass der Ventilator nicht sichtbar ist.

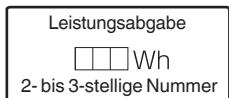
## BEZÜGLICH DES TRANSPORTS VON LITHIUM-IONEN-BATTERIEN

Beim Transport von Lithium-Ionen-Batterien beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

### WARNUNG

Weisen Sie die Transportfirma darauf hin, dass ein Paket eine Lithium-Ionen-Batterie enthält, informieren Sie das Unternehmen über ihre Leistungsabgabe und befolgen Sie die Anweisungen der Transportfirma, wenn Sie den Transport in die Wege leiten.

- Lithium-Ionen-Batterien, die eine Leistungsabgabe von 100 Wh überschreiten, werden als gefährliche Güter angesehen und erfordern spezielle Anwendungsverfahren.
- Für den Transport über Straßen müssen die internationalen Gesetze und die Regeln und Vorschriften des Bestimmungslands eingehalten werden.



## BEZEICHNUNG DER TEILE (Abb. 1 – Abb. 11)

①	Spritzschutz
②	Gehäuse
③	Kolben
④	Ablassventil
⑤	Pumpengehäuse
⑥	Bürstenkappe
⑦	Schneidblock
⑧	Seitlicher Griff
⑨	Motor
⑩	Typenschild
⑪	Ölstopfen
⑫	Einstellschraube
⑬	Schalter

⑭	Akku
⑮	Schaltfeld
⑯	Schalter der Ladestandskontrollleuchte
⑰	Ladestand-Kontrollanzeigelampe
⑱	Laden
⑲	Bewehrungsstahl
⑳	Schneidblock Klinge
㉑	Schneidblock Verformung
㉒	Schneidblock Fragment
㉓	Gabelschlüssel
㉔	Hydrauliköl
㉕	Sechskantschlüssel (5 mm)
㉖	Sechskantschlüssel (4 mm)
㉗	Sechskant Buchsenschraube
㉘	Riegel

## SYMBOLE

### WARNUNG

**Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.**

	CF18DSL / CF18DSAL : Akku - Baustahlschneider
	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.
	Tragen Sie immer einen Augenschutz.
	Tragen Sie einen Kopfschutz
	Keine offenen Flammen; Feuer, offene Zündquellen und Rauchen verboten
	Halten Sie Ihre Hände fern
	Halten Sie Ihr Gesicht fern
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
	Gleichstrom
V	Nennspannung
D max	Der maximale Durchmesser, der geschnitten werden kann

	Trennen Sie die Batterie ab
	Lichtschalter: Kann mit diesem Werkzeug nicht verwendet werden
	Einschalten ON
	Arbeitet auf beiden Seiten gleich
	Schalter der Ladestandskontrollleuchte
	Der Akku ist fast leer. Den Akku schnellstmöglich wieder aufladen.
	Es verbleibt die Hälfte der Akkuladung.
	Die verbleibende Akkuladung ist ausreichend.
	Frisst sich in den Bewehrungsstahl
	Unzulässige Handlung
	Warnung

## LADEN

Laden Sie vor dem Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akku wie folgt auf.

**1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose.**

Wenn der Stecker des Ladegeräts in eine Steckdose eingesteckt wird, blinkt die Anzeigelampe rot (in 1-Sekunden-Intervallen).

**2. Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein.**

Schieben Sie den Akku wie in der **Abb. 3** gezeigt fest in das Ladegerät ein.

**3. Laden**

Beim Einlegen eines Akkus in das Ladegerät wird der Ladevorgang begonnen und die Kontrolllampe leuchtet beständig rot.

Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, blinkt die Kontrolllampe rot. (In Abständen von 1 Sekunde) (Siehe **Tabelle 1**)

● **Kontrolllampen-Anzeige**

Die Anzeigen der Kontrolllampe entsprechend dem Zustand des Ladegerätes oder Akkus sind in der **Tabelle 1** angegeben.

## STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung die auf Seite 204 aufgelisteten Zubehöre.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## VERWENDUNG

Schneiden von Bewehrungsstahl zur Verstärkung von Beton

## TECHNISCHE DATEN

Modell	CF18DSL	CF18DSAL
Spannung	18 V	
Schneidkapazität	Bis zu 16 mm Durchmesser	Bis zu 20 mm Durchmesser
Schneidgeschwindigkeit	4 Sek.	6,5 Sek.
Maximale Härte des Bewehrungsstahls	Zugfestigkeit 490 N/mm <sup>2</sup>	
Kopfwinkel der Rotation	345°	360°
Abmessungen (LxBxH)	370 x 90 x 306 mm (ohne Seitengriff)	413 x 103 x 316 mm (ohne Seitengriff)
Gewicht*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Tabelle 1

Anzeigen der Kontrolllampe				
Kontrolllampe (rot)	Vor dem Laden	Blinkt	Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)	/
	Beim Laden	Leuchtet	Leuchtet beständig	
	Laden abgeschlossen	Blinkt	Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Wegen Überhitzung angehalten	Blinkt	Leuchtet 1 Sekunde lang. Erlischt 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)	Akku überhitzt. Laden nicht möglich. (Der Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet)
	Laden nicht möglich	Flackert	Leuchtet 0,1 Sekunden lang. Erlischt 0,1 Sekunden lang. (Aus für 0,1 Sekunden)	Betriebsstörung im Akku oder im Ladegerät

- Bezüglich der Temperaturen und der Ladezeit des Akkus. Die Temperaturen und die Ladezeit sind in **Tabelle 2** angegeben.
- Wenn die Kontrolllampe flackert (in 0,2-Sekunden-Intervallen), kontrollieren Sie den Akkuanschluss des Ladegerätes auf Fremdkörper und entfernen Sie diese bei Bedarf. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion des Akkus oder Ladegeräts vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, dass der Akku, der mit dem Ladegerät geladen wurde, herausgenommen wurde, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie ihn wieder einlegen, um den Ladevorgang fortzusetzen. Wird der Akku innerhalb von 3 Sekunden wieder eingelegt, kann es sein, dass er nicht richtig aufgeladen wird.
- Wenn die Kontrolllampe nicht rot blinkt (jede Sekunde), obwohl das Stromkabel an der Stromquelle eingesteckt ist, bedeutet das, dass möglicherweise der Schutzstromkreis des Ladegeräts aktiviert wurde. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn nach etwa 30 Sekunden wieder ein. Blinkt dann die Kontrolllampe immer noch nicht (alle Sekunden), bringen Sie das Ladegerät bitte zu einem autorisierten Servicezentrum von Hitachi.

Tabelle 2

Ladegerät		UC18YFSL
Akku		
Ladespannung	V	14,4 – 18
Gewicht	kg	0,5
Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann		0°C – 50°C
Ladezeit für Akkuleistung, ungefähr (bei 20 °C)		
1,5 Ah	min.	22
2,0 Ah	min.	30
2,5 Ah	min.	35
3,0 Ah	min.	45
4,0 Ah	min.	60
5,0 Ah	min.	75
Anzahl an Akkuzellen		4 – 10

**HINWEIS**

Die Aufladezeit kann je nach Temperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.

**VORSICHT**

Wenn das Ladegerät ständig in Betrieb war, wird es heiß, das stellt eine Ursache für Ausfälle dar. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie das Ladegerät vor dem nächsten Ladevorgang 15 Minuten ruhen.

**4. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.**

**5. Halten Sie das Ladegerät fest und ziehen Sie den Akku heraus.**

**HINWEIS**

Ziehen Sie den Akku nach der Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem heraus und bewahren Sie ihn dann auf.

**VORSICHT**

- Wenn der Akku geladen wird, während er heiß ist, weil er längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt gewesen ist, oder die Batterie eben erst in Gebrauch gewesen ist, leuchtet die Kontrolllampe des Ladegeräts 1 Sekunde lang auf, erlischt für 0,5 Sekunden (aus für 0,5 Sekunden). Lassen Sie in einem solchen Fall den Akku erst abkühlen, bevor Sie mit dem Aufladen beginnen.

**BEZÜGLICH UMWELT UND NUTZUNGSBEDINGUNGEN**

Dieses Werkzeug arbeitet mit Öl Druck. Bei Verwendung im Winter oder bei kalter Witterung steigt die Viskosität des Hydrauliköls stark an und beschränkt die Leistung des Werkzeugs. Lassen Sie in einem solchen Fall das Werkzeug vor der Verwendung warmlaufen.

**Durchführen des Warmlaufbetriebs**

Schalten Sie das Werkzeug ein, ohne einen Bewehrungsstahl einzurichten und lassen Sie es für 30 bis 60 Sekunden kontinuierlich laufen.

**WARNUNG**

Platzieren Sie Ihre Hände während des Warmlaufbetriebs nicht in der Umgebung des Kolbens.

Abhängig von der Umgebung und den Nutzungsbedingungen kann sich die Hydraulik aufheizen (über 50 °C). Das kann die Viskosität des Hydrauliköls und damit die Schneideleistung verringern. Falls dies auftritt, lassen Sie das Werkzeug abkühlen und nehmen Sie dann die Arbeit wieder auf.



## MONTAGE UND BETRIEB

Aktion	Abbildung	Seite
Herausnehmen und Einlegen des Akkus	2	205
Laden	3	205
Betätigen des Schalters	4	206
Bezüglich der Schalltafel (Ladestand-Kontrollleuchte)	5	206
Bezüglich des Rotationsmechanismus des Werkzeugkopfs	6	206
Schneiden	7	207
Wenn das Werkzeug sich in einen Bewehrungsstahl frisst	8	208
Austauschen des Schneidblocks*	9	208
Nachfüllen des Hydrauliköls	10	209
Prüfen und Ersetzen der Kohlebürste	11	210
Auswahl des Zubehörs	—	211

### \* Austausch des Schneidblocks

Bei wiederholtem Schneiden von Bewehrungsstahl erleidet der Schneidblock Schäden wie Klängenverschleiß, Verformung oder Abschlagen. Wird ein verschlissener, verformter oder abgeschlagener Schneidblock verwendet, kann der Kolben, weil der Bewehrungsstahl nicht vollständig geschnitten ist, eventuell nicht zurückkehren und dadurch vom Schneidblock eingeklemmt werden. Des Weiteren kann dies zu einer Fehlfunktion des Werkzeugs oder Beschädigung des Schneidblocks führen.

- 1000 Schnitte pro individuellem Klingenstandort  
Die Lebensdauer (Anzahl der Schnitte) einer einzelnen Stelle auf der Klinge beträgt etwa 1000.
- 4 Klingenstandorte an einem einzigen Schneidblock  
Es gibt 4 Klingenstandorte am Schneidblock, die durch erneutes Anbringen und Ändern der Ausrichtung des Blocks 4 mal verwendet werden können.
- Tauschen Sie den Schneidblock so früh wie möglich aus  
Ändern Sie die Ausrichtung des Schneidblocks oder tauschen Sie ihn aus, wenn die Klinge abgeschlagen oder verformt ist.



## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Wartung nach dem Gebrauch

Ziehen Sie nach der Verwendung des Werkzeugs ein Paar Lederhandschuhe an und reinigen Sie den Bereich um den Kolben herum von Metallteilen und anderem Abfall.

#### HINWEIS

Ansammlung von Metallteilen kann zu einem Festfressen des Kolbens führen.

#### WARNUNG

Blasen Sie den Abfall nicht mit einer Luftpistole oder einem ähnlichen Gerät weg. Scharfkantige Fragmente können zu Verletzungen führen, wenn Sie in der Luft umherfliegen.

### 2. Überprüfen Sie den Schneidblock

Überprüfen Sie die Klinge regelmäßig auf Abschlag oder Verformung.

#### WARNUNG

Ersetzen Sie die Klinge früh genug. Verwendung einer angeschlagenen oder verformten Klinge kann zu Verletzungen durch umher fliegende Teile führen.

### 3. Überprüfen Sie den Hydraulikölstand

Über 70 % der Fälle von verminderter Schnittleistung sind das Ergebnis eines ungenügenden Hydraulikölstands. Überprüfen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs immer den Hydraulikölstand.

### 4. Inspektion der Befestigungsschrauben

Inspizieren Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte eine der Schrauben locker werden, ziehen Sie sie sofort wieder fest an. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

### 5. Wartung des Motors

Die Wicklung des Motors ist das "Herzstück" des Elektrowerkzeugs. Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

### 6. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 11)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können, ersetzen Sie die Kohlebürsten durch neue, wenn sie bis zur „Verschleißgrenze“ Ⓣ oder in deren Nähe abgenutzt worden sind. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

#### HINWEIS

Verwenden Sie beim Ersatz der Kohlebürste durch eine neue unbedingt eine Hitachi-Kohlebürste mit der Artikelnummer 999100.

### 7. Austausch der Kohlebürsten (Abb. 11)

Entfernen Sie die Kohlebürste nach dem Abnehmen der Bürstenkappe, indem Sie den Vorsprung der Kohlebürste mit einem flachen Schraubenzieher o.Ä. erfassen. Beim Installieren der Kohlebürste die Richtung so wählen, dass die Klaue Ⓣ der Kohlebürste mit der Kontaktfläche Ⓣ an der Außenseite des Bürstenrohrs übereinstimmt. Schieben Sie sie dann mit einem Finger hinein. Installieren Sie zuletzt die Bürstenkappe.

#### VORSICHT

Stellen Sie unbedingt sicher, dass die Klaue der Kohlebürste in den Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs eingeschoben wird. (Sie können eine beliebige der beiden gelieferten Klauen einschieben.) Vorsicht ist erforderlich, da Fehler bei dieser Tätigkeit zu einer verformten Klaue der Kohlebürste und frühzeitigen Motorstörungen führen können.

### 8. Außenreinigung

Wenn das Werkzeug schmutzig ist, wischen Sie es mit einem weichen trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch ab. Kein Chlorlösungsmittel, Benzin oder Farbenverdünner verwenden, da diese Kunststoffe aufweichen.

### 9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät bei einer Temperatur unter 40°C und außerhalb der Reichweite von Kindern.

#### HINWEIS

Aufbewahren von Lithiumionenbatterien. Vergewissern Sie sich, dass die Lithiumionenbatterien voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern. Das Lagern der Akkus über längere Zeit (3 Monate oder mehr) mit einem niedrigen Ladestand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können. Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes Aufladen und zwei- bis fünfmaliges Benutzen der Akkus wieder behoben werden.

# Deutsch

Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

---

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

---

## VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von Hitachi

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzen von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

---

## GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicezentrum.

---

---

---

## Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 97 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 86 dB (A)

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Baustahlschneiden:

Vibrationsemissionswert  $a_{hv}$  = 2,5 m/s<sup>2</sup>

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

## WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

### ⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

*Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

- b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

*Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

- c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

*Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

#### 2) Sécurité électrique

- a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.

**Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.**

**Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.**

*Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

- b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

*Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

- c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

*La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*

- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.

*Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

- e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

*L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

- f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).

*L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

#### 3) Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.

Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

*Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.

*Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*

- c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.

*Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*

- d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

*Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.*

- e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

- f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.

*Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

- g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.

*Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.

*L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

- b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêté et vice versa.

*Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

- c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.

*De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

- d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.

*Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.

**En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.**

*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

# Français

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**

*Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

*L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

- 5) **Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi**

- a) **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.**

*Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.*

- b) **N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.**

*L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.*

- c) **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.**

*Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.*

- d) **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.**

*Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.*

- 6) **Maintenance et entretien**

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**

*Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.*

## PRECAUTIONS

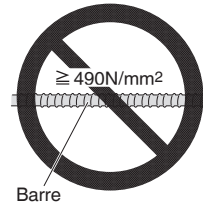
**Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.**

**Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.**

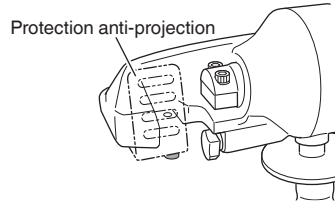
## AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ POUR LE COUPE FER À BÉTON SANS-FIL

### AVERTISSEMENT

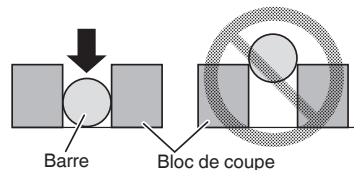
1. N'entreprenez pas de travaux allant au-delà des capacités de coupe de cet outil, énumérées dans la colonne des caractéristiques techniques. Également, ne coupez pas de matériaux durs dont la résistance en traction dépasse 490 N/mm<sup>2</sup>. Cela risque de causer des blessures du fait de la projection de fragments.



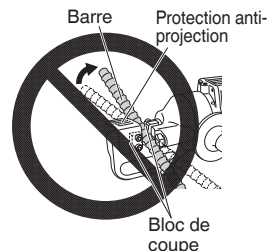
2. Veillez à utiliser l'appareil avec la protection anti-projections fixée en toutes circonstances. N'utilisez jamais l'outil avec la protection relevée.



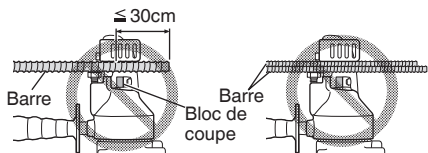
3. Portez toujours un casque, des bottes de sécurité et d'autres équipements de protection pendant l'utilisation.
4. L'huile hydraulique est inflammable et les précautions suivantes doivent être prises pour éviter tout incendie.
- Ne retirez pas les bouchons de remplissage d'huile de la pompe en cours d'utilisation ou quand l'outil est chaud.
  - Remettez de l'huile hydraulique après que l'outil ait suffisamment refroidi.
  - Quand vous remplissez le réservoir d'huile hydraulique, choisissez un emplacement où aucun combustible ne se trouve à proximité et évitez tout déversement. Si vous renversez de l'huile, veillez à bien la nettoyer.
  - Ne fumez pas en faisant le plein d'huile hydraulique ou en utilisant l'outil.
  - N'utilisez pas l'outil à proximité de l'endroit où vous avez remis de l'huile hydraulique.
5. Quand vous coupez une barre, assurez-vous que la barre soit profondément enserrée dans le bloc de coupe. Si elle n'est pas positionnée assez profondément, le bloc de coupe peut être endommagé ou des fragments peuvent être projetés, entraînant des accidents ou blessures.



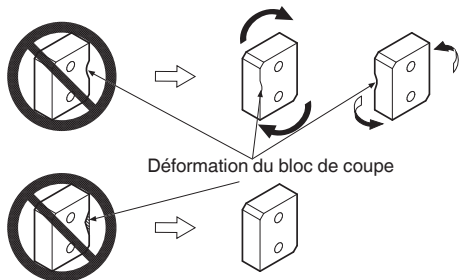
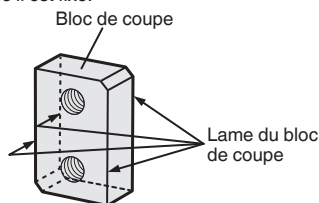
6. Ne mettez jamais la barre dans une inclinaison dans laquelle elle se trouverait au-dessus de la protection anti-projection.



- Lors de l'utilisation du commutateur, ne mettez jamais vos doigts près du bloc de coupe. Cela risquerait de causer des blessures.
- Ne coupez pas de barre d'une longueur inférieure à 30 cm. Également, ne coupez pas 2 ou plus de barres à la fois. Ceci pourrait entraîner la projection de fragments qui pourraient causer des accidents ou des blessures.



- N'utilisez pas un bloc de coupe endommagé. Remplacez-le par un nouveau car un bloc de coupe endommagé peut non seulement provoquer des dégâts à l'outil mais également des accidents. S'il est déformé, le bloc de coupe peut être utilisé en changeant l'orientation dans laquelle il est fixé.



- Avant de l'utiliser, effectuez un essai. Si pendant cet essai ou lors de l'utilisation de l'outil, il y a des signes de dysfonctionnement, des sons anormaux ou des vibrations anormales, éteignez immédiatement l'outil, cessez de l'utiliser et contactez un service après-vente agréé Hitachi pour qu'il soit contrôlé ou réparé. Continuer à l'utiliser pourrait provoquer des blessures.
- Si vous faites tomber accidentellement l'outil ou si vous le cognez, vérifiez l'absence de dégâts, de fissures ou de déformations. Si il y en a, ils peuvent être à l'origine de blessures.

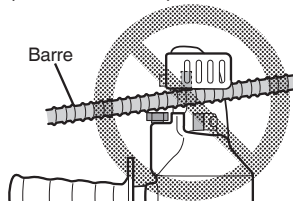
## ATTENTION

- Avant utilisation, vérifiez le bloc et l'emplacement de coupe : boulons desserrés, volume de l'huile hydraulique, etc. Également, assurez-vous d'enlever tous outils annexes tels qu'une clé.
- Veillez à retirer la batterie lorsque vous inspectez, nettoyez ou changez le bloc de coupe. Allumer accidentellement l'outil peut causer des blessures.
- Assurez-vous que personne ne se trouve en-dessous de l'outil lorsqu'il est utilisé sur des emplacements en hauteur. Laisser tomber l'outil ou d'autres matériels peut entraîner un accident ou des blessures.

- Utilisez seulement de l'huile hydraulique d'origine. L'huile d'origine doit être l'équivalent du grade international ISO de viscosité auxiliaire 46 (VG46).
- Si de l'huile hydraulique entre en contact avec les yeux, ne frottez pas. Lavez immédiatement et abondamment avec de l'eau courante propre et consultez un médecin pour être soigné. En l'absence de traitement, l'huile peut provoquer des lésions oculaires.
- Si de l'huile hydraulique entre en contact avec la peau, lavez immédiatement et abondamment avec de l'eau propre et du savon. Le non-respect de cette consigne peut entraîner l'inflammation de la peau.
- Si de l'huile hydraulique est avalée accidentellement, n'essayez pas de vomir. Contactez immédiatement un médecin pour être soigné.
- Lorsque l'huile hydraulique n'est pas utilisée, assurez-vous que le couvercle du récipient soit sécurisé et stockez-la dans un endroit sombre, en évitant son exposition directe à la lumière du soleil et hors de portée des enfants.
- Ne placez pas le récipient d'huile hydraulique près d'une source de combustion telle que de la chaleur, une flamme ou des étincelles. Cela risquerait de provoquer une explosion.
- S'assurer que la batterie est solidement en place. Si elle n'est pas bien fixée, la batterie peut prendre du jeu et provoquer des blessures.
- N'ajetez pas la batterie avec les ordures ménagères ou ne la jetez pas au feu.
- Stockez la batterie dans un emplacement hors de portée des enfants.
- Utilisez la batterie de façon correcte en conformité avec ses caractéristiques.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

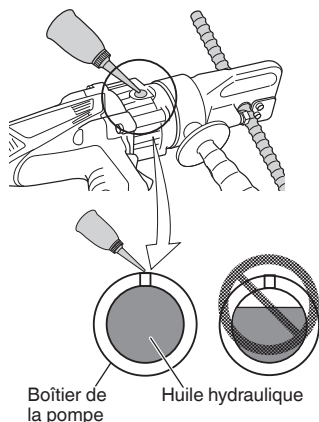
- Si le commutateur ne revient pas à sa position initiale, interrompez immédiatement l'utilisation en cours et prévoyez des réparations avec le service après-vente agréé Hitachi.
- Ne brisez pas ou n'appliquez pas de chocs violents sur le panneau de commande. Cela risquerait de causer des dégâts.
- Lors de l'utilisation de l'outil :
  - Vérifiez que la barre ne soit pas inclinée en diagonale.



- Gardez le commutateur allumé jusqu'à ce que le piston atteigne l'extrémité.
- Quand il est activé, le piston ne se déplace pas vers l'avant jusqu'à ce qu'il soit complètement revenu. Ceci permet d'assurer que la prochaine pression d'huile ne soit pas appliquée alors que la valve hydraulique à l'intérieur de l'outil est encore ouverte.
- 4. Remplacez la lame à un stade précoce. L'utilisation d'une lame ébréchée ou déformée peut provoquer des blessures du fait de la projection de fragments.
- 5. Utilisez la clé hexagonale fournie (4 mm) lorsque vous installez ou retirez le bloc de coupe. L'utilisation d'un objet autre que celui fourni peut entraîner un serrage trop ou pas assez fort qui peut provoquer des blessures.

## Français

6. Lors du remplissage du réservoir d'huile hydraulique :
  - Assurez-vous toujours que cette opération est effectuée quand la température à la fois de l'outil et de l'huile hydraulique est froide. Si vous retirez le bouchon d'huile lorsque l'outil est chaud, de l'huile à l'intérieur de l'outil peut gicler et provoquer des accidents ou des blessures.
  - Éviter de faire entrer de l'air lorsque vous injectez de l'huile.



2. Ne pas percer la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne pas la frapper à l'aide d'un marteau. Ne pas marcher dessus, ni la lancer ou la soumettre à un choc physique important.
3. Ne pas utiliser une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. Ne pas insérer la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne pas raccorder directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
6. Ne pas utiliser la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêter immédiatement le rechargement.
8. Ne pas exposer la batterie à des températures ou une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenir la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôter immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et cesser de l'utiliser.

### ATTENTION

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fui de la batterie, ne pas se frotter les yeux, les rincer à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin. En l'absence de traitement, le liquide peut provoquer des lésions oculaires.
2. En cas de projection de liquide ayant fui de la batterie sur la peau ou les vêtements, rincer immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet). Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, ne pas utiliser cette dernière et la renvoyer au fournisseur ou au fabricant.

### AVERTISSEMENT

Si des corps étrangers conducteurs s'introduisent dans la borne de la batterie lithium-ion, un court-circuit peut se produire dans la batterie et provoquer un incendie. Lors du stockage d'une batterie lithium-ion, veiller à suivre scrupuleusement les instructions suivantes.

- Ne pas placer de débris conducteurs, de clous ou de morceaux de fils électriques en fer ou en cuivre dans le boîtier de rangement.
- Pour éviter tout court-circuit, charger la batterie dans l'outil ou insérer le couvercle de la batterie à fond, de manière à ne plus voir le ventilateur.

## À PROPOS DU TRANSPORT DE LA BATTERIE LITHIUM-ION

Lors du transport d'une batterie lithium-ion, veuillez observer les précautions suivantes.

### AVERTISSEMENT

Informez la société de transport qu'un paquet contient une batterie lithium-ion, informez la société de sa puissance de sortie et suivez les instructions de la société de transport lors de l'organisation du transport.

- Les batteries lithium-ion qui dépassent une puissance de sortie de 100 Wh sont considérées comme des produits dangereux et nécessitent l'application de procédures spéciales.
- Pour un transport vers l'étranger, vous devez vous conformer aux lois internationales et aux normes et réglementations en vigueur dans le pays de destination.

## PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lors de l'utilisation de ce produit, même si le commutateur est actionné. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.  
Dans ce cas de figure, charger immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, le moteur peut s'arrêter. Dans ce cas, relâcher le commutateur de l'outil et éliminer les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.  
Dans ce cas, arrêter toute utilisation de la batterie et la laisser refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.


En outre, respecter la précaution et l'avertissement suivants.

### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respecter scrupuleusement les précautions suivantes :

1. S'assurer que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Pendant la tâche, s'assurer que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
- S'assurer que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lors de la tâche ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Ne pas conserver une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
- Avant de stocker une batterie, retirer tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne pas la ranger avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).





















Puissance de sortie  
 Wh  
 Nombre de 2 à 3 chiffres



## NOMS DES PIÈCES (Fig. 1 – Fig. 11)

①	Protection anti-projection
②	Logement
③	Piston
④	Soupape d'évacuation
⑤	Boîtier de la pompe
⑥	Capuchon de la brosse
⑦	Bloc de coupe
⑧	Poignée latérale
⑨	Moteur
⑩	Plaque d'identification
⑪	Bouchon d'huile
⑫	Boulon de réglage
⑬	Commutateur
⑭	Batterie
⑮	Panneau de commutation
⑯	Commutateur de puissance de batterie résiduelle
⑰	Témoin indicateur de batterie résiduelle
⑱	Commutateur d'éclairage : Ne peut pas être utilisé avec cet outil.
⑲	Barre
⑳	Lame du bloc de coupe
㉑	Déformation du bloc de coupe
㉒	Fragment du bloc de coupe
㉓	Clé plate
㉔	Huile hydraulique
㉕	Clé hexagonale (5 mm)
㉖	Clé hexagonale (4 mm)
㉗	Hex. Boulon de douille
㉘	Loquet

	CF18DSL / CF18DSAL : Coupe fer à béton sans-fil
	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
	Toujours porter des lunettes de sécurité.
	Portez une protection pour la tête
	Pas de flamme nue ; le feu, une source de chaleur ouverte et fumer sont interdits
	Gardez vos mains à distance
	Ne placez pas votre tête trop près
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
	Courant direct
V	Tension nominale
D max	Diamètre maximal pouvant être coupé
	Débrancher la batterie
	Commutateur d'éclairage : Ne peut pas être utilisé avec cet outil
	Mise en marche Fonctionne de la même manière de chaque côté
	Commutateur de puissance batterie résiduelle
	La puissance résiduelle de la batterie est presque nulle. Recharger la batterie le plus vite possible.
	La puissance résiduelle de la batterie est à la moitié.
	La puissance résiduelle de la batterie est suffisante.
	Serre la barre
	Action interdite
	Attention

## SYMBOLES

### AVERTISSEMENT

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil.  
 Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

## ACCESSOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés à la page 204.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATIONS

Barre à couper à utiliser pour renforcer le béton

## SPÉCIFICATIONS

Modèle	CF18DSL	CF18DSAL
Tension	18 V	
Capacité de coupe	Jusqu'à 16 mm de diamètre	Jusqu'à 20 mm de diamètre
Vitesse de coupe	4 sec.	6,5 sec.
Dureté max. de la barre	Résistance à la traction 490 N/mm <sup>2</sup>	
Angle de rotation de la tête	345°	360°
Dimensions (L×W×H)	370 × 90 × 306 mm (sans poignée latérale)	413 × 103 × 316 mm (sans poignée latérale)
Poids*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Selon la procédure EPTA 01/2003

## REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

## CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

1. **Branchez le cordon d'alimentation du chargeur à une prise secteur.**

Quand on raccorde la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge (à intervalles d'une seconde).

2. **Insérer la batterie dans le chargeur.**

Insérez fermement la batterie dans le chargeur comme illustré sur Fig. 3.






3. **Charge**

Quand une batterie est insérée dans le chargeur, la charge commence et la lampe témoin s'allume en rouge. Quand la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde) (Voir **Tableau 1**)

● **Pilot indication de lampe**

Les indications de la lampe témoin sont indiquées dans le **Tableau 1**, selon l'état du chargeur ou de la batterie rechargeable.

**Tableau 1**

		Indications de la lampe témoin		
Lampe témoin (rouge)	Avant la charge	Clignote	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde) 	
	Pendant la charge	S'allume	S'allume sans interruption 	
	Charge terminée	Clignote	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde) 	
	Veille en surchauffe	Clignote	S'allume pendant 1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde) 	Batterie en surchauffe. Impossible de charger. (La charge commencera une fois que la batterie sera froide).
	Charge impossible	Scintille	S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Éteint pendant 0,1 seconde) 	Anomalie de la batterie ou du chargeur

- Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie.  
Les températures et la durée de charge sont indiquées dans le **Tableau 2**

**Tableau 2**

Chargeur		UC18YFSL
Batterie		
Tension de charge	V	14,4 À 18
Poids	kg	0,5
Températures de recharge de la batterie		0°C À 50°C
Durée de charge selon la capacité de la batterie, approx. (à 20°C)		
1,5 Ah	min.	22
2,0 Ah	min.	30
2,5 Ah	min.	35
3,0 Ah	min.	45
4,0 Ah	min.	60
5,0 Ah	min.	75
Nombre de piles		4 À 10

**REMARQUE**

Le temps de recharge peut varier selon la température et la tension de la source d'alimentation.

**ATTENTION**

Si le chargeur de batterie a été utilisé en continu, une surchauffe risque de se produire, ce qui peut provoquer des dysfonctionnements. Une fois la charge terminée, attendez 15 minutes avant la prochaine charge.

**4. Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.**

**5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.**

**REMARQUE**

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

**ATTENTION**

- Si la batterie est chargée alors qu'elle est encore chaude parce qu'elle a été laissée longtemps dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil ou qu'elle vient d'être utilisée, la lampe témoin du chargeur s'allume pendant 1 seconde, ne s'allume pas pendant 0,5 secondes (arrêt pendant 0,5 secondes). Dans ce cas, commencez par laisser la batterie refroidir avant de démarrer le chargement.
- Lorsque la lampe témoin scintille (à intervalles de 0,2 seconde), vérifiez la présence de corps étrangers dans le connecteur de batterie du chargeur. En l'absence de corps étrangers, il s'agit probablement d'un dysfonctionnement de la batterie ou du chargeur. Les confier à un service d'entretien autorisé.
- Comme le micro-ordinateur intégré nécessite environ 3 secondes pour confirmer le chargement de la batterie lorsque le chargeur est retiré, attendez au moins 3 secondes avant de le réinsérer pour poursuivre le chargement. Si la batterie est réinsérée dans un délai de 3 secondes, elle n'est peut-être pas correctement chargée.
- Si la lampe témoin ne clignote pas en rouge (toutes les secondes), même avec le cordon du chargeur branché sur l'alimentation, cela indique que le circuit de protection du chargeur est peut-être activé.  
Débrancher le cordon ou la fiche de l'alimentation, puis rétablir la connexion au bout d'une trentaine de secondes. Si cela ne provoque toujours pas le clignotement en rouge (toutes les secondes) de la lampe témoin, apporter le chargeur dans un service après-vente Hitachi agréé.

**EN CE QUI CONCERNE L'ENVIRONNEMENT ET LES CONDITIONS D'UTILISATION**

Cet outil fonctionne grâce à la pression de l'huile. Lorsque l'outil est utilisé en hiver ou dans des conditions froides, la viscosité de l'huile hydraulique peut augmenter de manière excessive et gêner le fonctionnement de l'outil. Dans de tels cas, préchauffer l'outil avant utilisation.

Comment lancer une opération de préchauffage  
Sans mettre de barre, allumer l'outil et faites-le tourner sans interruption pendant 30 à 60 secondes.

**AVERTISSEMENT**

Ne mettez pas vos mains à proximité du piston pendant l'opération de préchauffage.

En fonction de l'environnement et des conditions d'utilisation, le système hydraulique peut chauffer (à plus de 50 °C). Ceci peut diminuer la viscosité de l'huile hydraulique ainsi que sa puissance de coupe. Si cela se produit, laissez l'outil refroidir, puis remettez-le en marche.

**INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT**

Action	Figure	Page
Retrait et insertion de la batterie	2	205
Charge	3	205
Fonctionnement du commutateur	4	206
À propos de l'utilisation du panneau de commande (Témoin de charge de la batterie restante)	5	206
En ce qui concerne le mécanisme de rotation de la tête de l'outil	6	206
Coupe	7	207
Si l'outil serre une barre	8	208
Changement du bloc de coupe*	9	208
Comment faire le plein d'huile hydraulique	10	209
Vérification et remplacement du balai en carbone	11	210
Sélection des accessoires	—	211

\* Changement du bloc de coupe

En cas de coupes répétées de barre, le bloc de coupe subit des dégâts tels que l'usure, la déformation ou l'ébréchure de la lame. Lorsqu'un bloc de coupe usé, déformé ou ébréché est utilisé, le piston peut ne pas revenir car la barre n'est pas complètement coupée et peut rester coincée dans le bloc de coupe. De plus, ceci peut entraîner un dysfonctionnement de l'outil ou endommager le bloc de coupe.

- 1000 coupes par emplacement de lame simple  
La vie (nombre de coupes) d'un emplacement simple sur la lame est d'approximativement 1000.
- 4 emplacements de lame sur un bloc de coupe simple  
Il y a 4 emplacements de lame sur le bloc de coupe qui peuvent être utilisés en attachant de nouveau et en changeant 4 fois l'orientation du bloc.
- Changez le bloc de coupe dès que possible  
Changez l'orientation du bloc de coupe ou remplacez-le si la lame est ébréchée ou déformée.



## ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

### 1. Entretien après utilisation

Après avoir utilisé l'outil, mettez une paire de gants en cuir et nettoyez les particules métalliques et les autres déchets autour du piston.

#### REMARQUE

Le piston peut être grippé à cause de l'accumulation de particules métalliques.

#### AVERTISSEMENT

Ne dispersez pas les saletés à l'aide d'un canon à air ou d'un outil similaire.

Des fragments pointus peuvent provoquer des blessures lorsqu'ils sont dispersés dans l'air.

### 2. Vérifiez le bloc de coupe

Vérifiez régulièrement la lame à la recherche d'ébréchures ou de déformations.

#### AVERTISSEMENT

Remplacez la lame à un stade précoce. L'utilisation d'une lame ébréchée ou déformée peut provoquer des blessures du fait de la projection de fragments.

### 3. Vérifiez le volume d'huile hydraulique

Dans plus de 70 % des cas, une alimentation de coupe réduite est due à un manque d'huile hydraulique. Avant d'utiliser l'outil, vérifiez toujours le volume d'huile hydraulique.

### 4. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

### 5. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électrique. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

### 6. Contrôle des balais en carbone (Fig. 11)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, remplacer les balais en carbone par des neufs lorsqu'ils sont usés ou près de la « limite d'usure » (ⓐ). En outre, toujours maintenir les balais en carbone propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

#### REMARQUE

Lors du remplacement des balais en carbone par des neufs, bien utiliser des balais en carbone Hitachi, N° de code 999100.

### 7. Remplacement d'un balai en carbone (Fig. 11)

Pour sortir le balai en carbone, commencer par retirer le capuchon du balai, puis décrocher la saillie du balai en carbone avec un tournevis à tête plate, etc.

Pour installer le balai en carbone, choisir le sens de façon que le clou (ⓓ) du balai en carbone s'adapte à la section de contact (ⓐ) à l'extérieur du tube de balai. Puis l'enfoncer du doigt. Enfin, remettre le capuchon du balai en place.

#### ATTENTION

Bien veiller impérativement à insérer le clou du balai en carbone dans la section de contact à l'extérieur du tube de balai. (On pourra insérer n'importe lequel des deux clous fournis.)

Procéder avec précaution, car une erreur dans cette opération risque de déformer le clou du balai en carbone et d'endommager précocement le moteur.

### 8. Nettoyage de l'extérieur

Quand l'outil électrique est sale, l'essuyer avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

### 9. Rangement

Ranger l'outil dans un endroit affichant une température inférieure à 40°C et hors de portée des enfants.

#### REMARQUE

Stockage des batteries au lithium-ion.

S'assurer que les batteries au lithium-ion ont été entièrement chargées avant de les stocker.

Le stockage prolongé (3 mois ou plus) de batteries faiblement chargées peut entraîner une détérioration des performances, réduisant considérablement la durée d'autonomie des batteries alors incapables de tenir une charge.

Il est cependant possible de recouvrer la capacité d'autonomie d'une batterie considérablement endommagée en alternant deux à cinq fois charge et utilisation.

Si la durée d'autonomie de la batterie reste extrêmement courte malgré les charges et utilisations consécutives, considérer la batterie en fin de vie et s'en procurer une neuve.

#### ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

#### avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil Hitachi

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurions garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifiée, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

#### GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente Hitachi agréé.

---

**Au sujet du bruit et des vibrations**

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conformes à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A : 97 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A : 86 dB (A)

Incertitude K: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN60745.

Découpe de barre d'acier:

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5  $\text{m/s}^2$

---

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

**AVERTISSEMENT**

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

---

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

---

## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

### ⚠ ATTENZIONE

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

#### 1) Sicurezza dell'area operativa

##### a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.

##### b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

##### c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza elettrica

##### a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

##### b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

##### c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

##### d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

##### e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

##### f) Se è impossibile evitare l'impiego di un elettroutensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

#### 3) Sicurezza personale

##### a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

##### b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

##### c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

##### d) Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

##### e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

##### f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

##### g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

#### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

##### a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

##### b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

##### c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.

##### d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

##### e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.



- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**  
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'elettro utensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**  
*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*

- 2. Assicurarsi di utilizzare il prodotto con la protezione anti-spargimento collegata in ogni momento. Non utilizzare mai l'utensile con la protezione rimossa.



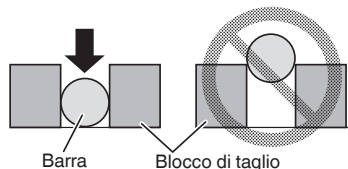
**5) Utilizzo e cura dell'utensile batteria**

- a) **Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**  
*Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.*
- b) **Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**  
*L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.*
- c) **Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**  
*Cortocircuitare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.*
- d) **In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**  
*Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

- 3. Indossare sempre un casco, stivali di sicurezza e altra attrezzatura protettiva quando si sta lavorando.
- 4. L'olio idraulico è infiammabile ed è necessario osservare le seguenti precauzioni per evitare incendi.
  - Non rimuovere il tappo dell'olio alloggiamento pompa durante il funzionamento o quando l'utensile è caldo.
  - Rabboccare l'olio idraulico dopo che l'utensile si è sufficientemente raffreddato.
  - Per il rabbocco dell'olio idraulico, scegliere un luogo in cui non sono presenti combustibili nelle vicinanze ed evitare di rovesciare l'olio. Nel caso in cui si rovescia l'olio, assicurarsi di rimuoverlo completamente.
  - Non fumare mentre si rabbocca l'olio idraulico o mentre si aziona l'utensile.
  - Non azionare l'utensile vicino al punto in cui è stato effettuato il rabbocco dell'olio idraulico.
- 5. Quando si taglia una barra, assicurarsi che la barra sia inserita profondamente tra il blocco di taglio. Se non è posizionato abbastanza in profondità, il blocco di taglio potrebbe danneggiarsi o i frammenti potrebbero schizzare, causando incidenti o lesioni.

**6) Assistenza**

- a) **Affidate le riparazioni dell'elettro utensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**  
*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettro utensile.*



**PRECAUZIONI**

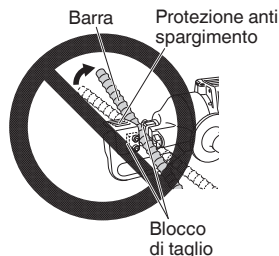
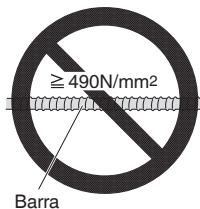
Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

- 6. Non posizionare mai la barra in obliquo dove sporge sopra la protezione anti spargimento.

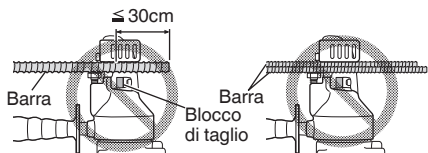
**AVVISI DI SICUREZZA RELATIVI AL TAGLIA BARRE A BATTERIA**

**AVVERTENZA**

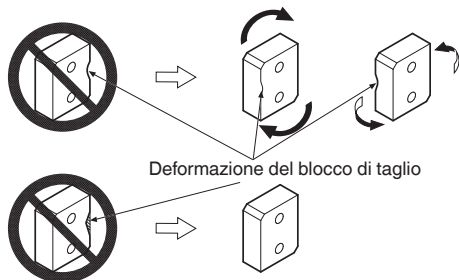
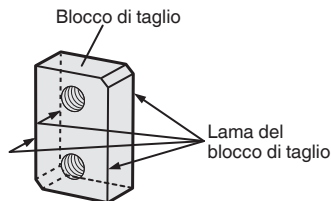
- 1. Non intraprendere attività che superano le capacità di taglio di questo utensile, come indicato nella colonna delle specifiche tecniche. Inoltre, non tagliare materiali duri la cui resistenza alla trazione supera 490 N/mm<sup>2</sup>. In caso contrario, si potrebbero causare lesioni provocate dai frammenti volanti.



- 7. Quando si aziona l'interruttore, non posizionare mai le dita vicino al blocco di taglio. Farlo potrebbe provocare lesioni.
- 8. Non tagliare la barra ad una lunghezza inferiore a 30 cm. Inoltre, non tagliare 2 o più barre contemporaneamente. Farlo può causare frammenti volanti che potrebbero provocare incidenti o lesioni.



9. Non utilizzare un blocco di taglio danneggiato. Sostituirlo con uno nuovo, poiché un blocco di taglio danneggiato non solo può causare danni all'utensile, ma anche incidenti. Se deformato, il blocco di taglio può essere utilizzato cambiando la direzione in cui è collegato.



10. Prima dell'utilizzo, eseguire una prova. Se durante la prova o mentre si utilizza l'utensile si riscontrano dei problemi, rumori anomali o vibrazioni insolite, spegnere immediatamente l'utensile, interrompere l'utilizzo e contattare un centro di assistenza autorizzato Hitachi per un controllo o riparazione. L'utilizzo prolungato potrebbe provocare lesioni.
11. Se si fa cadere o si urta accidentalmente l'utensile, controllare se vi sono danni, crepe o deformazioni. Se ci sono, potrebbero provocare lesioni.

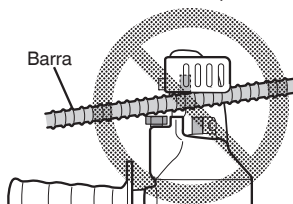
## ATTENZIONE

1. Prima dell'azionamento, controllare il blocco di taglio e l'alloggiamento, verificare la presenza di bulloni allentati e controllare il volume dell'olio idraulico, ecc. Inoltre, assicurarsi di rimuovere tutti gli attrezzi collegati, come ad esempio una chiave.
2. Assicurarsi di rimuovere la batteria durante l'ispezione, la pulizia o la sostituzione del blocco di taglio. L'accensione involontaria dell'utensile potrebbe provocare lesioni.
3. Assicurarsi che non ci sia nessuno di sotto quando si lavora in posizioni elevate. La caduta dell'utensile o di altri materiali potrebbe provocare incidenti o lesioni.
4. Utilizzare esclusivamente olio idraulico originale. L'olio originale deve essere equivalente al grado di viscosità ausiliario 46 ISO (VG46).
5. Se l'olio idraulico entra in contatto con gli occhi, non sfregare. Lavare immediatamente e accuratamente con acqua corrente pulita e rivolgersi a un medico per ricevere le dovute cure. Se non si seguono le cure, l'olio può provocare danni agli occhi.
6. Se l'olio idraulico entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente e accuratamente con acqua e sapone. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare infiammazioni della pelle.

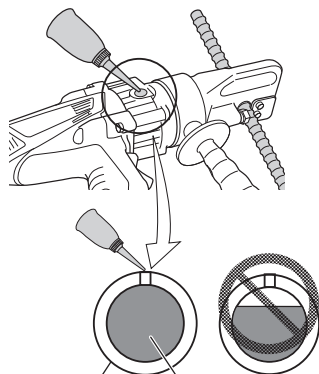
7. Se l'olio idraulico viene accidentalmente ingerito, non indurre il vomito. Contattare immediatamente un medico per ricevere le dovute cure.
8. Quando l'olio idraulico non è in uso, assicurarsi che il coperchio del contenitore sia ben fissato e conservarlo in un luogo buio, lontano dalla luce diretta del sole e fuori dalla portata dei bambini.
9. Non collocare il contenitore dell'olio idraulico vicino a una fonte di combustione, come calore, fiamme o scintille. In caso contrario si potrebbero provocare esplosioni.
10. Assicurarsi che la batteria sia fissata saldamente. In caso contrario, la batteria potrebbe allentarsi e causare lesioni.
11. Non smaltire le batterie nella normale spazzatura né gettarle nel fuoco.
12. Conservare la batteria in un luogo lontano dalla portata dei bambini.
13. Utilizzare la batteria correttamente, in conformità con le sue specifiche tecniche.

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

1. Se l'interruttore non ritorna nella sua posizione originaria, interromperne immediatamente l'uso e contattare il centro di assistenza autorizzato Hitachi per far eseguire la riparazione.
2. Non colpire né applicare eccessiva forza al pannello interruttore. Farlo potrebbe causare danni.
3. Quando si aziona l'utensile:
  - Assicurarsi che la barra non sia disposta diagonalmente.



- Mantenere l'interruttore acceso finché il pistone raggiunge la punta.
  - Quando è attivo, il pistone non si sposterà in avanti finché non è ritornato completamente. Questo serve a garantire che la successiva pressione dell'olio non viene applicata mentre la valvola idraulica all'interno dell'utensile rimane aperta.
4. Sostituire la lama nella fase iniziale. L'utilizzo di una lama scheggiata o deformata potrebbe provocare lesioni dovute ai frammenti volanti.
  5. Utilizzare la chiave a barra esag. in dotazione (4mm) quando si installa o si rimuove il blocco di taglio. Utilizzando un utensile diverso da quello fornito in dotazione, si potrebbe serrare in maniera eccessiva o insufficiente con conseguente pericolo di lesioni.
  6. Durante il rabbocco dell'olio idraulico:
    - Assicurarsi sempre che venga effettuato quando l'utensile e l'olio idraulico sono freddi. La rimozione del tappo dell'olio mentre l'utensile è caldo può provocare la fuoriuscita dell'olio dall'interno dell'utensile e causare incidenti o lesioni.
    - Evitare di far entrare l'aria quando si inietta l'olio.



Alloggiamento pompa    Olio idraulico

8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maledore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maledore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

**ATTENZIONE**

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.  
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente. C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se si riscontrano ruggine, maledore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

**ATTENZIONE**

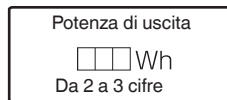
- Se nel terminale della batteria a ioni di litio penetrano corpi estranei conduttivi, potrebbe verificarsi un cortocircuito della batteria con conseguente incendio. Nello stoccaggio della batteria a ioni di litio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.
- Non inserire corpi conduttivi, chiodi e fili (ad esempio fili di ferro o rame) nel vano di stoccaggio.
  - Per impedire cortocircuiti, caricare la batteria nello strumento o applicare saldamente il coperchio della batteria per lo stoccaggio fino a nascondere la ventola.

**INFORMAZIONI SUL TRASPORTO DELLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO**

Quando si trasporta una batteria agli ioni di litio, adottare le seguenti precauzioni.

**AVVERTENZA**

- Avvisare l'azienda di trasporti che il pacchetto contiene una batteria agli ioni di litio, informare l'azienda della sua potenza di uscita e seguire le istruzioni della società di trasporti quando si organizza il trasporto.
- Le batterie agli ioni di litio che superano la potenza di uscita di 100 Wh sono considerate pericolose e necessitano di procedure speciali.
  - Per il trasporto all'estero, è necessario rispettare le leggi internazionali e le norme e i regolamenti previsti nel Paese di destinazione.



**PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO**

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita.

Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta.  
In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi.  
In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

**ATTENZIONE**

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
  - Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
  - Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
  - Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
  - Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batterie a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.
5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.

**NOMI DEI COMPONENTI (Fig. 1 – Fig. 11)**

①	Protezione anti spargimento
②	Alloggiamento
③	Pistone
④	Valvola di rilascio
⑤	Alloggiamento pompa
⑥	Tappo spazzola
⑦	Blocco di taglio
⑧	Impugnatura laterale
⑨	Motore
⑩	Targhetta nome
⑪	Tappo dell'olio
⑫	Bullone di regolazione
⑬	Interruttore
⑭	Batteria
⑮	Pannello interruttori
⑯	Interruttore indicatore carica residua della batteria
⑰	Spia indicatore carica residua della batteria
⑱	Interruttore luce: Non può essere utilizzato con questo utensile.
⑲	Barra
⑳	Lama del blocco di taglio
㉑	Deformazione del blocco di taglio
㉒	Frammento del blocco di taglio
㉓	Chiave con estremità aperta
㉔	Olio idraulico
㉕	Chiave a barra esag. (5 mm)
㉖	Chiave a barra esag. (4 mm)
㉗	Esag. Bullone incassato
㉘	Fermo

	Nessuna fiamma libera; incendio, fonte di innesco libera e fumare sono vietati
	Tenere lontane le mani
	Tenere il viso lontano
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Corrente continua
	Tensione nominale
	Il diametro massimo che può essere tagliato
	Scollegare la batteria
	Interruttore luce: Non può essere utilizzato con questo utensile
	Accensione
	Aziona lo stesso su entrambi i lati
	Interruttore indicatore carica residua della batteria
	La carica della batteria restante è quasi vuota. Ricaricare la batteria il prima possibile.
	La carica della batteria restante è a metà.
	La carica della batteria restante è sufficiente.
	Fa presa sulla barra
	Azione non consentita
	Avvertenza

**SIMBOLI**

**ATTENZIONE**

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

	CF18DSL / CF18DSAL : Taglia barre a batteria
	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.
	Indossate sempre le protezioni oculari.
	Indossare protezione per il capo

**ACCESSORI STANDARD**

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 204.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

**APPLICAZIONI**

Taglio della barra da utilizzare per rinforzare il cemento

## CARATTERISTICHE

Modello	CF18DSL	CF18DSAL
Voltaggio	18 V	
Capacità di taglio	Fino a 16 mm di diametro	Fino a 20 mm di diametro
Velocità di taglio	4 sec.	6,5 sec.
Durezza massima della barra	Resistenza alla trazione 490 N/mm <sup>2</sup>	
Angolo di rotazione	345°	360°
Dimensioni (LxPxA)	370 x 90 x 306 mm (senza impugnatura laterale)	413 x 103 x 316 mm (senza impugnatura laterale)
Peso*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Secondo la Procedura EPTA 01/2003

### NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

## RICARICA

Prima di utilizzare l'utensile elettrico, caricare la batteria nel seguente modo.

### 1. Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa.

Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia pilota lampeggia in rosso (A intervalli di 1 secondo).

### 2. Inserire la batteria nel caricatore.

Inserire saldamente la batteria nel caricatore come mostrato in Fig. 3.

### 3. Carica

Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso.

Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo) (Vedere la **Tabella 1**)

### ● Spia indicazione pilota

Le indicazioni della spia pilota saranno come indicato nella **Tabella 1**, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

Tabella 1

		Indicazioni della spia		
Spia pilota (rossa)	Prima della carica	Lampeggia	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
	Durante la carica	Si illumina	Si illumina stabilmente	
	Carica completa	Lampeggia	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
	Standby di surriscaldamento	Lampeggia	Si illumina per 1 secondo. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda).
	Carica impossibile	Lampeggia velocemente	Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi)	Malfunzionamento della batteria o del caricatore

### ● Informazioni sulle temperature e sul tempo di ricarica della batteria.

Le temperature e il tempo di ricarica sono indicati nella **Tabella 2**

Tabella 2

Batteria		Caricatore	UC18YFSL
Tensione di carica	V		14,4 - 18
Peso	kg		0,5
Temperature di carica per le batterie			0°C - 50°C
Tempo di carica per la capacità della batteria, circa (A 20°C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Numero di pile			4 - 10

## NOTA

Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura ambiente e della tensione della sorgente di alimentazione.

## ATTENZIONE

Se il caricabatterie viene utilizzato di continuo, potrebbe surriscaldarsi provocando così malfunzionamenti. Una volta terminato il caricamento, attendere 15 minuti prima di ricaricare nuovamente.

### 4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.

### 5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.

## NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

## ATTENZIONE

- Se la batteria viene caricata mentre è calda perché rimasta esposta a lungo in un luogo soggetto ai raggi solari diretti o perché immediatamente dopo l'uso della batteria, la spia del caricatore si illumina per 1 secondo, non si illumina per 0,5 secondi (spenta per 0,5 secondi). In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi iniziare l'operazione di carica.
- Quando la spia pilota lampeggia velocemente (a intervalli di 0,2 secondi), controllare e rimuovere qualsiasi oggetto estraneo nel connettore della batteria del caricatore. Se non sono presenti oggetti estranei, è probabile che la batteria o il caricatore non funzionino bene. Rivolgersi a un Centro di assistenza autorizzato.
- Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata col caricatore sia stata estratta, attendere almeno 3 secondi prima di reinserirla per continuare il caricamento. Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, potrebbe non venire caricata correttamente.
- Se la spia non lampeggia di colore rosso (ogni secondo) anche se il caricatore è collegato alla alimentazione, significa che potrebbe essere attivato il circuito di protezione del caricatore. Rimuovere il cavo o la spina dalla presa e ricollegarlo dopo circa 30 secondi. Se dopo questa operazione la spia ancora non lampeggia di colore rosso (ogni secondo), portare il caricatore presso il centro assistenza autorizzato Hitachi.

## MONTAGGIO E OPERAZIONE

Azione	Figura	Pagina
Rimozione e inserimento della batteria	2	205
Carica	3	205
Funzionamento dell'interruttore	4	206
Informazioni sul pannello interruttori (Indicatore carica residua della batteria)	5	206
Informazioni sul meccanismo di rotazione della testa utensile	6	206
Taglio	7	207
Se l'utensile fa presa sulla barra	8	208
Sostituire il blocco di taglio*	9	208
Come effettuare il rabbocco dell'olio idraulico	10	209
Controllo e sostituzione delle spazzole di carbone	11	210
Selezione degli accessori	—	211

### \* Sostituzione del blocco di taglio

Con il taglio ripetuto della barra, il blocco di taglio riporta dei danni quali usura della lama, deformazioni o scheggiature. Quando si utilizza un blocco di taglio usurato, deformato o scheggiato, il pistone potrebbe non ritornare poiché la barra non viene tagliata completamente e rimane schiacciata tra il blocco di taglio. Inoltre, ciò potrebbe causare un malfunzionamento dell'utensile o danni al blocco di taglio.

- 1000 tagli per un singolo punto della lama  
La durata (numero di tagli) di un singolo punto della lama è di circa 1000.
- 4 punti della lama su un singolo blocco di taglio  
Ci sono 4 punti della lama sul blocco di taglio che possono essere utilizzati reinstallando e modificando l'orientamento del blocco 4 volte.
- Cambiare il blocco di taglio il prima possibile  
Cambiare l'orientamento del blocco di taglio o sostituirlo se la lama è scheggiata o deformata.



## INFORMAZIONI RELATIVE ALL'AMBIENTE E CONDIZIONI D'USO

Questo utensile funziona con la pressione dell'olio.

Se utilizzato durante la stagione invernale o in condizioni di freddo, la viscosità dell'olio idraulico aumenta eccessivamente per limitare il funzionamento dell'utensile. In questi casi, far scaldare l'utensile prima di utilizzarlo.

Come effettuare il riscaldamento

Senza impostare una barra, accendere l'utensile e farlo girare in modo continuo da 30 a 60 secondi.

## AVVERTENZA

Non mettere le mani nelle vicinanze del pistone durante l'operazione di riscaldamento.

In base all'ambiente e alle condizioni di utilizzo, i componenti idraulici potrebbero riscaldarsi (sopra 50 °C). Ciò può ridurre la viscosità dell'olio idraulico e ridurre la forza di taglio. Se ciò si verifica, far raffreddare l'utensile e riprendere il funzionamento.

## MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

### 1. Manutenzione dopo l'utilizzo

Dopo aver utilizzato l'utensile, indossare un paio di guanti in pelle e rimuovere le particelle di metallo e altri materiali di scarto intorno al pistone.

## NOTA

L'accumulo di particelle di metallo può causare il grippaggio del pistone.

## AVVERTENZA

Non soffiare sul materiale di scarto con una pistola ad aria o un attrezzo simile.

I frammenti affilati possono causare lesioni se vengono dispersi nell'aria.

### 2. Controllare il blocco di taglio

Controllare periodicamente la lama per scheggiature o deformazioni.

**AVVERTENZA**

Sostituire la lama nella fase iniziale. L'utilizzo di una lama scheggiata o deformata potrebbe provocare lesioni dovute ai frammenti volanti.

**3. Controllo il volume dell'olio idraulico**

Oltre il 70% della riduzione della forza di taglio è causato da un volume dell'olio idraulico insufficiente. Prima di utilizzare l'utensile, controllare sempre il volume dell'olio idraulico.

**4. Ispezione delle viti di montaggio**

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

**5. Manutenzione del motore**

L'avvolgimento del motore è il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

**6. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 11)**

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo usurata può creare fastidi al motore, sostituire le spazzole di carbone con altre nuove quando diventano logore o vicine al "limite usura". ⊕. Inoltre, tenere sempre pulite le spazzole e assicurarsi che scorrono liberamente nei portaspazzola.

**NOTA**

Quando si sostituisce la spazzola di carbone con un'altra nuova, assicurarsi di usare la spazzola di carbone Hitachi a numero di codice 999100.

**7. Sostituzione di una spazzola di carbone (Fig. 11)**

Estrarre la spazzola di carbone rimuovendo prima il coperchio spazzola e quindi agganciando la sporgenza della spazzola di carbone con un cacciavite a lama piatta, ecc.

Durante l'installazione della spazzola di carbone, selezionare la direzione in modo che il chiodo ⊕ della spazzola di carbone combaci con la parte di contatto ⊕ del tubo della spazzola. Quindi spingerla in dentro con un dito. Infine installare il coperchio spazzola.

**ATTENZIONE**

Essere assolutamente sicuri di aver inserito il chiodo della spazzola di carbone nella parte di contatto del tubo spazzola. (Si può inserire uno qualsiasi dei due chiodi forniti.)

Fare attenzione perché qualsiasi errore in questa operazione può risultare in deformazioni del chiodo della spazzola di carbone e può creare problemi al motore anticipatamente.

**8. Pulizia della carcassa dell'utensile**

Se l'utensile elettrico è sporco, pulirlo con un panno morbido e asciutto o con un panno inumidito con acqua insaponata. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

**9. Conservazione**

Conservare in un luogo a temperature inferiori a 40°C e fuori della portata dei bambini.

**NOTA**

Conservazione delle batterie agli ioni di litio. Prima di riporre le batterie agli ioni di litio, assicurarsi di averle caricate completamente.

Riporre le batterie per periodi prolungati (3 mesi o più) con un basso livello di carica potrebbe provocare il deterioramento delle prestazioni o la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie, o potrebbe rendere le batterie incapaci di mantenere la carica.

Tuttavia, la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie può essere risolta caricando e utilizzando le batterie ripetutamente da due a cinque volte.

Se il tempo di utilizzo delle batterie rimane estremamente ridotto nonostante le ricariche ripetute, considerare le batterie inutilizzabili e acquistarne di nuove.

**ATTENZIONE**

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

**Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria Hitachi**

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

**GARANZIA**

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

**Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni**

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 97 dB (A)

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 86 dB (A)

Incertezza K : 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Taglio di una barra d'acciaio:

Valore di emissione vibrazioni  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

**ATTENZIONE**

○ Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.

○ Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

**NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.



## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap” heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

#### 1) Veiligheid van de werkplek

- Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**  
*Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.*
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gassen of stof.**  
*Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.*
- Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.**  
*Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.*

#### 2) Elektrische veiligheid

- De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact.**  
*De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap. Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.*
- Vermijd lichamen contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**  
*Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.*
- Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**  
*Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.*
- Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.**
- Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**  
*Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.*
- Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.**

*Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.*

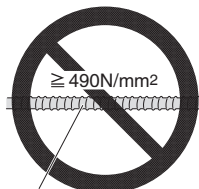
#### 3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.**  
*Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamen letsel resulteren.*
  - Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**  
*Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming vermindert het risico op lichamen letsel.*
  - Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**  
*Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.*
  - Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**  
*Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamen letsel resulteren.*
  - Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**  
*Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.*
  - Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**  
*Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.*
  - Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**  
*Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.*
- #### 4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap
- Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**  
*U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.*
  - Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**  
*Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.*
  - Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu van het elektrisch gereedschap voor u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap oppbergt.**  
*Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN ACCU BUIG-KNIP MACHINE VOOR STAAL

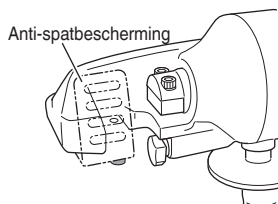
### WAARSCHUWING

1. Gebruik dit gereedschap niet voor werkzaamheden anders dan die worden beschreven in de specificatiekolom. Knip ook geen harde materialen waarvan de treksterkte 490 N/mm<sup>2</sup> overschrijdt. Dit kan leiden tot letsel door rondvliegende deeltjes.

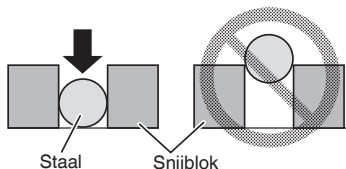


Staal

2. Gebruik het product alleen wanneer de anti-spatbescherming bevestigd is. Gebruik het gereedschap nooit wanneer de bescherming verwijderd is.



3. Draag altijd een helm, veiligheidsschoenen en andere beschermende uitrusting tijdens het werk.
4. Hydraulische olie is brandbaar en de volgende voorzorgsmaatregelen moeten in acht worden genomen om brand te voorkomen.
  - Verwijder de olieplug van de pompbehuizingen nooit tijdens gebruik of wanneer het gereedschap warm is.
  - Vul de hydraulische olie bij nadat het gereedschap voldoende is afgekoeld.
  - Kies voor het bijvullen van hydraulische olie een locatie waar er geen ontvlambare stoffen in de buurt zijn en vermijd morsen. Mocht de olie toch gemorst worden, veeg het dan goed schoon.
  - Rook niet tijdens het bijvullen van de hydraulische olie of tijdens gebruik van het gereedschap.
  - Gebruik het gereedschap niet in de buurt van de locatie waar hydraulische olie werd bijgevuld.
5. Zorg bij het snijden van staal dat het staal goed tussen het snijblok is ingeklemd. Als het staal niet diep genoeg is geplaatst, kan het snijblok mogelijk beschadigd raken of deeltjes kunnen rondvliegen, wat kan leiden tot een ongeluk of letsel.



Staal

Snijblok

- d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

*Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.*

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

*Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.*

- f) Houd snijwerktuigen scherp en schoon.

*Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.*

- g) Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.

*Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.*

### 5) Gebruik en onderhoud van de accu

- a) Herlaad alleen met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.

*Een lader die geschikt is voor één bepaald type accu kan brandgevaar veroorzaken bij gebruik met een andere accu.*

- b) Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de specifiek daarvoor bestemde accu's.

*Het gebruik van andere accu's kan letsel of brand veroorzaken.*

- c) Wanneer de accu niet in gebruik is, moet u deze uit de buurt houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de contacten zouden kortsluiten.

*Kortsluiten van de accucontacten kan brandwonden of brand veroorzaken.*

- d) Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd elk contact daarmee. Als u dit onverhoopt toch aanraakt, moet u goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, moet u ook onmiddellijk medische hulp inroepen.

*Vloeistof die uit de accu lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.*

### 6) Onderhoud

- a) Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen.

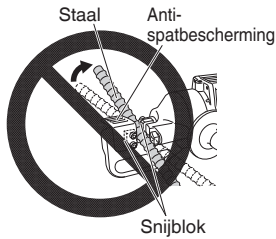
*Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.*

### VOORZORGSMATREGELEN

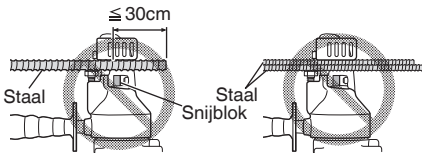
Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

## Nederlands

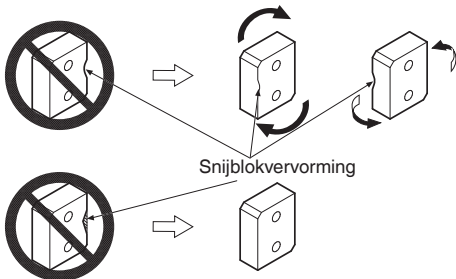
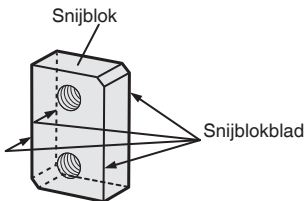
6. Plaats het staal nooit zodanig schuin dat het boven de anti-spatbescherming uitsteekt.



7. Plaats uw vingers nooit in de buurt van het snijblok wanneer u de schakelaar bedient. Dit kan letsel tot gevolg hebben.
8. Snij geen staal tot korter dan een lengte van 30 cm. Snij ook niet 2 of meer stukken staal per keer. Doet u dit toch, dan kan dat leiden tot rondvliegende stukjes die ongelukken of verwondingen kunnen veroorzaken.



9. Gebruik geen beschadigd snijblok. Vervang het door een nieuwe omdat een beschadigd snijblok niet alleen het gereedschap zal beschadigen, maar ook ongelukken kan veroorzaken. Indien vervormd, kan het snijblok worden gebruikt door de richting waarop het is bevestigd te wijzigen.



10. Probeer het gereedschap uit vorens het te gebruiken. Als u tijdens het uitproberen of tijdens het gebruik van het gereedschap op problemen stuit, abnormale geluiden hoort of abnormale trillingen voelt, schakel het gereedschap dan onmiddellijk uit, stop het gebruik en zorg dat het geïnspecteerd of gerepareerd wordt door een Hitachi erkend servicecentrum. Verder gebruik zou letsel kunnen veroorzaken.

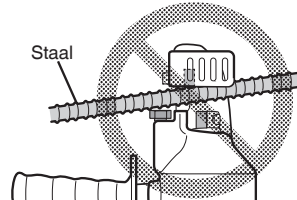
11. Als u het gereedschap per ongeluk laat vallen of stoot, controleer dan op schade, barsten of vervormingen. Deze kunnen namelijk letsel tot gevolg hebben.

### LET OP

1. Controleer het snijblok en de behuizing vóór gebruik op losse bouten, en inspecteer het volume van de hydraulische olie, enz. Zorg ook dat u eventueel bevestigd gereedschap, zoals een moersleutel, verwijdert.
2. Verwijder de accu tijdens inspectie, reiniging of vervanging van het snijblok. Het per ongeluk inschakelen van het gereedschap kan letsel tot gevolg hebben.
3. Zorg dat niemand zich onder u bevindt bij het werken op hoge locaties. Het vallen van het gereedschap of andere materialen kan een ongeluk of letsel tot gevolg hebben.
4. Gebruik alleen originele hydraulische olie. De originele olie moet gelijk zijn aan de internationale ISO ondersteunende viscositeitgraad 46 (VG46).
5. Wrijf niet in uw ogen als deze in contact komen met hydraulische olie. Spoel onmiddellijk grondig met schoon water en neem contact op met een arts. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot oogletsel.
6. Als hydraulische olie in contact komt met uw huid, was uw huid dan onmiddellijk en grondig met schoon water en zeep. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot brandwonden.
7. Als hydraulische olie per ongeluk wordt ingeslikt, probeer dan niet te braken. Neem onmiddellijk contact op met een arts voor behandeling.
8. Wanneer hydraulische olie niet wordt gebruikt, zorg dan dat het deksel van de fles goed is bevestigd en bewaar deze op een donkere plek uit direct zonlicht en buiten het bereik van kinderen.
9. Plaats de fles met hydraulische olie niet in de buurt van een verbrandingsbron zoals hitte, vlammen of vonken. Dit kan leiden tot een explosie.
10. Zorg dat de accu goed is bevestigd. Als deze niet goed is bevestigd, kan de accu losraken en letsel veroorzaken.
11. Gooi de accu niet weg met het huishoudelijk afval of in vuur.
12. Bewaar de accu op een locatie buiten het bereik van kinderen.
13. Gebruik de accu op juiste wijze in overeenstemming met de specificaties.

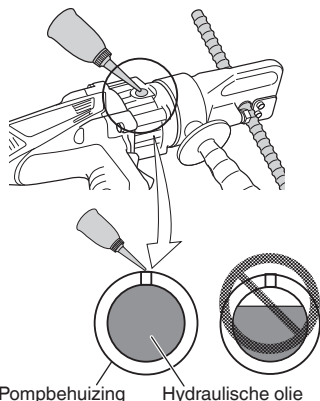
## AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

1. Als de schakelaar niet terugkeert naar de oorspronkelijk positie, stop dan onmiddellijk het gebruik en zorg voor reparaties door een erkend Hitachi servicecenter.
2. Zorg dat het bedieningspaneel niet wordt blootgesteld aan harde schokken. Dit kan leiden tot schade.
3. Tijdens gebruik van het gereedschap:
  - Zorg dat het staal niet diagonaal ligt.



- Houd de schakelaar ingeschakeld tot de zuiger de punt raakt.
- Indien ingeschakeld, beweegt de zuiger niet naar voren totdat het volledig is teruggekeerd. Dit is om te verzekeren dat de volgende oliedruk niet wordt toegepast terwijl de hydraulische klep in het gereedschap open staat.

4. Vervang het blad in een vroeg stadium. Gebruik van een kapot of vervormd blad kan resulteren in letsel door rondvliegende deeltjes.
5. Gebruik de meegeleverde zeskante moersleutel (4 mm) bij het installeren of verwijderen van het snijblok. Gebruik van een gereedschap andere dan het meegeleverde kan te veel of te weinig aantrekkoppel wat kan leiden tot letsel.
6. Tijdens het bijvullen van hydraulische olie:
  - Zorg altijd dat dit gebeurt wanneer de temperatuur van zowel het gereedschap als de hydraulische olie laag is. Verwijderen van de olieplug terwijl het gereedschap heet is kan resulteren in olie dat wat naar buiten spuit en een ongeluk of letsel veroorzaakt.
  - Probeer bij het inspuiten van olie te voorkomen dat er lucht in de olie terecht komt.



- Zorg ervoor dat de spaanders en het stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
  - Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar deze aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
  - Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem obergert en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
2. Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu, gooi er niet mee en stel hem niet bloot aan zware fysieke schokken.
  3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
  4. Gebruik de accu niet met een omgekeerde polariteit.
  5. Sluit hem niet rechtstreeks aan op het stopcontact of op de sigarettenaansteker in een auto.
  6. Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde.
  7. Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, moet u onmiddellijk stoppen met het opladen.
  8. Zorg ervoor dat de accu niet te heet wordt of onder te grote druk komt te staan en stel hem niet aan deze omstandigheden bloot, zoals in een magnetron, droger of een hogedrukcontainer.
  9. Houd de accu onmiddellijk uit de buurt van vuur nadat er een lek of vieze geur is vastgesteld.
  10. Gebruik de accu niet op een plek waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
  11. In geval van een acculek, vieze geur, warmteontwikkeling, verkleuring of vervorming, of iets abnormaals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, moet u de accu onmiddellijk uit het gereedschap of de lader halen en niet u het gebruik ervan stoppen.

**LET OP**

1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, maar was ze goed uit met zoet en schoon water, zoals kraanwater en roep er onmiddellijk een dokter bij.  
Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
2. Wanneer de vloeistof op uw huid of kleding lekt, moet u ze onmiddellijk goed wassen met schoon water, zoals kraanwater.  
De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
3. Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste keer gebruikt, gebruik hem dan niet verder, maar retourneer de accu aan uw leverancier of verkoper.

**OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ**

De lithium-ion accu is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de accu voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd.

In geval 1 t/m 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

1. De motor komt tot stilstand wanneer de accu leeg is.  
De accu moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast wordt. Laat de schakelaar in dit geval onmiddellijk los en verhelp de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
3. Wanneer de accu oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de accu niet meer werkt.  
In dit geval moet u de accu niet verder gebruiken, maar deze eerst laten afkoelen. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u de accu opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

**WAARSCHUWING**

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookontwikkeling, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u de volgende voorzorgsmaatregelen nemen.

1. Zorg ervoor dat er zich geen spaanders en stof op de accu ophopen.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.

**WAARSCHUWING**

Als er een geleidende vreemde stof op de contacten van de lithium-ionaccu terecht komt, kan de accu worden kortgesloten, waardoor brand kan ontstaan. Wanneer u de lithium-ionaccu bewaart, dient u de volgende regels in acht te nemen

- Plaats geen geleidende stoffen, spijkers en draden zoals ijzer- en koperdraad in de opslagdoos.
- Plaats de accu in het gereedschap of bevestig het accudeksel stevig voor opslag tot u de ventilator niet meer ziet om kortsluiting te voorkomen.

**BETREFFENDE TRANSPORT VAN LITHIUM-ION ACCU**

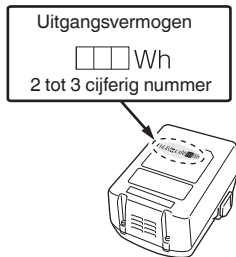
Neem bij transport van een lithium-ion accu de volgende voorzorgsmaatregelen in acht.

**WAARSCHUWING**

Stel het transportbedrijf op de hoogte dat er een lithium-ion accu wordt vervoerd, vermeld het vermogen en volg de instructies van het transportbedrijf bij het regelen van vervoer.

## Nederlands

- Lithium-ion accu's die een uitgangsvermogen van 100 Wh overschrijden worden beschouwd als gevaarlijke goederen en vereisen speciale procedures.
- Voor internationaal transport, moet u voldoen aan internationale wetgeving en wetten en voorschriften van het land van bestemming.



## NAMEN VAN ONDERDELEN (Afb. 1 – Afb. 11)

①	Anti-spatbescherming
②	Behuizing
③	Zuiger
④	Ontlastklep
⑤	Pompbehuizing
⑥	Borstelkap
⑦	Snijblok
⑧	Zijhandgreep
⑨	Motor
⑩	Naamplaatje
⑪	Olieplug
⑫	Afstelbout
⑬	Schakelaar
⑭	Accu
⑮	Bedieningspaneel
⑯	Indicatieschakelaar resterende acculading
⑰	Indicatielampje resterende acculading
⑱	Lichtschakelaar: Kan niet worden gebruikt met dit gereedschap.
⑲	Staal
⑳	Snijblokblad
㉑	Snijblokvervorming
㉒	Snijblokdeeltje
㉓	Moersleutel met open einde
㉔	Hydraulische olie
㉕	Zeskante moersleutel (5 mm)
㉖	Zeskante moersleutel (4 mm)
㉗	Zeskantige busbout
㉘	Vergrendeling

## SYMBOLEN

### WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

	CF18DSL / CF18DSAL : Accu Buig-Knip Machine voor Staal
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.
	Draag altijd oogbescherming.
	Draag hoofdbescherming
	Geen open vuur; Vuur, open ontstekingsbron en roken verboden
	Houd uw handen uit de buurt
	Houd uw gezicht uit de buurt
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
	Gelijkstroom
	Opgegeven voltage
	De maximale diameter die gesneden kan worden
	Koppel de batterij los
	Lichtschakelaar: Kan niet worden gebruikt met dit gereedschap
	Inschakelen
	Werkt hetzelfde aan beide zijden
	Indicatieschakelaar resterende acculading
	De resterende accucapaciteit is nagenoeg uitgeput. Laad de accu zo spoedig mogelijk op.
	De resterende accucapaciteit is gehalveerd.
	De resterende accucapaciteit is voldoende.
	Klemt zich vast in staal
	Verboden handeling

	Waarschuwing
--	--------------

**OPMERKING**

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HITACHI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

**STANDAARD TOEBEHOREN**

Naast het hoofdtoestel (1 toestel), bevat de verpakking de accessoires die vermeld staan op bladzijde 204.

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

**TOEPASSINGEN**

Staal snijden om te gebruiken in gewapend beton

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Voltage	18 V	
Snijcapaciteit	Tot maximaal 16 mm	Tot maximaal 20 mm
Snijdsnelheid	4 sec.	6,5 sec.
Max. hardheid staal	Treksterkte 490 N/mm <sup>2</sup>	
Rotatiehoek van kop	345°	360°
Afmetingen (LxBxH)	370 x 90 x 306 mm (zonder zijhandgreep)	413 x 103 x 316 mm (zonder zijhandgreep)
Gewicht*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Volgens EPTA-procedure 01/2003

**OPLADEN**

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

**1. Sluit het netsnoer van de acculader aan op het stopcontact.**

Wanneer de stekker van de acculader in het stopcontact wordt gestoken, zal het lampje in rood knipperen (met tussenpozen van 1 seconde).

**2. Steek de batterij in de acculader.**

Steek de accu stevig in de acculader zoals u kunt zien op **Afb. 3**.

**3. Opladen**

Wanneer er een accu in de acculader wordt gedaan, zal het opladen beginnen en zal het controlelampje continu rood branden.

Wanneer de accu volledig is opgeladen, gaat het controlelampje rood knipperen. (Met tussenpozen van 1 seconde) (Zie **Tabel 1**)

**Aanduiding van het controlelampje**

De aanduidingen van het controlelampje zijn zoals aangegeven in **Tabel 1**, al naar gelang de toestand van de accu of de acculader.

**Tabel 1**

Aanduidingen van het controlelampje				
Controlelampje (rood)	Voor het laden	Knippert	Licht ongeveer 0,5 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit)	
	Tijdens opladen	Licht op	Blijft branden	
	Na opladen	Knippert	Licht ongeveer 0,5 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit)	
	Oververhitting standby	Knippert	Licht ongeveer 1 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit)	
	Opladen onmogelijk	Knippert snel	Licht ongeveer 0,1 seconde op. Licht ongeveer 0,1 seconde niet op. (0,1 seconde lang uit)	Er is iets mis met de accu of met de acculader



## Nederlands

- Over de temperatuur en de oplaadtijd van de accu. De temperaturen en bijbehorende oplaadtijden worden gegeven in **Tabel 2**

**Tabel 2**

Accu		Acculader	UC18YFSL
Oplaadspanning	V		14,4 – 18
Gewicht	kg		0,5
Geschikte temperatuur voor het opladen			0°C – 50°C
Oplaadtijd voor accucapaciteit, ca. (bij 20°C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Aantal accucellen			4 – 10

### OPMERKING

De oplaadtijd hangt mede af van de temperatuur en het voltage van de stroombron.

### LET OP

Wanneer de acculader onafgebroken wordt gebruikt, zal deze warm worden, waardoor storingen kunnen worden veroorzaakt. Wacht daarom 15 minuten wanneer het opladen is voltooid voor u opnieuw begint met opladen.

### 4. Haal de stekker van het netsnoer van de acculader uit het stopcontact.

### 5. Houd de acculader stevig vast en trek de accu eruit.

### OPMERKING

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilige plek bewaren.

### LET OP

- Als de accu wordt opgeladen terwijl deze warm is omdat de accu langere tijd op een plaats lag die werd blootgesteld aan direct zonlicht of omdat de accu zojuist is gebruikt, kan het controlelampje van de acculader 1 seconde lang oplichten, dan 0,5 seconde niet oplichten (0,5 seconde uit). In dat geval moet u de accu eerst laten afkoelen voordat u met opladen begint.
- Mocht het controlelampje knipperen (elke 0,2 seconde), controleer dan op vuil in de accuaansluiting van de acculader en verwijder het vuil als dat het geval is. Is er geen sprake van vuil, dan is mogelijk de accu of acculader defect. Breng deze dan naar een officieel servicecentrum.
- Aangezien de ingebouwde microcomputer ongeveer 3 seconden nodig heeft om vast te stellen dat de accu die met de acculader wordt opgeladen eruit is genomen, moet u minimaal 3 seconden wachten voordat u de accu opnieuw in de acculader plaatst om het opladen te hervatten. Als u de accu terugplaatst voordat er 3 seconden zijn verstreken, is het mogelijk dat de accu niet juist wordt opgeladen.
- Als het controlelampje niet rood knippert (elke seconde), terwijl het snoer van de acculader wel van stroom wordt voorzien, is dit een indicatie dat mogelijk het beveiligingscircuit van de acculader is geactiveerd. Ontkoppel het snoer of de stekker en sluit vervolgens weer aan na ongeveer 30 seconden. Als het controlelampje nu nog niet rood gaat knipperen (1 keer per seconde), moet u de lader naar een bevoegd servicecentrum van Hitachi brengen.

## BETREFFENDE OMGEVING EN GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Dit gereedschap werkt door middel van oliedruk. Bij gebruik in de winter of in koude omstandigheden stijgt de viscositeit van de hydraulische olie excessief waardoor de functionaliteit van het gereedschap afneemt. Laat het gereedschap in dat geval vóór gebruik opwarmen.

Hoe het gereedschap op te warmen  
Schakel het gereedschap in zonder staal te plaatsen en laat het 30 tot 60 seconden ononderbroken draaien.

### WAARSCHUWING

Plaats uw handen tijdens het warmdraaien niet in de buurt van de zuiger.

Afhankelijk van de omgeving en de gebruiksomstandigheden, kan het hydraulisch systeem warm worden (boven 50 °C). Dit kan de viscositeit van de hydraulische olie doen afnemen en de slijdkracht verminderen. Als dit het geval is, laat het gereedschap dan afkoelen en hervat het gebruik.

## MONTAGE EN GEBRUIK

Handeling	Afbeelding	Bladzijde
Verwijderen en aanbrengen van de accu	2	205
Opladen	3	205
Bedienen van de schakelaar	4	206
Betreffende het bedieningspaneel (Indicator resterende acculading)	5	206
Betreffende het rotatiemechanisme van het gereedschapshoofd	6	206
Snijden	7	207
Als het gereedschap zich vastklemt in staal	8	208
Vervangen van het snijblok*	9	208
Het bijvullen van de hydraulische olie	10	209
Controleren en vervangen van koelborstels	11	210
Selecteren van accessoires	—	211

### \* Vervangen van het snijblok

Bij herhaaldelijk snijden van staal loopt het snijblok schade op zoals slijtage van het blad, vervorming of gekarteld van kartelen. Wanneer een versleten, vervormd of gekarteld snijblok wordt gebruikt, keert de zuiger mogelijk niet terug omdat het staal niet volledig wordt doorgesneden en door het snijblok ingeklemd blijft. Ook kan dit leiden tot storing van het gereedschap of schade aan het snijblok.

- 1000 sneden per enkele bladlocatie  
De levensduur (aantal sneden) van een enkele locatie op het blad is ongeveer 1000.
- 4 snijlocaties op een enkele snijblok  
Er zijn 4 bladlocaties op het snijblok die kunnen worden gebruikt door de richting van het blok 4 keer te wijzigen en opnieuw te bevestigen.
- Wijzig het snijblok zo vroeg mogelijk  
Wijzig de richting van het snijblok of verwissel deze als het blad gekarteld of vervormd is.





## ONDERHOUD EN INSPECTIE

### 1. Onderhoud na gebruik

Na gebruik van het gereedschap dient u leren handschoenen aan te trekken en de metalen deeltjes en ander overgebleven materiaal rond de zuiger schoon te maken.

### OPMERKING

Ophoping van metalen deeltjes kan de zuiger doen vastlopen.

### WAARSCHUWING

Blaas het overgebleven materiaal niet weg met een luchtpistool of vergelijkbaar gereedschap.

Scherpe deeltjes kunnen letsel veroorzaken wanneer deze in de lucht opspatten.

### 2. Controleer het snijblok

Controleer het blad regelmatig op kartelen of vervorming.

### WAARSCHUWING

Vervang het blad in een vroeg stadium. Gebruik van een kapot of vervormd blad kan resulteren in letsel door rondvliegende deeltjes.

### 3. Controleer het peil van de hydraulische olie

Meer dan 70 % verminderde snijkracht is het resultaat van onvoldoende hydraulische olie. Controleer vóór gebruik van het gereedschap altijd het peil van de hydraulische olie.


### 4. Inspectie van bevestigingsschroeven

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

### 5. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrisch gereedschap. Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of nat wordt met olie of water.

### 6. Inspectie van de koolborstels (Afb. 11)

In de motor worden koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Omdat een te ver versleten koolborstel kan leiden tot problemen met de motor, dient u de koolborstel te vervangen door een nieuwe wanneer deze tot aan of tot bij de „slijtagelimit"  versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon gehouden worden en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

### OPMERKING

Wanneer u de koolborstel vervangt, moet u de Hitachi koolborstel met codenummer 999100 gebruiken.

### 7. Vervangen van koolborstels (Afb. 11)

Neem de koolborstel uit door eerst de kap van de borstel te verwijderen en vervolgens een schroevendraaier of iets dergelijks in het uitsteeksel van de koolborstel te haken.

Bij het monteren van de koolborstel moet u de richting zo kiezen dat de uitstekende lip  van de koolborstel overeenkomt met het contactgedeelte  van de borstelbuis. Duw de koolborstel vervolgens naar binnen met uw vinger. Doe vervolgens de kap van de borstel weer terug.

### LET OP

U moet echt de uitstekende lip van de koolborstel in het contactgedeelte van de borstelbuis passen. (Het maakt niet uit welke van de twee uitstekende lippen u gebruikt.) U moet hier goed op letten, want een eventuele fout hiermee kan resulteren in een vervorming van de uitstekende lip van de koolborstel en kan in een vroeg stadium problemen met de motor veroorzaken.

### 8. Reinigen van de behuizing

Wanneer het elektrisch gereedschap vuil is, veegt u het af met een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een zeepsoepje. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of verfdunner, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

### 9. Opslag

Bewaar de machine op een plek met een temperatuur onder 40°C en buiten bereik van kinderen.

### OPMERKING

Opbergen van lithium-ion accu's.

Zorg dat de lithium-ion accu volledig is opgeladen voordat u deze opbergt.

Langdurig opbergen (3 maanden of langer) van een accu die bijna leeg is kan resulteren in slechtere prestaties, een sterke afname van de gebruiksduur van de accu en ook is het mogelijk dat de accu niet meer opgeladen kan worden.

Een sterke afname van de gebruiksduur van de accu kan soms wel weer verholpen worden door de accu herhaaldelijk, van twee- tot vijfmaal, op te laden en te gebruiken.

Als de gebruiksduur van de accu zeer kort blijft nadat deze meerdere malen is opgeladen en gebruikt, is de accu versleten en dient u een nieuwe accu aan te schaffen.

### LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

### Belangrijke informatie voor de accu's van Hitachi snoerloos elektrisch gereedschap

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele accu's. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven accu's, of als de accu gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van accucellen of andere inwendige onderdelen).

### GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen.

### Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 97 dB (A)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukkniveau: 86 dB (A)

Onzekerheid K: 3 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Stalen rebar snijden:

Trillingsemissiewaarde  $a_{rh} = 2,5 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Nederlands

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

### **WAARSCHUWING**

- De trillingsemisiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

---

### **OPMERKING**

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HITACHI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

---

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

*Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.*

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.**

*El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).*

#### 1) Seguridad del área de trabajo

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**  
*Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.*
- No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**  
*Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.*
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
*Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

#### 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.**  
**No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**  
*Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.*
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**  
*Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.*
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**  
*La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*
- No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**  
**Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.**  
*Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**  
*La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.*
- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).**  
*El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

#### 3) Seguridad personal

- Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**  
**No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.**  
*La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.*
- Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.**  
*El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.*
- Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.**  
*El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
- Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**  
*Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.*
- No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**  
*Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
- Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**  
*La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.*
- Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**  
*La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

#### 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**  
*La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.*
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**  
*Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.*
- Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**  
*Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.*
- Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**  
*Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.*

# Español

- e) Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

*Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.*

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.

*Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.*

- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

*La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.*

- 5) Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería

- a) Recargue solo con el cargador especificado por el fabricante.

*Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.*

- b) Utilice herramientas eléctricas solo con baterías designadas específicamente.

*La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.*

- c) Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre un terminal y otro.

*Si se cortocircuitan los terminales de la batería, podrían producirse quemaduras o un incendio.*

- d) En condiciones de uso excesivo, la batería podría expulsar líquido; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, lávese con agua. Si entra líquido en los ojos, solicite atención médica.

*El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.*

- 6) Revisión

- a) Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.

*Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.*

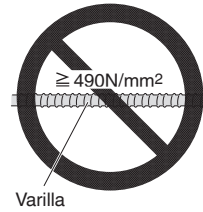
## PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL CORTADOR DE VARILLA A BATERÍA

### ADVERTENCIA

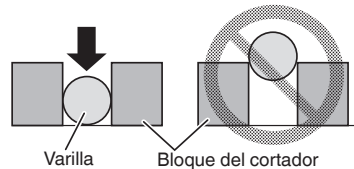
1. No realice tareas que sobrepasan las capacidades de corte de esta herramienta, tal y como se indica en la columna de especificaciones. Del mismo modo, no corte materiales duros cuya resistencia a la tensión excede 490 N/mm<sup>2</sup>. De lo contrario, podría sufrir heridas causadas por los fragmentos despedidos.



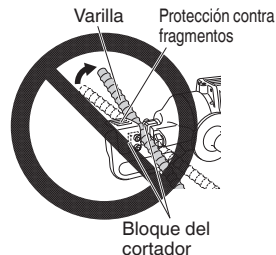
2. Asegúrese de utilizar el producto con la protección contra fragmentos colocada en todo momento. No utilice nunca la herramienta con la protección retirada.



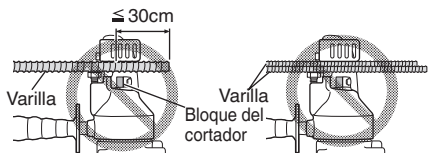
3. Utilice siempre un casco, calzado de seguridad y otros equipos de protección mientras trabaja.
4. El aceite hidráulico es inflamable y se deben tomar las siguientes precauciones para evitar incendios.
- No retire el tapón del aceite de la bomba durante el funcionamiento o cuando la herramienta esté caliente.
  - Rellene el aceite hidráulico cuando la herramienta se haya enfriado lo suficiente.
  - Cuando añada el aceite hidráulico, elija un sitio donde no existan materiales combustibles en la cercanía y evite cualquier derrame. En caso de que el aceite se derrame, asegúrese de limpiarlo minuciosamente.
  - No fume cuando añada aceite hidráulico o mientras esté utilizando la herramienta.
  - No utilice la herramienta cerca del lugar en el que se rellenó el aceite hidráulico.
5. Al cortar las varillas, asegúrese de que la varilla está introducida suficientemente entre los bloques de corte. Si no está colocada lo suficientemente profunda, los bloques del cortador pueden ser dañados o pueden salir despedidos fragmentos, provocando accidentes o lesiones.



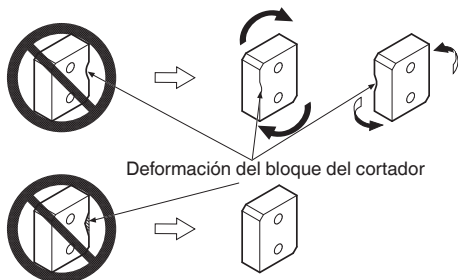
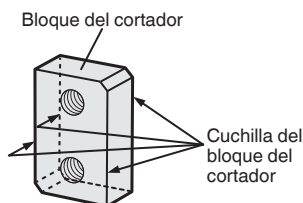
6. No coloque nunca la varilla en una pendiente donde sobresale por encima de la protección contra fragmentos.



- Al accionar el interruptor, nunca coloque sus dedos cerca del bloque del cortador. De lo contrario, se podrían ocasionar lesiones.
- No corte la varilla a una longitud que es inferior a 30 cm. Tampoco corte dos o más varillas al mismo tiempo. Hacerlo puede producir fragmentos despedidos que pueden causar accidentes o lesiones.



- No utilice un bloque del cortador dañado. Reemplácelo con uno nuevo ya que un bloque del cortador dañado podrá no sólo causar daños en la herramienta, sino también accidentes. Si se deforma, el bloque del cortador puede utilizarse cambiando la dirección en la que está montado.



- Antes del uso, lleve a cabo una prueba de funcionamiento. Si durante la puesta en marcha de prueba o mientras la herramienta se utiliza hay algunas indicaciones de problemas, sonidos anormales o vibraciones anormales, apague inmediatamente la herramienta, deje de utilizarla y tome las medidas necesarias para la inspección o reparación en un centro de servicio autorizado de Hitachi. El uso continuado puede provocar lesiones.
- Si accidentalmente deja caer o golpea la herramienta, inspecciónela en busca de daños, grietas o deformidades. Si hay alguna, podría causar lesiones.

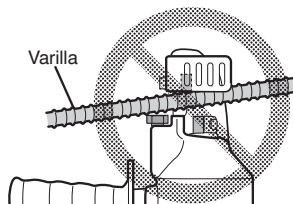
### PRECAUCIÓN

- Antes de la operación, inspeccione el bloque del cortador y el alojamiento en busca de pernos flojos, volumen de aceite hidráulico, etc. También asegúrese de quitar cualquier herramienta accesoria, como por ejemplo una llave inglesa.
- Asegúrese de extraer la batería cuando vaya a comprobar, limpiar o sustituir el bloque del cortador. Cambiar la herramienta accidentalmente podría causar lesiones.
- Asegúrese de que no haya nadie debajo al trabajar en ubicaciones elevadas. Dejar caer la herramienta u otros materiales puede causar accidentes o lesiones.

- Sólo utilice aceite hidráulico original. El aceite original debe ser equivalente al grado 46 de viscosidad auxiliar ISO internacional (VG46).
- Si aceite hidráulico entra en contacto con los ojos, no se frote. Lave inmediata y minuciosamente con agua corriente limpia y póngase en contacto con un médico para su tratamiento. Si no se trata, el aceite puede provocar daños en los ojos.
- Si el aceite hidráulico entra en contacto con la piel, lávela inmediata y minuciosamente con abundante agua limpia y jabón. De lo contrario, podría causar la inflamación de la piel.
- Si llegara a ingerir aceite hidráulico accidentalmente, no intente vomitar. Póngase en contacto inmediatamente con un médico para su tratamiento.
- Cuando el aceite hidráulico no esté en uso, asegúrese de que la tapa del recipiente está segura y guárdelo en un lugar oscuro y alejado de la luz solar directa y lejos del alcance de los niños.
- No coloque el contenedor del aceite hidráulico cerca una fuente de combustión, como por ejemplo, calor, llamas y chispas. De lo contrario, podría producirse una explosión.
- Asegúrese de que la batería esté colocada con seguridad. Si no está bien fijada, la batería podría soltarse y causar lesiones.
- No tire la batería con la basura normal ni la arroje al fuego.
- Guarde la batería en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Utilice la batería correctamente en conformidad con sus especificaciones.

### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

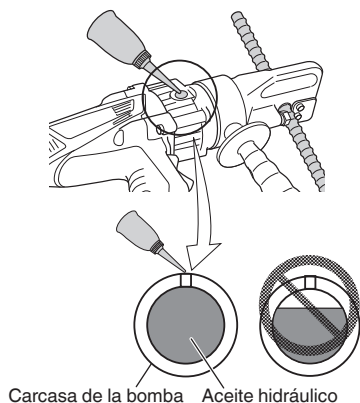
- Si el interruptor no regresa a su posición original, interrumpa el uso inmediatamente y gestione la reparación con el centro de servicio autorizado de Hitachi.
- No golpee ni aplique golpes fuertes al panel de interruptores. De lo contrario, se podrían producir daños.
- Mientras se esté utilizando la herramienta:
  - Asegúrese de que la varilla no está inclinada diagonalmente.



- Mantenga el interruptor encendido hasta que el pistón llega a la punta.
- Cuando está encendido, el pistón no se moverá hacia delante hasta que haya regresado por completo. Esto es para asegurarse de que la siguiente presión del aceite no se aplica mientras la válvula hidráulica en el interior de la herramienta permanece abierta.
- Cambie la cuchilla en una fase temprana. Usar una cuchilla deformada o agrietada podría causar heridas producidas por los fragmentos despedidos.
- Utilice la llave de barra hexagonal (4 mm) durante la instalación o extracción del bloque del cortador. El uso de una herramienta que no sea la proporcionada puede resultar en un apriete excesivo o insuficiente que puede causar lesiones.

## Español

- Al rellenar el aceite hidráulico:
  - Asegúrese siempre de que se realiza cuando la temperatura tanto de la herramienta como del aceite hidráulico sea fría. Retirar el tapón del aceite mientras la herramienta está caliente puede provocar que el aceite en el interior se derrame y ocasionar accidentes o lesiones.
  - Intente evitar insertar aire cuando inyecte el aceite.



- No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
- No conecte la batería directamente a salidas eléctricas ni a tomas de mechero de automóviles.
- No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
- Si la carga de la batería no finaliza ni siquiera cuando ha transcurrido el tiempo de carga especificado, detenga inmediatamente el proceso de carga.
- No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión, como en un microondas, una secadora o en un recipiente de alta presión.
- Aléjela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
- No la utilice en un lugar donde se generen grandes cantidades de electricidad estática.
- Si se producen fugas de batería, mal olor, se genera calor, la batería está descolorida o deformada, o presenta algún tipo de funcionamiento anómalo durante su uso, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

### PRECAUCIÓN

- Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, y póngase en contacto con un médico inmediatamente. Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
- Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, inmediatamente. Podría producir irritación cutánea.
- Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvala al proveedor o distribuidor.

### ADVERTENCIA

Si una sustancia extraña conductiva accede al terminal de la batería de iones de litio, esta podría sufrir un cortocircuito y provocar un incendio. Cuando guarde la batería de iones de litio, asegúrese de respetar las siguientes reglas.

- No deje restos conductivos, clavos ni cables, como por ejemplo cables de hierro o de cobre, en el estuche de almacenamiento.
- Para evitar que se produzcan cortocircuitos, cargue la batería en la herramienta o fije con firmeza la tapa de la batería hasta que deje de verse el ventilador.

## A PROPÓSITO DEL TRANSPORTE DE LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

Al transportar una batería de iones de litio, tenga en cuenta las siguientes precauciones.

### ADVERTENCIA

Notifique a la compañía de transporte que un paquete contiene una batería de iones de litio, informe a la compañía eléctrica de su potencia de salida y siga las instrucciones de la compañía de transporte al preparar su transporte.

- Las baterías de iones de litio que superen una potencia de salida de 100 Wh se consideran materiales peligrosos y requieren procedimientos de aplicación especiales.
- Para el transporte en el extranjero, deberá cumplir con las leyes internacionales y las normas y regulaciones del país de destino.

## ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 a 3 descritos a continuación, cuando utiliza este producto, incluso si acciona el interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.


- Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene. En este caso, cárguela inmediatamente.
- Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volver a utilizarla.
- Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la alimentación de la batería podría detenerse. En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfríe. A continuación, puede volver a utilizarla.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

### ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

- Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
  - Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
  - Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
  - No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
  - Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se hayan adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
- No perforo la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire ni la exponga a fuertes impactos físicos.
- No utilice una batería que parezca estar dañada o deformada.

Potencia de salida  
 Wh  
 Número de 2 o 3 dígitos






















## NOMBRES DE LAS PIEZAS (Fig. 1 – Fig. 11)

①	Protección contra fragmentos
②	Alojamiento
③	Pistón
④	Válvula de alivio
⑤	Carcasa de la bomba
⑥	Tapa del cepillo
⑦	Bloque del cortador
⑧	Asa lateral
⑨	Motor
⑩	Placa identificativa
⑪	Tapón del aceite
⑫	Perno de ajuste
⑬	Interruptor
⑭	Batería
⑮	Panel de interruptores
⑯	Interruptor indicador de batería restante
⑰	Lámpara indicadora de batería restante
⑱	Interruptor de luz: No se puede utilizar con esta herramienta.
⑲	Varilla
⑳	Cuchilla del bloque del cortador
㉑	Deformación del bloque del cortador
㉒	Fragmento del bloque del cortador
㉓	Llave fija abierta
㉔	Aceite hidráulico
㉕	Llave de barra hex. (5 mm)
㉖	Llave de barra hex. (4 mm)
㉗	Hex. Perno de enchufe
㉘	Pestillo

## SÍMBOLOS

### ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

	CF18DSL / CF18DSAL : Cortador de Varilla a Batería
	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.
	Utilice siempre una protección ocular.
	Utilice un casco protector
	Sin llama abierta; Fuego, fuente de ignición abierta y fumar están prohibidos
	Mantenga sus manos alejadas
	Mantenga alejada su cara
	Solo para países de la Unión Europea No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
	Corriente continua
V	Voltaje nominal
D max	El diámetro máximo que se puede cortar
	Desconecte la batería
	Interruptor de luz: No se puede utilizar con esta herramienta
	Encendido
	Funciona de la misma manera en ambos lados
	Interruptor indicador de batería restante
	La carga restante de la batería está prácticamente agotada. Cargue la batería cuanto antes.
	La carga restante de la batería se encuentra a la mitad.
	La carga restante de la batería es suficiente.
	Mordiscos en la varilla
	Acción prohibida





- Acerca de las temperaturas y el tiempo de carga de la batería.  
Las temperaturas y el tiempo de carga se ajustarán a los valores expuestos en la **tabla 2**

Tabla 2

Cargador		UC18YFSL
Batería		
Tensión de carga	V	14,4 – 18
Peso	kg	0,5
Temperatura a la que podrá cargarse la batería		0 °C – 50 °C
Tiempo de carga de la capacidad de la batería, aprox. (A 20 °C)		
1,5 Ah	mín.	22
2,0 Ah	mín.	30
2,5 Ah	mín.	35
3,0 Ah	mín.	45
4,0 Ah	mín.	60
5,0 Ah	mín.	75
Número de células de batería		4 – 10

**NOTA**

El tiempo de carga puede variar según la temperatura y la tensión de la fuente de alimentación.

**PRECAUCIÓN**

Si se utiliza el cargador de batería de forma continua, este se calentará y podría provocar averías. Una vez finalizada la carga, deje pasar 15 minutos hasta la siguiente.

4. **Desconecte el cable de alimentación del cargador de la toma de corriente.**
5. **Sostenga el cargador con firmeza y saque la batería.**

**NOTA**

Asegúrese de extraer la batería del cargador después de usarlo y, a continuación, guárdelo.

**PRECAUCIÓN**

- Si la batería se carga cuando está caliente porque ha permanecido durante un periodo de tiempo prolongado en un lugar expuesto a la luz directa del sol o porque la batería acaba de utilizarse, la lámpara piloto del cargador se enciende durante 1 segundo, no se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos). En ese caso, deje primero que se enfríe la batería y, a continuación, inicie la carga.
- Cuando el piloto indicador parpadea (en intervalos de 0,2 segundos), compruebe y extraiga los objetos extraños del conector del cargador de la batería. Si no hay objetos extraños, es probable que la batería o el cargador funcionen incorrectamente. Llévelo a su Centro de servicio técnico autorizado.
- Como el microordenador incorporado tarda unos 3 segundos en confirmar que la batería que se está cargando con el cargador se ha retirado, espere como mínimo 3 segundos antes de volver a introducirla para continuar con la carga. Si la batería vuelve a introducirse antes de que transcurran 3 segundos, puede que no se cargue correctamente.
- Si la lámpara piloto no parpadea en rojo (cada segundo) ni siquiera cuando el cable de conexión está conectado a la alimentación, indica que el circuito de protección del cargador podría haberse activado. Desconecte el cable o el enchufe de la alimentación y, a continuación, vuelva a conectarlo transcurridos unos 30 segundos. Si tras esto la lámpara piloto no parpadea en rojo (cada segundo), lleve el cargador al Centro de servicio técnico autorizado de Hitachi.

## ACERCA DEL ENTORNO Y LAS CONDICIONES DE USO

Esta herramienta opera sobre la presión del aceite. Cuando se utiliza durante el invierno o en condiciones frías la viscosidad del aceite hidráulico subirá excesivamente para amortiguar la operación de la herramienta. En tales casos, lleve a cabo una puesta en marcha de calentamiento de la herramienta antes de ser utilizada.

Cómo realizar una puesta en marcha de calentamiento Sin poner una varilla, encienda la herramienta y déjela en marcha de forma continua de 30 a 60 segundos.

**ADVERTENCIA**

No coloque sus manos en las inmediaciones del pistón durante la operación de calentamiento.

Según el entorno y las condiciones de uso, los componentes hidráulicos pueden calentarse (sobre 50 °C). Esto puede disminuir la viscosidad del aceite hidráulico y reducir su fuerza de corte. Si esto sucede, deje que la herramienta se enfríe y, a continuación, reanude la operación.

## MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

Acción	Figura	Página
Extracción e inserción de la batería	2	205
Carga	3	205
Operación de conmutación	4	206
Acerca del panel de interruptores (Indicador de batería restante)	5	206
Acerca del mecanismo de rotación del cabezal de la herramienta	6	206
Corte	7	207
Si la herramienta muerde en una varilla	8	208
Cambio del cortador del bloque*	9	208
Cómo rellenar el aceite hidráulico	10	209
Revisión y sustitución de la escobilla de carbón	11	210
Selección de los accesorios	—	211

## \* Cambio del cortador del bloque

Con el corte repetido de la varilla, el bloque del cortador sufrirá daños tales como desgaste del cuchilla, deformación o desconche. Cuando se utiliza un cortador de bloque desgastado, deformado o agrietado, el pistón podría no volver debido a que la varilla no ha sido completamente cortada y permanece atrapada por el bloque del cortador. Además, esto podría provocar un mal funcionamiento de la herramienta o daños en el bloque del cortador.

- 1000 cortes por ubicación de cuchilla única  
La vida (número de cortes) de una sola ubicación en la cuchilla es de 1000 aproximadamente.
- 4 ubicaciones de cuchilla en un bloque del cortador único  
Hay 4 ubicaciones de la cuchilla en el cortador del bloque que pueden utilizarse cambiando la colocación y la orientación del bloque 4 veces.
- Cambie el bloque del cortador tan pronto como sea posible  
Cambie la orientación del bloque del cortador o cámbielo por otro si la cuchilla está deformada o agrietada.



## MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

### 1. Mantenimiento después del uso

Después de utilizar la herramienta, póngase un par de guantes de cuero y limpie las partículas metálicas y cualquier otro material de desecho alrededor del pistón.

#### NOTA

La acumulación de partículas metálicas puede causar que el pistón se atasque.

#### ADVERTENCIA

No elimine los materiales de desecho con una pistola de aire u otra herramienta similar.

Los fragmentos con bordes afilados pueden ocasionar lesiones si se dispersan en el aire.

### 2. Compruebe el bloque del cortador

Compruebe periódicamente la cuchilla en busca de desdoblamiento o deformaciones.

#### ADVERTENCIA

Cambie la cuchilla en una fase temprana. Usar una cuchilla deformada o agrietada podría causar heridas producidas por los fragmentos despedidos.

### 3. Compruebe el volumen del aceite hidráulico

Una reducción de la potencia de corte de alrededor del 70% es debida a un volumen de aceite hidráulico insuficiente. Antes de utilizar la herramienta, compruebe siempre el volumen de aceite hidráulico.

### 4. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

### 5. Mantenimiento del motor

El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica. Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se dañe ni se moja con aceite o agua.

### 6. Inspección de las escobillas de carbón (Fig. 11)

El motor emplea escobillas de carbón que son piezas consumibles. Dado que una escobilla excesivamente desgastada puede generar problemas de motor, cámbielas por otras nuevas cuando se hayan desgastado o estén cerca del "límite de desgaste" Ⓞ. Además, mantenga siempre limpias las escobillas de carbón y compruebe si se mueven libremente dentro de sus portaescobillas.

#### NOTA

Cuando cambie las escobillas de carbón por otras nuevas, utilice escobillas Hitachi con número de código 999100.

### 7. Sustitución de las escobillas de carbón (Fig. 11)

Extraiga la escobilla de carbón quitando primero la tapa y después enganchando el saliente de la escobilla de carbón con un destornillador de punta plana u otro elemento similar.

Cuando instale la escobilla de carbón, elija la dirección de forma que la uña Ⓟ de la escobilla de carbón coincida con la parte de contacto Ⓞ del exterior del tubo de escobilla. A continuación, empujela con el dedo. Por último, instale la tapa de la escobilla de carbón.

#### PRECAUCIÓN

Cerciórese de insertar la uña de la escobilla de carbón en la parte de contacto situada en el exterior del tubo de escobilla (puede insertar cualquiera de las dos uñas incluidas).

Tenga cuidado, porque cometer un error al efectuar esta operación podría deformar la uña de la escobilla y dañar prematuramente el motor.

### 8. Limpieza del exterior

Cuando la herramienta esté sucia, límpiela con un trapo seco y suave o con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que estos deforman los materiales plásticos.

### 9. Almacenamiento

Almacenar a una temperatura inferior a 40°C y fuera del alcance de los niños.

#### NOTA

Almacenamiento de baterías de iones de litio.

Compruebe que las baterías de iones de litio se hayan cargado completamente antes de almacenarlas.

Un almacenamiento prolongado de las baterías (3 meses o más) con poca carga podría deteriorar su funcionamiento, reduciendo en gran medida el tiempo de uso de la batería o haciendo que las baterías no puedan mantener una carga.

No obstante, la reducción en gran medida del tiempo de uso de la batería puede recuperarse si se carga y utiliza de dos a cinco veces.

Si el tiempo de uso de la batería es extremadamente corto a pesar de haber cargado y utilizado la batería varias veces, deberá considerarla agotada y comprar una nueva.

#### PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

#### Aviso importante sobre las baterías de las herramientas eléctricas a batería de Hitachi

Utilice siempre una de nuestras baterías genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica a batería cuando se utiliza con baterías diferentes a las indicadas por nosotros, o cuando la batería se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

#### GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de Hitachi incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de Hitachi.

---

---

**Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración**

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma IEC60335 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

Nivel de potencia acústica ponderada A: 97 dB (A)

Nivel de presión acústica ponderada A: 86 dB (A)

Incertidumbre K : 3 dB (A)

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN60745.

Corte de varilla corrugada:

Valor de emisión de vibración  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

---

---

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

**ADVERTENCIA**

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).

---

**NOTA**

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

---

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

### AVISO

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

### 1) Segurança da área de trabalho

a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

*As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.*

b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

*As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.*

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.

*As distrações podem fazer com que perca controlo.*

### 2) Segurança elétrica

a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.

*Nunca modifique a ficha.*

*Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.*

*As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.*

b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

*Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.*

c) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.

*A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.*

d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.

*Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.*

*Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.*

e) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

*A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.*

f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

*A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.*

### 3) Segurança pessoal

a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

*Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.*

b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.

*O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.*

c) Evite arranques acidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

*Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.*

d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.

*Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.*

e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

*Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.*

f) Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

*As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.*

g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extratores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

*A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.*

### 4) Utilização da ferramenta e manutenção

a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.

*A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.*

b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

*Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.*

c) Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.

*Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica acidentalmente.*

d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.

*As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*

e) Efetue a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.

*Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.*

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.**

As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

- g) **Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.**

A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.

- 5) **Utilização e manutenção da ferramenta com bateria**

- a) **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.**

Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.

- b) **Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especialmente concebidas.**

A utilização de quaisquer outras baterias pode criar um risco de ferimentos e incêndios.

- c) **Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.**

Provocar um curto-circuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.

- d) **Em condições abusivas, poderá ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto accidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.**

O líquido ejetado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.

- 6) **Manutenção**

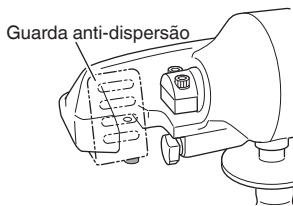
- a) **Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.**

Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

**AVISO**

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.

2. Certifique-se de que utiliza sempre o produto com a guarda anti-dispersão montada. Nunca utilize a ferramenta com a guarda removida.



3. Utilize sempre um capacete, botas de segurança e outro equipamento de proteção ao trabalhar.

4. O óleo hidráulico é inflamável e as seguintes precauções devem ser tomadas para evitar um incêndio.

- Não remova o bujão do óleo das caixas das bombas durante o funcionamento ou quando a ferramenta estiver quente.

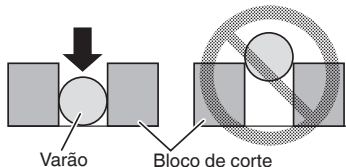
- Reabasteça de óleo hidráulico após a ferramenta ter arrefecido o suficiente.

- Ao reabastecer de óleo hidráulico, escolha um local onde não existam combustíveis nas proximidades e evite derramar. Se derramar óleo, certifique-se de que o limpa completamente.

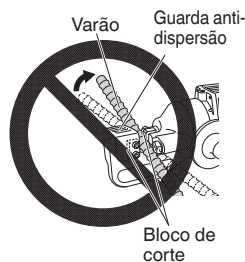
- Não fume ao reabastecer de óleo hidráulico ou ao operar a ferramenta.

- Não opere a ferramenta perto do local onde reabasteceu de óleo hidráulico.

5. Ao cortar varões, certifique-se de que o varão está suficientemente fundo entre os blocos de corte. Se não for colocado fundo o suficiente, o bloco de corte pode ficar danificado ou podem projetar-se fragmentos, resultando em acidente ou lesões.



6. Nunca coloque o varão inclinado onde este sobressai acima da guarda anti-dispersão.



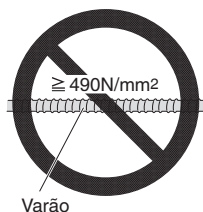
7. Ao operar o interruptor, nunca coloque os seus dedos perto do bloco de corte. Tal pode resultar em lesões.

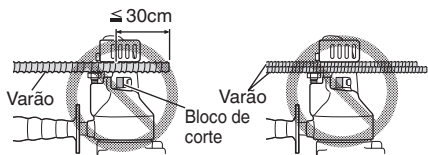
8. Não corte o varão até um comprimento que seja mais curto que 30 cm. Além disso, não corte 2 ou mais varões ao mesmo tempo. Fazê-lo pode resultar em fragmentos projetados que podem causar acidentes ou lesões.

**AVISOS DE SEGURANÇA PARA O CORTADOR DE VARÃO A BATERIA**

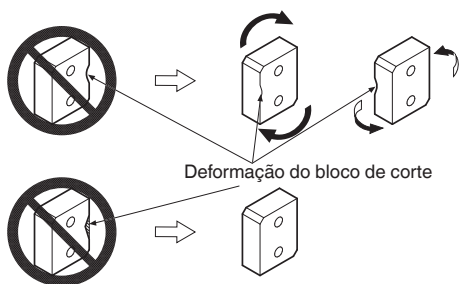
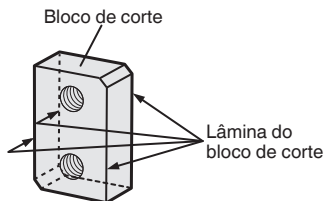
**AVISO**

1. Não realize tarefas que vão além das capacidades de corte desta ferramenta como listado na coluna de especificações. Para além disso, não corte materiais duros cuja resistência à tração exceda 490 N/mm<sup>2</sup>. Tal pode resultar em lesões devido a fragmentos projetados.





9. Não utilize um bloco de corte danificado. Substitua-o por um novo, já que um bloco de corte danificado irá não só provocar danos à ferramenta, mas também acidentes. Se deformado, o bloco de corte pode ser utilizado alterando a direção em que está montado.



10. Antes da utilização, faça um teste de funcionamento. Se, durante o teste de funcionamento ou durante o trabalho com a ferramenta, ocorrer qualquer indicação de problemas, sons anormais ou vibrações anormais, desligue imediatamente a ferramenta, interrompa o uso e planeje uma inspeção ou reparação num Centro de Assistência Autorizado da Hitachi. A utilização continuada pode resultar em lesões.
11. Se deixar cair ou bater acidentalmente com a ferramenta, verifique se existem danos, rachas ou deformações. Se existirem, podem resultar em lesões.

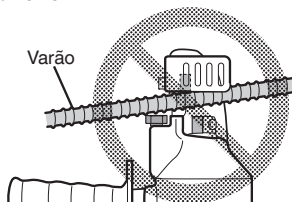
## PRECAUÇÃO

- Antes da operação, verifique se existem parafusos soltos, volume de óleo hidráulico, etc., no bloco de corte e na caixa. Além disso, certifique-se de que remove quaisquer ferramentas presas, como uma chave de boca.
- Certifique-se de que remove a bateria ao inspecionar, limpar ou trocar o bloco de corte. Ligar a ferramenta acidentalmente pode resultar em lesões.
- Certifique-se de que não há ninguém por baixo ao trabalhar em locais elevados. Deixar cair a ferramenta ou outros materiais pode resultar em acidentes ou lesões.
- Utilize apenas óleo hidráulico genuíno. O óleo genuíno deve ser equivalente ao grau de viscosidade auxiliar ISO internacional 46 (VG46).
- Se o óleo hidráulico entrar em contacto com os olhos, não esfregue. Lave imediata e cuidadosamente com água corrente limpa e procure tratamento médico. Se não for tratado, o óleo pode causar danos oculares.
- Se o óleo hidráulico entrar em contacto com a pele, lave imediata e cuidadosamente com água limpa e sabão. Se não o fizer, pode provocar a inflamação da pele.

- Se o óleo hidráulico for engolido acidentalmente, não tente vomitar. Contacte imediatamente um médico para tratamento.
- Quando o óleo hidráulico não estiver a ser utilizado, certifique-se de que a tampa do recipiente está firme e guarde-o num local escuro, afastado da luz solar direta e fora do alcance das crianças.
- Não coloque o recipiente do óleo hidráulico perto de uma fonte de combustão como, por exemplo, perto de calor, chamas ou faíscas. Tal pode resultar em explosão.
- Certifique-se de que a bateria está firmemente montada. Se tal não acontecer, a bateria pode soltar-se e causar lesões.
- Não descarte a bateria com o lixo comum nem elimine no fogo.
- Armazene a bateria num local fora do alcance das crianças.
- Utilize a bateria corretamente de acordo com as suas especificações.

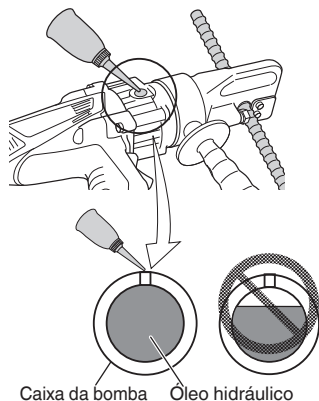
## AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

- Se o interruptor não voltar à sua posição original, pare imediatamente a utilização e mande reparar num Centro de Assistência Autorizado da Hitachi.
- Não bata nem cause impactos fortes no painel de interruptores. Tal pode resultar em danos.
- Durante a utilização da ferramenta:
  - Certifique-se de que o varão não está inclinado diagonalmente.



- Mantenha o interruptor ligado até que o pistão chegue à ponta.
- Quando ligado, o pistão não se move para cima até que tenha recolhido completamente. Isto serve para assegurar que a próxima pressão do óleo não é aplicada enquanto a válvula hidráulica que se encontra dentro da ferramenta se mantém aberta.
- 4. Substitua a lâmina numa fase inicial. Utilizar uma lâmina lascada ou deformada pode resultar em lesões provocadas por fragmentos projetados.
- 5. Utilize a chave de barra sextavada fornecida (4 mm) ao instalar ou remover o bloco de corte. Utilizar uma ferramenta diferente da fornecida pode resultar em aperto excessivo ou insuficiente, o que pode levar a lesões.
- 6. Ao reabastecer o óleo hidráulico:
  - Certifique-se sempre de que isso é feito quando a temperatura, tanto da ferramenta como do óleo, é baixa. Remover o bujão do óleo enquanto a ferramenta estiver quente pode fazer com que o óleo que se encontra dentro da ferramenta pulverize para fora e cause acidentes ou lesões.
  - Tente evitar inserir ar ao injetar o óleo.





## PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de iões de lítio está equipada com uma função de proteção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos abaixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o interruptor, o motor pode parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de proteção.

- Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor para.  
Nesse caso, carregue-a imediatamente.
- Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor pode parar. Neste caso, solte o interruptor da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
- Se a bateria estiver sobreaquecida em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria pode parar.  
Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer.  
De seguida, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

### AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

- Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.
  - Não coloque o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.
  - Certifique-se de que quaisquer limalhas e pó que caem na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
  - Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.
  - Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
- Não perfure a bateria com objetos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
- Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
- Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
- Não a ligue diretamente a quaisquer tomadas elétricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
- Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
- Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarregamento especificado, pare imediatamente de a recarregar.

- Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
- Afaste-a imediatamente do fogo quando forem detetadas fugas ou maus odores.
- Não utilizar em locais onde seja produzida uma forte electricidade estática.
- Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarregamento ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador da bateria e pare de a utilizar.

### PRECAUÇÃO

- Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.  
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
- Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira. Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
- Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

### AVISO

Se uma substância estranha condutora entrar no terminal da bateria de iões de lítio, a bateria pode sofrer um curto-circuito causando um incêndio. Ao armazenar a bateria de iões de lítio, cumpra as regras dos conteúdos seguintes.

- Não coloque os resíduos condutores, pregos e fios como fio de ferro ou fio de cobre na caixa de armazenamento.
- Para evitar curtos-circuitos, coloque a bateria na ferramenta ou coloque a tampa da bateria para armazenamento de modo a que não seja possível ver o ventilador.

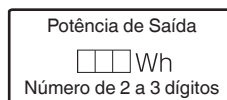
## SOBRE O TRANSPORTE DA BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Ao transportar uma bateria de iões de lítio, tenha em conta as seguintes precauções.

### AVISO

Informe a empresa de transporte que uma embalagem contém uma bateria de iões de lítio, informe a companhia da sua potência de saída e siga as instruções da empresa de transporte ao planificar o transporte.

- As baterias de iões de lítio que excedem uma potência de saída de 100 Wh são consideradas Mercadorias Perigosas e requerem procedimentos especiais de registo.
- Para transporte para o estrangeiro, deve obedecer à legislação internacional e às regras e regulamentos do país de destino.







## NOMES DOS COMPONENTES (Fig. 1 – Fig. 11)



















①	Guarda anti-dispersão
②	Caixa
③	Pistão
④	Válvula de escape
⑤	Caixa da bomba
⑥	Tampa da escova
⑦	Bloco de corte
⑧	Pega lateral
⑨	Motor
⑩	Placa de identificação
⑪	Bujão do óleo
⑫	Parafuso de ajuste
⑬	Interruptor
⑭	Bateria
⑮	Painel de interruptores
⑯	Interruptor de indicação da autonomia da bateria
⑰	Luz de indicação da autonomia da bateria
⑱	Interruptor de luz: Não pode ser utilizado com esta ferramenta.
⑲	Varão
⑳	Lâmina do bloco de corte
㉑	Deformação do bloco de corte
㉒	Fragmento do bloco de corte
㉓	Chave de boca
㉔	Óleo hidráulico
㉕	Chave de barra sextavada (5 mm)
㉖	Chave de barra sextavada (4 mm)
㉗	Parafuso sextavado interior
㉘	Fecho

## SÍMBOLOS

### AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

	CF18DSL / CF18DSAL : Cortador de Varão a Bateria
	Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções
	Utilize sempre proteção para os olhos.
	Use proteção para a cabeça

	Não fazer chama; Proibido fazer fogo, fonte de ignição aberta e fumar
	Mantenha as mãos afastadas
	Mantenha a face afastada
	Apenas para países da UE Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrônicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica.
	Corrente contínua
	Tensão nominal
	O diâmetro máximo que pode ser cortado
	Desconectar a bateria
	Interruptor de luz: Não pode ser utilizado com esta ferramenta
	Ligar
	Funciona da mesma forma em ambos os lados
	Interruptor de indicação da autonomia da bateria
	Autonomia da bateria quase esgotada. Recarregue a bateria assim que possível
	Autonomia da bateria a metade.
	Autonomia da bateria suficiente.
	Morde o varão
	Ação proibida
	Aviso

## ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1 unidade), a embalagem contém os acessórios listados na página 204.

Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## APLICAÇÕES

Cortar varões para serem utilizados em betão armado

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	CF18DSL	CF18DSAL
Tensão	18 V	
Capacidade de corte	Até 16 mm de diâmetro	Até 20 mm de diâmetro
Velocidade de corte	4 seg.	6,5 seg.
Dureza máx. do varão	Resistência à tração 490 N/mm <sup>2</sup>	
Ângulo de rotação da cabeça	345°	360°
Dimensões (C×L×A)	370 × 90 × 306 mm (sem pega lateral)	413 × 103 × 316 mm (sem pega lateral)
Peso*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* De acordo com o procedimento EPTA 01/2003

## NOTA


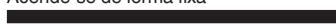



Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

## CARREGAMENTO

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

- Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.**  
Ao ligar a ficha do carregador a uma tomada, a luz piloto pisca a vermelho (Em intervalos de 1 segundo).
- Introduza a bateria no carregador.**  
Introduza firmemente a bateria no carregador conforme mostrado na Fig. 3.
- Carregamento**  
Ao introduzir uma bateria no carregador, o carregamento inicia e a luz piloto acende de forma fixa a vermelho. Quando a bateria fica completamente carregada, a luz piloto pisca a vermelho. (Em intervalos de 1 segundo) (Consulte a **Tabela 1**)
  - Indicação de luz piloto  
As indicações da luz piloto serão aquelas mostradas na **Tabela 1**, de acordo com o estado do carregador ou da bateria recarregável.

Tabela 1

Indicações da luz piloto				
Luz piloto (vermelha)	Antes do carregamento	Pisca	Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos) 	/
	Durante o carregamento	Acende-se	Acende-se de forma fixa 	
	Carregamento completo	Pisca	Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos) 	
	Espera em caso de sobreaquecimento	Pisca	Acende-se durante 1 segundo. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos) 	Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar. (O carregamento inicia quando a bateria arrefecer).
	Carregamento impossível	Tremeluz	Acende-se durante 0,1 segundos. Não se acende durante 0,1 segundos. (desliga-se durante 0,1 segundos) 	Avaria na bateria ou no carregador

- Em relação às temperaturas e ao tempo de carregamento da bateria. As temperaturas e o tempo de carregamento serão aqueles mostrados na **Tabela 2**

Tabela 2

Carregador		UC18YFSL
Bateria		
Tensão de carregamento	V	14,4 – 18
Peso	kg	0,5
Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada		0°C – 50°C
Tempo de carregamento para capacidade da bateria, aprox. (A 20°C)		
1,5 Ah	mín.	22
2,0 Ah	mín.	30
2,5 Ah	mín.	35
3,0 Ah	mín.	45
4,0 Ah	mín.	60
5,0 Ah	mín.	75
Número de células da bateria		4 – 10

# Português

## NOTA

O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura e a tensão da fonte de alimentação.

## PRECAUÇÃO

Quando o carregador da bateria tiver sido usado de forma contínua, este estará quente, constituindo assim a causa das falhas. Assim que o carregamento estiver concluído, aguarde 15 minutos até o próximo carregamento.

### 4. Desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.

### 5. Segure bem o carregador e retire a bateria.

## NOTA

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

## PRECAUÇÃO

- Se a bateria for carregada enquanto está quente porque foi deixada durante um longo período de tempo num local sujeito a luz solar direta ou porque a bateria foi utilizada recentemente, a luz piloto do carregador acende-se durante 1 segundo, não se acende durante 0,5 segundos (desliga-se durante 0,5 segundos). Nesse caso, deixe primeiro a bateria arrefecer e, de seguida, inicie o carregamento.
- Quando a luz piloto tremeluzir (em intervalos de 0,2 segundos), procure e retire quaisquer objetos estranhos no conector de bateria do carregador. Se não houver qualquer objeto estranho, é provável que a bateria ou o carregador estejam avariados. Dirija-se ao centro de assistência autorizado.
- Uma vez que o microcomputador integrado demora cerca de 3 segundos a confirmar que a bateria a ser carregada com o carregador é retirada, aguarde no mínimo 3 segundos antes de voltar a introduzi-la para continuar o carregamento. Se a bateria for novamente introduzida no espaço de 3 segundos, esta pode não ser carregada adequadamente.
- Se a luz piloto não pisca a vermelho (todos os segundos) mesmo que o cabo do carregador esteja ligado à alimentação, significa que o circuito de proteção do carregador pode estar ativado. Retire o cabo ou ficha da alimentação e, de seguida, volte a ligá-lo após cerca de 30 segundos. Se não fizer com que a luz piloto pisque a vermelho (todos os segundos), leve o carregador para o centro de assistência autorizado da Hitachi.

## SOBRE O AMBIENTE E CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta trabalha com pressão de óleo. Ao ser utilizada durante a estação fria ou em condições frias, a viscosidade do óleo hidráulico aumenta excessivamente retardando o funcionamento da ferramenta. Nesses casos, execute uma operação de aquecimento com a ferramenta antes de a utilizar.

Como executar uma operação de aquecimento  
Sem colocar um varão, ligue a ferramenta e deixe-a funcionar continuamente durante 30 a 60 segundos.

## AVISO

Não coloque as suas mãos nas proximidades do pistão durante a operação de aquecimento.

Dependendo do ambiente e das condições de utilização, os componentes hidráulicos podem aquecer (mais de 50 °C). Isto pode reduzir a viscosidade do óleo hidráulico e reduzir a sua potência de corte. Se isto acontecer, permita que a ferramenta arrefeça e depois continue a operação.

## MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

Ação	Figura	Página
Remover e introduzir a bateria	2	205
Carregamento	3	205
Funcionamento do interruptor	4	206
Sobre o painel de interruptores (Indicador da autonomia da bateria)	5	206
Sobre o mecanismo de rotação na cabeça da ferramenta	6	206
Corte	7	207
Se a ferramenta morder um varão	8	208
Mudar o bloco de corte*	9	208
Como reabastecer de óleo hidráulico	10	209
Verificar e substituir a escova de carvão	11	210
Selecionar acessórios	—	211

### \* Mudar o bloco de corte

Com o contínuo corte de varões, o bloco de corte sofre danos tais como desgaste da lâmina, deformação ou lascagem. Quando é utilizado um bloco de corte desgastado, deformado ou lascado, o pistão pode não recuar devido a um corte incompleto do varão e este ficar preso no bloco de corte. Além disso, isso pode dar origem a avaria da ferramenta ou danos ao bloco de corte.

- 1000 cortes por uma única localização da lâmina  
A vida útil (número de cortes) de uma única localização na lâmina é de aproximadamente 1000.
- 4 localizações da lâmina num único bloco de corte  
Existem 4 localizações da lâmina no bloco de corte que podem ser utilizadas voltando a montar e alterando a direção do bloco 4 vezes.
- Mude o bloco de corte o mais cedo possível  
Mude a direção do bloco de corte ou substitua-o se a lâmina estiver lascada ou deformada.



## MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

### 1. Manutenção após a utilização

Depois de usar a ferramenta, coloque um par de luvas de pele e limpe as partículas metálicas e outros resíduos à volta do pistão.

## NOTA

A acumulação de partículas metálicas pode provocar a gripagem do pistão.

## AVISO

Não limpe resíduos com uma pistola de ar comprimido ou com uma ferramenta semelhante. Fragmentos com arestas afiadas podem causar lesões ao espalhar-se no ar.

### 2. Verifique o bloco de corte

Verifique periodicamente se a lâmina está lascada ou deformada.

## AVISO

Substitua a lâmina numa fase inicial. Utilizar uma lâmina lascada ou deformada pode resultar em lesões provocadas por fragmentos projetados.

**3. Verifique o volume do óleo hidráulico**

Mais de 70% da redução da potência de corte é o resultado de volume de óleo hidráulico insuficiente. Antes de utilizar a ferramenta, verifique sempre o volume de óleo hidráulico.


**4. Inspeccionar os parafusos de montagem**

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

**5. Manutenção do motor**

O enrolamento do motor do aparelho é o “coração” da ferramenta elétrica. Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifica e/ou fica molhado com óleo ou água.

**6. Inspeccionar as escovas de carvão (Fig. 11)**



O motor utiliza escovas de carvão que são peças consumíveis. Escovas de carvão excessivamente gastas podem causar problemas no motor, portanto substitua-as por novas quando elas se tornarem gastas ou quase “no limite de uso” . Além disso, mantenha sempre as escovas de carvão limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

**NOTA**

Ao substituir uma escova de carvão por uma nova, certifique-se de que utiliza a Escova de Carvão da Hitachi Código N.º 999100.

**7. Substituir as escovas de carvão (Fig. 11)**

Retire a escova de carvão ao retirar primeiro o protetor da escova e depois engate a protuberância da escova de carvão com uma chave de fenda, etc.

Ao instalar a escova de carvão, escolha o sentido para que o prego  da escova de carvão esteja alinhado com a parte de contacto  fora do tubo da escova. De seguida, pressione com um dedo. Finalmente, instale o protetor da escova.

**PRECAUÇÃO**

Esteja absolutamente seguro de que introduziu o prego da escova de carvão na parte de contato fora do tubo da escova. (Pode introduzir qualquer um dos dois pregos fornecidos.)

Deve ter cuidado porque qualquer erro nesta operação pode resultar num prego deformado da escova de carvão e causar problemas no motor numa fase inicial.

**8. Limpar o exterior**

Quando a ferramenta elétrica estiver manchada, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

**9. Armazenamento**

Guardar num local abaixo dos 40°C e fora do alcance das crianças.

**NOTA**

Armazenar baterias de íões de lítio. Certifique-se de que as baterias de íões de lítio foram totalmente carregadas antes de armazená-las.

O armazenamento prolongado (3 meses ou mais) das baterias com pouca carga pode resultar em deterioração do desempenho, redução significativa do tempo de utilização das baterias ou tornar as baterias incapazes de manter a carga.

Contudo, um tempo de utilização da bateria significativamente reduzido pode ser recuperado carregando e utilizando repetidamente as baterias duas a cinco vezes.

Se o tempo de utilização da bateria for extremamente curto apesar do carregamento e utilização repetidos, considere as baterias esgotadas e compre baterias novas.

**PRECAUÇÃO**

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

**Aviso importante sobre as baterias para as ferramentas sem fios da Hitachi.**

Utilize sempre uma das nossas baterias originais designadas. Não podemos garantir a segurança e o desempenho da nossa ferramenta elétrica sem fios quando é utilizada com baterias diferentes das baterias designadas por nós ou quando a bateria é desmontada e modificada (assim como desmontagem e substituição das células ou outras peças internas).

**GARANTIA**

Garantimos que a Hitachi Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da Hitachi.

**Informação a respeito de ruídos e vibração do ar**

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderado A medido: 97 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderado A medido: 86 dB (A)

Incerteza K: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Corte de vergalhão de aço:

Valor de emissão de vibrações  $a_{hv}$  = 2,5 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

**AVISO**

○ O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.

○ Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

**NOTA**

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

## ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

### ⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.

Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstöt, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlöst) elektriska verktyg.

#### 1) Säkerhet på arbetsplats

##### a) Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.

*Föriga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.*

##### b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.

*Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.*

##### c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

*Distractioner kan få dig att tappa kontrollen.*

#### 2) Elektrisk säkerhet

##### a) Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.

*Modifiera aldrig stickproppen.*

*Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.*

*Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstöt.*

##### b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.

*Det finns ökad risk för elstöt om din kropp är jordad.*

##### c) Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller vata.

*Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstöt.*

##### d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.

*Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.*

*Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstöt.*

##### e) Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.

*Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstöt.*

##### f) Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.

*Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.*

#### 3) Personlig säkerhet

##### a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

*Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit mediciner.*

*Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.*

##### b) Använd personskyddsutrustning. Ha alltid ögonskydd.

*Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.*

##### c) Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska

verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.

*Att bära det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.*

##### d) Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.

*En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.*

##### e) Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.

*På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.*

##### f) Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.

*Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.*

##### g) Om tillbehör för anslutning av dammuppsugnings- och damminsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.

*Användning av damminsamling kan minska dammrelaterade faror.*

#### 4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

##### a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.

*Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.*

##### b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.

*Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.*

##### c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.

*Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.*

##### d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dessa instruktioner använda verktyget.

*Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.*

##### e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift. Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.

*Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna verktyg.*

##### f) Håll skärverktygen skarpa och rena.

*Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skåreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.*

##### g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.

*Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.*

#### 5) Användning och vård av batteriverktyg

##### a) Ladda endast med laddare som angetts av tillverkaren.

*En laddare som passar för en typ av batteri kan orsaka brandfaror om den används med ett annat batteri.*



- b) Använd verktyg endast med specifikt avsedda batteri.

Användning av annat batteri kan orsaka risk för skada eller brand.

- c) När batteriet inte används förvara det frånskilt från andra metallföremål så som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra metallföremål som kan orsaka anslutning från en pol till en annan.

Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskador eller brand.

- d) Vid oriktigt handhavande kan vätska komma ut från batteriet; undvik kontakt. Om kontakt av misstag sker, spola med vatten. Om vätska kommer i ögonen sök medicinsk hjälp.

Vätska som läcker från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.

## 6) Service

- a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

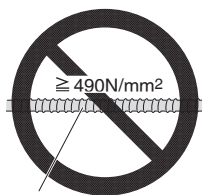
Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

## ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERIDRIVEN ARMERINGSKLIPP

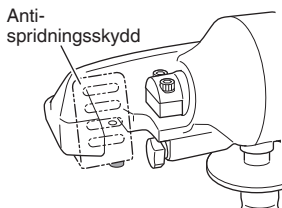
### VARNING

1. Äta inte uppgifter som är bortom detta verktygs kapningskapacitet som listas i specifikationskolumnen. Kapa dessutom inte hårda material vars draghållfasthet överskrider 490 N/mm<sup>2</sup>. Annars kan personsador på grund av flygande fragment inträffa.



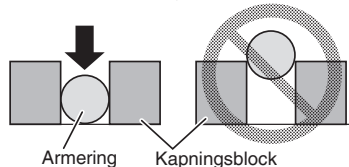
Armering

2. Se till att använda produkten med anti-spridningsskyddet monterat hela tiden. Använd aldrig verktyget med skyddet borttaget.

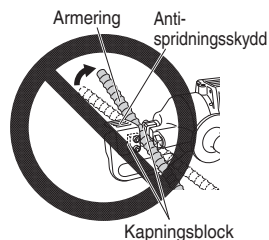


3. Bär alltid hjälm, skyddsskor och annan skyddsutrustning vid arbete.
4. Hydraulolja är brandfarligt och följande försiktighetsåtgärder måste vidtas för att undvika brand.
  - Avlägsna inte pumpbehållarens oljeplugg under drift eller när verktyget är varmt.
  - Fyll hydraulolja efter att verktyget har svalnat tillräckligt.

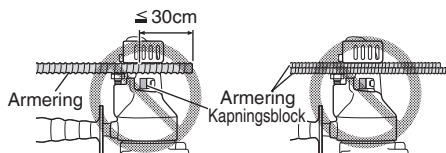
- Vid påfyllning av hydraulolja, välj en plats där inga brandfarliga ämnen är i närheten och undvik att spillas. Om olja skulle spillas, se till att noggrant torka bort det.
- Rök inte vid påfyllning av hydraulolja eller när verktyget används.
- Använd inte verktyget nära platsen där hydrauloljan fylldes på.
- 5. Vid kapning av armering, se till att armeringen är djupt inklämd mellan kapningsblocket. Om den inte placeras djupt nog kan kapningsblocket skadas eller fragment flyga, vilket kan leda till olyckor eller skador.



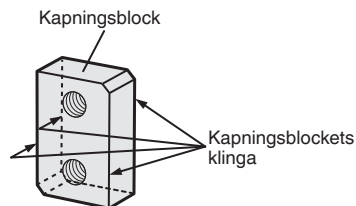
6. Ställ aldrig armeringen lutande där den sticker ut ovanför anti-spridningsskyddet.



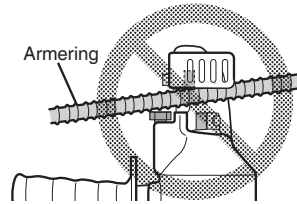
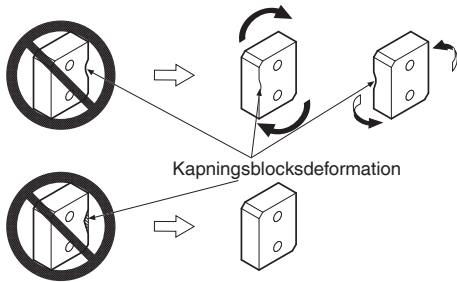
7. Placera aldrig dina fingrar nära kapningsblocket när du använder omkopplaren. Annars kan personsador inträffa.
8. Kapa inte ned armering till en längd som är kortare än 30 cm. Kapa inte heller 2 eller fler armeringar samtidigt. Detta medför risk för flygande bitar som kan orsaka olyckor eller skador.



9. Använd inte ett skadat kapningsblock. Byt ut det mot ett nytt eftersom ett skadat kapningsblock inte bara orsakar skada på verktyget, utan även olyckor. Om det är deformerat kan kapningsblocket användas genom att ändra riktningen i vilken det är monterat.







10. Utför en provkörning före användning. Om det under provkörningen förekommer något som helst tecken på problem, onormala ljud eller onormala vibrationer ska du omedelbart stänga av verktyget, avsluta användning och ordna för en inspektion eller reparation hos en Hitachi- auktoriserad serviceverkstad. Fortsatt användning kan resultera i personskador.
11. Om du råkar tappa eller stöta till verktyget, kontrollera att det inte är skadat, sprucket eller deformerat. Om så är fallet, kan det leda till skador.

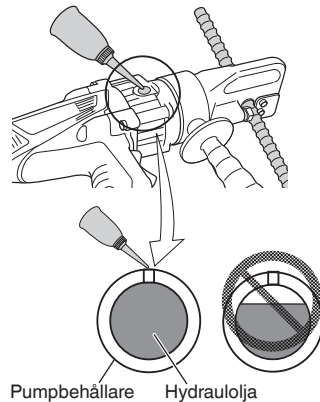
## FÖRSIKTIGT

1. Kontrollera kapningsblocket och höljet efter lösa bultar, hydrauloljevolym etc. före användning. Se även till att monterade verktyg, såsom en skiftnyckel, avlägsnas.
2. Se till att avlägsna batteriet under inspektion, rengöring eller byte av kapningsblock. Att råka slå på verktyget kan leda till personskador.
3. Se till att ingen befinner sig nedanför när du arbetar på höga platser. Att tappa verktyg eller andra material kan resultera i olyckor eller skador.
4. Använd endast originalhydraulolja. Originaloljan måste motsvara internationell ISO extra viskositetsklass 46 (VG46).
5. Om hydraulolja kommer i kontakt med ögon ska du inte gnugga. Tvätta omedelbart och noggrant med rent rinnande vatten och kontakta en läkare för behandling. Om det lämnas obehandlat, kan oljan orsaka ögonskador.
6. Om hydraulolja kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart och noggrant med rent vatten och tvål. Underlåtenhet att göra detta kan leda till hudinflammation.
7. Om hydraulolja av misstag sväljs, försök inte framkalla kräkning. Kontakta omedelbart en läkare för behandling.
8. När hydrauloljan inte används, se till att locket på behållaren är fast och förvara den på en mörk plats borta från direkt solljus och utom räckhåll för barn.
9. Förvara inte hydrauloljebehållaren nära en förbränningskälla såsom värme, öppen eld eller gnistor. Det kan leda till explosion.
10. Se till att batteriet är ordentligt monterat. Om det inte är ordentligt fastsatt kan batteriet lossna och orsaka skador.
11. Kasta inte batteriet med hushållsoppor eller släng i öppen eld.
12. Förvara batteriet på en plats utom räckhåll för barn.
13. Använd batteriet på ett korrekt sätt i enlighet med dess specifikationer.

## YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

1. Om omkopplaren inte återgår till ursprungsläget ska du omedelbart avsluta användning och ordna för reparation hos en Hitachi- auktoriserad serviceverkstad.
2. Se till att omkopplarpanelen inte slås eller utsätts för kraftiga stötar. Annars kan skador inträffa.
3. När verktyget används:
  - Se till att armeringen inte lutar diagonalt.

- Håll i omkopplaren tills kolven når änden.
  - Kolven rör sig inte framåt förrän den helt har återgått när verktyget är påslaget. Syftet med detta är att säkerställa att nästa oljetryck inte appliceras medan hydraulventilen inuti verktyget förblir öppen.
4. Byt ut klingan i ett tidigt skede. Att använda en kantstött eller deformerad klinga kan leda till personskador på grund av flygande fragment.
  5. Använd den medföljande insexnyckeln (4 mm) när du monterar eller avlägsnar kapningsblocket. Att använda ett annat verktyg än det medföljande kan resultera i för mycket eller för lite åtdragning, vilket kan leda till personskador.
  6. Vid påfyllning av hydraulolja:
    - Se alltid till att det görs när både verktygets och hydrauloljans temperatur är låg. Att avlägsna oljepluggen medan verktyget är varmt kan leda till att olja inuti verktyget sprutar ut och orsakar olyckor eller personskador.
    - Försök undvika att införa luft när du injekterar oljan.



## VARNING FÖR LITIJONBATTERI

För att förlänga livstiden är litiumjonbatteriet utrustat med en skyddsfunktion som stoppar utmatning.

I händelse av 1 till 3 som beskrivs nedan, vid användning av denna produkt, även om du trycker på knappen kan det hända att motorn stannar. Detta är inget fel utan ett resultat av skyddsfunktionen.

1. När kvarvarande batterikraft tar slut stannar motorn. I detta fall ladda omedelbart upp det.
2. Om verktyget är överbelastat kan motorn stanna. Om så händer släpp knappen på verktyget och ta åtgärda orsaken till överbelastningen. Du kan använda det igen när det svalnat.
3. Om batteriet överhettas under för hög belastning kan batteriet ta slut. Om detta händer, sluta använda batteriet och låt det svalna. Du kan använda det igen när det svalnat.

Vidare, var god beakta följande varningar och föreskrifter.

**VARNING**

För att förebygga läckage från batteri, värmeutveckling, rök, explosion och eldsvåda, var god beakta följande försiktighetsåtgärder.

1. Se till att damm och smuts inte samlas på batteriet.
- Vid arbete se till att damm och smuts inte faller på batteriet.
- Se till att eventuellt damm och smuts som faller på det elektriska verktyget vid arbete inte samlas på batteriet.
- Förvara inte batteri som inte används på en plats där de utsätts för damm och smuts.
- Innan förvaring av ett batteri avlägsna eventuellt damm och smuts som har fastnat på det och förvara det inte tillsammans med metallföremål (skruvar, spikar etc.).
2. Gör inte hål i batteri med skarpa föremål så som spik, slå med hammare, stampa på eller kasta föremål på eller utsätt batteriet för fysisk påfrestning.
3. Använd inte uppenbart skadat batteri eller batteri som är deformerat.
4. Använd inte batteriet med polerna omvända.
5. Anslut inte direkt till ett elektriskt uttag eller uttaget för cigarettändare i en bil.
6. Använd inte batteri för andra syften än de som anges.
7. Om batteriladdningen inte lyckas avslutas trots att den angivna laddningstiden passerat, stoppa omedelbart vidare laddning.
8. Utsätt inte batteriet för höga temperaturer eller högt tryck så som i en mikrovågsugn, hårtork eller högtrycksbehållare.
9. Håll borta från eld så snart läckage eller illaluktande lukt upptäcks.
10. Använd inte på plats där stark statisk elektricitet skapas.
11. Om batteriet läcker, luktar illa, blir varmt, missfärgat eller missformerat eller på något sätt upplevs som onormalt vid användning, laddning eller förvaring, ta omedelbart bort det från verktyget eller batteriladdaren och sluta använda det.

**FÖRSIKTIGT**

1. Om vätska som läcker från batteriet kommer i ögonen gnid inte ögonen och skölj dem väl med friskt rent vatten från en kran och kontakta omedelbart medicinsk hjälp. Om inget görs kan vätskan orsaka ögonproblem.
2. Om vätskan kommer i kontakt med din hud eller dina kläder, tvätta omedelbart väl med rent vatten så som från en kran. Det finns en chans att det kan orsaka hudirritation.
3. Om du upptäcker rost, dålig lukt, överhettning, missfärgning, deformation och/eller andra ovanligheter när du använder batteriet för första gången använd det inte utan lämna tillbaka det till din återförsäljare eller handlare.

**VARNING**

Om ett främmande elektriskt ledande material kommer i kontakt med batteriets anslutningar, kan batteriet kortslutas och försäkra brand. Vid förvaring av litiumjonbatterier, se till att följa nedanstående anvisningar.

- Placera inte ledande föremål som spikar och ledningar i stål eller koppar i förvaringsfacket.
- För att undvika kortslutning, montera batteriet i verktyget eller sätt på batteriskyddet vid förvaring för att dölja ventilatorn.

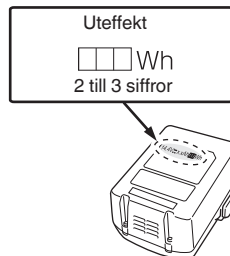
**ANGÅENDE TRANSPORT AV LITIJONBATTERIER**

lakta följande försiktighetsåtgärder när litiumjonbatterier transporteras.

**VARNING**

Meddela transportföretaget att ett paket innehåller ett litiumjonbatteri, informera företaget om dess uteffekt och följ transportföretagets instruktioner när transporten arrangeras.

- Litiumjonbatterier som överskrider en uteffekt på 100 Wh betraktas som farligt gods och kommer att kräva en särskild ansökningsprocedur.
- För transport utomlands måste du uppfylla internationell lagstiftning samt destinationslandets regler och förordningar.























**DELARNAS NAMN (Bild 1 – Bild 11)**

①	Anti-spridningsskydd
②	Hölje
③	Kolv
④	Frigörningsventil
⑤	Pumpbehållare
⑥	Borstskydd
⑦	Kapningsblock
⑧	Sidohandtag
⑨	Motor
⑩	Typskylt
⑪	Oljeplugg
⑫	Justerbult
⑬	Omkopplare
⑭	Batteri
⑮	Omkopplarpanel
⑯	Indikatorknapp för återstående batterinivå
⑰	Indikatorlampa för återstående batterinivå
⑱	Ljusomkopplare: Kan inte användas med detta verktyg.
⑲	Armering
⑳	Kapningsblockets klinga
㉑	Kapningsblocksdeformation
㉒	Kapningsblocksfragment
㉓	Öppen skiftnyckel
㉔	Hydraulolja
㉕	Insexnyckel (5 mm)
㉖	Insexnyckel (4 mm)
㉗	Insex Hylsbult
㉘	Spärr

## SYMBOLER

## VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen.  
Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

	CF18DSSL / CF18DSAL : Batteridriven Armeringsklipp
	Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.
	Ha alltid ögonskydd.
	Använd huvudskydd
	Ingen öppen flamma; eld, öppen tändkälla och rökning förbjuden
	Håll händerna borta
	Håll ansiktet borta
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
	Likström
	Märkspänning
	Maximal diameter som kan kapas
	Koppla loss batteriet
	Ljusomkopplare: Kan inte användas med detta verktyg
	Slå PÅ
	Fungerar likadant på båda sidor
	Indikatorknapp för återstående batteri
	Batteriet är nästan helt urladdat. Ladda batteriet så snart som möjligt
	Hälften av batteriets energi är förbrukad.
	Det finns tillräckligt med energi kvar i batteriet.
	Biter in i armering
	Förbjuden åtgärd
	Varning

## STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudenheten (1 enhet) innehåller paketet tillbehören listade på sidan 204.

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Kapning av armering som ska användas för att förstärka betong

## TEKNISKA DATA

Modell	CF18DSSL	CF18DSAL
Spänning	18 V	
Kapningskapacitet	Upp till 16 mm i diameter	Upp till 20 mm i diameter
Kapningshastighet	4 sek.	6,5 sek.
Max. armeringshårdhet	Draghållfasthet 490 N/mm <sup>2</sup>	
Huvudvinkel för rotation	345°	360°
Mått (L×B×H)	370 × 90 × 306 mm (utan sidohandtag)	413 × 103 × 316 mm (utan sidohandtag)
Vikt*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Enligt EPTA-procedur 01/2003

## ANMÄRKNING

Beroende på HITACHI:s kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HITACHI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

## BATTERILADDNING

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

- Anslut laddarens nätkabel till uttaget.**  
Kontrolllampan kommer att blinka i rött (med intervaller på 1 sekund) efter anslutning av nätkabel till laddaren.
  - Sätt i batteriet i laddaren.**  
Sätt i batteriet ordentligt i laddaren såsom visas i **Bild 3**.
  - Laddning**  
Laddningen sätts igång efter batteriets isättning i laddaren. Signallampan lyser i rött.  
När batteriet blir fullt laddad kommer signallampan att blinka röd. (Med intervaller på 1 sekund) (Se **Tabell 1**)
- Signallampans indikationer  
Signallampans indikationer visas i **Tabell 1**, i enlighet med statusen hos laddaren eller det laddningsbara batteriet.

Tabell 1

Signallampans indikationer				
Signallampa (röd)	Före laddning	Blinkar	Lyser 0,5 sekunder. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder) 	/
	Under pågående laddning	Lyser	Lyser ihållande 	
	Laddningen fullbordad	Blinkar	Lyser 0,5 sekunder. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder) 	
	Överhettad, standby	Blinkar	Lyser 1 sekund. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder) 	Batteriet överhettat. Kan inte ladda. (laddning kommer att börja när batteriet svalnat).
	Går inte att ladda	Flimrar	Lyser 0,1 sekunder. Lyser inte 0,1 sekunder. (släckt 0,1 sekunder) 	Fel i batteriet eller laddaren

- Angående temperaturer och laddningstid för batteriet. Temperaturer och laddningstider blir som visas i **Tabell 2**

Tabell 2

Batteri		Laddare	UC18YFSL
Laddningsspänning	V		14,4 – 18
Vikt	kg		0,5
Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas			0°C – 50°C
Laddningstid för batterikapacitet, ca. (vid 20 °C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Antal battericeller			4 – 10

#### ANMÄRKNING

Laddningstiden kan variera beroende på temperaturen och nätspänningen.

#### FÖRSIKTIGT

När batteriladdaren har används kontinuerligt kommer batteriladdaren att bli varm, och kan komma att bli orsaken till fel. När en laddning är klar låt laddaren vila i 15 minuter innan nästa laddning.

#### 4. Dra ut laddarens nätkabel ur nätuttaget.

#### 5. Fatta ett stadigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren.

#### ANMÄRKNING

Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara det.

#### FÖRSIKTIGT

- Om batteriet laddas när det är varmt efter att ha legat i direkt solljus eller då det använts nyligen lyser laddarens signallampa i 1 sekund och släcks i 0,5 sekunder (avstängd i 0,5 sekunder). Om detta inträffar, låt batteriet svalna innan du börjar ladda.
- När signallampnan flimrar (med 0,2-sekunders intervaller) ska batteriets isättningsöppning kontrolleras för främmande föremål som i så fall måste tas bort. Om det inte finns några främmande föremål är det troligt att det är fel på batteriet eller laddaren. Ta den till en auktoriserad serviceverkstad.

- Vänta minst 3 sekunder innan du sätter i batteriet igen för att fortsätta laddningen, eftersom det tar ungefär 3 sekunder för den inbyggda mikrodatorn att upptäcka att batteriet som laddas med laddaren tagits ur. Om batteriet sätts i igen inom 3 sekunder kanske det inte laddas korrekt.
- Om indikatorlampan inte blinkar rött (varje sekund) trots att laddarsladden är ansluten till strömmen, indikerar detta att laddarens skyddskrets kan vara aktiverad. Koppla bort sladd eller kontakt från strömmen och återanslut efter cirka 30 sekunder. Om detta inte får indikatorlampan att blinka rött (varje sekund), lämna in laddaren till Hitachis auktoriserade servicecenter.

## ANGÅENDE OMGIVNING OCH ANVÄNDNINGSFÖRHÅLLANDEN

Detta verktyg fungerar på oljetryck.

När det används under vintern eller i kalla förhållanden kommer hydrauloljans viskositet kraftigt öka och dämpa verktygets drift.

Kör i sådana fall verktyget genom en uppvärmningskörning före användning.

Hur uppvärmningskörningen genomförs

Slå på verktyget och låt det köras kontinuerligt i 30 till 60 sekunder utan att ställa upp en armering.

#### VARNING

Placera inte dina händer i närheten av kolven under uppvärmningskörningen.

Beroende på omgivningen och användningsförhållandena kan hydrauliken bli varm (över 50 °C). Detta kan sänka hydrauloljans viskositet och minska dess kapningseffekt. Låt verktyget svalna om detta inträffar och återuppta sedan driften.

## MONTERING OCH ANVÄNDNING

Åtgärd	Bild	Sida
Borttagning och isättning av batteri	2	205
Laddning	3	205
Startomkopplarens manövrering	4	206
Angående omkopplarpanelen (Indikator för återstående batterinivå)	5	206

Angående rotationsmekanismen för verktygshuvudet	6	206
Kapning	7	207
Om verktyget biter in i armering	8	208
Byta ut kapningsblocket*	9	208
Hur hydrauloljan fylls på	10	209
Kontroll och byte av kolborste	11	210
Välja tillbehör	—	211

## \* Byta ut kapningsblocket

Vid upprepade armeringskapning kommer kapningsblocket ådras skador såsom slitage på klingan, deformation eller kantstötning. När ett slitet, deformerat eller kantstött kapningsblock används kan inte kolven återgå på grund av att armeringen inte kapas helt och förblir inklämt av kapningsblocket. Detta kan dessutom leda till att verktyget slutar fungera eller till skador på kapningsblocket.

## ● 1000 kapningar per enskild klingplatt

Livslängden (antal kapningar) på en enskild platt på klingan är ungefär 1000.

## ● 4 klingplattor på ett enskilt kapningsblock

Det finns 4 klingplattor på kapningsblocket som kan användas genom att återmontera och ändra blockets riktning 4 gånger.

## ● Ändra kapningsblocket så tidigt som möjligt

Ändra kapningsblockets riktning eller byt ut det om klingan är kantstött eller deformerad.



## UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

### 1. Underhåll efter användning

Ta på dig ett par läderhandskar och torka bort metallpartiklarna och annat avfallsmaterial runt kolven efter att verktyget använts.

### OBSERVERA

Metallpartikelansamling kan orsaka att kolven fastnar.

### VARNING

Blås inte bort avfallsmaterial med en blåspensel eller liknande verktyg.

Vassa fragment kan orsaka skador när de sprids i luften.

### 2. Kontrollera kapningsblocket

Kontrollera regelbundet klingan efter kantstötning eller deformation.

### VARNING

Byt ut klingan i ett tidigt skede. Att använda en kantstött eller deformerad klinga kan leda till personsador på grund av flygande fragment.

### 3. Kontrollera hydrauloljevolym

Över 70 % av reducerad kapningseffekt beror på otillräcklig hydrauloljevolym. Kontrollera alltid hydrauloljenivån innan verktyget används.

### 4. Kontroll av skruvförband

Kontrollera alla monteringskruvar med jämna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna skulle lossa, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det leda till allvarlig fara.

### 5. Motorns underhåll

Motorns lindning kan sägas utgöra maskinens hjärta. Var mycket försiktig så att lindningen inte kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

### 6. Kontroll av kolborstar (Bild 11)

Kolborstarna i motorn är förbruksartiklar och utsätts för slitage. Byt alltid ut kolborsten mot en ny så snart den är sliten eller nära avnöttningsgränsen ☉, eftersom en sliten kolborste kan vara orsak till motorfel. Se också till att kolborstarna är rena och rör sig fritt i kolhållarna.

### ANMÄRKNING

Se till att använda en ny kolborste tillverkad av Hitachi (kodnr 999100) vid byte av kolborste.

### 7. Byte av kolborste (Bild 11)

Ta ut den förbrukade kolborsten genom att först ta loss borsthylsan och sedan haka tag i utbuktningen på kolborsten med en vanlig skruvmejsel eller liknande.

Vid montering av kolborsten, välj riktning så att kolborstens nagel ☉ passar med kontaktdelen ☉ hos borströret. Tryck sedan in den med ett finger. Slutligen, montera borsthuvudet.

### FÖRSIKTIGT

Var mycket noga med att skjuta in nageln på kolborsten i kontaktdelen på borstrumstuckets utsida. (Välj en av de två naglar som finns tillgängliga.)

Det är ytterst viktigt att detta görs på korrekt sätt. Felaktig montering kan resultera i att nageln på kolborsten deformeras, vilket i sin tur kan orsaka tidigt motorfel.

### 8. Rengöring av utsidan

När elverktyget blir smutsigt, torka av det med en torr mjuk trasa eller en trasa fuktad i tvålvatten. Använd aldrig klorlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

### 9. Förvaring

Förvara cirkelsågen på en plats där temperaturen understiger 40°C och utom räckhåll för barn.

### ANMÄRKNING

Förvaring av litiumjonbatterier.

Se till att litiumjonbatterier är fulladdade innan de förvaras.

En längre tids förvaring (3 månader eller mer) av batterier med en låg laddningsnivå kan leda till försämrade prestanda, väsentligt minskad användningstid för batterierna eller att batterierna inte kan hålla laddningen. Men väsentligt minskad användningstid för batterier kan återställas genom upprepade laddning och användning av batterierna två till fem gånger.

Om batteriernas användningstid förblir extremt kort även efter upprepade laddning och användning, anse att batterierna är slut och köp nya batterier.

### FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

### Viktigt meddelande för batterier till Hitachi batteridrivna elektriska verktyg

Använd alltid anvisade originalbatterier. Vi kan inte garantera säkerheten och prestanda för våra batteridrivna elektriska verktyg som används med andra batterier än de vi anvisat eller när batterier har tagits isär och modifierats (så som isärtagning och utbyte av celler eller andra inre delar).

### GARANTI

Vi garanterar Hitachi Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad Hitachi serviceverkstad.

---

**Information angående buller och vibrationer**

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudeffektnivå: 97 dB (A)

A-vägd ljudtrycksnivå: 86 dB (A)

Osäkerhet K: 3 dB (A)

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärden (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

Armeringsstålkapning:

Vibrationsavgivning värde  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

---

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mätts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg.

Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

**VARNING**

- Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.
- Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

---

**ANMÄRKNING**

Beroende på HITACHI's kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HITACHI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

---

## GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilsluttes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

#### 1) Sikkerhed for arbejdsområde

- a) **Hold arbejdsområdet rent og tilstrækkeligt oplyst.**  
*Rodede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.*
- b) **Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv.**  
*Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.*
- c) **Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes.**  
*Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen over værktøjet.*

#### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) **Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten.**  
**Foretag aldrig nogen form for ændringer af stikket.**  
**Brug ikke adapterstik til jordnet (jordforbundet) elektrisk værktøj.**  
*Stik, der ikke er ændret, og egnede stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.*
- b) **Undgå berøring af jordede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.**  
*Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.*
- c) **Udsæt ikke det elektriske værktøj for regn eller våde omgivelser.**  
*Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.*
- d) **Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde det elektriske værktøj.**  
**Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.**  
*Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*
- e) **Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.**  
*Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.*
- f) **Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RDC).**  
*Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.*

#### 3) Personlig sikkerhed

- a) **Vær årvågen, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuften, når du anvender et elektrisk værktøj.**

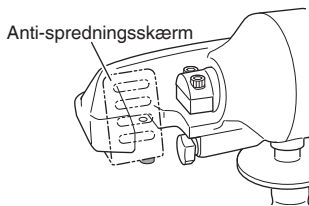
Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. *Et øjeblikks uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.*

- b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.**  
*Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.*
  - c) **Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slået fra, før værktøjet sluttes til lysnettet og/eller batteripakke, eller før du samler værktøjet op eller bærer på det.**  
*Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slået til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.*
  - d) **Afmonter alle justeringsnøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.**  
*En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.*
  - e) **Pas på ikke at få overbalance. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen.**  
*Derved kan du bedre styre det elektriske værktøj i uventede situationer.*
  - f) **Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at dit hår, tøj og dine handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.**  
*Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.*
  - g) **Hvis der medfølger anordninger til udsugning og opsamling af støv, skal du kontrollere, at disse tilsluttes og anvendes på korrekt vis.**  
*Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede risici.*
- #### 4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj
- a) **Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.**  
*Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsigtede hastighed.*
  - b) **Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet.**  
*Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.*
  - c) **Tag stikket ud af stikkontakten og/eller batteripakken ud fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj til opbevaring.**  
*Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.*
  - d) **Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj, eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.**  
*Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.*
  - e) **Vedligehold det elektriske værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.**  
*Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.*



- f) **Sørg for, at skæreværktøj er skarpt og rent.**  
*Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.*
- g) **Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**  
*Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.*

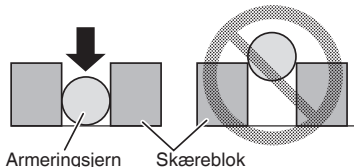
2. Sørg for altid at anvende produktet med anti-spreddingsskærmen monteret. Anvend aldrig værktøjet uden skærmen monteret.



- 5) **Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj**
- a) **Genoplading må kun udføres med den oplader, der er specificeret af producenten.**  
*En oplader, der passer til en type batteripakke, kan give risiko for brand, når den anvendes med en anden batteripakke.*
- b) **Anvend kun elektrisk værktøj sammen med specielt angivne batteripakker.**  
*Anvendelse af andre batteripakker kan muligvis give risiko for tilskadekomst og brand.*
- c) **Når batteripakken ikke anvendes, skal du opbevare den væk fra andre metalobjekter som fx papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalobjekter, der kan lave en forbindelse fra den ene pol til den anden.**  
*Kortsluttes batteripolerne, kan der opstå forbrændinger eller en brand.*
- d) **Undvær særligt dårlige omstændigheder kan der sive væske ud af batteriet; Undlad at komme i berøring med den. Hvis du ved et uheld alligevel kommer i kontakt med væsken, skal du skylle med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal du desuden søge lægehjælp.**  
*Væske, der siver ud fra batteriet, kan irritere huden eller give forbrændinger.*

3. Bær altid hjelm, sikkerhedsstøvler og andet beskyttelsesudstyr, når du arbejder.
4. Den hydrauliske olie er er brændbar, og du bør tage følgende forholdsregler for at undgå brand.
- Fjern ikke pumpekabinettets olieprop under drift, eller når værktøjet er varmt.
  - Genpøfyld hydraulisk olie, når værktøjet er kølet tilstrækkeligt af.
  - Ved genpøfyldning af hydraulisk olie skal du vælge et sted, der ikke er i nærheden af brændbare stoffer og undgå, at der spildes olie. Hvis der spildes olie, skal du sørge for at tørre grundigt op.
  - Ryg ikke, mens du genpøfylder hydraulisk olie eller anvender værktøjet.
  - Anvend ikke værktøjet i nærheden af det sted, hvor den hydrauliske olie blev genpøfyldt.
5. Når du skærer armeringsjern, skal du sørge for, at armeringsjernet er sat godt fast mellem skæreblokkene. Hvis det ikke sidder godt nok fast, kan skæreblokkene blive beskadiget, eller der kan flyve dele af, som kan resultere i ulykker eller tilskadekomst.

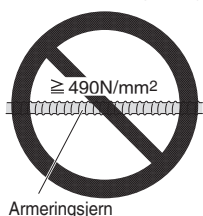
- 6) **Service**
- a) **Få foretaget serviceeftersyn af dit elektriske værktøj hos en kvalificeret reparationstekniker, der kun bruger originale reservedele.**  
*Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.*



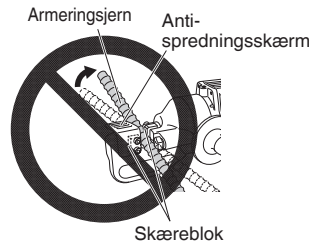
**FORHOLDSREGEL**  
 Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand. Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysisk svagelige personer.

**SIKKERHEDSANVISNINGER FOR LEDNINGSFRI ARMERINGSKLIPPER AKKU**

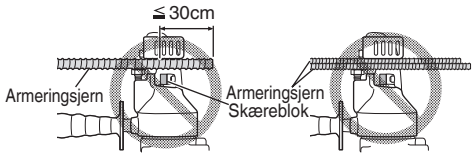
- ADVARSEL**
1. Udfør ikke opgaver, der går videre end dette værktøjs skæreegenskaber som opstillet i kolonnen med specifikationer. Skær ej heller i hårde materialer med en brudstyrke på over 490 N/mm<sup>2</sup>. Gør du det, kan det medføre tilskadekomst som følge af flyvende dele.



6. Sæt aldrig armeringsjernet på skrå, så det stikker ud over anti-spreddingsskærmen.

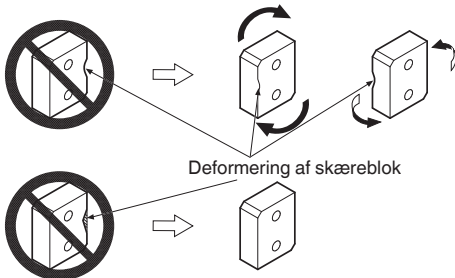
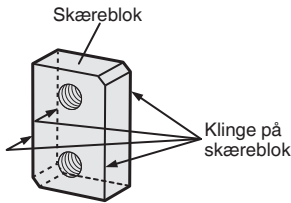


7. Ved betjening af kontakten må du aldrig sætte dine fingre i nærheden af skæreblokken. Gør du det, kan det medføre tilskadekomst.
8. Skær ikke armeringsjern ned til længder, der er kortere end 30 cm. Skær ej heller 2 armeringsjern eller flere på én gang. Hvis du gør dette, kan det resultere i flyvende stykker, som kan forårsage ulykker eller personskade.



## Dansk

9. Anvend ikke en beskadiget skæreblok. Udskift den med en ny, idet en beskadiget skæreblok ikke alene kan forårsage beskadigelse af værktøjet, men også ulykker. Hvis skæreblokken er deform, kan den anvendes ved at ændre monteringsretningen.



10. Inden brug skal du udføre en prøvekørsel. Hvis der er problemer, unormale lyde eller unormale rystelser under prøvekørslen eller ved anvendelse af værktøjet, skal du øjeblikkeligt slukke for værktøjet, indstille brugen og bestille eftersyn eller reparation hos et Hitachi-autoriseret servicecenter. Forsat brug kan medføre tilskadekomst.
11. Hvis du ved et uheld kommer til at tabe eller støde værktøjet, skal du kontrollere det for skader, revner eller deformiteter. Hvis der er nogen af disse, kan det medføre tilskadekomst.

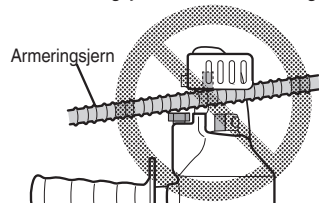
### FORSIGTIG

1. Før drift skal du eftersøge skæreblokken og kabinettet for løse bolte, mængde af hydraulisk olie, osv. Du skal også sørge for at fjerne eventuelt monteret værktøj såsom skrueøglar.
2. Sørg for at fjerne batteriet ved eftersyn, rengøring eller udskiftning af skæreblokken. Hvis du ved et uheld kommer til at tænde for værktøjet, kan det medføre tilskadekomst.
3. Sørg for, at der ikke er nogen under dig ved arbejde på høje steder. Tab af værktøj eller andre materialer kan medføre ulykker eller tilskadekomst.
4. Anvend kun original hydraulisk olie. Den originale olie skal svare til international ISO ekstra viskositetsgrad 46 (VG46).
5. Hvis den hydrauliske olie kommer i kontakt med dine øjne, må du ikke gnide i dem. Vask omgående og grundigt med rent, rindende vand, og kontakt en læge for behandling. Hvis det ikke behandles, kan olien føre til øjenskader.
6. Hvis den hydrauliske olie kommer i kontakt med din hud, skal du omgående og grundigt vaske med rent vand og sæbe. Gør du ikke det, kan det give betændelse i huden.
7. Hvis du ved et uheld kommer til at sluge den hydrauliske olie, må du ikke forsøge at kaste op. Kontakt omgående en læge for behandling.
8. Når den hydrauliske olie ikke er i brug, skal du sørge for, at låget sidder godt fast på beholderen og opbevare den på et mørkt sted væk fra direkte sollys og utilgængeligt for børn.

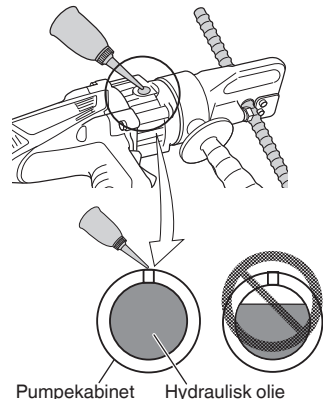
9. Anbring ikke beholderen med hydraulisk olie i nærheden af forbrændingskilder som varme, åben ild eller gnister. Gør du det, kan det medføre eksplosion.
10. Sørg for, at batteriet er forsvarligt monteret. Hvis batteriet ikke er forsvarligt monteret, kan det løse sig og medføre tilskadekomst.
11. Smid ikke batteriet væk sammen med almindeligt husholdningsaffald, og kast det ikke ind i åben ild.
12. Opbevar batteriet på et sted, der er utilgængeligt for børn.
13. Anvend batteriet korrekt i henhold til dets specifikationer

## EKSTRA SIKKERHEDSADVARSLER

1. Hvis kontakten ikke vender tilbage til sin oprindelige position, skal du øjeblikkeligt indstille brugen og bestille reparation hos det Hitachi-autoriserede servicecenter.
2. Slå ikke på kontaktpanelet, og påfør det ikke kraftige stød. Gør du det, kan det medføre skader.
3. Ved anvendelse af værktøjet:
  - Sørg for, at armeringsjernet ikke hælder diagonalt.



- Hold kontakten tændt, til stempellet når spidsen.
  - Når stempellet er tændt, bevæger det sig først fremad, når det er vendt helt tilbage. Det er for at sikre, at næste olietryk ikke kommer, mens den hydrauliske ventil inde i værktøjet forbliver åben.
4. Udskift klingene på et tidligt tidspunkt. Hvis du anvender en skåret eller deform kling, kan det resultere i tilskadekomst som følge af flyvende dele.
  5. Anvend den medfølgende sekskantsnøgle (4 mm) ved montering eller fjernelse af skæreblokken. Hvis du anvender et andet værktøj end det medfølgende, kan det medføre for megen eller utilstrækkelig spænding, hvilket kan føre til tilskadekomst.
  6. Ved genpåfyldning af hydraulisk olie:
    - Sørg altid for, at det gøres, når temperaturen på både værktøjet og den hydrauliske olie er lav. Hvis du fjerner olieproppen, mens værktøjet er varmt, kan det få olien inde i værktøjet til at sprøjte ud og forårsage ulykker eller tilskadekomst.
    - Forsøg at undlade indtrængen af luft, når olien sprøjtes ind.



## FORHOLDSREGEL OM LITHIUM-ION-BATTERIET

For at forlænge levetiden er lithium-ion-batteriet udstyret med en beskyttelsesfunktion, der kan stoppe strømudladningen. Hvis situation 1 til 3, der er beskrevet nedenunder, skulle opstå under brug af dette produkt, stopper motoren muligvis, selv om du trykker på kontakten. Dette er ikke selve problemet, men resultatet af beskyttelsesfunktionen.

1. Motoren stopper, hvis der ikke længere er tilstrækkelig med strøm på batteriet.  
Hvis dette skulle ske, skal du straks lade batteriet op.
2. Hvis værktøjet er overbelastet, stopper motoren muligvis. Hvis dette skulle ske, skal du frigive værktøjets kontakt og fjerne årsagerne til overbelastningen. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.
3. Hvis batteriet overophedes pga. overbelastning, holder batteriet op med at levere strøm.  
I tilfælde heraf skal du indstille brugen af batteriet og lade det køle af. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.

Vær desuden opmærksom på følgende advarsler og forholdsregler.

### ADVARSEL

For på forhånd at forhindre enhver form for batterilækage, varmeudvikling, røgudvikling, eksplosion og antændelse, skal du sørge for at være opmærksom på følgende sikkerhedsforanstaltninger.

1. Sørg for, at spåner og støv ikke samler sig på batteriet.
  - Under arbejdet skal du sørge for, at der ikke falder spåner og støv ned på batteriet.
  - Sørg for, at eventuelle spåner og støv, der falder ned på det elektriske værktøj under arbejdet, ikke samler sig på batteriet.
  - Opbevar ikke et ubrugt batteri på et sted, der udsættes for spåner og støv.
  - Før du lægger et batteri til opbevaring, skal du fjerne eventuelle spåner og støv, der sidder fast på det, og ikke opbevare det sammen med andre metalobjekter (skruer, søm, osv.).
2. Undlad at punktere batteriet med et skarpt objekt som fx et søm, slå på det med en hammer, træde på det, kaste med det eller udsætte batteriet for voldsomme stød.
3. Undlad at anvende et tydeligt beskadiget eller deformt batteri.
4. Undlad at anvende batteriet i omvendt polaritet.
5. Undlad at tilslutte direkte til elektriske stikkontakter eller en cigarettændere i biler.
6. Undlad at anvende batteriet til andre formål end dem, der er angivet.
7. Hvis batteriet ikke oplades helt, selv efter at den angivne opladetid er gået, skal du øjeblikkeligt stoppe yderligere opladning.
8. Undlad at anbringe eller udsætte batteriet for høje temperaturer eller høje tryk som fx inde i en mikroovn, et tørreapparat eller en beholder med højt tryk.
9. Hold det øjeblikkeligt væk fra åben ild, hvis der opdages en lækage eller ubehagelig lugt.
10. Undlad at anvende det på et sted hvor der udvikles kraftig statisk elektricitet.
11. Hvis der opstår batterilækage, ubehagelig lugt, hvis der udvikles varme, batteriet er misfarvet eller deformt eller på nogen anden måde forekommer unormalt under brug, opladning eller opbevaring, skal du øjeblikkeligt fjerne det fra udstyret eller batteriopladeren og indstille brugen.

### FORSIGTIG

1. Hvis du får væske, der er lækket fra batteriet, i øjnene, må du ikke gnide i øjnene, men vaske dem godt med rent vand som fx vand fra vandhanen og straks kontakte en læge. Hvis det ikke behandles, kan væsken forårsage problemer med øjnene.

2. Hvis du får væske på huden eller tøjet, skal du øjeblikkeligt vaske det af med rigeligt rent vand som fx vand fra hanen.  
Det er muligt, at det kan give hudirritation.
3. Hvis du opdager rust, ubehagelig lugt, misfarvning, deformation og/eller andre uregelmæssigheder, når du anvender batteriet for første gang, skal du undlade at anvende det og returnere det til din leverandør eller forhandler.

### ADVARSEL

Hvis der trænger et elektrisk ledende fremmedlegeme ind i terminalen på lithium-ion-batteriet, kan batteriet kortsluttes, hvilket kan medføre brand. Ved opbevaring af lithium-ion-batteriet skal du sørge for at overholde reglerne for følgende indhold.

- Placer ikke elektrisk ledende snavs, søm og ledninger som jern- og kobberledning i opbevaringskassen.
- Før at hindre kortslutning skal du sætte batteriet i værktøjet og sætte batteridækslet sikkert på for opbevaring, indtil du ikke længere kan se ventilatoren.

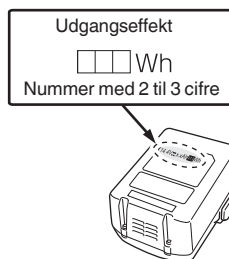
## VEDRØRENDE TRANSPORT AF LITHIUM-ION-BATTERI

Ved transport af lithium-ion-batteri bedes du overholde følgende forholdsregler.

### ADVARSEL

Giv transportfirmaet besked om, at pakken indeholder et lithium-ion-batteri, informér firmaet om batteriets udgangseffekt, og følg transportfirmaets instruktioner, når du arrangerer transport.

- Lithium-ion-batterier, der overstiger en udgangseffekt på 100 Wh, betragtes som farligt gods og kræver særlige anvendelsesprocedurer.
- Ved transport til udlandet skal du overholde international lovgivning samt regler og bestemmelser i det land, der transporterer til.



## BETEGNELSER FOR DELE (Fig. 1 – Fig. 11)

①	Anti-spredningsskærm
②	Kabinet
③	Stempel
④	Udløsningsventil
⑤	Pumpekabinet
⑥	Børstehætte
⑦	Skæreblok
⑧	Sidehåndtag
⑨	Motor

10	Typeskilt
11	Olieprop
12	Justeringsbolt
13	Kontakt
14	Batteri
15	Kontaktpanel
16	Indikatorkontakt for resterende batteri
17	Indikatorlampe for resterende batteri
18	Lyskontakt: Kan ikke anvendes med dette værktøj.
19	Armeringsjern
20	Klinge på skæreblok
21	Deformering af skæreblok
22	Stump af skæreblok
23	Gaffelnøgle
24	Hydraulisk olie
25	Sekskantet skruenøgle (5 mm)
26	Sekskantet skruenøgle (4 mm)
27	Sekskantet Stikbolt
28	Lås

	Jævnstrøm
V	Nominel spænding
D max	Den maksimale diameter, der kan skæres
	Kobl batteriet fra
	Lyskontakt: Kan ikke anvendes med dette værktøj
	Slå TIL
	Udfører samme arbejde på begge sider
	Indikatorkontakt for resterende batteri
	Batteriet er næsten tomt. Genoplad batteriet snarest muligt
	Batteriet har halvdelen af sin effekt tilbage.
	Batteriets resterende effekt er tilstrækkelig.
	Bider sig fast i armeringsjern
	Forbudt handling
	Advarsel

## SYMBOLER

### ADVARSEL

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

	CF18DSL / CF18DSAL : ARMERINGSKLIPPER AKKU
	Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.
	Brug altid beskyttelsesbriller.
	Bær hovedværn
	Ingen åben ild; Ild, åbne antændelseskilder og rygning forbudt
	Hold hænderne væk
	Hold ansigtet væk
	Kun for EU-lande Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

## STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1 enhed) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet på side 204.

Der forbeholdes ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

## ANVENDELSE

Skæring af armeringsjern til forstærkning af beton

## SPECIFIKATIONER

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Spænding	18 V	
Skærekapacitet	Diameter på op til 16 mm	Diameter på op til 20 mm
Skærehastighed	4 sek.	6,5 sek.
Armeringsjernets maksimale hårdehed	Brudstyrke på 490 N/mm <sup>2</sup>	
Hovedvinkel for drejning	345°	360°
Mål (LxBxH)	370 x 90 x 306 mm (uden sidehåndtag)	413 x 103 x 316 mm (uden sidehåndtag)
Vægt*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* I henhold til EPTA-procedure 01/2003

### BEMÆRK

Grundet HITACHI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

## OPLADNING

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

- Tilslut opladerens netkabel til kontakten.**  
Ved tilslutning af opladerens stik til en kontakt, blinker kontrollampen rødt (ét blink i sekundet).
- Sæt batteriet i opladeren.**  
Sæt batteriet ordentligt i opladeren som vist i **Fig. 3**.






### 3. Opladning

Når et batteri sættes i opladeren, begynder opladningen, og kontrollampen lyser konstant rødt.  
Når batteriet er fuldt opladet, blinker kontrollampen rødt. (ét blink i sekundet) (Se **Tablet 1**)

- Pilot lysindikation

Kontrollampens indikationer er som vist i **Tablet 1**, alt efter opladerens eller det genopladelige batteris tilstand.

Tablet 1

Kontrollampens indikationer			
Kontrollampe (rød)	Før opladning	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. 
	Under opladning	Lyser	Lyser vedvarende 
	Opladning fuldført	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. 
	Standby på grund af overophedning	Blinker	Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder. 
	Opladning er umulig	Blinker hurtigt	Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder. 
			Batteriet er overophedet. Ude af stand til at oplade. (Opladning begynder, når batteriet er kølet af)
			Funktionsfejl i batteri eller oplader

- Vedrørende batteriets temperaturer og opladningstid. Temperaturerne og opladningstiden bliver som vist i **Tablet 2**

Tablet 2

Batteri	Oplader		UC18YFSL
	Opladningsspænding	V	
	Vægt	kg	0,5
Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades			0°C – 50°C
Opladningstid for batterikapacitet, ca. (ved 20°C)			
	1,5 Ah	min.	22
	2,0 Ah	min.	30
	2,5 Ah	min.	35
	3,0 Ah	min.	45
	4,0 Ah	min.	60
	5,0 Ah	min.	75
Antal battericeller			4 – 10

### BEMÆRK

Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.

### FORSIGTIG

Når batteriopladeren har været anvendt kontinuerligt, opvarmes den, hvorved årsagen til fejl opstår. Når opladningen er fuldført, skal du vente 15 minutter inden næste opladning.

- Tag opladerens netkabel ud af kontakten.
- Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.

### BEMÆRK

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

### FORSIGTIG

- Hvis batteriet oplades, mens det er varmt efter at have ligget længe på et sted med direkte sollys, eller fordi batteriet lige har været anvendt, lyser opladerens kontrollampe i 1 sekund, hvorefter det ikke lyser i 0,5 sekunder (slukkes i 0,5 sekunder). I et sådant tilfælde skal batteriet først have lov til at køle af, hvorefter opladningen kan påbegyndes.
- Når kontrollampen blinker hurtigt (ved 0,2 sekunders intervaller), skal du efterse for og fjerne eventuelle fremmedlegemer i opladerens batteristik. Hvis der ikke er nogen fremmedlegemer, er det muligt, at batteriet eller opladeren ikke fungerer korrekt. Lad et autoriseret servicecenter se på problemet.
- Idet det tager den indbyggede mikrocomputer omtrent 3 sekunder at bekræfte, at det batteri, der oplades med opladeren, er taget ud, skal du vente mindst 3 sekunder, før du sætter det i igen og fortsætter opladningen. Hvis batteriet sættes i, før der er gået 3 sekunder, er det ikke sikkert, at batteriet kan oplades ordentligt.
- Hvis kontrollampen ikke blinker rødt (hvert sekund), selvom opladerens ledning er tilsluttet til strøm, indikerer det, at opladerens beskyttelses kredsløb kan være aktiveret. Fjern ledningen eller stikket fra strømmen, og tilslut igen efter 30 sekunder eller deromkring. Hvis dette ikke får kontrollampen til at blinke rødt (hvert sekund), bedes du indlevere opladeren hos Hitachis autoriserede servicecenter.

## VEDRØRENDE MILJØ OG BETINGELSER FOR ANVENDELSE

Dette værktøj kører på olietryk.

Ved anvendelse om vinteren, eller når det er koldt, øges viskositeten i den hydrauliske olie betragteligt for at sløve værktøjets funktion.

Hvis det er tilfældet, skal du køre værktøjet gennem en opvarmningsfunktion før anvendelse.

Sådan kører du opvarmningsfunktionen

Uden at sætte armeringsjern op skal du tænde for værktøjet og lade det køre kontinuerligt i 30 til 60 sekunder.

### ADVARSEL

Anbring ikke dine hænder i nærheden af stemplet under opvarmningsfunktionen.

Alt efter miljøet og betingelserne for anvendelse kan hydraulikken blive varm (over 50 °C). Dette kan nedsætte viskositeten i den hydrauliske olie og nedsætte skærekraften. Hvis det sker, skal du lade værktøjet køle af og derefter genoptage driften.

## MONTERING OG ANVENDELSE

Handling	Figur	Side
Fjernelse og isætning af batteriet	2	205
Opladning	3	205
Betjening af kontakt	4	206
Vedrørende kontaktpanelet (Indikator for resterende batteri)	5	206
Vedrørende værktøjshovedets rotationsmekanisme	6	206
Skæring	7	207
Hvis værktøjet bider sig fast i armeringsjernet	8	208
Udskiftning af skæreblokken*	9	208
Sådan genpåfylder du den hydrauliske olie	10	209
Kontrol og udskiftning af kulstofbørsten	11	210
Valg af tilbehør	—	211

\* Udskiftning af skæreblokken

Ved gentagen skæring af armeringsjern tager skæreblokken skade, såsom slitage på klingens, deformering eller skår i skæreblokken. Når der anvendes en slidt eller deform skæreblok eller en skæreblok med skår i, vender stemplet muligvis ikke tilbage som følge af, at armeringsjernet ikke skæres helt, og resten sidder fast i skæreblokken. Desuden kan dette føre til funktionsfejl i værktøjet eller beskadigelse af skæreblokken.

- 1000 snit pr. placering med enkelt klinger  
Levetiden (antal snit) for en enkelt placering på klingens er omtrent 1000.
- 4 klingelaceringer på én enkelt skæreblok  
Der er 4 klingelaceringer på skæreblokken, der kan anvendes ved at genmontere og ændre retningen på blokken 4 gange.
- Skift skæreblokken tidligst muligt  
Skift retning på skæreblokken eller udskift den, hvis klingens er i stykker eller deform.



## VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

### 1. Vedligeholdelse efter brug

Efter anvendelse af værktøjet skal du tage et par læderhandsker på og fjerne metalpartiklerne og andet affald omkring stemplet.

### BEMÆRK

Ophobning af metalpartikler kan få stemplet til at brænde sammen.

### ADVARSEL

Blæs ikke affaldet væk med en luftpistol eller lignende værktøj.

Dele med skarpe kanter kan medføre tilskadekomst, når de spredes i luften.

### 2. Kontrollér skæreblokken

Kontrollér periodisk klingens for skår eller deformering.

### ADVARSEL

Udskift klingens på et tidligt tidspunkt. Hvis du anvender en skåret eller deform klingens, kan det resultere i tilskadekomst som følge af flyvende dele.

### 3. Kontrollér mængden af hydraulisk olie

Over 70 % nedsat skærekraft er resultatet af for lidt hydraulisk olie. Før du anvender værktøjet, skal du altid kontrollere mængden af hydraulisk olie.

### 4. Eftersyn af monteringsskrue

Efterse regelmæssigt alle monteringsskrue, og sørg for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skrueene er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

### 5. Vedligeholdelse af motoren

Motor delen er selve "hjertet" af det elektriske værktøj. Udvis forsigtighed for at sikre, at motordelen ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

### 6. Eftersyn af kulstofbørsterne (Fig. 11)

Maskinen anvender kulstofbørster, som er sliddele. Da en udslidt kulstofbørste kan forårsage maskinskade, skal du udskifte kulstofbørsterne, når de er slidt ned til eller er tæt på "slidgrænsen" ⊕. Hold desuden altid kulstofbørsterne rene og sørg for, at de glider frit i børsteholderne.

### BEMÆRK

Når kulstofbørsten skiftes ud med en ny, skal Hitachi Carbon Brush kodenummer 999100 anvendes.

### 7. Udskiftning af kulstofbørster (Fig. 11)

Tag kulstofbørsten ud ved først at fjerne børstehætten og derefter påsætte kulstofbørstens fremspring ved hjælp af en fladhovet skrue/rækker, osv.

Ved montering af kulstofbørsten skal du vælge retningen således, at sømmet ⊕ på kulstofbørsten flugter med kontaktdelen ⊕ uden for børstehætten. Tryk det derefter ind med en finger. Sæt til sidst børstehætten på.

### FORSIGTIG

Vær meget påpasselig med, at kulstofbørstens søm sættes ind i kontaktdelen uden for børstehætten. (Et hvilket som helst af de to medfølgende søm kan sættes ind).

Der bør udvises forsigtighed, eftersom enhver fejl i denne arbejdsprocedure kan resultere i, at kulstofbørstens søm bliver deformet, og at der opstår problemer med motoren på et tidligt tidspunkt.

### 8. Udvendig rengøring

Når det elektriske værktøj er snavset, kan du tørre det af med en blød, tør klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloropløsning, benzin eller fortynder, da disse væsker opløser plastik.

## 9. Opbevaring

Opbevaring bør ske et sted, hvor temperaturen er under 40°C og udenfor børns rækkevidde.

### BEMÆRK

Opbevaring af lithium-ion-batterier.

Sørg for, at lithium-ion-batterierne er blevet ladet helt op, inden de opbevares.

Længerevarende opbevaring (3 måneder eller derover) af batterier med en lille ladning kan resultere i en forringelse af ydeevnen, reducere brugstiden for batterierne væsentligt eller gøre, at batterierne ikke kan bevare en opladning.

Dog kan væsentligt reduceret brugstid for batterierne muligvis genoprettes ved hjælp af gentaget opladning og brug af batterierne to til fem gange.

Hvis brugstiden for batterierne er ekstremt kort på trods af gentaget opladning og brug, bør du betragte batterierne som udtjente og købe nogle nye.

### ADVARSEL

- Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.
- For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

### BEMÆRK

Grundet HITACHI's løbende forskning og udvikling kan specifikationer heri ændres uden forudgående varsel.

## FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

### Vigtig meddelelse angående batterier til ledningsfri elektriske værktøjer fra Hitachi

Brug altid et af vores designerede originale batterier. Vi kan ikke garantere for sikkerheden og ydelsen af vores ledningsfri elektriske værktøj ved brug af andre batterier end dem, vi har angivet, eller hvis batteriet skilles ad og ændres (som f.eks. adskillelse og udskiftning af celler eller andre indvendige dele).

## GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra Hitachi i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, samlet med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et Hitachi-autoriseret servicecenter.

### Information om luftbåren støj og vibration

De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN60745 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmålte A-vægtede lydniveau: 97 dB (A)

Det afmålte A-vægtede lydtryksniveau: 86 dB (A)

Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

Skæring med armeringsklipper akku:

Vibrationsudsendelsesværdi  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.



## GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

### ⚠ ADVARSEL

Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.  
Følges ikke alle advarsler og instruksjoner kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarelsene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

- 1) Sikring på arbeidsområdet
    - a) Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.  
*Uryddige eller mørke områder kan føre til ulykker.*
    - b) Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.  
*Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.*
    - c) La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.  
*Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.*
  - 2) Elektrisk sikkerhet
    - a) Støpslet på elektroverktøyet må passe med vegguttaket.  
*Du må aldri endre støpslet på noen måte. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.  
Uendrede støpsler og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.*
    - b) Unngå å komme i kontakt med jodede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.  
*Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.*
    - c) La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.  
*Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet kan det øke faren for elektrisk støt.*
    - d) Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet.  
*Hold strømledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.  
Skadde eller innfiltrede ledninger øker faren for elektriske støt.*
    - e) Når du bruker elektroverktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.  
*Bruk av en skjøteledning som er beregnet for utendørs bruk vil redusere faren for elektrisk støt.*
    - f) Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømmuttak med jordfeilbryter.  
*Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektriske støt.*
  - 3) Personlig sikkerhet
    - a) Vær påpasselig, se hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.  
*Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.  
Når du bruker et elektroverktøy vil kun et par sekunders uoppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.*
    - b) Bruk personlig verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.
- Hvis du bruker verneutstyr slik som støvmasker, sklislire vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.*
- c) Forhindre utilsikket start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.  
*Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.*
  - d) Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.  
*Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.*
  - e) Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.  
 *Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.*
  - f) Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.  
*Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.*
  - g) Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.  
*Bruk av støvoppsamler kan redusere støvrelaterte farer.*
- 4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy
    - a) Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til arbeidet som skal utføres.  
*Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere i den brukshastigheten det er beregnet til.*
    - b) Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.  
*Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.*
    - c) Kople støpselet fra stikkkontakten og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller lagrer elektroverktøyet.  
*Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for å starte elektroverktøyet ved et uhell.*
    - d) Lagre elektroverktøyet som ikke er i bruk utilgjengelig for barn og la aldri personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller denne brukerveiledningen bruke elektroverktøyet.  
*Elektroverktøy er farlige hvis det brukes av uerfarne personer.*
    - e) Vedlikehold elektroverktøyet. Kontroller at ingen bevegelige deler har låst seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruken av elektroverktøyet.  
*Hvis elektroverktøyet er skadet må det repareres før det brukes.  
Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.*
    - f) Hold skjæreverktøy skarpe og rene.  
*Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe skjærekanten vil redusere faren for at de låser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.*
    - g) Bruk elektroverktøyet, ekstrautstyr, bor osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsopp gavene og arbeidsforholdene med i betraktning.  
*Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det er beregnet for kan det oppstå farlige situasjoner.*

- 5) **Bruk og vedlikehold av batteridrevet verktøy**
- Batteriet skal kun lades opp med en lader som er angitt av produsenten.**  
*En lader som passer for én batteripakke kan forårsake brannfare hvis den brukes med andre batteripakker.*
  - Bruk bare elektroverktøyet med spesifisert type batteripakke.**  
*Bruk av andre batteripakker kan føre til brannfare og skader.*
  - Når batteripakken ikke er i bruk, hold det unna andre metallgjenstander som binderser, mynter, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan skape en forbindelse mellom batteripolene.**  
*Kortslutning av batteripolene kan forårsake skader eller brann.*
  - Under uvorne forhold kan væske sprute ut fra batteriet, unngå kontakt. Hvis kontakt skulle oppstå, skyl med store mengder vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du også søke medisinsk hjelp.**  
*Batterivæsken kan forårsake irritasjon eller brannskår.*

6) **Service**

- La kvalifisert servicepersonell som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.**  
 *Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.*

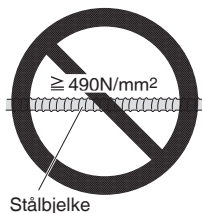
**FORHOLDSREGLER**

Hold avstand til barn og svakelige personer. Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utilgjengelig for barn og svakelige personer.

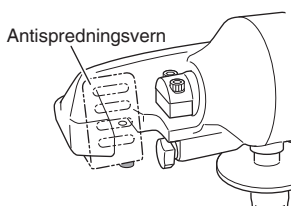
## SIKKERHETSADVARSLER FOR BATTERIDREVT ARMERINGSKLIPPER

**ADVARSEL**

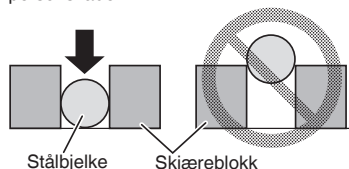
- Ikke påta deg oppgaver som ligger over dette verktøyet skjæreevner, slik de er oppgitt i spesifikasjonskolonnen. Ikke skjær harde materialer med en strekkfasthet på mer enn 490 N/mm<sup>2</sup>. Dette kan forårsake skade fra flygende fragmenter.



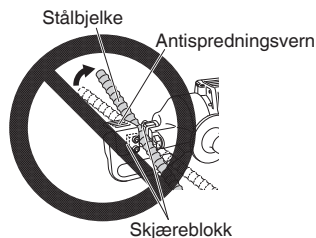
- Pass på at du bruker produktet med antisprengningsvernet på til enhver tid. Du må aldri bruke verktøyet uten denne beskyttelsen.



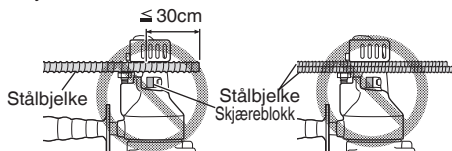
- Bruk alltid hjelm, sikkerhetsstøvler og annet verneutstyr når du arbeider.
- Hydraulikkolje er brannfarlig og følgende forholdsregler bør følges for å unngå brann.
  - Ikke fjern pumpehusene til oljepluggen når verktøyet kjører eller er varmt.
  - Vent til verktøyet er skikkelig nedkjølt før du skifter hydraulikkoljen.
  - Når du skifter hydraulikkoljen, velger du et sted uten brennbare materialer i nærheten og unngår å søle ut olje. Skulle du søle ut olje må du passe på å tørke grundig.
  - Ikke røyk når du skifter hydraulikkolje eller bruker verktøyet.
  - Ikke bruk verktøyet i nærheten av stedet hvor du skiftet hydraulikkoljen.
- Når du skjærer armeringsstål må du passe på at stålbjelken er klemt dypt i skjæreblokken. Dersom bjelken ikke er plassert dypt nok kan skjæreblokken bli skadet eller det kan fly splinter, som kan føre til ulykke eller personskaade.



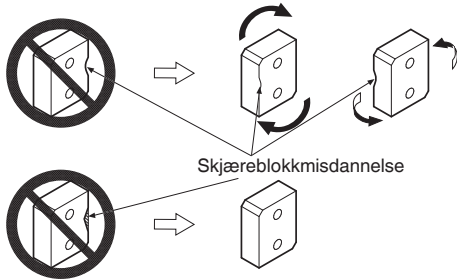
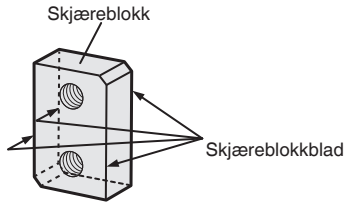
- Aldri sett inn armeringsstålet på skrå slik at det stikker ut over antisprengningsvernet.



- Når du bruker bryteren må du aldri plassere fingrene i nærheten av skjæreblokken. Dette kan forårsake personskaade.
- Ikke skjær stålbjelken til en lengde kortere enn 30 cm. Ikke skjær 2 eller flere stålbjelker samtidig. Gjør du det, kan det resultere i flygende stykker som kan føre til ulykker eller skader.



- Ikke bruk en skadet skjæreblokk. Bytt den ut med en ny en, da en skadet skjæreblokk ikke bare skader verktøyet men også kan forårsake ulykker. Dersom skjæreblokken blir deformert kan du fortsette å bruke den ved å endre festeretningen.



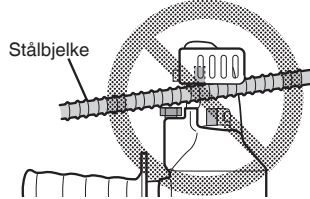
10. Utfør en prøvekjøring før bruk. Dersom det oppstår tegn på problemer, unormale lyder eller vibrasjoner under prøvekjøringen eller vanlig bruk av verktøyet, slår du øyeblikkelig av verktøyet, stanser bruken og sørger for inspeksjon eller reparasjon hos et Hitachi-autorisert servicesenter. Fortsett bruk kan føre til personskade.
11. Kontroller for skader, sprekker eller misdannelser dersom du mister eller dytter borti verktøyet. Dersom det er slike skader, kan det oppstå personskade.

## FORSIKTIG

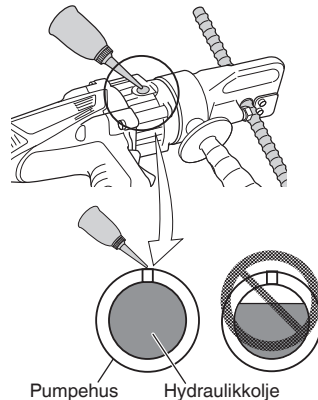
1. Før bruk må du kontrollere skjæreblokken og kabinetet for løse bolter, sjekke hydraulikkoljevolumet osv. Pass også på å fjerne alle påmonterte verktøy, som skiftenøkler.
2. Pass på at du fjerner batteriet når du inspiserer, rengjør eller bytter ut skjæreblokken. Hvis du utilsiktet slår på verktøyet kan det oppstå personskade.
3. Sørg for at det ikke er noen nedenfor når du arbeider på høytliggende steder. Hvis du mister verktøyet eller andre materialer kan dette forårsake ulykker eller personskade.
4. Bruk kun ekte hydraulikkolje. Den ekte oljen må tilsvare viskositetsgrad 46 (VG46) på ISOs internasjonale viskositetsskala.
5. Ikke gni hvis hydraulikkoljen kommer i kontakt med øynene dine. Skyll øyeblikkelig og omhyggelig med rent springvann og kontakt lege for behandling. Uten behandling kan oljen føre til øyeskade.
6. Dersom hydraulikkoljen kommer i kontakt med huden, skyller du øyeblikkelig og omhyggelig med rent vann og såpe. Hvis du ikke gjør dette kan huden bli betent.
7. Hvis du skulle svelge hydraulikkolje, må du ikke prøve å kaste opp. Kontakt lege øyeblikkelig for behandling.
8. Når du ikke bruker hydraulikkoljen, må du passe på at lokket til beholderen er festet forsvarlig og at den befinner seg langt unna direkte sollys og er utilgjengelig for barn.
9. Ikke plasser beholderen med hydraulikkolje i nærheten av en forbrenningskilde, som varme, flammer eller gnister. Dette kan forårsake eksplosjon.
10. Sørg for at batteriet er festet ordentlig. Hvis det ikke er festet ordentlig kan batteriet løsne og forårsake skade.
11. Ikke kast batteriet med vanlig søppel eller brenn det.
12. Oppbevar batteriet utilgjengelig for barn.
13. Bruk batteriet på korrekt måte i henhold til spesifikasjonene.

## FLERE SIKKERHETSADVARSLER

1. Hvis bryteren ikke vender tilbake til sin opprinnelige posisjon, må du øyeblikkelig stanse bruken og bestille reparasjon hos det Hitachi-autoriserte servicesenteret.
2. Ikke slå eller bruk sterke støt på bryterpanelet. Dette kan forårsake skade.
3. Når du bruker verktøyet:
  - Pass på at stålbjelken ikke ligger skrått.



- Hold bryteren på til stemplet når tuppen.
  - Når bryteren er på vil stemplet ikke bevege seg fremover før den har kommet helt tilbake. Dette sikrer at det neste oljetrykket ikke utløses mens hydraulikkventilen i verktøyet er åpen.
4. Bytt ut bladet på et tidlig stadium. Bruk av sprukket eller deformert blad kan føre til skade fra splinter.
  5. Bruk den medfølgende sekskantnøkkel (4 mm) når du installerer eller fjerner skjæreblokken. Hvis du bruker et annet verktøy enn det som følger med kan det oppstå for mye eller utilstrekkelig spenning, som kan føre til skade.
  6. Når du skifter hydraulikkolje:
    - Pass alltid på at den ferdig når temperaturen til både verktøyet og hydraulikkoljen er kjølig. Hvis du fjerner oljepluggen mens verktøyet er varmt kan oljen i verktøyet sprute ut og forårsake ulykke eller personskade.
    - Prøv å unngå å føre inn luft når du sprøyter inn oljen.



## ADVARSEL ANGÅENDE LITHIUM-ION BATTERI

- For å øke levetiden er litium-ion batteriet utstyrt med en beskyttelsesfunksjon som stanser utgangseffekten. I tilleggene 1 og 3, beskrevet nedenfor, når du bruker dette produktet, selv om du trykker på knappen, kan motoren stoppe. Dette er ikke problemet, men resultatet av beskyttelsesfunksjonen.
1. Når gjenværende batterieffekt løper ut, stanser motoren. Skjer dette må du lade opp batteriet med det samme.

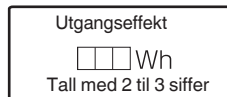
## OM TRANSPORT AV LITIUMIONBATTERIET

Når du transporterer et litiumionbatteri, må du følge følgende forholdsregler.

### ADVARSEL

Varsle transportselskapet om at pakken inneholder et litiumionbatter, informer selskapet om utgangseffekten og følg instruksjonene til transportselskapet når du bestiller transport.

- Litiumionbatterier med en effekt større enn 100 Wh seeses som farlige varer og krever spesielle behandlingsprosedyrer.
- For transport utenlands må du følge internasjonalt lovverk og de regler og forskrifter som gjelder i bestemmelseslandet.



2. Dersom verktøyet er overbelastet, kan motoren stanse. I dette tilfellet, skal du slippe bryteren på verktøyet og eliminere årsaken til overbelastning. Etter dette, kan du bruke det igjen.
3. Hvis batteriet blir overopphetet når elektroverktøyet blir overbelastet, kan batteristrommen bli brutt. I dette tilfellet må du stanse bruken av batteriet og la det bli avkjølt. Etter dette, kan du bruke det igjen.

Videre, vennligst ta hensyn til følgende forholdsregler og advarsler.

### ADVARSEL

For å forhindre lekkasje fra batteriet, varmeutvikling, røykutvikling, eksplosjoner eller antenning, sørg for å følge disse forholdsreglene.

1. Sørg for at spon og støv ikke samler seg på batteriet.
  - Sørg for at spon og støv ikke faller på batteriet under arbeidet.
  - Sørg for at spon og støv som faller på elektroverktøyet ikke samler seg på batteriet.
  - Ikke lagre et ubrukt batteri på et sted der det utsettes for spon eller støv.
  - Før du lagrer et batteri, fjern all spon og støv som kan feste seg på batteriet. Ikke lagre det sammen med metalldele (skruer, spiker, og lignende).
2. Ikke stikk batteriet med en skarp gjenstand som en spiker, slå på det med en hammer, trå på, kast eller utsett batteriet for kraftige fysiske støt.
3. Ikke bruk et tydelig ødelagt eller deformert batteri.
4. Ikke bruk batteriet med feilkoplet polaritet.
5. Ikke koble direkte til et elektrisk uttak eller bilens sigaretttenner.
6. Ikke bruk batteriet til et annet formål enn de som er spesifisert.
7. Hvis batteriladingen blir mislykket selv når den angitte ladetiden har gått, må du øyeblikkelig stanse ytterligere lading.
8. Ikke plasser eller utsett batteriet for høye temperaturer eller høyt trykk som i en mikrobølgeovn, tørker eller i en beholder under høyt trykk.
9. Holdes unna flammer umiddelbart når ekkel lukt eller lekkasje oppdages.
10. Ikke bruk på steder der sterk statisk elektrisitet utladning genereres.
11. Hvis det oppstår batterilekkasje, ekkel lukt, varme genereres eller dersom batteriet blir misfarget, deformert eller på noen måte virker unormalt under bruk, gjenopplading eller lagring, må du fjerne det fra elektroverktøyet eller batteriladeren, og stans bruken.

### FORSIKTIG

1. Hvis det lekker væske fra batteriet og denne kommer i kontakt med øynene, ikke gni øynene men vask dem godt med friskt og rent vann, som for eksempel vann fra springen, og ta kontakt med en lege øyeblikkelig. Hvis dette ikke gjøres kan væsken føre til synsproblemer.
2. Hvis bruker får væske fra batteriet på hud eller klær, vask ordentlig med rent vann, for eksempel vann fra springen, øyeblikkelig. Væsken kan forårsake irritasjon på huden.
3. Hvis du finner rust, ekkel lukt, overoppheting, misfarging, deformering, og/eller andre uregelmessigheter når du bruker batteriet for første gang, må du ikke bruke det, men returnere det til din forhandler eller leverandør.

### ADVARSEL

Hvis et elektrisk ledende objekt kommer i kontakt med batteripolene til litium-ion batteriet, kan dette resultere i kortslutning og brannfare. Ved lagring av litium-ion batteriet, følg nøye reglene for følgende innhold.

- Ikke plasser elektrisk ledende objekter som spiker eller metalltråder av jern eller kopper i oppbevaringskassen.
- For å unngå at kortslutning inntreffer, legg batteriet i verktøyet eller monter batteridekslet for lagring slik at ventilatoren ikke er synlig.

## NAVN PÅ DELER (Fig. 1 – Fig. 11)

①	Antisprengningsvern
②	Hylster
③	Stempel
④	Løseventil
⑤	Pumpehus
⑥	Børstehette
⑦	Skjæreblokk
⑧	Sidehåndtak
⑨	Motor
⑩	Navneplate
⑪	Oljeplugg
⑫	Justeringsbolt
⑬	Bryter
⑭	Batteri
⑮	Bryterpanel
⑯	Gjenværende batteriindikator-bryter
⑰	Gjenværende batteriindikator-lampe
⑱	Lysbryter: Kan ikke brukes med dette verktøyet.
⑲	Stålbjelke
⑳	Skjæreblokkblad
㉑	Skjæreblokkmisdannelse
㉒	Skjæreblokkfragment
㉓	Fastnøkkel

# Norsk

24	Hydraulikkolje
25	Sekskantnøkkel (5 mm)
26	Sekskantnøkkel (4 mm)
27	Sekskantet Pipebolt
28	Lås

	Det er nok strøm på batteriet.
	Griper i stålbelken
	Utilrådelig betjeningsmåte
	Advarsel

## SYMBOLER

### ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

	CF18DSL / CF18DSAL : Batteridrevet Armeringsklipper
	Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.
	Ha alltid på deg vernebriller.
	Bruk hodevern
	Ingen åpne flammer; Ild, åpen tenningskilde og røyking forbudt
	Hold hendene vekk
	Hold ansiktet vekk
	Kun for EU-land Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet! I overholdelse av EU-direktiv 2002/96/EF om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg.
	Likestrøm
V	Merkespenning
D max	Maksimal diameter som kan skjæres
	Koble fra batteriet
	Lysbryter: Kan ikke brukes med dette verktøyet
	Slå PÅ
	Fungerer på samme måte på hver side
	Gjenværende batteriindikator-bryter
	Gjenværende batterikapasitet er nesten ingenting. Lad opp batteriet snarest mulig
	Batteriets gjenværende kapasitet er halvert.

## STANDARD TILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1 enhet) inneholder pakken tilbehør som er listet opp på side 204.

Standard tilbehør kan endres uten varsel.

## ANVENDELSE

Skjærer stålbelker som skal brukes til armering av betong

## SPESIFIKASJONER

Modell	CF18DSL	CF18DSAL
Spenning	18 V	
Skjærekapasitet	Diameter opptil 16 mm	Diameter opptil 20 mm
Skjærehastighet	4 sek.	6,5 sek.
Maksimal bjelkehardhet	Strekkefasthet på 490 N/mm <sup>2</sup>	
Hodevinkel for rotasjon	345°	360°
Ytre mål (LxBxH)	370 x 90 x 306 mm (uten sidehåndtak)	413 x 103 x 316 mm (uten sidehåndtak)
Vekt*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* i henhold til EPTA-prosedyren 01/2003

### MERK

På grunn av HITACHI's kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

## LADING

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forklart nedenfor.

- Sett laderen's støpsel i stikkontakten.**  
Når du kobler kontakten til batteriladeren til en stikkontakt, vil pilotlampen blinke rødt (med intervall på 1 sekund).
- Sett batteriet i laderen.**  
Sett batteriet fast i laderen som vist i **Fig. 3**.
- Lading**  
Når du setter inn et batteri i laderen, vil ladingen begynne og pilotlampen vil lyse kontinuerlig i rødt.  
Når batteriet er helt oppladet, vil pilotlampen blinke rødt. (Med intervall på 1 sekund) (Se **tabell 1**)
  - Pilotlampeindikasjon  
Pilotlysets indikasjoner blir som vist i **Tabell 1**, i samsvar med ladeapparatets eller det oppladbare batteriets tilstand.

Tabell 1

Pilotlampens indikasjoner				
Pilotlampe (rød)	Før lading	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)	
	Under lading	Lyser	Lyser kontinuerlig	
	Lading fullført	Blinker	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)	
	Overopphetet beredskap	Blinker	Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)	Batteriet overopphetet. Kan ikke lade. (Ladning vil starte når batteriet er avkjølt)
	Lading ikke mulig	Blafrer	Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder. (av i 0,1 sekunder)	Feilfunksjon i batteriet eller laderen

- Angående temperaturer og ladetider. Temperaturer og ladetider vil bli som vist i **tabell 2**

Tabell 2

Batteri		Lader	UC18YFSL
Ladespenning	V		14,4 – 18
Vekt	kg		0,5
Temperaturer hvor batteriet kan lades			0°C – 50°C
Ladetid for batterikapasitet, ca. (Ved 20°C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Antall battericeller			4 – 10

**MERK**

Ladetiden kan variere avhengig av temperatur og strømkildens spenning.

**FORSIKTIG**

Når batteriladeren har blitt brukt kontinuerlig, vil den bli varm, og kan være årsaken til feil. Når ladingen er ferdig, må du vente 15 minutter før du starter neste lading.

**4. Kople laderens strømkabel fra stikkontakten.****5. Hold laderen skikkelig og trekk ut batteriet.****MERK**

Pass på å trekke ut batteriet fra laderen etter bruk og oppbevar det.

**FORSIKTIG**

- Hvis batteriet lades mens det er varmt fordi det har vært utsatt for direkte sollys i lengre tid, eller fordi batteriet nettopp har vært i bruk, vil laderens pilotlys lyse i 1 sekund, være slukket i 0,5 sekunder (av i 0,5 sekunder). I så fall må batteriet kjøles ned før ladingen starter.
- Når pilotlyset blafrer (med intervaller på 0,2 sekunder), må du kontrollere om det finnes fremmedlegemer i laderens batterikontakt. Hvis det ikke finnes noen fremmedlegemer, er det mulig at batteriet eller laderen er defekt. Ta den med til et godkjent servicesenter.
- Fordi den innebygde mikrodatamaskinen bruker cirka 3 sekunder på å bekrefte at batteriet som lades med laderen er tatt ut, skal du vente i minimum 3 sekunder før du setter det inn igjen for å fortsette ladingen. Hvis batteriet settes inn igjen før det har gått 3 sekunder, kan det hende at batteriet ikke blir korrekt ladet.

- Blinker ikke pilotlampen i rødt (hvert sekund) selv om ladeledningen er koblet til strømkilden, angir det at beskyttelseskreften i laderen kan være aktivert. Fjern ledningen eller støpslet fra strømkilden og koble den til igjen etter cirka 30 sekunder. Dersom dette ikke får pilotlampe til å blinke rødt (hvert sekund), vennligst ta laderen til et autorisert Hitachi-verksted.

**OM MILJØ OG BRUKSBETINGELSER**

Dette verktøyet kjører på oljetrykk.

Ved bruk om vinteren eller i kalde forhold vil viskositeten til hydraulikkoljen stige betraktelig, noe som svekker verktøyet funksjon.

I slike tilfeller kjører du verktøyet gjennom en oppvarmingsrunde før bruk.

Hvordan varme opp

Slå på verktøyet uten å legge på en stålbjelke og la den kjøre kontinuerlig i 30 til 60 sekunder.

**ADVARSEL**

Ikke plasser hendene i nærheten av stemplet under oppvarmingen.

Hydraulikken kan bli varm (over 50°C), avhengig av miljø og bruksbetingelser. Dette kan senke viskositeten til hydraulikkoljen og redusere skjærekraften. Hvis dette skjer lar du verktøyet kjøle seg ned før du fortsetter arbeidet.

**MONTERING OG BRUK**

Handling	Figur	Side
Ta ut og sette inn batteriet	2	205
Lading	3	205
Bryterbruk	4	206
Om bryterpanelet (Indikator for gjenværende batteri)	5	206
Om rotasjonsmekanismen til verktøyhodet	6	206
Kutting	7	207
Hvis verktøyet griper i stålbjelken	8	208
Bytte skjæreblokken*	9	208
Hvordan bytte hydraulikkoljen	10	209
Sjekk og bytte ut karbonbørsten	11	210
Valg av tilbehør	—	211

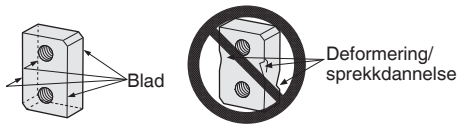


# Norsk

\* Bytte ut skjæreblokken

Ved gjentatt bruk vil skjæreblokken få skader, som bladslitasje, misdannelse og sprekke dannelse. Når du bruker en slitt, deformert eller sprukket skjæreblokk, kan det hende at stempellet ikke går tilbake fordi stålbjelken ikke ble skikkelig skåret og fortsatt ligger klemt i skjæreblokken. Dette kan dessuten føre til funksjonsfeil eller skade på skjæreblokken.

- 1000 kutt for hver lokasjon på bladet  
Levetiden (antall kutt) til en gitt lokasjon på bladet er cirka 1000.
- 4 bladlokasjoner på én skjæreblokk  
Det er 4 bladlokasjoner på skjæreblokken som kan brukes ved re-montere og endre retningen på blokken 4 ganger.
- Bytt skjæreblokken så tidlig som mulig  
Endre retningen på skjæreblokken eller bytt den ut hvis bladet er sprukket eller deformert.



## VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

### 1. Vedlikehold etter bruk

Etter at du har brukt verktøyet, tar du på et par lærhansker og tørker av metallpartikler og annet avfall rundt stempellet.

#### MERK

Opphopning av metallpartikler kan føre til at stempellet henger seg opp.

#### ADVARSEL

Ikke blås vekk avfallet med en luftpistol eller lignende verktøy.  
Skarpe fragmenter kan forårsake personskade når de spres i lufta.

### 2. Kontroller skjæreblokken

Kontroller regelmessig bladet for sprekker og misdannelser.

#### ADVARSEL

Bytt ut bladet på et tidlig stadium. Bruk av sprukket eller deformert blad kan føre til skade fra splinter.

### 3. Kontroller volumet til hydraulikkoljen

Over 70 % av tilfeller med redusert skjærekraft skyldes utilstrekkelig hydraulikkoljevolum. Kontroller alltid hydraulikkoljevolumet før du bruker verktøyet.

### 4. Inspisere monteringskruene

Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringskruer og at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til alvorlig fare.

### 5. Vedlikehold av motoren

Motorrotasjonen er selve "hjertet" til elektroverktøyet. Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

### 6. Inspisere karbonbørstene (Fig. 11)

Motoren har karbonbørster, dette er forbruksdeler. Da en utslitt kullbørste kan resultere i motorproblemer, må en kullbørste skiftes ut når den blir helt nedslitt eller begynner å nærme seg "slitegrensen" Ⓞ. I tillegg må du alltid holde karbonbørstene rene og passe på at de glir fritt innenfor børsteholderne.

#### MERK

Når du skifter ut karbonbørsten med en ny, må du sørge for å bruke Hitachi karbon børste kodenr. 999100.

### 7. Bytte karbonbørstene (Fig. 11)

Ta ut karbonbørstene ved først å fjerne børsteholderhetten og hekt så av utspringet på karbonbørsten med en flat skrutrekker eller lignende.

Når karbonbørsten monteres må retningen velges slik at neglen Ⓞ på karbonbørsten stemmer med kontaktdelen Ⓞ på utsiden av børsterøret. Skyv deretter børsten inn med en finger. Til slutt settes børsteholderhetten på plass.

#### FORSIKTIG

Vær absolutt sikker på at neglen på karbonbørsten settes inntil kontaktposisjonen på utsiden av børsterøret. (Bruk en av de to vedlagte neglene.)

Utvis forsiktighet siden en eventuell feil under innsettingen kan resultere i deformert negl på karbonbørsten og raskt forårsake motortrøbbel.

### 8. Rengjøring på utsiden

Hvis det kommer flekker på elektroverktøyet, tørker du av det med en myk, tørr klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke kloroppløsninger, bensin eller malingstynnere da disse kan løse opp plasten.

### 9. Oppbevaring

Oppbevares på et sted hvor temperaturen ikke overstiger 40°C og utenfor barns rekkevidde.

#### MERK

Lagring av litium-ion batterier.

Sørg for at litium-ion batteriene er fulladet før de skal lagres.

Oppbevaring av batteriene i lengre tid (3 måneder eller mer) med lav ladetilstand kan føre til redusert ytelse, vesentlig reduksjon av batteriets brukstid eller at batteriene ikke holder på ladingen.

Imidlertid kan en vesentlig reduksjon av batteriets brukstid gjenvinnes ved gjentatt lading og bruk av batteriene to til fem ganger.

Hvis batterienes brukstid er veldig kort til tross for gjentatt lading og bruk, må du anse batteriene som defekte, og kjøpe nye batterier.

#### FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

### Viktig melding om batteriene til Hitachi batteridrevne elektroverktøy

Bruk alltid et av våre spesialproduserte batterier. Vi kan ikke garantere sikkerheten og ytelsen til våre elektroverktøy hvis de brukes sammen med andre batterier enn de som er utpekt av oss, eller hvis batteriet er demontert og modifisert (slik som demontering og bytter av celler eller andre indre deler).

#### GARANTI

Vi garanterer Hitachi elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstall, eller normal slitasje. I tilfelle av klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert Hitachi-verksted.



---

**Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner**

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og ISO 4871.

Målt A-veid lydeffektnivå: 97 dB (A)

Målt A-veid lydtryknivå: 86 dB (A)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

Armeringsklipper :

Vibrasjonsutslippsverdi  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

---

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

**ADVARSEL**

- Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.
- Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

---

**MERK**

På grunn av HITACHI's kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

---

## YLEISET SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

### ⚠️ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.

Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Varoituksissa mainittu ”sähkötyökalu”-sana merkitsee verkkovirtakäyttöistä (johdollista) sähkötyökalua tai akkukäyttöistä (johdotonta) sähkötyökalua.

#### 1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.**  
Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai pimeässä ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, kuten paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.**  
Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset pois lähetyviltä, kun käytät sähkötyökalua.**  
Keskittymisen puute voi aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

#### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan.**  
Älä muunna pistoketta mitenkään.  
Älä käytä sovittipistokkeita yhdessä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.  
Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.**  
Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.**  
Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä kannna tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta.**  
Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulumista tai liikkuvista osista.  
Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**  
Ulkokäyttöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä vikavirtalaitteella (RCD) suojattua virtälähdettä.**  
RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Henkilökohtainen turvallisuus

- Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten.**  
Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.  
Keskittymisen herpaantuminen pieneksiin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.**  
*Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvakengien, kypärän ja kuulosuojaimien, käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.*
  - Estä koneen tahaton käynnistyminen. Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtälähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.**  
*Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusrisiä.*
  - Poista säätöön tarvitut avaimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä.**  
*Sähkötyökalun pyörivän osaan jätetty väännin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.*
  - Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.**  
*Tällöin sähkötyökalua on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.*
  - Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä liian löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsinneet poissa liikkuvista osista.**  
*Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.*
  - Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräysalaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein.**  
*Pölynkeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.*
- 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen
- Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua.**  
*Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.*
  - Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammuu virtakytkimestä.**  
*Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.*
  - Irrota pistoke virtälähteestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen säätöjen tekemistä, osien vaihtamista tai sähkötyökalujen varastointia.**  
*Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.*
  - Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin.**  
*Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden käsissä.*
  - Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät.**  
*Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttämistä.*  
*Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.*
  - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.**  
*Oikein huolletut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helpompaa.*
  - Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ.**  
*Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.*

## 5) Akkukäyttöisen työkalun käyttö ja huolto

## a) Lataa vain valmistajan määrittelemällä laturilla.

Tietyn tyyppiselle akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisen akun kanssa.

## b) Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti niille tarkoitettujen akkujen kanssa.

Minkä tahansa muiden akkujen käyttö voi synnyttää loukkaantumisen- ja tulipalovaaran.

## c) Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperinliitinten, kolikoiden, avainten, nauhojen, ruuvien, tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheisyydestä, jotka voivat kytkeä akun navat toisiinsa.

Akkunapojen yhdistäminen oikosulkuun voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

## d) Jos akkua käytetään väärin, akusta voi vuotaa nestettä; vältä nesteen koskettamista. Jos kosketat nestettä vahingossa, huuhtelee vedellä. Jos neste koskettaa silmiä, hae lisäksi lääkärin apua.

Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ärtymistä tai palovammoja.

## 6) Huolto

## a) Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Tämä pitää sähkötyökalun turvallisena.

## TURVATOIMET

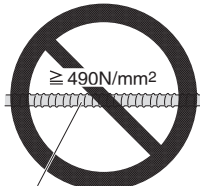
Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaita henkilöt poissa laitteen lähetyiltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

## AKKULEIKKURI RAUDOITUKSELLE, TURVALLISUUSVAROITUKSET

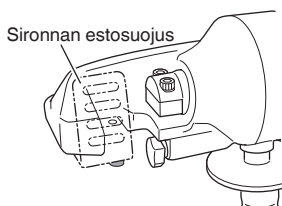
## VAROITUS

- Älä ryhdy työtehtäviin, jotka ylittävät työkalun teknisten tietojen sarakkeessa listatut ominaisuudet. Älä myöskään leikkaa kovia materiaaleja, joiden vetolujuus ylittää 490 N/mm<sup>2</sup>. Tämä voi aiheuttaa lentelevistä palasista johtuvan tapaturman.

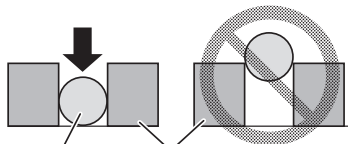


Raudoitustanko

- Varmista, että käytät tuotetta aina sironnanestosuojus kiinnitettynä. Älä koskaan käytä työkalua suojuksen irrotettuna.

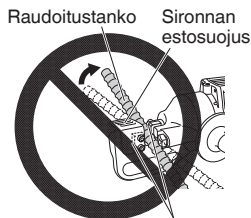


- Käytä aina kypärää, turvakengkiä ja muita suojarusteita, kun työskentelet.
- Hydrauliöljy on tulenarkaa, ja seuraavia varotoimia tulee noudattaa tulipalon välttämiseksi.
  - Älä poista pumppukoteloiden öljytulppia käytön aikana tai kun työkalu on lämmin.
  - Lisää hydrauliöljyä sen jälkeen, kun työkalu on riittävästi jäähtynyt.
  - Kun lisäät hydrauliöljyä, valitse paikka, jonka läheisyydessä ei ole mitään palavaa, ja vältä läikkymistä. Jos öljyä on läikkinyt, pyyhi se huolellisesti pois.
  - Älä tupakoi, kun lisäät hydrauliöljyä tai kun käytät työkalua.
  - Älä käytä työkalua lähellä paikkaa, jossa hydrauliöljyä lisättiin.
- Kun leikkaat raudoitustankoa, varmista että tanko on asetettu syväälle jrsinkappaleen väliin. Jos sitä ei aseteta tarpeeksi syväälle, jrsinkappale saattaa vaurioitua tai palasia lennellä aiheuttaen onnettomuuden tai loukkaantumisen.



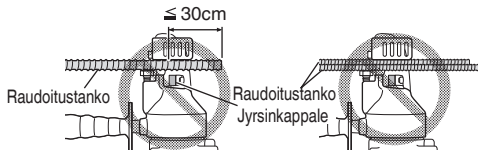
Raudoitustanko Jrsinkappale

- Älä koskaan aseta raudoitustankoa niin että se pistää esiin sironnanestosuojuksen yläpuolelta.



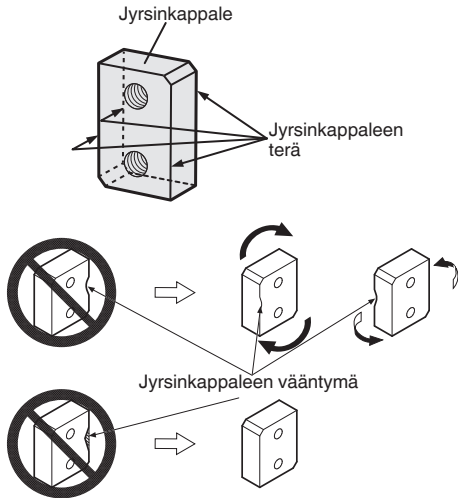
Raudoitustanko Sironnan estosuojus

- Kun käytät kytkintä, älä koskaan laita sormiasi jrsinkappaleen lähelle. Tämä voi aiheuttaa tapaturman.
- Älä leikkaa raudoitustankoa 30 cm lyhyemmäksi. Älä myöskään leikkaa kahta tai useampaa raudoitustankoa yhtä aikaa. Se voi saada sirpaleita lentämään, mikä voi aiheuttaa onnettomuuden tai loukkaantumisen.



Raudoitustanko Raudoitustanko Jrsinkappale

- Älä käytä rikkoutunutta jrsinkappaletta. Korvaa se uudella, sillä rikkoutunut jrsinkappale ei aiheuta vain vahinkoa työkalulle, vaan myös tapaturmia. Jos jrsinkappale on vääntynyt, voidaan sitä käyttää vaihtamalla sen kiinnityssuuntaa.



10. Suorita koekäyttö ennen käyttöä. Jos koekäytön tai työkalun normaalkäytön aikana ilmenee mitään merkkejä ongelmista, epätavallisia ääniä tai tärinää, sammuta työkalu välittömästi äläkä jatka käyttöä ja järjestä tarkastus tai korjaus valtuutetun Hitachi-huoltokeskuksen kanssa. Käytön jatkaminen voi aiheuttaa loukkaantumisen.

11. Jos vahingossa pudotat tai kolhit työkalua, tarkista mahdolliset vauriot, halkeamat tai vääntymät. Jos joitakin tällaisia vikoja on syntynyt, voivat ne aiheuttaa loukkaantumisen.

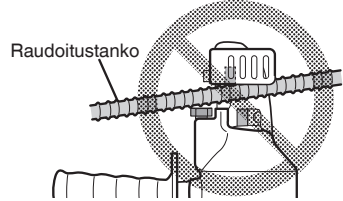
## HUOMAUTUS

1. Tarkista ennen käyttöä jyrsinkappale ja kotelo löystyneiden pulttien, hydraulioilyyn määrän jne. varalta. Muista myös poistaa kaikki kiinnitetyt työkalut, kuten jokoavain.
2. Varmista, että akku on poistettu, kun jyrsinkappaletta tarkistetaan, puhdistetaan tai vaihdetaan. Työkalun siirtäminen vahingossa voi aiheuttaa loukkaantumiseen.
3. Varmista, ettei ketään ole alapuolellasi, kun työskentelet korkeissa paikoissa. Työkalun tai muiden materiaalien pudottaminen voi johtaa tapaturmaan tai loukkaantumiseen.
4. Käytä vain aitoa hydraulioilyä. Aidon öljyn tulee vastata kansainvälistä lisälaitteiden ISO-viskositeettiluokkaa 46 (VG46).
5. Jos hydraulioilyä joutuu silmiin, älä hiero niitä. Pese heti huolellisesti puhtaalla juoksevilla vedellä ja hakeudu lääkäriin hoitoon. Jos asia jätetään hoitamatta, voi siitä seurata silmävaurioita.
6. Jos hydraulioilyä joutuu iholle, pese heti huolellisesti puhtaalla vedellä ja saippualla. Tämän ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa ihon tulehtumista.
7. Jos hydraulioilyä niellään vahingossa, ei saa yrittää oksentaa. Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin hoitoa varten.
8. Kun hydraulioily ei ole käytössä, varmista että säiliön kansi on kunnolla kiinni ja säilytä öljyä pimeässä paikassa suojassa suoralta auringonvalolta ja poissa pienten lasten ulottuvilta.
9. Älä aseta hydraulioilyyn säiliötä lähelle syttymislähteitä, kuten kuumuutta, liekkejä tai kipinöitä. Se voi aiheuttaa räjähdyksen.
10. Varmista, että akku on kunnolla kiinni. Jos akku ei ole kunnolla kiinni, se saattaa irrota ja aiheuttaa loukkaantumisen.

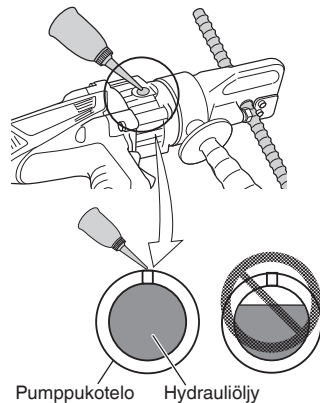
11. Älä heitä akkua pois tavallisten roskien mukana tai hävitä polttamalla.
12. Säilytä akkua paikassa, jossa se ei ole lasten ulottuvilla.
13. Käytä akkua oikein ja teknisten tietojen mukaisesti.

## LISÄÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

1. Jos kytkin ei palaa alkuperäiseen asentoonsa, lopeta käyttö välittömästi ja toimita laite korjattavaksi valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen.
2. Älä kolauta kytkinpaneelia tai kohdista siihen voimakasta iskua. Se voi aiheuttaa laitteen vahingoittumisen.
3. Työkalun käytön aikana:
  - Varmista, ettei raudoitustanko kallistu viistosti.



- Pidä kytkintä päällä, kunnes mäntä saavuttaa kärjen.
- Kun kytkin on päällä, mäntä ei liiku eteenpäin, ennen kuin se on täysin palautunut. Näin varmistetaan, ettei seuraavaa öljynpainetta käytetä niin kauan kuin työkalun sisäpuoleinen hydrauliventtiili on auki.
4. Vaihda terä varhaisessa vaiheessa. Lohjonneen tai vääntyneen terän käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen lentelevien palasten takia.
5. Käytä mukana toimitettua kuusioavainta (4 mm), kun asennat tai poistat jyrsinkappaletta. Jonkun muun kuin mukana toimitetun työkalun käyttäminen voi johtaa liian tiukkaan tai löysään kiristykseen, mistä voi seurata loukkaantumisen.
6. Kun hydraulioilyä vaihdetaan:
  - Varmista aina, että tämä tehdään, kun sekä työkalu että hydraulioily on jäähtynyt. Jos öljytulppa poistetaan työkalun olleessa kuuma, voi työkalun sisäpuolella oleva öljy suihkuta ulos ja aiheuttaa onnettomuuden tai loukkaantumisen.
  - Pyri välttämään ilman sisäänmenemistä, kun ruiskutat öljyä.



## LITIUMIONIAKKUA KOSKEVA HUOMAUTUS

Litiumioniakun käyttöön pidentämiseksi akussa on suojaointi, joka pysäyttää virrantuoton.

Kun tuotetta käytetään alla kuvatuissa tapauksissa 1–3, moottori saattaa pysähtyä, vaikka kytkintä vedetään. Kyse ei ole viasta, vaan suojaustoiminnosta.

1. Kun jäljellä oleva akkuteho loppuu, moottori pysähtyy. Lataa akku tällöin välittömästi.
2. Jos työkalu ylikuormittuu, moottori saattaa pysähtyä. Vapauta tällöin työkalun kytkin ja poista ylikuormituksen syyt. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.
3. Jos akku ylikuumentuu liian suuressa kuormituksessa, akkuvirta saattaa katketa. Lopeta tällöin akun käyttö ja anna akun jäähtyä. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.

Ota huomioon myös seuraavat varoitukset ja huomautukset.

### VAROITUS

Varmista, että otat huomioon seuraavat turvatoimet, jotta akun vuotoaminen, lämmön syntyminen, savun muodostuminen, räjähdys ja syttyminen voitaisiin estää.

1. Varmista, että akun päälle ei kerry hiomalastuja tai pölyä.
- Varmista työskentelyn aikana, että hiomalastuja tai pölyä ei putoa akun päälle.
- Varmista, että työskentelyn aikana sähkötyökalun päälle putoavia hiomalastuja tai pölyä ei kerry akun päälle.
- Älä säilytä käyttämätöntä akkua hiomalastuille ja pölylle alttiissa paikassa.
- Ennen akun varastoimista poista kaikki pöly ja hiomalastut, jotka ovat saattaneet tarttua siihen, äläkä varastoi sitä yhdessä metallisten osien (ruuvien, naulojen jne.) kanssa.
2. Älä pistä akkua terävällä esineellä, kuten naulalla, lyö sitä vasaralla tai astu sen päälle äläkä heitä akkua tai kohdistu siihen voimakasta iskuja.
3. Älä käytä ilmeisesti vahingoittunutta tai ulkonäöltään muuttunutta akkua.
4. Älä käytä akkua väärinapaisesti.
5. Älä yhdistä akkua suoraan sähköpistorasioihin tai auton savukkeensytyttimen pistorasioihin.
6. Älä käytä akkua muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.
7. Jos akku ei lataudu kokonaan, vaikka ilmoitettu latausaika on kulunut, lopeta lataaminen välittömästi.
8. Älä altista akkua korkeille lämpötiloille tai korkealle paineelle, kuten mikroaaltouunille, kuivaajalle tai korkeapainesäiliölle.
9. Poista akku välittömästi tulen lähetyviltä, jos huomaat vuotoa tai pahaa hajua.
10. Älä käytä paikassa, jossa syntyy voimakasta staattista sähköä.
11. Jos akku vuotaa, haisee pahalta tai kuumenee tai jos sen väri tai muoto muuttuu tai akku vaikuttaa millään tavalla poikkeavalta sitä käytettäessä, ladattaessa tai säilytettäessä, poista se välittömästi laitteesta tai akkulaturista äläkä käytä sitä.

### HUOMAUTUS

1. Jos akusta vuotavaa nestettä joutuu silmiin, älä hankaa silmiä, vaan pese ne hyvin puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä, ja ota yhteyttä lääkäriin välittömästi. Jos silmät jätetään hoitamatta, neste saattaa aiheuttaa silmäongelmia.
2. Jos nestettä vuotaa iholle tai vaatteille, pese ne heti huolellisesti puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä. Muuten iho voi ärtyä.
3. Jos havaitset ruostetta, pahaa hajua, ylikuumentumista, värin tai muodon muutoksia ja/tai muita epäsuunnollisyyksia käyttäessäsi akkua ensimmäistä kertaa, älä käytä akkua, vaan palauta se toimittajalle tai myyjälle.

### VAROITUS

Jos litiumioniakun napaan pääsee johtavaa vierasta ainetta, akku voi joutua oikosulkuun ja aiheuttaa tulipalon. Kun varastoit litiumioniakun, noudata seuraavia ohjeita.

- Älä pane säilytyskoteloon johtavaa materiaalia, nauvoja tai lankaa, kuten rauta- tai kuparilankaa.
- Estääksesi oikosulkujen syntyminen lataa akku työkalussa tai aseta akun suojuksen kunnolla paikalleen säilytyksen ajaksi niin, että tuuletin ei näy.

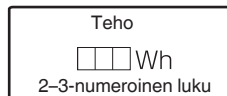
## LITIUMIONIAKUN KULJETUSTA KOSKEVAT TIEDOT

Kun kuljetat litiumioniakkua, noudata seuraavia varotoimia.

### VAROITUS

Ilmoita kuljetusliikkeelle, että pakkaus sisältää litiumioniakun, ilmoita akun teho ja noudata kuljetusliikkeen ohjeita, kun järjestät kuljetusta.

- Litiumioniakut, jotka ylittävät 100 Wh tehon, lasketaan vaarallisiksi tuotteiksi ja vaativat erityiskäyttömenettelyjä.
- Jos akkua kuljetetaan ulkomailla, on noudatettava kansainvälistä lakia sekä kohdemaan sääntöjä ja määräyksiä.



## OSIEN NIMET (Kuva 1 – Kuva 11)

①	Sironnan estosuojus
②	Kotelo
③	Mäntä
④	Vapautusventtiili
⑤	Pumppukotelo
⑥	Harjan suojuksen
⑦	Jyrsinkappale
⑧	Sivukahva
⑨	Moottori
⑩	Arvokilpi
⑪	Öljytulppa
⑫	Säätöpultti
⑬	Kytkin
⑭	Akkua
⑮	Kytkinpaneeli
⑯	Jäljellä olevan latauksen merkikytin
⑰	Jäljellä olevan latauksen ilmaisinalo
⑱	Valokytin: Ei voi käyttää tämän työkalun kanssa.
⑲	Raudoistustanko

# Suomi

20	Jyrsinkappaleen terä
21	Jyrsinkappaleen vääntymä
22	Jyrsinkappaleen pala
23	Avopäinen jakoavain
24	Hydrauliöljy
25	Kuusioavain (5 mm)
26	Kuusioavain (4 mm)
27	Kuusio Istukan pultti
28	Salpa

	Akku on melkein tyhjä. Lataa akku mahdollisimman pian
	Akun lataus on puoillaan.
	Akussa on riittävästi virtaa.
	Purettuu raudoitustankoon
	Kiellettyä toimintaa
	Varoitus

## SYMBOLIT

### VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

	CF18DSL / CF18DSAL : Akkuleikkuri raudoitukselle
	Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.
	Käytä aina suojalaseja.
	Käytä päänsuojausta
	Ei avotulta; tulenteko, avoimet syttymislähteet ja tupakointi kielletty
	Pidä kädet loitolla
	Pidä kasvot loitolla
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöstävälliseen kierrätyslaitokseen.
	Tasavirta
	Nimellisjännite
	Maksimihalkaisija, jonka voi leikata
	Irrota akku
	Valokytin: Ei voi käyttää tämän työkalun kanssa
	Kytkeminen PÄÄLLE
	Toimii samoin molemmilla puolilla
	Jäljellä olevan latauksen merkkikytkin

## PERUSVARUSTEET

Päälaitteen (1 laite) lisäksi pakkaus sisältää sivulla 204 luetellut varusteet.

Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

## SOVELLUKSET

Betonin vahvistamiseen käytettävän raudoitustangon leikkaaminen

## TEKNISET TIEDOT

Malli	CF18DSL	CF18DSAL
Jännite	18 V	
Leikkausteho	Enintään 16 mm halkaisija	Enintään 20 mm halkaisija
Leikkausnopeus	4 s	6,5 s
Raudoitustangon maksimikovuus	Vetolujuus 490 N/mm <sup>2</sup>	
Päädyn kiertokulma	345°	360°
Mitat (LxWxH)	370 x 90 x 306 mm (ilman sivukahvaa)	413 x 103 x 316 mm (ilman sivukahvaa)
Paino*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* EPTA-menettelyn 01/2003 mukaisesti

### HUOMAA

Koska HITACHI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

## LATAUS

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

- Liitä laturin verkkojohto pistorasiaan.**  
Kun laturin pistoke liitetään pistorasiaan, merkkivalo vilkkuu punaisena (1 sekunnin välein).
  - Aseta akku laturiin.**  
Aseta akku tukevasti laturiin **kuvan 3** mukaisesti.
  - Lataus**  
Kun akku asetetaan laturiin, lataus alkaa ja merkkivalo palaa jatkuvasti punaisena.  
Kun akku on täysin latautunut, merkkivalo vilkkuu punaisena. (1 sekunnin välein) (Katso **taulukko 1**)
- Merkkivalon ilmoitukset  
Laturin tai ladattavan akun tilan mukaiset merkkivalon ilmoitukset näkyvät **taulukossa 1**.

Taulukko 1

Merkkivalon ilmoitukset				
Merkkivalo (punainen)	Ennen latausta	Vilkkuu	Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	/
	Ladattaessa	Palaa	Palaa jatkuvasti	
	Lataus valmis	Vilkkuu	Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	
	Ylikuumentumisen aiheuttama valmiustila	Vilkkuu	Palaa 1 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	
	Lataaminen ei onnistu	Välkky	Palaa 0,1 sekunnin ajan. Ei pala 0,1 sekunnin ajan. (sammuu 0,1 sekunniksi)	Akun tai laturin toimintahäiriö

- Tietoa akun lämpötiloista ja latausajasta. Lämpötilat ja latausaika näkyvät **taulukossa 2**

Taulukko 2

Akku		Laturi	UC18YFSL
Latausjännite		V	14,4 – 18
Paino		kg	0,5
Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata			0 °C – 50 °C
Akun kapasiteetin arvioitu latausaika. (lämpötilassa 20°C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Akkennojen määrä			4 – 10

**HUOMAA**

Latausaika vaihtelee riippuen lämpötilasta ja virtalähteen jännitteestä.

**HUOMAUTUS**

Kun akkulaturi on ollut käytössä jatkuvasti, se kuumenee ja voi aiheuttaa vikoja. Kun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättömänä 15 minuuttia ennen seuraavaa latausta.

**4. Irrota laturin virtajohto pistorasiasta.****5. Pidä laturista tiukasti kiinni ja vedä akku pois.****HUOMAA**

Muista poistaa akku laturista käytön jälkeen ja säilytä sitä laturista irrallaan.

**HUOMAUTUS**

- Jos akkua ladataan, kun se on kuumentunut, koska se on jätetty pitkäksi ajaksi suoraan auringonvaloon tai koska akku on juuri käytetty, laturin merkkivalo palaa 1 sekunnin ajan ja sitten sammuu 0,5 sekunniksi (pois päältä 0,5 sekunnin ajan). Anna akun siinä tapauksessa jäähtyä ja aloita lataus vasta sitten.
- Jos merkkivalo välkky (0,2 sekunnin välein), tarkista, onko laturin akkuliittimeen joutunut vieraita esineitä, ja ota ne pois. Jos vieraita esineitä ei löydy, akku tai laturi saattaa olla epäkunnossa. Vie se valtuutettuun huoltokeskukseen.

- Kestää noin 3 sekuntia, kun sisäinen mikrotietokone varmistaa, että laturilla ladattava akku on poistettu, joten odota vähintään 3 sekuntia, ennen kuin asetat akun paikalleen latauksen jatkamiseksi. Jos akku laitetaan takaisin 3 sekunnin kuluessa, se ei ehkä lataudu kunnolla.
- Jos merkkivalo ei vilku punaisena (sekunnin välein) silloinkaan, kun laturin johto on liitetty virtalähteeseen, laturin suojauspiiri saattaa olla aktivoitunut. Irrota johto tai pistoke virtalähteestä ja liitä se takaisin noin 30 sekunnin kuluttua. Jos merkkivalo ei vielääkään vilku punaisena (sekunnin välein), vie laturi valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen.

**YMPÄRISTÖASIAT JA KÄYTTÖEHDOT**

Tämä työkalu toimii öljynpaineella.

Kun hydraulioöljyä käytetään talviaikaan tai kylmissä olosuhteissa, sen viskositeetti kasvaa liikaa heikentäen työkalun toimintaa.

Suorita tällaisissa tapauksissa työkalun lämmitystoimenpiteet ennen käyttöä.

Lämmitystoimenpiteiden suorittaminen

Käynnistä työkalu ja anna sen käydä yhtäjaksoisesti 30–60 sekuntia ilman raudoitustangon asettamista.

**VAROITUS**

Älä aseta käsiäsi männän läheisyyteen lämmitystoimenpiteiden aikana.

Ympäristöstä ja käyttöolosuhteista riippuen hydraulikka saattaa kuumentua (yli 50 °C). Tämä voi laskea hydraulioöljyn viskositeettia ja vähentää leikkaustehoa. Jos näin käy, anna työkalun jäähtyä ja jatka käyttöä.

**KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ**

Toimenpide	Kuva	Sivu
Akun asettaminen ja poistaminen	2	205
Lataus	3	205
Kytkimen käyttö	4	206
Kytkinpaneelia koskevia tietoja (Jäljellä olevan latauksen ilmaisin)	5	206
Työkalun pään kiertomekanismia koskevia tietoja	6	206
Leikkaaminen	7	207



Jos työkalu pureutuu raudoitustankoon	8	208
Jyrsinkappaleen vaihtaminen*	9	208
Hydrauliöljyn lisääminen	10	209
Hiiliharjan tarkistaminen ja vaihtaminen	11	210
Varusteiden valitseminen	—	211

## \* Jyrsinkappaleen vaihtaminen

Toistuvassaraudoitustangonleikkaamisessa jyrsinkappale pitkittää vaurioiden syntymistä, kuten terän kulumista, vääntymistä tai lohkeamista. Kun käytössä on kulunut, vääntynyt tai lohjennut jyrsinkappale, mäntä saattaa jäädä palautumatta, jos raudoitustanko ei leikkaannu kokonaan ja terä jää puristuksiin jyrsinkappaleen väliin. Lisäksi, tästä saattaa seurata työkalun toimintahäiriö tai jyrsinkappaleen vahingoittuminen.

- 1000 leikkausta yksittäistä teräpaikkaa kohden  
Yksittäisen teräpaikan käyttöikä (leikkausten määrä) on noin 1000.
- 4 teräpaikkaa yhdessä jyrsinkappaleessa  
Jyrsinkappaleessa on 4 teräpaikkaa, joita voidaan käyttää uudelleen kiinnittämällä kappale ja muuttamalla sen tasotyöstöä 4 kertaa.
- Vaihda jyrsinkappale mahdollisimman aikaisin  
Muuta jyrsinkappaleen tasotyöstöä tai vaihda kappale, jos terä on lohjennut tai vääntynyt.



## HUOLTO JA TARKASTUS

### 1. Käytönjälkeinen huolto

Kun työkalua on käytetty, laita nahkahansikkaat ja puhdista pois metallinpalaset sekä muut roskat männän ympäriltä.

#### HUOMAA

Metallinpalasten kerääntyminen voi aiheuttaa männän kiinni leikkautumisen.

#### VAROITUS

Älä puhalla roskia pois paineilmapistoolilla tai vastaavalla työkalulla.

Teräväreunaiset palaset voivat aiheuttaa loukkaantumisen levitessään ilmaan.

### 2. Tarkista jyrsinkappale

Tarkista ajoittain terän mahdolliset lohkeamat tai vääntymät.

#### VAROITUS

Vaihda terä varhaisessa vaiheessa. Lohjenneen tai vääntyneen terän käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen lentelevien palasten takia.

### 3. Tarkista hydrauliöljyn määrä

Hydrauliöljyn riittämätön määrä laskee leikkaustehoa yli 70 %. Ennen kuin käytät työkalua, tarkista hydrauliöljyn määrä.

### 4. Kiinnitysruuvien tarkistaminen

Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

### 5. Moottorin huolto

Moottorin käämi on sähkötyökalun "ydin". Ole varovainen, jotta käämi ei vahingoitu ja/tai altistu öljylle tai vedelle.

### 6. Hiiliharjojen tarkistaminen (kuva 11)

Moottorissa käytettävät hiiliharjat ovat kuluvia osia. Koska liian kulunut hiiliharja voi aiheuttaa moottorihäiriöitä, vaihda hiiliharja uuteen heti kun se on liian kulunut tai lähellä "kulumisrajaa" ©. Lisäksi hiiliharjat on pidettävä aina puhtaina ja varmistettava, että ne pääsevät vapaasti liikkumaan harjapitimissä.

#### HUOMAA

Kun hiiliharja vaihdetaan uuteen, käytä vain Hitachi-hiiliharjaa, jonka koodinnumero on 999100.

### 7. Hiiliharjojen vaihtaminen (kuva 11)

Ota hiiliharja pois poistamalla ensin harjan suojuus ja tarttumalla sitten hiiliharjan ulkonevaan osaan litteäpäisellä ruuvimeisselillä tms.

Kun asennat hiiliharjaa, valitse suunta siten, että hiiliharjan kynsi © yltää harjaputken ulkopuoliselle kosketusalueelle ©. Paina se sitten sisään sormella. Asenna lopuksi harjan suojuus.

#### HUOMAUTUS

Muista ehdottomasti asettaa hiiliharjan kynsi harjaputken ulkopuolella olevalle kosketusalueelle. (Voit asettaa kumman tahansa kahdesta toimitetusta kynnestä.)

Ole varovainen, koska virheen tekeminen tässä toimenpiteessä voi johtaa hiiliharjan kynnen vaurioitumiseen, mikä saattaa aiheuttaa moottoriongelmia varhaisessa vaiheessa.

### 8. Ulkopinnan puhdistus

Jos sähkötyökalussa on likaa, pyyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuavedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.

### 9. Säilytys

Pane laite säilöön paikkaan, jossa lämpötila on alle 40°C astetta ja pois lasten ulottuvilta.

#### HUOMAA

Litiumioniakkujen säilytys.

Varmista, että litiumioniakut on ladattu täyteen ennen varastoimista.

Akkujen pitkäaikainen varastointi (3 kuukautta tai enemmän), kun niiden lataustaso on alhainen, saattaa johtaa akkujen toimintakyvyn heikkenemiseen, lyhentää huomattavasti akun käyttöaikaa tai heikentää akkuja niin, etteivät ne pysty säilyttämään varausta.

Huomattavasti vähentynyt akun käyttöaika voidaan yrittää korjata lataamalla ja käyttämällä akun varaus loppuun toistuvasti 2–5 kertaa.

Jos akun käyttöikä on äärettömän lyhyt toistuvasta latauksesta ja käytöstä huolimatta, lopeta akun käyttö ja osta uusi akku.

#### HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

### Tärkeä huomautus Hitachin akkutoimisten sähkötyökalujen akuista

Käytä aina jotain määräämistämme alkuperäisistä akuista. Emme voi taata akkutoimisen sähkötyökalumme turvallisuutta ja toimivuutta, kun sitä käytetään muun kuin määräämämme akun kanssa tai kun akku puretaan ja sitä muunnellaan (esimerkiksi kennojen tai muiden sisäosien purku ja vaihto).

---

## TAKUU

Myönnämme Hitachi-sähkötyökaluille takuun lakisääteisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen.

---



---

## Tietoja ilmapölystä melusta ja värinästä

Mittausarvot on määritetty EN60745-standardin mukaisesti ja ilmoitettu ISO 4871 -standardin mukaisesti.

Mitattu A-painotteinen ääniteho: 97 dB (A)

Mitattu A-painotteinen äänipainearvo: 86 dB (A)

Toleranssi K: 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN60745-standardin mukaisesti määritettynä.

Betonirauhoituksen leikkaus:

Värähtelyemissioarvo  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Toleranssi K = 1,5  $\text{m/s}^2$

---

Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

## VAROITUS

- Värähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.
  - Määritä käyttäjää suojaavat varoimet, jotka perustuvat arvioituun altistumiseen varsinaisessa käyttötilanteessa (ottaen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä, varsinaisen käyntiajan lisäksi).
- 

## HUOMAA

Koska HITACHI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

---

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάξτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

#### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

- b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

- c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν κάτι σας αποσπάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

#### 2) Διακοπή της ασφαλείας

- a) Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Προσωπική ασφάλεια

- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μύσκα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή προστατευτική της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

- c) Αποφύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκώστε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

- d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) Μην τεντώνεστε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Να είστε τυνμένιοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

#### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

*Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

*Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.*

- e) Πραγματοποιείτε συντήρηση στα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

*Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.*

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.

*Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.*

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

*Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.*

## 5) Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα

- a) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.

*Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας, ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.*

- b) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.

*Η χρήση οποιοδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.*

- c) Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα μικρού μεγέθους που μπορούν να συνδέσουν τον ένα ακροδέκτη με τον άλλο.

*Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαυματα ή πυρκαγιά.*

- d) Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.

*Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαυματα.*

## 6) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

*Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

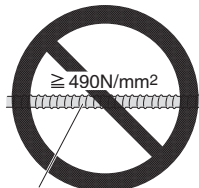
Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΦΤΗ ΧΑΛΥΒΔΙΝΩΝ ΡΑΒΔΩΝ

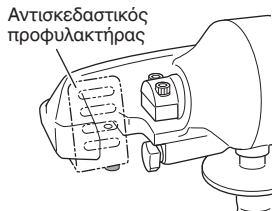
### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αναλαμβάνετε εργασίες που υπερβαίνουν τις δυνατότητες κοπής αυτού του εργαλείου όπως αναφέρονται στη στήλη προδιαγραφών. Επίσης, μην κόβετε σκληρά υλικά των οποίων η εφελκυστική αντοχή υπερβαίνει τα 490 N/mm<sup>2</sup>. Εάν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός από εκτινασόμενα θραύσματα.



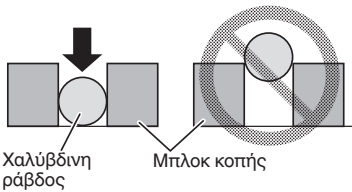
Χαλύβδινη ράβδος

- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το προϊόν με τον αντισκεδαστικό προφυλακτήρα πάντοτε τοποθετημένο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς τον προφυλακτήρα στη θέση του.



- Πάντα να φοράτε κράνος, μπότες ασφαλείας και άλλο προστατευτικό εξοπλισμό όταν εκτελείτε εργασίες.
- Το υδραυλικό λάδι είναι εύφλεκτο και θα πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες προφυλάξεις για την αποφυγή πυρκαγιάς.

- Μην αφαιρείτε την τάπα λαδιού των καλυμμάτων αντλίας κατά τη χρήση ή όταν το εργαλείο είναι ζεστό.
  - Αναπληρώστε με υδραυλικό λάδι αφού το εργαλείο έχει κρυώσει αρκετά.
  - Κατά την αναπλήρωση με υδραυλικό λάδι, διαλέξτε ένα μέρος όπου δεν υπάρχουν εύφλεκτα υλικά κοντά, και αποφύγετε τυχόν έκχυση. Αν το λάδι χυθεί, σκουπίστε το προσεκτικά προς τα επάνω.
  - Μην καπνίζετε κατά την αναπλήρωση με υδραυλικό λάδι ή κατά τον χειρισμό του εργαλείου.
  - Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά στο μέρος όπου έγινε η αναπλήρωση του υδραυλικού λαδιού.
- Κατά την κοπή χαλύβδινων ράβδων, βεβαιωθείτε ότι η χαλύβδινη ράβδος είναι πλήρως τοποθετημένη ανάμεσα στο μπλοκ κοπής. Αν δεν τοποθετηθεί αρκετά βαθιά, το μπλοκ μπορεί να υποστεί ζημιά ή να εκτοξευθούν θραύσματα, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα ή τραυματισμό.

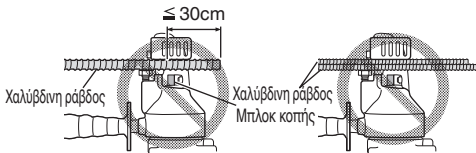


6. Ποτέ μην τοποθετείτε τη χαλύβδινη ράβδο σε κλίση ώστε να προεξέχει από το πάνω μέρος του αντισκεδαστικού προφυλακτήρα.

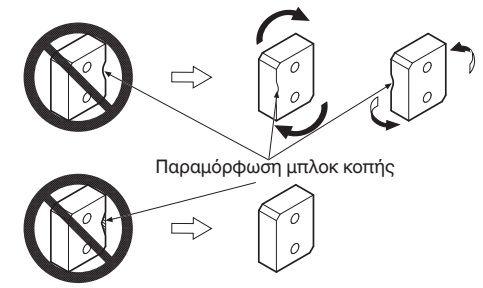
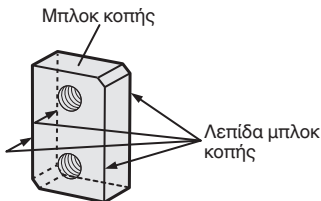


7. Όταν χειρίζεστε τον διακόπτη, ποτέ μην τοποθετείτε τα δάχτυλά σας κοντά το μπλοκ κοπής. Εάν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

8. Μην κόβετε τμήμα με μήκος μικρότερο από 30 cm της χαλύβδινης ράβδου. Επίσης, μην κόβετε 2 ή περισσότερες χαλύβδινες ράβδους κάθε φορά. Εάν κάνετε κάτι τέτοιο, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα εκτοξευόμενα θραύσματα που μπορεί να προκαλέσουν ατύχημα ή τραυματισμό.



9. Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένο μπλοκ κοπής. Αντικαταστήστε το με ένα νέο καθώς το φθαρμένο μπλοκ κοπής μπορεί όχι μόνο να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο, αλλά και ατυχήματα. Αν έχει παραμορφωθεί, το μπλοκ κοπής μπορεί να χρησιμοποιηθεί εάν αλλαχθεί η κατεύθυνση με την οποία είναι συνδεδεμένο.



10. Πριν από τη χρήση, πραγματοποιήστε μια δοκιμαστική λειτουργία. Εάν κατά τη δοκιμαστική λειτουργία ή κατά τη χρήση του εργαλείου, υπάρχουν ενδείξεις προβλήματος, αφύσικοι θόρυβοι ή αφύσικοι κραδασμοί, απενεργοποιήστε αμέσως το εργαλείο, διακόψτε τη χρήση και κανονίστε μία επιθεώρηση ή επισκευή με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της Hitachi. Η συνεχής λειτουργία μπορεί οδηγήσει σε τραυματισμό.

11. Εάν κατά λάθος πέσει ή χτυπηθεί το εργαλείο, ελέγξτε το για τυχόν ζημιά, ρωγμές ή παραμορφώσεις. Αν υπάρχουν, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

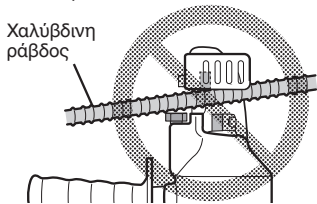
## ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Πριν από τη λειτουργία, επιθεωρήστε το μπλοκ κοπής και το περίβλημα για ξεβιδωμένα μπουλόνια, την ποσότητα του υδραυλικού λαδιού κλπ. Επίσης, φροντίστε να αφαιρέσετε οποιοδήποτε προσαρτημένο εργαλείο όπως ένα κλειδί.
2. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία κατά την επιθεώρηση, τον καθαρισμό ή την αλλαγή του μπλοκ κοπής. Η κατά λάθος ενεργοποίηση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.
3. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανείς από κάτω όταν εργάζεστε σε σημεία με μεγάλο ύψος. Αν πέσει το εργαλείο ή άλλα υλικά μπορεί να προκληθεί ατύχημα ή τραυματισμός.
4. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιο υδραυλικό λάδι. Το γνήσιο λάδι πρέπει να είναι ισοδύναμο του βοηθητικού ιερώδους βαθμού 46 σύμφωνα με το διεθνές πρότυπο ISO (VG46).
5. Αν το υδραυλικό λάδι έλθει σε επαφή με τα μάτια, μην τα τρίβετε. Πλύνετε αμέσως και καλά με καθαρό τρεχούμενο νερό και επικοινωνήστε με γιατρό για θεραπεία. Αν δεν γίνει θεραπεία, το λάδι μπορεί να οδηγήσει σε οφθαλμική βλάβη.
6. Εάν το υδραυλικό λάδι έλθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως και καλά με καθαρό νερό και σαπούνι. Αν δεν το κάνετε αυτό, μπορεί να οδηγήσει σε δερματικό ερεθισμό.
7. Σε περίπτωση κατάποσης υδραυλικού λαδιού, μην επιχειρήσετε να κάνετε εμετό. Επικοινωνήστε αμέσως με γιατρό για θεραπεία.
8. Όταν το υδραυλικό λάδι δεν χρησιμοποιείται, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του δοχείου είναι ασφαλισμένο και αποθηκεύστε το σε σκοτεινό μέρος μακριά από άμεσο ηλιακό φως και σε μέρος στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση μικρά παιδιά.
9. Μην τοποθετείτε το δοχείο υδραυλικού λαδιού κοντά σε πηγή καύσης, όπως θερμότητα, φλόγα ή σπινθήρες. Εάν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί έκρηξη.
10. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά. Αν δεν τοποθετηθεί σωστά, η μπαταρία μπορεί να χαλαρώσει και να προκαλέσει τραυματισμό.
11. Μην πετάτε την μπαταρία μαζί με τα κανονικά σκουπίδια ή μην την εκθέτετε σε φωτιά.
12. Αποθηκεύετε την μπαταρία σε μέρος στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση μικρά παιδιά.
13. Χρησιμοποιείτε την μπαταρία σωστά σύμφωνα με τις προδιαγραφές της.

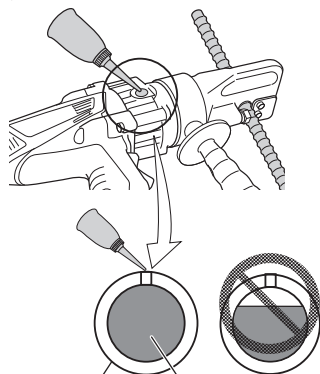


## ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Αν ο διακόπτης δεν επιστρέφει στην αρχική του θέση, σταματήστε αμέσως τη χρήση και κανονίστε επισκευή με το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της Hitachi.
2. Μη χτυπάτε ή εφαρμόζετε ισχυρή κρούση στον πίνακα διακοπών. Εάν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί βλάβη.
3. Κατά τον χειρισμό του εργαλείου:
  - Βεβαιωθείτε ότι η χαλύβδινη ράβδος δεν είναι σε διαγώνια κλίση.



- Κρατήστε τον διακόπτη ενεργό έως ότου το έμβολο φτάσει στην άκρη.
  - Όταν είναι ενεργός, το καπάκι του εμβόλου δεν θα μετακινήθει προς τα εμπρός έως ότου επιστρέψει εντελώς. Αυτό γίνεται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα εφαρμοστεί η επόμενη πίεση λαδιού όσο η υδραυλική βαλβίδα στο εσωτερικό του εργαλείου παραμένει ανοικτή.
4. Αντικαταστήστε τη λεπίδα σε ένα αρχικό στάδιο. Χρησιμοποιώντας μία με αμυχές ή παραμορφωμένη λεπίδα, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός από εκτινασσόμενα θραύσματα.
  5. Χρησιμοποιήστε το εξάγωνο κλειδί άλεν (4 mm) κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του μπλοκ κοπής. Χρησιμοποιώντας ένα εργαλείο εκτός από αυτό που παρέχεται μπορεί να οδηγήσει σε υπερβολική ή μη επαρκή σύσφιξη που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
  6. Κατά την αναπλήρωση υδραυλικού λαδιού:
    - Βεβαιωθείτε ότι γίνεται όταν η θερμοκρασία και του εργαλείου και του υδραυλικού λαδιού είναι χαμηλή. Η αφαίρεση της τάπας λαδιού ενώ το εργαλείο είναι ζεστό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την εκτόξευση λαδιού από το εσωτερικό του εργαλείου και την πρόκληση ατυχήματος ή τραυματισμού.
    - Προσπαθήστε να αποφύγετε την εισαγωγή αέρα κατά την έγχυση λαδιού.



Καλύμμα αντλίας Υδραυλικό λάδι

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύ εξόδου.

Στις περιπτώσεις 1 έως 3 που περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη κι αν τραβάτε τον διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και περιορίστε την αιτία της υπερφόρτωσης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
3. Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει. Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε την χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυώσει. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύονται γρέτζι και σκόνη στη μπαταρία.
- Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει γρέτζι και σκόνη στην μπαταρία.
- Βεβαιωθείτε ότι τυχόν γρέτζι και σκόνης που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
- Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε γρέτζι και σκόνη.
- Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν γρέτζι και σκόνης που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
2. Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε, πετάτε ή υποβάλετε σε ισχυρούς κραδασμούς τη μπαταρία.
3. Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
4. Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
5. Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
6. Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
7. Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
8. Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
9. Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσσομίας.
10. Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.

# Ελληνικά

11. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσσομίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να την χρησιμοποιείτε.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν διαρρέυσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με κάποιο γιατρό. Διαφορετικά μπορεί το υγρό να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
- Εάν διαρρέυσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως. Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα σας.
- Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσσομία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, καίη ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψετε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

## ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ένα αγώγιμο ξένο υλικό τοποθετηθεί στον ακροδέκτη της μπαταρίας ιόντων λιθίου, η μπαταρία ενδέχεται να βραχυκυκλώσει, προκαλώντας φωτιά. Κατά την αποθήκευση της μπαταρίας ιόντων λιθίου να τηρείτε με ασφάλεια του κανονισμού που αναφέρονται στα παρακάτω περιεχόμενα.

- Μην τοποθετείτε αγώγιμα θραύσματα, καρφιά και καλώδια όπως σιδερένιο και χάλκινο σύρμα στην θήκη αποθήκευσης.
- Για να αποφύγετε την πιθανότητα κάποιου βραχυκυκλώματος, φορτώστε την μπαταρία στο εργαλείο και τοποθετήστε με ασφάλεια το κάλυμμα της μπαταρίας για αποθήκευση έως ότου καλύψετε τον αεραγωγό.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Κατά τη μεταφορά μίας μπαταρίας ιόντων λιθίου, λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

## ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ειδοποιήστε την εταιρεία μεταφορών ότι μία συσκευασία περιέχει μπαταρία ιόντων λιθίου, ενημερώστε την εταιρεία για την απόδοση ισχύος της, και ακολουθήστε τις οδηγίες της εταιρείας μεταφορών κατά τη διευθέτηση της μεταφοράς.

- Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου που υπερβαίνουν την απόδοση ισχύος των 100Wh θεωρούνται Επικίνδυνο Φορτίο και θα χρειαστείτε ειδικές διαδικασίες υποβολής αιτήσεων.
- Για μεταφορά στο εξωτερικό, πρέπει να συμμορφώνεστε με τους διεθνείς νόμους και κανόνες και κανονισμούς της χώρας προορισμού.

Απόδοση ισχύος  
□□ Wh  
2ψήφιος ή 3ψήφιος αριθμός



## ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (Εικ.1 – Εικ. 11)

①	Αντισκεδαστικός προφυλακτήρας
②	Περίβλημα
③	Έμβολο
④	Βαλβίδα απελευθέρωσης
⑤	Κάλυμμα αντλίας
⑥	Καπάκι βούρτσας
⑦	Μπλοκ κοπής
⑧	Πλάγια λαβή
⑨	Μοτέρ
⑩	Πινακίδα ονόματος
⑪	Τάπα λαδιού
⑫	Μπουλόνι ρύθμισης
⑬	Διακόπτης
⑭	Μπαταρία
⑮	Πίνακας διακοπών
⑯	Διακόπτης ένδειξης υπολοίπου φορτίου μπαταρίας
⑰	Λυχνία ένδειξης υπολοίπου φορτίου μπαταρίας
⑱	Διακόπτης φωτισμού: Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτό το εργαλείο.
⑲	Χαλύβδινη ράβδος
⑳	Λεπίδα μπλοκ κοπής
㉑	Παραμόρφωση μπλοκ κοπής
㉒	Τεμάχιο μπλοκ κοπής
㉓	Ανοικτό κλειδί
㉔	Υδραυλικό λάδι
㉕	Εξάγ. κλειδί άλεν (5 mm)
㉖	Εξάγ. κλειδί άλεν (4 mm)
㉗	Εξάγ. Μπουλόνι υποδοχής
㉘	Ασφάλεια

## ΣΥΜΒΟΛΑ

### ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

	CF18DSL / CF18DSAL : Ασύρματος Κόφτης Χαλύβδινων Ράβδων
	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.
	Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.
	Φοράτε προστατευτικό κεφαλής



## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	CF18DSL	CF18DSAL
Τάση	18 V	
Απόδοση κοπής	Έως και 16 mm διάμετρο	Έως και 20 mm διάμετρο
Ταχύτητα κοπής	4 δευτ.	6,5 δευτ.
Μέγ. σκληρότητα χαλύβδινης ράβδου	Εφελκυστική αντοχή 490 N/mm <sup>2</sup>	
Γωνία κεφαλής περιστροφής	345°	360°
Διαστάσεις (Μ×Π×Υ) (χωρίς την πλάγια λαβή)	370 × 90 × 306 mm	413 × 103 × 316 mm (χωρίς την πλάγια λαβή)
Βάρος*	6,6 κιλά (BSL1850)	9,4 κιλά (BSL1850)

\* Σύμφωνα με τη Διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της ΗΠΤΑΧΗ, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

**1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.**

Όταν συνδέετε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει με κόκκινο (σε διαστήματα 1 δευτερολέπτου).

**2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή.**

Τοποθετήστε με ασφάλεια την μπαταρία στο φορτιστή όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**.



















**3. Φόρτιση**

Όταν εισάγετε την μπαταρία στο φορτιστή, θα αρχίσει η φόρτιση και η δοκιμαστική λάμπα θα ανάβει συνεχώς με κόκκινο χρώμα.

Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η δοκιμαστική λάμπα θα αναβοσβήνει με κόκκινο. (με διαλείμματα 1 δευτερολέπτου) (Βλέπε **Πίνακα 1**)

● Ένδειξη δοκιμαστικής λάμπας

Οι ενδείξεις της δοκιμαστικής λάμπας θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 1**, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

	Όχι γυμνή φλόγα. Απαγορεύονται η φωτιά, η ανοικτή πηγή ανάφλεξης και το κάπνισμα
	Κρατήστε τα χέρια σας μακριά
	Κρατήστε το πρόσωπό σας μακριά
	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Συνεχές ρεύμα
	Ονομαστική τάση
	Η μέγιστη διάμετρος που μπορεί να κοπεί
	Αποσυνδέστε την μπαταρία
	Διακόπτης φωτισμού: Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτό το εργαλείο
	Ενεργοποίηση
	Λειτουργεί το ίδιο σε κάθε πλευρά
	Διακόπτης ένδειξης υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι σχεδόν άδειο. Επαναφορτίστε την μπαταρία το συντομότερο δυνατό
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας βρίσκεται στη μέση.
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι αρκετό.
	Εγκοπές μέσα στη χαλύβδινη ράβδο
	Απαγορευμένη ενέργεια
	Προειδοποίηση

## ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1 μονάδα), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται στην σελίδα 204.

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Κοπή χαλύβδινης ράβδου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για ενίσχυση σκυροδέματος

**Πίνακας 1**

Ενδείξεις δοκιμαστικής λάμπας			
Δοκιμαστική λάμπα (κόκκινη)	Πριν τη φόρτιση	Αναβοσβήνει	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)
	Κατά τη φόρτιση	Ανάβει	Ανάβει συνεχώς
	Ολοκλήρωση φόρτισης	Αναβοσβήνει	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)
	Αναμονή υπερθέρμανσης	Αναβοσβήνει	Ανάβει για 1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)
	Φόρτιση αδύνατη	Τρεμοπαίζει	Ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα.
			Υπερθέρμανση μπαταρίας. Μη δυνατότητα φόρτισης. (Η φόρτιση θα ξεκινήσει όταν η μπαταρία κρυώσει)
			Δυσλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή

- Αναφορικά με τις θερμοκρασίες και το χρόνο φόρτισης της μπαταρίας. Οι θερμοκρασίες και ο χρόνος φόρτισης θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 2**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν η μπαταρία έχει φορτιστεί όσο είναι ζεστή λόγω του ότι έχει εκτεθεί για μεγάλο διάστημα σε ένα μέρος με άμεση επαφή με το φως του ήλιου ή λόγω πρόσφατης χρήσης της μπαταρίας, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή ανάβει για 1 δευτερόλεπτο, δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα). Σε μια τέτοια περίπτωση, αφήστε πρώτα την μπαταρία να κρυώσει και ύστερα ξεκινήστε να την φορτίζετε.
- Όταν η δοκιμαστική λάμπα αναβοσβήνει (σε διαστήματα 0,2 δευτερολέπτων), ελέγξτε και αφαιρέστε τυχόν ξένα σώματα στην υποδοχή σύνδεσης του φορτιστή μπαταρίας. Αν δεν υπάρχουν ξένα σώματα, είναι πιθανό η μπαταρία ή ο φορτιστής να έχουν βλάβη. Πηγαίνετε τα στο πλησιέστερο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Επειδή ο ενσωματωμένος μικροϋπολογιστής χρειάζεται περίπου 3 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσει ότι η μπαταρία που φορτίζεται με τον φορτιστή έχει αφαιρεθεί, περιμένετε τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα πριν να την εισάγετε εκ νέου για να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν η μπαταρία εισαχθεί εκ νέου μέσα σε 3 δευτερόλεπτα, ενδέχεται να μη φορτιστεί σωστά.
- Εάν η δοκιμαστική λάμπα δεν αναβοσβήνει με κόκκινο (κάθε δευτερόλεπτο) ακόμη κι αν το καλώδιο φορτιστή συνδέεται με το ρεύμα, δείχνει ότι το κύκλωμα προστασίας του φορτιστή ενδέχεται να ενεργοποιηθεί. Αφαιρέστε το καλώδιο ή βύσμα από το ρεύμα και στην συνέχεια συνδέστε το ξανά μετά από 30 δευτερόλεπτα περίπου. Εάν παρόλα αυτά η δοκιμαστική λάμπα δεν αναβοσβήσει με κόκκινο (κάθε δευτερόλεπτο), μεταφέρετε τον φορτιστή σε κάποιο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της Hitachi.

**Πίνακας 2**

Μπαταρία		Φορτιστής	UC18YFSL
Τάση φόρτισης	V		14,4 – 18
Βάρος	κιλά		0,5
Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί			0°C – 50°C
Χρόνος φόρτισης για την χωρητικότητα της μπαταρίας, κατά προσέγγιση (Στους 20°C)			
1,5 Ah	λεπ.		22
2,0 Ah	λεπ.		30
2,5 Ah	λεπ.		35
3,0 Ah	λεπ.		45
4,0 Ah	λεπ.		60
5,0 Ah	λεπ.		75
Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας			4 – 10

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της πηγής ρεύματος.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν ο φορτιστής μπαταρίας χρησιμοποιείται συνεχώς, θα υπερθερμανθεί και ενδεχομένως να προκαλέσει κάποια βλάβη. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφήστε τον φορτιστή να ξεκουραστεί για 15 λεπτά μέχρι την επόμενη φόρτιση.

### 4. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή από την υποδοχή.

### 5. Κρατήστε τον φορτιστή σταθερά και τραβήξτε την μπαταρία.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία από τον φορτιστή πριν την χρήση και στην συνέχεια φυλάξτε την κατάλληλα.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το εργαλείο λειτουργεί με την πίεση λαδιού. Όταν χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια του χειμώνα ή σε ψυχρές συνθήκες το ιξώδες του υδραυλικού λαδιού θα αυξηθεί υπερβολικά για να αμβλυνθεί η λειτουργία του εργαλείου.

Στις περιπτώσεις αυτές, εκτελέστε λειτουργία θέρμανσης του εργαλείου πριν από τη χρήση.

Πώς να εκτελέσετε λειτουργία προθέρμανσης  
Χωρίς να τοποθετήσετε μια χαλύβδινη ράβδο, ενεργοποιήστε το εργαλείο και αφήστε το να λειτουργήσει συνεχώς για 30 έως 60 δευτερόλεπτα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην τοποθετήσετε τα χέρια σας κοντά στο έμβολο κατά τη λειτουργία προθέρμανσης.

Ανάλογα με το περιβάλλον και τις συνθήκες χρήσης, το υδραυλικό σύστημα ενδέχεται να ζεσταθεί (άνω των 50 °C). Η ενέργεια αυτή μπορεί να μειώσει το ιξώδες του υδραυλικού λαδιού και να ελαττωθεί η ισχύς κοπής του. Αν συμβεί αυτό, αφήστε το εργαλείο να κρυσώσει και, στη συνέχεια, συνεχίστε τη λειτουργία.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### 1. Συντήρηση μετά τη χρήση

Μετά από τη χρήση του εργαλείου, βάλτε ένα ζευγάρι δερμάτινων γαντιών και καθαρίστε τα μεταλλικά σωματίδια και άλλους ρύπους γύρω από το έμβολο.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η συσσώρευση μεταλλικών σωματιδίων μπορεί να προκαλέσει την ανατροπή του εμβόλου προς τα πάνω.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην φυσήξετε μακριά τους ρύπους με αεροβόλο ή παρόμοιο εργαλείο.

Τα θραύσματα με αιχμηρές άκρες μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό όταν σκορπίζονται στον αέρα.

### 2. Ελέγξτε το μπλοκ κοπής

Ελέγχετε περιοδικά την λεπίδα για αμυχές ή παραμόρφωση.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αντικαταστήστε τη λεπίδα σε ένα αρχικό στάδιο. Χρησιμοποιώντας μία με αμυχές ή παραμορφωμένη λεπίδα, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός από εκτινασσομένα θραύσματα.

### 3. Ελέγξτε την ποσότητα του υδραυλικού λαδιού

Το αποτέλεσμα ανεπαρκούς ποσότητας υδραυλικού λαδιού είναι μείωση πάνω από 70% της απόδοσης κοπής. Πριν από τη χρήση του εργαλείου, πάντα να ελέγχετε την ποσότητα του υδραυλικού λαδιού.

### 4. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Να ελέγχετε τακτικά όλες τις βίδες στερέωσης και να βεβαιωθείτε ότι έχουν φιάξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξτε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκύψει σοβαρός κίνδυνος.

### 5. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλιξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική λειτουργία» του ηλεκτρικού εργαλείου. Να φροντίζετε έτσι ώστε η περιέλιξη να μην υφίσταται βλάβες και/ή να λερώνεται με λάδι ή να βρέχεται με νερό.

### 6. Έλεγχος των ανθρακικών ψηκτρών (Εικ. 11)

Ο κινητήρας χρησιμοποιεί ανθρακικές ψήκτρες που είναι αναλώσιμα μέρη. Επειδή μια υπερβολικά φθαρμένη ψήκτρα μπορεί να δημιουργήσει πρόβλημα στον κινητήρα, αντικαταστήστε την με κάποια καινούρια όταν φθαρεί ή όταν αγγίζει το «όριο φθοράς»  
Ⓣ. Επιπρόσθετα πάντοτε να κρατάτε τις ανθρακικές ψήκτρες καθαρές και να φροντίζετε να ολισθαίνουν ελεύθερα μέσα στις βάσεις ψηκτρών.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν αντικαθιστάτε την ανθρακική ψήκτρα με μια καινούρια, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιήσατε την Ανθρακική Ψήκτρα της Hitachi με Αρ. Κωδικού 999100.

### 7. Αντικατάσταση των ανθρακικών ψηκτρών (Εικ. 11)

Βγάλετε την ανθρακική ψήκτρα αφαιρώντας πρώτα το καπάκι της και γαντζώνοντας την προεξοχή της ανθρακικής ψήκτρας με ένα κατσαβίδι επίπεδης κεφαλής, κλπ.

Κατά την εγκατάσταση της ανθρακικής ψήκτρας, επιλέξτε την σωστή κατεύθυνση έτσι ώστε το καρφί Ⓣ της ανθρακικής ψήκτρας να ταιριάζει με το τμήμα επαφής Ⓣ έξω από τον σωλήνα ψήκτρας. Στην συνέχεια σπρώξτε το μέσα με το δάκτυλό σας. Στο τέλος, τοποθετήστε το κάλυμμα της ψήκτρας.

#### ΠΡΟΣΟΧΜΗ

Να είστε απόλυτα σίγουροι ότι τοποθετείτε το καρφί της ανθρακικής ψήκτρας μέσα στο τμήμα επαφής έξω από τον σωλήνα της ψήκτρας. (Μπορείτε να τοποθετήσετε οποιοδήποτε από τα δυο καρφιά παρέχονται.)

Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή επειδή οποιοδήποτε σφάλμα κατά την εργασία αυτή μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση του καρφιού της ανθρακικής ψήκτρας και ενδέχεται να προκαλέσει πρόβλημα στον κινητήρα στο αρχικό στάδιο.

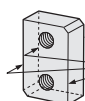
## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ενέργεια	Εικόνα	Σελίδα
Αφαίρεση και τοποθέτηση της μπαταρίας	2	205
Φόρτιση	3	205
Λειτουργία διακοπτή	4	206
Σχετικά με τον πίνακα διακοπών (Ένδειξη υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας)	5	206
Σχετικά με τον μηχανισμό περιστροφής της κεφαλής του εργαλείου	6	206
Κοπή	7	207
Αν το εργαλείο εισχωρεί σε μία χαλύβδινη ράβδο	8	208
Αλλαγή του μπλοκ κοπής*	9	208
Τρόπος αναπλήρωσης του υδραυλικού λαδιού	10	209
Έλεγχος και αντικατάσταση της ανθρακικής ψήκτρας	11	210
Επιλογή εξαρτημάτων	—	211

#### \* Αλλαγή του μπλοκ κοπής

Με επαναλαμβανόμενη κοπή χαλύβδινων ράβδων, το μπλοκ κοπής θα υποστεί ζημιά, όπως διάβρωση, παραμόρφωση ή αμυχές στη λεπίδα. Όταν χρησιμοποιείται φθαρμένο, παραμορφωμένο ή κομμένο μπλοκ κοπής, το έμβολο μπορεί να μην επανέλθει επειδή η χαλύβδινη ράβδος δεν έχει κοπεί πλήρως και παραμένει ανάμεσα στο μπλοκ κοπής. Επιπλέον, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία του εργαλείου ή βλάβη του μπλοκ κοπής.

- 1000 κοπές ανά μία θέση λεπίδας  
Η διάρκεια ζωής (αριθμός κοπών) μίας θέσης στη λεπίδα είναι περίπου 1000.
- 4 θέσεις Λεπίδας σε ένα μπλοκ κοπής  
Υπάρχουν 4 θέσεις λεπίδας στο μπλοκ κοπής που μπορούν να χρησιμοποιηθούν επανασυνδέοντας και αλλάζοντας τον προσανατολισμό του μπλοκ 4 φορές.
- Αλλαγή του μπλοκ κοπής όσο το δυνατόν νωρίτερα  
Αλλάξτε τον προσανατολισμό του μπλοκ κοπής ή αντικαταστήστε το αν η λεπίδα υποστεί αμυχές ή παραμορφωθεί.



Λεπίδα



Παραμόρφωση/  
Δημιουργία  
Αμυχών

# Ελληνικά

## 8. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι λερωμένο, να το σκουπίζετε με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα χλωρίνης, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, για να μην καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

## 9. Αποθήκευση

Η αποθήκευση πρέπει να γίνεται σε χώρο με θερμοκρασία μικρότερη από 40°C και μακριά από παιδιά.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποθήκευση Μπαταριών Ιόντων Λιθίου.

Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι πλήρως φορτισμένες πριν να τις αποθηκεύσετε.

Τυχόν παρατεταμένη αποθήκευση (3 μήνες ή παραπάνω) μπαταριών με χαμηλό φορτίο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά τον χρόνο χρήσης της μπαταρίας ή καθιστώντας τις μπαταρίες ανίκανες στην κατακράτηση φορτίου.

Ωστόσο, ο σημαντικά μειωμένος χρόνος χρήσης της μπαταρίας μπορεί να ανακτηθεί με την επαναληπτική φόρτιση και χρήση των μπαταριών δυο έως πέντε φορές.

Εάν ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι εξαιρετικά σύντομος παρά την επανειλημμένη φόρτιση και χρήση, εξετάστε τις μπαταρίες.

### ΠΡΟΣΟΧΜ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

### Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της Hitachi χωρίς καλώδιο

Να χρησιμοποιείτε πάντα κάποια από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε για την ασφάλεια και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν καθοριστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυναρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυναρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε για τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγιών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της Hitachi.

### Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνα με το ISO 4871.

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A: 97 dB (A)

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A: 86 dB (A)

Αβεβαιότητα K: 3 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745

Κοπή ράβδων χάλυβα:

Τιμή εκπομπής δόνησης  $a_{hh} = 2,5 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

○ Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.

○ Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (beprzewodowych).

#### 1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.**  
*Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.*
- Elektronarzędzi nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.**  
*Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.*
- Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.**  
*Dekonzcentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.*

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego.**  
*Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.*  
*Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.*  
*Użytkowanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki.**  
*Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.*
- Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.**  
*Obecność wody wewnątrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.**  
*Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.*  
*Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.*  
*Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.**  
*Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

- Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.**

*Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachowywać ostrożność, koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.**  
*Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.*  
*Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.*
- Należy używać wyposażenia ochronnego.**  
*Należy zawsze nosić okulary ochronne.*  
*Stosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.*
- Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie.**  
*Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.*  
*Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.*
- Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.**  
*Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.*
- Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko.**  
*Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.*  
*Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Należy nosić odpowiednią odzież.**  
*Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chronić włosy, odzież i rękawice przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.*  
*Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części narzędzia.*
- Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.**  
*Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.*

#### 4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- Nie używać elektronarzędzia ze zbyt dużą siłą.**  
*Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.*  
*Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.*



- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

*Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.*

- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas wtyczkę elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia.

*Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.*

- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.

*Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.*

- e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia.

**W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione.**

*Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.*

- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.

*Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.*

- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.

*Używanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.*

- 5) Obsługa i konserwacja elektronarzędzia akumulatorowego

- a) Do ładowania można wykorzystywać wyłącznie ładowarki wymienione przez producenta.

*Ładowarka właściwa dla ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może wywołać pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.*

- b) Do zasilania elektronarzędzi należy używać wyłącznie przeznaczonych dla nich zestawów akumulatorowych.

*Używanie innych zestawów akumulatorowych może być przyczyną obrażeń lub pożaru.*

- c) Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby, bądź inne niewielkie metalowe przedmioty, które mogą spowodować zwarcie zacisków.

*Zwarcie zacisków akumulatora może być przyczyną poparzeń lub pożaru.*

- d) W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora – należy unikać kontaktu z elektrolitem.

Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z elektrolitem, miejsce kontaktu należy przepłukać wodą. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy dodatkowo zgłosić się do lekarza.

*Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienie lub poparzenia.*

- 6) Serwis

- a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.

*Jest to gwarancja utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.*

#### UWAGA

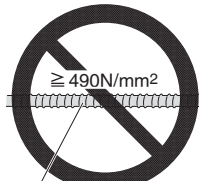
Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE GIĘTARKO PRZECINARKI DO PRĘTÓW ZBROJENIOWYCH

### OSTRZEŻENIE

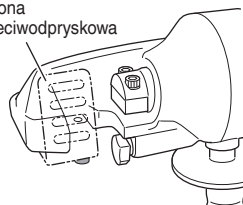
- Nie należy podejmować zadań przekraczających możliwości tnących tego narzędzia opisanych w kolumnie specyfikacje techniczne. Ponadto nie należy ciąć twardych materiałów, których wytrzymałość na rozciąganie przekracza 490 N/mm<sup>2</sup>. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia cięcia przez odpryski.



Pręt zbrojeniowy

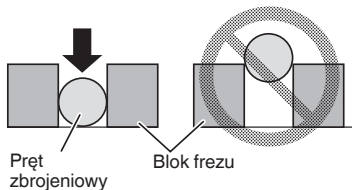
- Upewnij się, że podczas używania urządzenia zamocowana jest osłona przeciwoodpryskowa. Nie wolno używać narzędzia przy zdjętej osłonie.

Osłona przeciwoodpryskowa

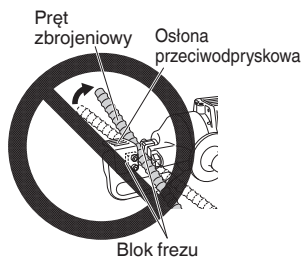


- Podczas pracy należy zawsze nosić kask, obuwie ochronne i inny sprzęt ochrony.
- Olej hydrauliczny jest łatwopalny i należy podjąć następujące środki ostrożności, aby uniknąć pożaru.
  - Nie należy wyjmować korka wlewu oleju obudowy pompy podczas pracy lub, gdy narzędzie jest nagrzane.
  - uzupełnić olej hydrauliczny, gdy narzędzie wystarczająco ostygnie.
  - Podczas uzupełniania oleju hydraulicznego, należy wybrać miejsce, w pobliżu którego nie ma żadnych materiałów łatwopalnych i unikać rozlania. W przypadku rozlania oleju, należy dokładnie go zetrzeć.

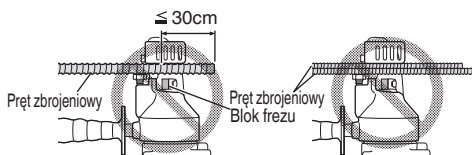
- Nie palić podczas uzupełniania oleju hydraulicznego ani podczas obsługi narzędzia.
- Nie należy obsługiwać narzędzia w pobliżu miejsca, gdzie uzupełniany był olej hydrauliczny.
- 5. Podczas cięcia prętów zbrojeniowych, upewnij się, że pręt zbrojeniowy jest mocno zaciśnięty w bloku frezu. Jeśli nie został umieszczony wystarczająco głęboko, blok frezu może zostać uszkodzony lub fragmenty mogą odprysnąć, co może doprowadzić do wypadku lub obrażeń ciała.



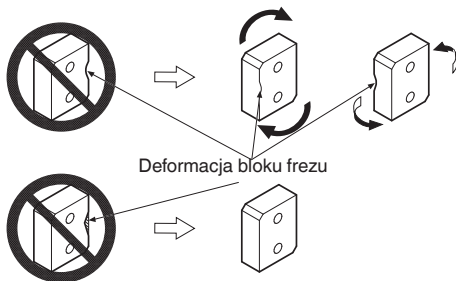
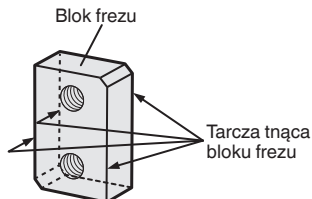
- 6. Nigdy nie ustawiać pręta zbrojeniowego na pochyłości, gdzie wystawać będzie nad osłoną przeciwdopryskową.



- 7. Podczas obsługi wyłącznika, nigdy nie wkładać palców w pobliżu bloku frezu. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia ciała.
- 8. Nie wolno przycinać pręta zbrojeniowego do długości krótszej niż 30 cm. Nie wolno również przecinać 2 lub więcej prętów zbrojeniowych naraz. Postępowanie w ten sposób może doprowadzić do odpryskiwania fragmentów i w konsekwencji do wypadku lub obrażeń ciała.



- 9. Nie korzystać z uszkodzonego bloku frezu. Należy go wymienić na nowy ponieważ uszkodzony blok frezu może nie tylko spowodować uszkodzenie narzędzia, ale również wypadek. Jeśli blok frezu jest zdeformowany, można go użyć poprzez zmianę kierunku, w którym jest podłączony.



- 10. Przed użyciem, przeprowadź uruchomienie próbne. Jeśli podczas uruchomienia próbnego lub podczas korzystania z narzędzia wystąpią jakiegokolwiek oznaki problemów, nieprawidłowe dźwięki lub nieprawidłowe wibracje, należy natychmiast wyłączyć narzędzie, zaprzestać jego używania i zorganizować przegląd lub naprawę przez autoryzowane centrum serwisowe Hitachi. Dalsze użytkowanie może prowadzić do obrażeń ciała.
- 11. Jeśli narzędzie zostało przypadkowo upuszczone lub uderzone, należy sprawdzić, czy nie ma uszkodzeń, pęknięć lub deformacji. Jeżeli są, mogą doprowadzić do obrażeń ciała.

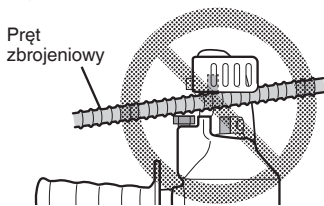
**UWAGA**

1. Przed rozpoczęciem pracy, należy sprawdzić blok frezu i obudowę pod kątem poluzowanych śrub, ilości oleju hydraulicznego itp. Należy także pamiętać, aby usunąć wszelkie przymocowane narzędzia, takie jak klucz.
2. Należy pamiętać, aby wyjmować akumulator podczas kontroli, czyszczenia lub wymiany bloku frezu. Przypadkowe włączenie narzędzia może spowodować obrażenia ciała.
3. Podczas używania narzędzia na wysokości, należy się upewnić, że żadna osoba nie znajduje się poniżej. Upuszczenie narzędzia lub innych materiałów może doprowadzić do wypadku lub obrażeń.
4. Używaj tylko oryginalnych olejów hydraulicznych. Oryginalny olej musi być zgodny z międzynarodową normą ISO - pomocnicza klasa lepkości 46 (VG46).
5. Jeśli olej hydrauliczny dostanie się do oczu, nie wolno ich trzeć. Natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą z mydłem. Należy skontaktować się z lekarzem w celu podjęcia leczenia. Niepodjęcie leczenia może doprowadzić do uszkodzenia oczu.
6. Jeśli olej hydrauliczny zetknie się ze skórą, należy ją natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą z mydłem. W przeciwnym wypadku może dojść do zapalenia skóry.
7. Jeśli olej hydrauliczny zostanie przypadkowo połknięty, nie należy wywoływać wymiotów. Należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem w celu podjęcia leczenia.
8. Kiedy olej hydrauliczny nie jest używany, należy upewnić się, że pokrywa pojemnika jest dobrze zamknięta i przechowywać go w ciemnym miejscu z dala od bezpośredniego nasłonecznienia i poza zasięgiem dzieci.
9. Nie należy umieszczać pojemnika oleju hydraulicznego w pobliżu źródła zapłonu, takiego jak ciepło, płomień lub iskra. W przeciwnym wypadku może dojść do wybuchu.
10. Upewnij się, że akumulator jest poprawnie umieszczony. Jeśli akumulator nie jest prawidłowo umieszczony, może wypaść i spowodować obrażenia ciała.
11. Nie wyrzucać akumulatora ze zwykłymi odpadami ani nie wrzucać do ognia.
12. Akumulator należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
13. Akumulatora należy używać zgodnie z jego specyfikacjami.

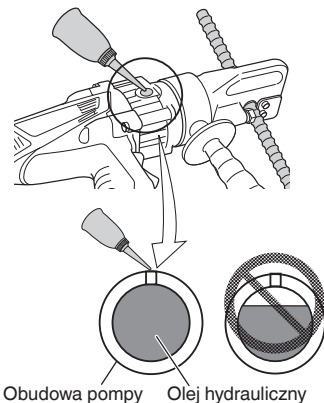


## DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Jeśli wyłącznik nie powraca do swojego pierwotnego położenia, należy natychmiast zaprzestać użytkowania i zorganizować naprawę w autoryzowanym centrum serwisowym firmy Hitachi.
2. Nie uderzać ani nie stosować silnego nacisku na panel wyłączników. Takie postępowanie może doprowadzić do uszkodzenia.
3. Podczas obsługi narzędzia:
  - Należy upewnić się, że pręt zbrojeniowy nie jest nachylony pod kątem.



- Wyłącznik musi być włączony dopóki tłok nie osiągnie końcówki.
  - Kiedy jest włączony, tłok nie przesunie się do przodu dopóki całkowicie nie powróci. Ma to na celu zagwarantowanie, że następane ciśnienie oleju nie ma zastosowania, gdy zawór hydrauliczny wewnątrz narzędzia pozostaje otwarty.
4. Wymień tarczę na wczesnym etapie. Używanie ukruszonej lub zdeformowanej tarczy może skutkować obrażeniami ciała spowodowanymi odpryskującymi fragmentami.
  5. Użyj dołączonego sześciokątnego klucza prętowego (4 mm) podczas montowania lub demontowania bloku frezu. Użycie narzędzia innego niż dostarczone może spowodować zbyt duże lub niewystarczające dokręcenie, co może prowadzić do obrażeń ciała.
  6. Podczas uzupełniania oleju hydraulicznego:
    - Należy się zawsze upewnić, że czynność jest wykonywana, gdy temperatura zarówno narzędzia, jak i oleju hydraulicznego jest niska. Usunięcie korka wlewu oleju, gdy narzędzie jest gorące, może spowodować, że olej wewnątrz narzędzia wytrysnie i spowoduje wypadek lub obrażenia ciała.
    - Należy unikać wtłaczania powietrza podczas wstrzykiwania oleju.



## UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

W celu wydłużenia żywotność akumulatora litowo-jonowego został on wyposażony w funkcję wyłączania zasilania.

W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może się zatrzymać w czasie użytkowania elektronarzędzia, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty do położenia włączenia. Nie jest to oznaką awarii, ale efektem działania funkcji wyłączania.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik się wyłączy. W takim wypadku akumulator należy niezwłocznie naładować.
2. Silnik może się wyłączyć w przypadku przeciążenia elektronarzędzia. W takim wypadku należy zwolnić wyłącznik elektronarzędzia i wyeliminować przyczynę przeciążenia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.
3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzeje, może to spowodować przerywanie zasilania z akumulatora. W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych ostrzeżeń i wskazówek.

### OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom z akumulatora, jego przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy podjąć wszystkie wymienione poniżej środki ostrożności.

1. Należy się upewnić, że wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
- Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby wióry i pył nie opadały na akumulator.
- Należy zwracać uwagę, aby wióry i pył, które opadają na akumulator, nie gromadziły się na jego powierzchni.
- Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w miejscach, w których mogą one wejść w kontakt z wirami i pyłem.
- Przed przechowywaniem akumulatora należy usunąć z niego wióry i pył; akumulatora nie należy przechowywać razem z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.).
2. Akumulatora nie wolno nakłuć ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, uderzać młotkiem, deptać, rzucać ani poddawać wstrząsom.
3. Nie używać akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
4. Nie korzystać z akumulatora umieszczonego z odwróconą biegunowością.
5. Nie podłączać akumulatora bezpośrednio do gniazda sieciowego lub gniazda zapalniczki samochodowej.
6. Nie używać akumulatora do celów innych, niż zgodne z jego przeznaczeniem.
7. Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, należy natychmiast przerwać ładowanie.
8. Nie poddawać akumulatora działaniu wysokiej temperatury ani wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczenie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.
9. W przypadku wycieku lub pojawienia się nieprzyjemnego zapachu upewnić się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.
10. Nie używać akumulatora w miejscach, w których generowane są silne, elektryczne ładunki statyczne.
11. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, przegrzania, odbarwienia lub odkształcenia, bądź jeśli pojawi się jakakolwiek

inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z elektronarzędzia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.

#### UWAGA

- Jeśli elektrolit wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie wolno pocierać podrażnionego miejsca; oczy należy dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. Nieusunięty elektrolit może spowodować uszkodzenie wzroku.
- W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą, miejsce kontaktu należy natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu. Elektrolit może spowodować podrażnienie skóry.
- Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulatora stwierdzona zostanie obecność rdzy, pojawi się nieprzyjemny zapach, dojedzie do przegrzana, odbarwienia, odkształcenia i/lub pojawią się inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i zwrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

#### OSTRZEŻENIE

Jeżeli przedmiot wykonany z materiału przewodzącego wejdzie w kontakt z zaciskiem akumulatora litowo-jonowego, może dojść do zwarcia akumulatora, a w wyniku tego – do pożaru. Przechowując akumulator litowo-jonowy należy stosować się do poniższych zaleceń.

- W opakowaniu do przechowywania nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów wykonanych z materiałów przewodzących, gwoździ ani drutów, takich jak druty żelazne i druty miedziane.
- Aby zapobiec zwarciom, akumulator należy umieścić w elektronarzędziu lub w przypadku przechowywania, założyć na niego pokrywę, tak aby wywietrznik został zakryty.

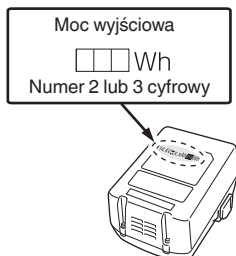
### INFORMACJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

Podczas transportowania akumulatora litowo-jonowego należy przestrzegać następujących środków ostrożności.

#### OSTRZEŻENIE

Należy powiadomić firmę transportową, że opakowanie zawiera akumulator litowo-jonowy, powiadomić firmę o jego mocy wyjściowej i postępować zgodnie z poleceniami firmy transportowej przy organizowaniu transportu.

- Akumulatory litowo-jonowe, które przekraczają moc 100 Wh są uważane za niebezpieczne towary i będą wymagać specjalnych procedur aplikacji.
- W przypadku transportu za granicę, muszą być zgodne z międzynarodowymi przepisami prawa oraz zasadami i przepisami kraju docelowego.



### NAZWY CZĘŚCI (Rys. 1 – Rys. 11)

①	Ostona przeciwoodpryskowa
②	Obudowa
③	Tłok
④	Zawór spustowy
⑤	Obudowa pompy
⑥	Wkręt szczotki
⑦	Blok frezu
⑧	Uchwyt boczny
⑨	Silnik
⑩	Tabliczka znamionowa
⑪	Korek wlewu oleju
⑫	Śruba regulacyjna
⑬	Wyłacznik
⑭	Akumulator
⑮	Panel przełączników
⑯	Przełącznik wskaźnika poziomu naładowania akumulatora
⑰	Kontrolka poziomu naładowania akumulatora
⑱	Wyłącznik oświetlenia: Nie można używać z tym narzędziem.
⑲	Pręt zbrojeniowy
⑳	Tarcza tnąca bloku frezu
㉑	Deformacja bloku frezu
㉒	Fragment bloku frezu
㉓	Klucz widełkowy
㉔	Olej hydrauliczny
㉕	Sześciokątny klucz prętowy (5 mm)
㉖	Sześciokątny klucz prętowy (4 mm)
㉗	Śruba z łbem sześciokątnym
㉘	Zatrask

### SYMBOLE

#### OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

	CF18DSL / CF18DSAL : Giętarka przecinarka do prętów zbrojeniowych
	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.
	Należy zawsze nosić okulary ochronne.

	Należy nosić sprzęt ochronny głowy
	Otwarty ogień zabroniony; otwarte źródła zapłonu i palenie zabronione
	Trzymać dłonie z dala
	Trzymać twarz z dala
	Dotyczy tylko państw UE Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji.
	Prąd stały
	Napięcie znamionowe
	Maksymalna średnica, która może zostać przecięta
	Odłącz akumulator
	Wyłącznik oświetlenia: Nie można używać z tym narzędziem
	Włączanie
	Działa tak samo po każdej stronie
	Przełącznik wskaźnika poziomu naładowania akumulatora
	Akumulator niemal całkowicie wyczerpany. Naładować akumulator najszybciej, jak to możliwe.
	Akumulator w połowie wyczerpany.
	Akumulator dostatecznie naładowany.
	Wrzyna się w pręt zbrojeniowy
	Działanie niedozwolone
	Ostrzeżenie

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Napięcie	18 V	
Wydajność cięcia	Maksymalnie 16 mm średnicy	Maksymalnie 20 mm średnicy
Prędkość cięcia	4 s	6,5 s
Maks. twardość pręta zbrojeniowego	Wytrzymałość na rozciąganie 490 N/mm <sup>2</sup>	
Kąt obrotu głowicy	345°	360°
Wymiary (D×SZ×W)	370 × 90 × 306 mm (bez bocznej rękojeści)	413 × 103 × 316 mm (bez bocznej rękojeści)
Waga*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

### WSKAZÓWKI

W związku z prowadzonym przez firmę HITACHI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## ŁADOWANIE

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

- 1. Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.**  
Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego lampka kontrolna będzie migłała na czerwono (co 1 sekundę).
  - 2. Umieścić akumulator w ładowarce.**  
Ostrożnie i dokładnie umieścić akumulator w ładowarce, tak jak zostało to pokazane na **Rys. 3**.
  - 3. Ładowanie**  
Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce rozpocznie się ładowanie, a lampka kontrolna będzie palić się ciągłym, czerwonym światłem.  
Po zakończeniu ładowania akumulatora lampka kontrolna będzie migać na czerwono. (co 1 sekundę) (Patrz **Tabela 1**.)
- Wskazania lampki kontrolnej  
Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w **Tabeli 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

## AKCESORIA STANDARDOWE

Poza elektronarzędziem (1 narzędzie) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione na stronie 204.

Aksesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## ZASTOSOWANIA

Cięcie prętów zbrojeniowych używanych do zbrojenia betonu



## MONTAŻ I PRACA

Działanie	Rysunek	Strona
Wycinanie i wkładanie akumulatora	2	205
Ładowanie	3	205
Obsługa wyłącznika	4	206
Informacje dotyczące panelu wyłączników (Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora)	5	206
Informacje dotyczące mechanizmu obrotowego głowicy narzędzia	6	206
Cięcie	7	207
Jeśli narzędzie wrzyna się w pręt zbrojeniowy	8	208
Wymiana bloku frezu*	9	208
Sposób uzupełniania oleju hydraulicznego	10	209
Kontrola i wymiana szczotki węglowej	11	210
Wybór akcesoriów	—	211

## \* Wymiana bloku frezu

Po wielokrotnym skrawaniu prętów zbrojeniowych, blok frezu dozna uszkodzeń, takich jak zużycie, deformacja lub ukruszenie tarczy. Gdy używany jest zużyty, zdeformowany lub ukruszony blok frezu, tłok może nie powrócić ponieważ pręt zbrojeniowy nie został w pełni przecięty i pozostaje zaciśnięty przez blok frezu. Ponadto może to prowadzić do usterki narzędzia lub uszkodzenia bloku frezu.

- 1000 cięć na pojedyncze położenie tarczy  
Żywność (ilość cięć) pojedynczego położenia na tarczy wynosi około 1000.
- 4 położenia tarczy na pojedynczym bloku frezu  
Dostępne są 4 położenia tarczy na bloku frezu, które mogą zostać użyte poprzez ponowne przyłączenie i zmianę kierunku bloku 4 razy.
- Zmień blok frezu najwcześniej jak to możliwe  
Zmień kierunek bloku frezu lub wymień go, jeśli tarcza jest ukruszona lub zdeformowana.



## KONSERWACJA I KONTROLA

## 1. Konserwacja po użyciu

Po użyciu narzędzia należy założyć parę skórzanych rękawic i usunąć cząstki metalu i inne odpady znajdujące się wokół tłoka.

## UWAGA

Nagromadzenie cząstek metalu może spowodować zakleszczenie tłoka.

## OSTRZEŻENIE

Nie wolno zdmuchiwać odpadów za pomocą pistoletu natryskowego lub podobnego narzędzia.

Ostre fragmenty mogą spowodować obrażenia, gdy rozprządzą się w powietrzu.

## 2. Kontrola bloku frezu

Regularnie sprawdzać tarczę pod kątem odprysków lub odształcenia.

## OSTRZEŻENIE

Wymień tarczę w wczesnym etapie. Używanie ukruszonej lub zdeformowanej tarczy może skutkować obrażeniami ciała spowodowanymi odpryskującymi fragmentami.

## 3. Kontrola poziomu oleju hydraulicznego

Ponad 70% mniejsza moc skrawania jest wynikiem zbyt małej ilości oleju hydraulicznego. Przed rozpoczęciem korzystania z narzędzia należy zawsze sprawdzać poziom oleju hydraulicznego.

## 4. Kontrola śrub mocujących

Śruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli którakolwiek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

## 5. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub nie weszło w kontakt z olejem lub wodą.

## 6. Kontrola szczotek węglowych (Rys. 11)

Silnik wyposażony jest w zużywające się szczotki węglowe. Nadmierne zużycie szczotek węglowych może spowodować nieprawidłową pracę silnika; dlatego też szczotki węglowe należy wymieniać na nowe, kiedy tylko są one zużyte lub zbliżają się do „granic zużycia” ⊕. Ponadto, szczotki węglowe powinny być systematycznie czyszczone; należy kontrolować, czy mogą one swobodnie ślizgać się w uchwytych szczotek węglowych.

## WSKAZÓWKA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane jedynie na nowe szczotki węglowe firmy Hitachi, kod nr 999100.

## 7. Wymiana szczotek węglowych (Rys. 11)

Wyjąć szczotki węglowe, zdejmując najpierw pokrywę szczotki węglowej, a następnie zahaczając występ szczotki węglowej płaskim śrubokrętem itp.

Montując szczotkę węglową należy pamiętać o odpowiednim kierunku, tak aby końcówka ⊕ szczotki węglowej była wsunięta w element stykowy ⊙ na zewnątrz osłony szczotki węglowej. Następnie należy wsunąć ją palcem. Na zakończenie należy ponownie założyć pokrywę szczotki węglowej.

## UWAGA

Należy się bezwarunkowo upewnić, że końcówka szczotki węglowej została wsunięta w element stykowy na zewnątrz osłony szczotki węglowej. (Można wsunąć dowolną, spośród dwóch końcówek.)

Należy zwrócić na to szczególną uwagę, gdyż jakkolwiek błąd może spowodować zdeformowanie końcówki szczotki węglowej i od samego początku nieprawidłową pracę silnika.

## 8. Czyszczenie obudowy

W przypadku zabrudzenia elektronarzędzia, należy je przetrzeć miękką, suchą ściereczką lub ściereczką zwilżoną wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny ani rozcieńaczała do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

## 9. Przechowywanie

Należy przechowywać w miejscu poniżej 40 °C i poza zasięgiem dzieci.

## WSKAZÓWKA

Przechowywanie akumulatorów litowo-jonowych. Upewnić się, że przed przechowywaniem akumulatory litowo-jonowe zostały całkowicie naładowane. Długotrwałe przechowywanie akumulatorów (3 miesiące lub dłużej) o niskim poziomie naładowania może spowodować pogorszenie ich wydajności, istotnie skracając czas ich użytkowania lub sprawiając, że nie będą one w stanie utrzymać ładunku.

Znacznie skrócony czas użytkowania akumulatorów można jednak poprawić poprzez ich wielokrotne ładowanie i używanie – od dwóch do pięciu razy.

Jeżeli czas użytkowania akumulatorów – pomimo wielokrotnego ładowania i używania – jest bardzo krótki, należy je uznać za trwale wyczerpane i zakupić nowe.

## WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HITACHI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

### Ważna informacja dotycząca akumulatorów do bezprzewodowych elektronarzędzi firmy Hitachi

Należy zawsze używać jednego z naszych zalecanych, oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i wydajności działania naszych bezprzewodowych elektronarzędzi, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane przez nas lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych części wewnętrznych).

## GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

### Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 97 dB (A)

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A: 86 dB (A)

Niepewność K: 3 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN60745.

Cięcie stalowego pręta zbrojeniowego:

Wartość emisji wibracji  $a_{hv}$  = 2,5 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi.

Może być także wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

### OSTRZEŻENIE

- W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.
- Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy urządzenia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).



## A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatót őrizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

A figyelmeztetéseken használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterület biztonsága

- A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított.  
*A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*
- Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.  
*A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*
- Ne engedje közel a gyermekeket és kívülről állókat a szerszámgéphez annak használata közben.  
*Elveszitheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.*

#### 2) Érintésvédelem

- A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük.  
*Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt. Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámgépekhez.  
Az eredeti dugaszok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.  
*Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.*
- Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.  
*A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*
- Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzatról való kihúzásához. Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.  
*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*
- A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.  
*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.  
*A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonság

- A szerszámgép használata közben maradjon mindig figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józan esztét.  
*Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt.*

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést eredményezhet.

- Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.  
*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarca, a nem csúszó biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő eszköz csökkenti a személyi sérüléseket.*
  - Ne hagyja, hogy a gép véletlenül elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy behelyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.  
*A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*
  - Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.  
*A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*
  - Ne nyúljon át a gép felett. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.  
*Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgépet a váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.*
  - Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.  
*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*
  - Ha a porszívó és gyújtó berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, akkor gondoskodjon arról, hogy ezeket csatlakoztassák és megfelelően használják.  
*A porgyűjtő használatát csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*
- #### 4) A szerszámgép használata és ápolása
- Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.  
*A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*
  - Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.  
*Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.*
  - Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.  
*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.*
  - A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják a szerszámgépet.  
*Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.*
  - Tartsa karban a szerszámgépeket. Ellenőrizze, hogy a szerszámgépben nincsenek-e elállítódba vagy beszorulva a mozgó alkatrészek, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmény, amely befolyásolhatja a szerszámgép működését.  
*Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javíttassa meg.  
Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*



- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**  
Az éles vágóélékkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínű, hogy elakadnak, és könnyebben kezelhetők.
- g) **A szerszám gép tartozékait és betétkéseit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**  
A szerszám gép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.

#### 5) Akkumulátoros szerszám használata és ápolása

- a) **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé újra.**  
Az egyfajta típusú akkumulátorhoz alkalmas töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorral használják.
- b) **A szerszám gépeket csak a kifejezetten hozzájuk való akkumulátorokkal használja.**  
Bármilyen más akkumulátor használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.
- c) **Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek érintkezésbe hozhatnak két csatlakozót.**  
Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d) **Helytelen körülmények között az akkumulátorból folyadékot folytathat ki; kerülje az érintkezést ezzel a folyadékkal. Ha véletlenül hozzáér, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, kérjen orvosi segítséget is.**  
Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.

#### 6) Szervíz

- a) **A szerszám gépet képesítéssel rendelkező szerelővel javíttassa meg, csak azonos cserealkatrészek használatával.**  
Ez biztosítja, hogy a szerszám gép biztonságos maradjon.

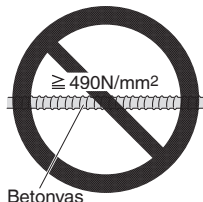
#### VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

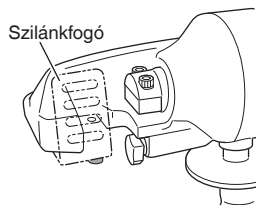
## AKKUMULÁTOROS BETONVAS VÁGÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

#### FIGYELMEZTETÉS

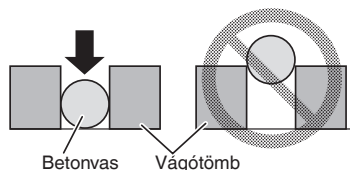
- Ne végezzen olyan feladatot, amely meghaladja a szerszám gépnek a műszaki adatok oszlopban található vágási képességeit. Ezenfelül ne vágjon olyan anyagokat sem, amelyek szakítószilárdsága meghaladja a 490 N/mm<sup>2</sup> értéket. Ellenkező esetben a szétrepülő szilánkok sérülést okozhatnak.



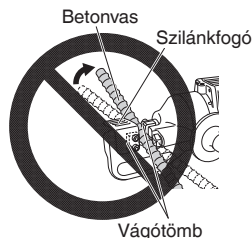
- Ügyeljen arra, hogy a terméket mindig felszerelt szilánkfogóval használja. Soha ne használja a szerszámot védőburkolat nélkül.



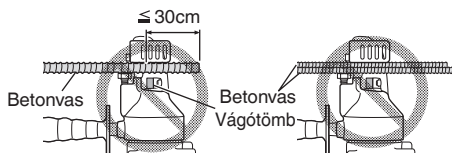
- Munka közben mindig viseljen sisakot, védőcsizmát és más védőfelszerelést.
- A hidraulikaolaj gyűlékony, és a tűz elkerülése érdekében meg kell tenni a következő óvintézkedéseket.
  - Ne távolítsa el a szivattyúház olajleeresztő nyílásának zárócsavarját működés közben vagy amikor a szerszám gép meleg.
  - Akkor töltsé utána a hidraulikaolajat, amikor a szerszám gép megfelelően lehűlt.
  - A hidraulikaolaj újratöltéséhez olyan helyet válasszon, ahol a közelben nincsenek gyűlékony anyagok, és kerüljön el minden kiömlést. Ha az olaj kiömlik, akkor mindenképpen alaposan törölje fel.
  - Ne dohányozzon a hidraulikaolaj utántöltése vagy a szerszám gép használata közben.
  - Ne használja a szerszám gépet a hidraulikaolaj utántöltésének helyszíne közelében.
- Betonvas vágása közben ügyeljen arra, hogy a betonvasat hosszan befogja a vágótömbbe. Ha nem helyezi elég mélyre, akkor a vágótömb megsérülhet vagy szilánkok repülhetnek ki, amelyek balesetet vagy sérülést okozhatnak.



- A betonvasat soha ne helyezze be férdén, hogy túlnyúljon a szilánkfogó védőelemen.

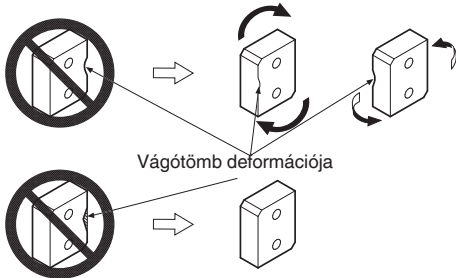
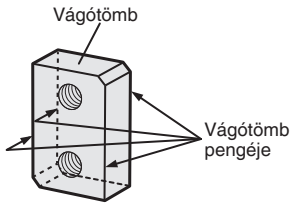


- A kapcsoló használatakor soha ne helyezze ujjait a vágótömb közelébe. Ez ugyanis sérülést okozhat.
- A betonvasat soha ne vágja 30 cm-nél rövidebb méretűre. Ezenfelül ne vágjon egyszerre kettő vagy több betonvasat. Ha mégis így tesz, az elpattanó darabok balesetet, vagy sérülést okozhatnak.



# Magyar

9. Ne használjon sérült vágótömböt. Cserélje ki egy újra, mivel a sérült vágótömb nem csak a szerszám gép sérülését okozza, hanem baleseteket is eredményez. Ha deformálódott, akkor a vágótömb a fordított irányban felszerelve használható tovább.



10. A használat előtt végezzen próbavágást. Ha a próbavágás során vagy a szerszám használata közben bármilyen hibára utaló jelet, illetve rendellenes hangot vagy vibrációt érez, akkor azonnal kapcsolja ki a szerszám gépet, hagyja abba a használatát és kérjen vizsgálatot vagy szervizt egy Hitachi szakszerviztől. A használat folytatása sérülést okozhat.
11. Ha véletlenül leejti vagy megüti a szerszámot, akkor ellenőrizze, hogy nem keletkezett-e rajta sérülés, repedés vagy deformáció. Ha ezek bármelyikét tapasztalja, akkor az sérülést okozhat.

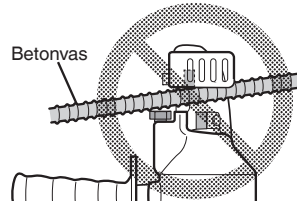
## FIGYELEM

1. Használat előtt vizsgálja meg a vágótömböt és a házat laza csavarok, a hidraulikaolaj mennyisége stb. szempontjából. Ezenfelül mindenképpen távolítsa el a felszerelt szerszámokat, például a csavarkulcsot.
2. A vágótömb vizsgálata, tisztítása vagy cseréje közben távolítsa el az akkumulátort. A szerszám gép véletlen bekapcsolása sérülést okozhat.
3. Csak akkor használja magasban a szerszámot, ha Ön alatt senki sem tartózkodik. A szerszám gép vagy más anyagok leejtése balesetet vagy sérülést eredményezhet.
4. Csak eredeti hidraulikaolajat használjon. Az eredeti olajnak ISO 46-os fokozattal egyenértékű viszkozitással (VG46) kell rendelkeznie.
5. Ha a hidraulikaolaj a szemébe kerül, akkor ne dörzsölje. Azonnal és alaposan mossa le tiszta folyóvízzel, és a kezeléshez kérjen orvosi segítséget. Ha nem kezelik, akkor az olaj szemsérülést okozhat.
6. Ha a hidraulikaolaj a bőrére kerül, akkor azonnal és alaposan mossa le tiszta vízzel és szappannal. Ha ezt elmulasztja, akkor ez a bőr gyulladását eredményezheti.
7. Ha a hidraulikaolajat véletlenül lenyeli, akkor ne próbálja meg hánytatni. A kezelésért azonnal vegye fel a kapcsolatot egy orvossal.
8. Ha a hidraulikaolajat nem használják, akkor ügyeljen arra, hogy a tárolóedény fedelét erősen rögzítse, és sötét, napfénytől mentes, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

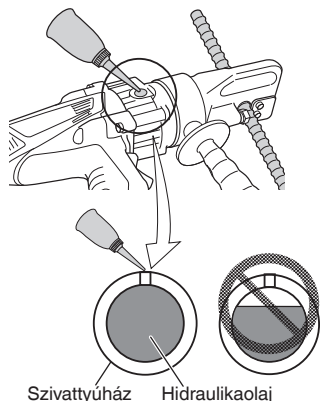
9. A hidraulikaolaj tárolóedényét ne helyezze gyújtóforrás, például sugárhő, nyílt láng vagy szikra közelébe. Ez robbanást okozhat.
10. Győződjön meg arról, hogy az akkumulátort szilárdan behelyezte. Ha nincs szilárdan rögzítve, akkor az akkumulátor meglazulhat és sérülést okozhat.
11. Az akkumulátort ne dobja ki a kommunális hulladékba és ne égesse el.
12. Az akkumulátort tárolja gyermekek által nem elérhető helyen.
13. Az akkumulátort megfelelő módon, az előírások szerint használja.

## TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ha a kapcsoló nem tér vissza az eredeti állásába, akkor azonnal hagyja abba a használatot és kérjen javítást egy Hitachi szakszerviztől.
2. Ne üsse meg és ne tegye ki nagy erőhatásnak a kapcsolópanelt. Ez ugyanis károsodást okozhat.
3. A szerszám gép használata közben:
  - Ügyeljen arra, hogy a betonvas ne legyen ferdén megdöntve.



- Tartsa lenyomva a kapcsolót, amíg a dugattyú eléri a csücsöt.
  - A bekapcsolást követően a dugattyú nem mozog előre addig, amíg nem tér vissza teljesen alaphelyzetbe. Ez biztosítja, hogy a következő olajnyomásra addig nem kerül sor, amíg a szerszám gépen belüli hidraulikus szelep nyitva van.
4. Cserélje ki kellő időben a pengét. A kitöredezett vagy deformálódott penge használata sérülést okozhat a szétrepülő szilánkok miatt.
  5. Használja a szerszám géphez adott hatsz. csavarkulcsot (4 mm) a vágótömb felszerelésékor és eltávolításakor. A szerszám géphez adottól eltérő szerszám használata túl nagy vagy túl kicsi meghúzási nyomatékot eredményezhet, ami sérülést okozhat.
  6. A hidraulikaolaj cseréje esetén:
    - Mindig akkor végezze, amikor a szerszám és a hidraulikaolaj hőmérséklete egyaránt alacsony. Amennyiben a zárócsavartelforrósodott szerszám gépről távolítja el, a szerszámon belüli olaj kilövellhet, és balesetet vagy sérülést okozhat.
    - Az olaj befecskendezése közben próbálja meg elkerülni a levegő bejutását.



8. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású tartályba.
9. Azonnal távolodjon el a tűztől, ha szivárgást vagy rendellenes szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszineződést vagy deformációt, illetve bármilyen más rendellenességet észlel használat közben.

#### FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav a szemébe jut, semmiképpen ne dörzsölje, ehelyett öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék a bőrrel vagy a ruházatával érintkezik, azonnal mossa le alaposan tiszta vízzel, például csapvízzel. A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszineződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

## A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

Az élettartam meghosszabbítása érdekében a lítiumion akkumulátort védelmi funkcióval látták el, amely leállítja annak működését.

Az alább leírt 1–3. esetben a termék használatakor a motor akkor is leállhat, ha húzza a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátor lemerül, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul tölts fel az akkumulátort.
2. A motor leállhat, ha az eszköz túlterhelt. Ez esetben engedje el a szerszám kapcsolóját, és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka alatt túlmelegszik, az akkumulátorból jövő áramellátás megszűnhet. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát, és hagyja lehűlni. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

#### FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, a füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

1. Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
  - Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
  - Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos kéziszerszámba hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
  - A használaton kívüli akkumulátort ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
  - Az akkumulátor eltárolása előtt távolítsa el a ráakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek stb.).
2. Ne szűrja át az akkumulátort hegyes tárggyal, például tüvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
5. Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozójához vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátort kizárólag rendeltetésére szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.

#### FIGYELMEZTETÉS

Ha vezetőképes idegen anyag kerül a lítiumion akkumulátor terébe, rövidre zárhatja az akkumulátort, és tüzet okozhat. A lítiumion akkumulátor tárolásakor tartsa be az alábbi szabályokat.

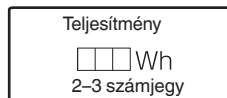
- Ne tegyen vezetőképes hulladékot, szöveget és vezetékkeket, pl. vas- vagy rézvezetékét a tárolódobozba.
- Az akkumulátort tegye a szerszámba, vagy tegye rá az akkumulátor tárolás esetén használt fedelét, amíg nem látja a szellőzőnyílást, így elkerülheti a rövidzárlatot.

## LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOR SZÁLLÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS SZEMPONTOK

Lítium-ion akkumulátor szállítása közben tartsa be a következő óvintézkedéseket.

#### FIGYELMEZTETÉS

- Értesítse a szállítványozó céget arról, hogy a szállítmány lítium-ion akkumulátort tartalmaz. Adja meg nekik az akkumulátor teljesítményét, illetve a szállítmány szervezése során tartsa be a szállítványozó utasításait.
- A 100 Wh kapacitást meghaladó lítium-ion akkumulátorok veszélyes árunak minősülnek, és különleges alkalmazási eljárásokat igényelnek.
  - A külföldre történő szállításhoz meg kell felelnie a vonatkozó nemzetközi jogszabályoknak, illetve a célszág szabályainak és előírásainak.






## AZ EGYES RÉSZEK ELNEVEZÉSE (1. – 11. ábra)



















①	Szilánkfogó
②	Ház
③	Dugattyú
④	Nyomáshatároló szelep
⑤	Szivattyúház
⑥	Perselysapka
⑦	Vágótömb
⑧	Oldalfogantyú
⑨	Motor
⑩	Adatlemez
⑪	Olajtöltőnyílás zárócsavarja
⑫	Állítócsavar
⑬	Kapcsoló
⑭	Akkumulátor
⑮	Kapcsolópanel
⑯	Akkumulátor hátralévő töltöttsége jelzőjének kapcsolója
⑰	Akkumulátor hátralévő töltöttsége jelzőfény
⑱	Lámpakapcsoló: Nem használható ezzel a szerszámgéppel.
⑲	Betonvas
⑳	Vágótömb pengéje
㉑	Vágótömb deformációja
㉒	Vágótömb szilánkja
㉓	Villáskulcs
㉔	Hidraulikaolaj
㉕	Hatsz. csavarkulcs (5 mm)
㉖	Hatsz. csavarkulcs (4 mm)
㉗	Hatsz. imbuszfejű csavar
㉘	Retes

## SZIMBÓLUMOK

### FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

	CF18DSL / CF18DSAL : Akkumulátoros betonvas vágó
	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.
	Mindig viseljen védőszemüveget.

	Viseljen hallásvédelmet
	Tűz, nyílt láng használata és dohányzás tilos
	Tartsa távol kezeit
	Tartsa távol arcát
	Csak EU-országok számára Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni.
	Közvetlen áramellátás
	Névleges feszültség
	A maximális átvágható átmérő
	Vegye ki az akkumulátort
	Lámpakapcsoló: Nem használható ezzel a szerszámgéppel
	Bekapcsolás
	Ugyanúgy működik mindkét oldalon
	Akkumulátor hátralévő töltöttsége jelzőjének kapcsolója
	Az akkumulátor hamarosan lemerül. A lehető leghamarabb töltsé újra az akkumulátort
	Az akkumulátor félig töltött.
	Az akkumulátor még elegendő töltéssel rendelkezik.
	A betonvasba vág
	Tiltott művelet
	Figyelmeztetés

## SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK

Az alapkészülék (1 készülék) mellett a csomag a 204. oldalon felsorolt kiegészítőket is tartalmazza.

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

## ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

A beton megerősítésére használt betonvas elvágása



# Magyar

## MEGJEGYZÉS

A töltési idő a hőmérséklettől és az áramforrás feszültségétől függően változhat.

## FIGYELEM

Az akkumulátortöltő a folyamatos használat alatt felmelegedhet, és így meghibásodást okozhat. A töltés befejezését követően hagyja 15 percet pihenni a következő töltésig.

### 4. Húzza ki a töltő elektromos vezetékét a csatlakozóaljzatból.

### 5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort.

## MEGJEGYZÉS

Ne felejtse el kivenni az akkumulátort a töltőből, és eltelni használat után.

## FIGYELEM

- Ha az akkumulátort felmelegedett állapotban tölti, például mert hosszú ideig olyan helyen hagyta, ahol közvetlen napfény érte, vagy mert egyszerűen használta az akkumulátort, a töltő jelzőlámpája 1 másodpercre felvillan, majd 0,5 másodpercre elalszik (nem ég 0,5 másodpercig). Ebben az esetben először hagyja lehűlni az akkumulátort, és csak ezután kezdje meg a töltést.
- Ha a jelzőlámpa villog (0,2 másodpercenként), ellenőrizze, hogy nincs-e semmilyen idegen tárgy a töltő akkumulátorcsatlakozójában. Ha nem talál idegen tárgyat, lehetséges, hogy az akkumulátort vagy a töltő meghibásodott. Vigye el egy hivatalos szervizközpontba.
- Mivel a beépített mikroszámítógép körülbelül 3 másodperc alatt ismeri fel, hogy a töltővel töltött akkumulátort kivette, várjon legalább 3 másodpercet, mielőtt visszahelyezné és folytatná a töltést. Ha az akkumulátort 3 másodpercen belül visszahelyezi, előfordulhat, hogy nem kerül megfelelően feltöltésre.
- Ha a jelzőlámpa nem villog pirosan (másodpercenként) akkor sem, amikor a töltő zsinórját csatlakoztatta az áramforráshoz, az azt jelzi, hogy a töltő védőáramkörre bekapcsolhatott.  
Húzza ki a zsinórt vagy dugaszt a konnektorból, majd kb. 30 másodperc múlva dugja vissza. Ha a jelzőlámpa ettől sem kezd el pirosan villogni (másodpercenként), akkor kérjük, vigye a töltőt egy Hitachi márkaszervizbe.

## KÖRNYEZETI ÉS HASZNÁLATI SZEMPONTOK

Ezt a szerszámgépet olajnyomás működteti. Ha téli időszakban vagy hideg időben használják, akkor a hidraulikaolaj viszkozitása fokozott mértékben megnövekszik, ami lerontja a szerszám működését. Ebben az esetben a használat előtt a szerszámgépen végezzen el egy felmelegítési műveletet.

A felmelegítési művelet elvégzése  
Betonvas felszerelése nélkül kapcsolja be a szerszámgépet, és hagyja 30–60 másodpercen keresztül folyamatosan járni.  
**FIGYELMEZTETÉS**

Ne helyezze kezét a dugattyú közelébe a felmelegítési művelet közben.

A környezettől és a használat körülményeitől függően a hidraulika felmelegedhet (50 °C feletti hőmérsékletre). Ez csökkentheti a hidraulikaolaj viszkozitását és a vágási teljesítményt. Ha ez bekövetkezik, akkor hagyja lehűlni a szerszámot, majd folytassa a használatát.

## ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

Művelet	Ábra	Oldal
Az akkumulátor kivétele és behelyezése	2	205
Töltés	3	205
A kapcsoló használata	4	206
A kapcsolópanellel kapcsolatos tudnivalók (Akkumulátor hátralévő töltöttségének jelzője)	5	206
A szerszámfej forgásirányával kapcsolatos tudnivalók	6	206
Vágás	7	207
Ha a szerszámgép betonvasba vág	8	208
A vágótömb cseréje*	9	208
A hidraulikaolaj utántöltése	10	209
A szénkefe ellenőrzése és cseréje	11	210
A tartozékok kiválasztása	—	211

### \* A vágótömb cseréje

A betonvas ismétlődő vágása esetén a vágótömb általában sérülést szenved el, mint például a penge kopása, deformációja vagy kitöredezése. Kopott, deformálódott vagy kitöredezett vágótömb használata esetén előfordulhat, hogy a dugattyú nem tér vissza teljesen alaphelyzetbe, mivel a betonvasat nem vágja el teljesen, és az beragad a vágótömbbe. Ezenfelül ez a szerszámgép meghibásodását vagy a vágótömb sérülését eredményezheti.

#### ● 1000 vágás a penge egyes pontjain

A penge egy pontjának élettartama (vágások száma) körülbelül 1000 vágás.

#### ● Négy vágási pengepont egy vágótömbön

A vágótömbön négy pengehely van, amely a tömb felületének négy alkalommal történő visszaszerelésével és áthelyezésével lehet használni.

#### ● Cserélje ki a lehető leghamarabb a vágótömböt

Váltsa a vágótömb használatban lévő felületét, vagy cserélje ki a vágótömböt, ha a penge töredezett vagy deformálódott.



## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

### 1. Használatot követő karbantartás

A szerszámgép használatát követően vegyen fel bőrből készült védőkesztyűt, majd tisztítsa le a dugattyú környékéről a fémreszcséket és más szennyeződéseket.

### MEGJEGYZÉS

A fémreszcsék felgyülemelése a dugattyú beragadását okozhatja.

### FIGYELMEZTETÉS

Ne fúvassa le a sűrített levegővel vagy hasonló eszközzel a szennyeződéseket.

Az éles szélű részcsék a levegőben szétszóródva sérülést okozhatnak.



**2. A vágótömb ellenőrzése**

Ellenőrizze rendszeresen a penge épségét.

**FIGYELMEZTETÉS**

Cserélje ki kellő időben a pengét. A kitöredezett vagy deformálódott penge használata sérülést okozhat a szétrepülő szilánkok miatt.

**3. Hidraulikaolaj mennyiségének ellenőrzése**

A vágási teljesítmény 70%-ot meghaladó csökkenése a nem megfelelő mennyiségű hidraulikaolaj következménye. A szerszámegp használata előtt mindig ellenőrizze a hidraulikaolaj mennyiségét.

**4. A rögzítőcsavarok ellenőrzése**

Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőcsavarokat, és győződjön meg róla, hogy megfelelően feszesek-e. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.

**5. A motor karbantartása**

A motor tekerse az egész szerszámegp „szíve”. Legyen óvatos, hogy a tekerés ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.

**6. A szénkefék ellenőrzése (11. ábra)**

A motor belsejében fogyasztóknak számító szénkefék találhatók. Mivel a szénkefe túlzott kopása a motor meghibásodását okozhatja, ezért azt ki kell cserélni, ha túlzottan elkopik és a kopás mértéke eléri vagy közelíti az ún. „kopási határértéket” (⊕). Ezenkívül a szénkeféket mindig tisztán kell tartani, ügyelve arra, hogy szabadon csúszzanak a kefetartókon belül.

**MEGJEGYZÉS**

A szénkefe cseréjekor ügyeljen arra, hogy kizárólag 999100 kódszámú Hitachi szénkefét használjon.

**7. A szénkefék cseréje (11. ábra)**

A szénkefét úgy húzza ki, hogy először eltávolítja a kefesapkát, majd kiakasztja a szénkefe kiálló részét egy lapos fejú csavarhúzóval stb.

A szénkefe beszerelésekor úgy válassza meg az irányt, hogy a szénkefe ⊕ szöge egyezzen a széncsövön kívül lévő érintkező résszel ⊕. Majd nyomja be az ujjával. Végül pedig szerelje be a kefesapkát.

**FIGYELEM**

Ne felejtse el bedugni a szénkefe szögét a széncsövön kívül lévő érintkező részbe. (A két szög közül bármelyiket bedughatja).

Ezt a műveletet nagy körültekintéssel kell végezni, hiszen a szénkefe szöge bármilyen hiba esetén eldeformálódhat, és a motor korai meghibásodását okozhatja.

**8. A készülék külső tisztítása**

Ha a szerszámegp szennyeződött, törölje le puha, száraz ronggyal vagy benedvesített, szappanos ronggyal. Ne használjon klóros oldószereket, benzint vagy festékkihígítót, mivel ezek szétmarhatják a műanyagot.

**9. Tárolás**

Tárolja 40°C alatt és gyermekektől elzárva.

**MEGJEGYZÉS**

Lítiumion akkumulátorok tárolása.

Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a lítiumion akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha hosszú időn át, (három, vagy több hónap) alacsony töltéssel tárolja az akkumulátorokat, akkor csökkenhet a teljesítményük, ezáltal jelentősen csökken a használati idejük, és alkalmatlanná válhatnak a töltés megtartására. Az akkumulátor jelentősen lecsökkent használati ideje azonban visszaállítható, ha kettő-öt alkalommal feltölti, majd lemeríti az akkumulátort.

Ha az akkumulátor rendkívül hamar lemerül a folyamatos töltés és használat ellenére, akkor tekintse használhatatlannak, és vegyen újat.

**FIGYELEM**

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

**Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz**  
Minden esetben eredeti akkumulátort használjon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort használ, vagy ha szétszereli és átalakítja az akkumulátort (mint pl. szétszerelés és cellák vagy más belső alkatrészek cseréje), nem garantálható a vezeték nélküli elektromos szerszámok biztonságos használata és teljesítménye.

**GARANCIA**

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétszerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

**A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk**

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közlésre.

Mért A-hangteljesítményszint: 97 dB (A)

Mért A-hangnyomásszint: 86 dB (A)

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Acél betonvas vágó:

Rezgéskibocsátás értéke:  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

**FIGYELMEZTETÉS**

○ A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszámegp tényleges használata során eltérhet a megadott összértéktől.

○ Léptessen életbe a szerszámegp kezelőjét védő intézkedéseket a használat tényleges körülményei között becsült expozíció alapján (a használati ciklus minden elemét figyelembe véve, a bekapcsolt állapot mellett például azt az időt is, amikor a szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor üresjárásban működik).

**MEGJEGYZÉS**

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁNÁŘADÍ

### ⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varováních je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

- a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparu.

- c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

#### 2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.

S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.

- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo moku.

Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahajte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

#### 3) Osobní bezpečnost

- a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střízlivě uvažujte.

Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

- b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

Osobní ochranné prostředky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

- c) Zabraňte neúmyslnému spouštění. Před připojením ke zdroji napájení nebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze „vypnuto“.

Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.

- d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.

Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připravený k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.

- e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnováhu.

Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

- f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nenoste volné oděvy ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohyblivých se částí.

- g) Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána.

Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

#### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

- a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.

Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

- c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrického nářadí vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení anebo odpojte akumulátorový zdroj.

Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.

- d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.

Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.

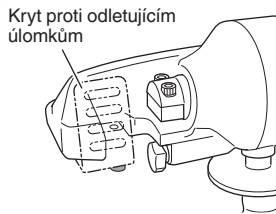
- e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí.

Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaných elektrických nářadím.

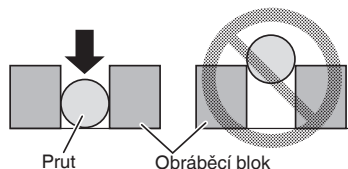
- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**  
*Správně udržované a naostřené řezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.*
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.**  
*Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.*

2. Ujistěte se, že používáte výrobek vždy s krytem proti odletujícím úlomkům. Nikdy nepoužívejte nástroj se sundaným krytem.



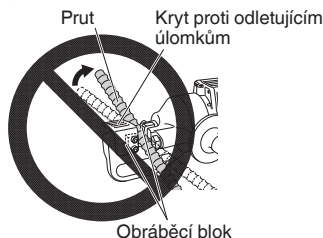
- 5) **Použití nářadí na baterie a péče o ně**
- a) **Dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.**  
*Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátorového zdroje, může v případě použití s jiným akumulátorovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.*
- b) **Elektrické nářadí používejte výhradně se specifikovanými akumulátorovými zdroji.**  
*Použitím jakéhokoli jiného akumulátorového zdroje může vzniknout nebezpečí zranění a požáru.*
- c) **Pokud akumulátorové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky či jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.**  
*Vzájemné zkratování pólů akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.*
- d) **Při nevhodném zacházení může z akumulátoru vytékat kapalina; zabraňte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu místo opláchněte vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.**  
*Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.*

3. Při práci vždy noste přilbu, ochrannou obuv a další ochranné pomůcky.
4. Hydraulický olej je hořlavý a měli byste dodržovat následující pokyny, abyste předešli požáru.
- Neodnímejte olejovou zátku krytu čerpadla během provozu nebo tehdy, když je nástroj zahřátý.
  - Doplňte hydraulický olej poté, co nástroj dostatečně vychladne.
  - K doplňování hydraulického oleje zvolte takové místo, kde nejsou v blízkosti žádné hořlaviny, a vyhněte se rozliti. Pokud se olej rozlije, důkladně jej setřete.
  - Při doplňování hydraulického oleje nebo během používání nástroje nekurte.
  - Nepoužívejte nástroje v blízkosti místa, kde byl hydraulický olej doplňován.
5. Při řezání prutu se ujistěte, že je prut pevně zajištěn mezi obráběcími bloky. Pokud není správně upevněn, může dojít k poškození obráběcích bloků nebo mohou odletávat fragmenty, což by mohlo způsobit nehodu nebo zranění.



- 6) **Servis**
- a) **Opravy vašeho elektrického nářadí svězte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.**  
*Tímto způsobem bude zajištěna stejnároveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.*

6. Nikdy neupevňujte prut v šikmé poloze, kde by vyčníval nad kryt proti odletujícím úlomkům.

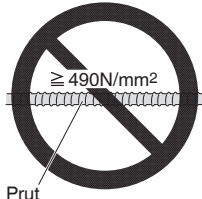


**PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ**  
 Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám.  
 Pokud nářadí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.

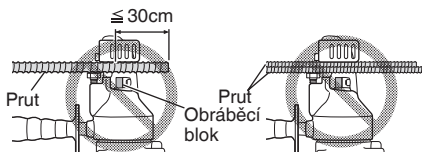
**BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE AKU STŘIHAČE OCELOVÝCH TYČÍ**

**VAROVÁNÍ**

1. Neprovádějte žádné úkony nad rámec řezacích schopností tohoto nástroje, které jsou uvedené ve sloupci specifikaci. Také neřezejte tvrdé materiály, jejichž pevnost v tahu přesahuje 490 N/mm<sup>2</sup>. V opačném případě by mohlo dojít ke zranění způsobeném odletujícími úlomky.

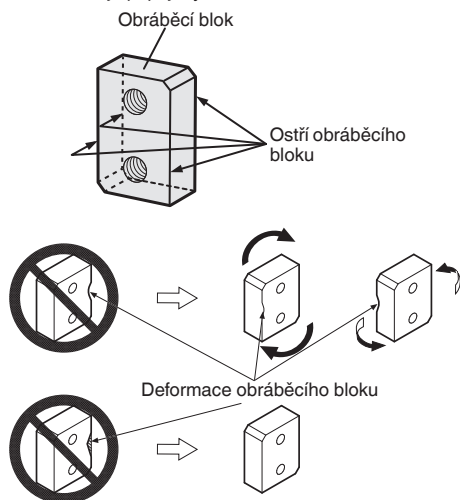


7. Při manipulaci se spínačem nikdy nedávejte prsty do blízkosti obráběcího bloku. V opačném případě by mohlo dojít ke zranění.
8. Nezkračujte prut na délku kratší než 30 cm. Také neřezejte 2 nebo více prutů najednou. Mohlo by dojít k odletnutí úlomků, které by mohly způsobit nehodu či zranění.



## Čeština

9. Nepoužívejte poškozený obráběcí blok. Vyměňte jej za nový, jelikož poškozený obráběcí blok může způsobit nejenom poškození nástroje, ale také nehodu. Při deformaci lze obráběcí blok použít tak, že změňte směr, ve kterém je připojený.



10. Před použitím proveďte zkušební provoz. Pokud se během zkušebního provozu nebo během používání nástroje vyskytnou jakékoli náznaky potíží, abnormální zvuky nebo vibrace, okamžitě nástroj vypněte, přestaňte jej používat a domluvte kontrolu nebo opravu u autorizovaného servisního centra Hitachi. Dalším používáním by mohlo dojít ke zranění.
11. Pokud omylem upustíte nebo narazíte do nástroje, zkontrolujte, zda není poškozen, nevznikly praskliny nebo deformace. V takovém případě by mohlo dojít ke zranění.

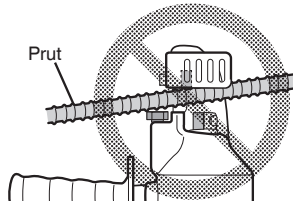
### UPOZORNĚNÍ

- Před zahájením provozu zkontrolujte obráběcí blok a kryt, jestli nejsou povoleny šrouby, jaký je objem hydraulického oleje atd. Také se ujistěte, že jste odstranili všechny nasazené nástroje, například klíč.
- Nezapomeňte při kontrole, čištění nebo výměně obráběcího bloku vyjmout baterii. Náhodným zapnutím může dojít ke zranění.
- Pokud pracujete ve výšce, ujistěte se, že pod vámi nikdo nestojí. Upuštění nářadí či jiných materiálů může mít za následek nehodu nebo zranění.
- Používejte pouze originální hydraulický olej. Originální olej musí ekvivalenční k mezinárodní normě ISO pomocné třídy viskozity 46 (VG46).
- Pokud se vám hydraulický olej dostane do očí, nemněte si je. Okamžitě je omyjte a důkladně vymyjte pod čistou tekoucí vodou a obraťte se na svého lékaře. Bez ošetření může olej vést k poškození očí.
- Pokud hydraulický olej přijde do kontaktu s kůží, okamžitě a důkladně se umyjte vodou a mýdlem. V opačném případě může dojít k podráždění pokožky.
- Pokud hydraulický olej omylem spolkněte, nezkoušejte zvracet. Okamžitě se obraťte na lékaře.
- Pokud se hydraulický olej nepoužívá, ujistěte se, že je víčko nádoby zajištěné, a uložte ji na temném místě mimo dosah přímého slunečního světla a mimo dosah dětí.
- Nepokládejte nádobu s hydraulickým olejem v blízkosti zdrojů tepla, jako například ohně nebo jisker. V opačném případě by mohlo dojít k explozi.

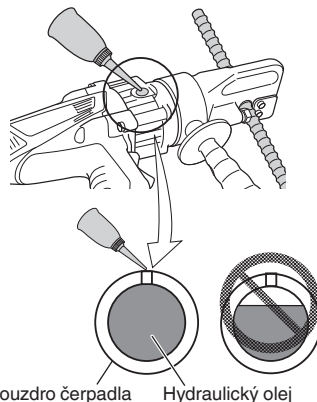
10. Ujistěte se, že je baterie bezpečně připevněna. Pokud není bezpečně připevněna, mohla by se baterie uvolnit a způsobit zranění.
11. Nevyhazujte baterii do běžného odpadu ani ji nevyhazujte do ohně.
12. Uložte baterii na místě mimo dosah dětí.
13. Používejte baterii správně v souladu s jejími specifikacemi.

### DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

- Pokud se spínač nevrátí do původní polohy, okamžitě přerušete činnost a domluvte se na opravě u autorizovaného servisního centra Hitachi.
- Nenarážejte do panelu spínače ani ho nevystavujte žádným silným nárazům. V opačném případě by mohlo dojít k poškození.
- Během provozu nástroje:
  - Ujistěte se, že prut není diagonálně vychýlen.



- Nechte spínač zapnutý, dokud píst nedosáhne hrotu.
  - Při zapnutí se píst nepohne dopředu, dokud se zcela nevrátí zpět. Takto je tomu proto, aby nebyl následující tlak oleje aplikován v momentě, kdy je hydraulický ventil uvnitř nástroje stále otevřen.
- Ostří vyměňte v raném stádiu. Používáním vylomeného nebo deformovaného ostří by mohlo vést ke zranění způsobeném odletujícími úlomky.
  - Při instalaci nebo demontáži obráběcího bloku použijte dodaný imbusový klíč (4 mm). Pokud použijete jiný než dodaný nástroj, může to vést k nadměrnému nebo nedostatečnému utažení, což může vést ke zranění.
  - Při doplňování hydraulického oleje:
    - Vždy to provádějte za podmínek, kdy je jak nástroj tak hydraulický olej chladný. Sejmutí olejové zátky při zahřátém nástroji může vést k tomu, že olej uvnitř nástroje vystříkne a způsobí nehodu nebo zranění.
    - Při vstříkávání oleje se snažte vyhnout tomu, aby se dovnitř dostal vzduch.



## UPOZORNĚNÍ K PRO LITHIUM-IONTOVÉ AKUMULÁTORY

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-iontový akumulátor vybaven ochrannou funkcí zastavení výkonu.

V případech 1 až 3 popsanych níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejedná se o závadu, ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbývající kapacity akumulátoru, motor se zastaví.

V takovém případě akumulátor okamžitě dobijte.

2. Pokud je nářadí přetíženo, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nářadí a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nářadí znovu používat.

3. Je-li akumulátor přehřátý a přetížený, může se pohon akumulátoru zastavit.

V takovém případě přestaňte akumulátor používat a nechte jej vychladnout. Potom můžete nářadí znovu používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

### VAROVÁNÍ

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z akumulátoru, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících pokynů.

1. Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
- Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
- Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrické nářadí neusazují na akumulátoru.
- Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném pilinám a prachu.
- Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na něm může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šroubky, hřebíky atd.).
2. Nepropichujte akumulátor ostrým předmětem, například hřebíkem, nebouchejte do něj klavírem, nestoupejte na něj, neházejte jím ani jej nevystavujte silným otřesům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozený či deformovaný akumulátor.
4. Nepoužívejte akumulátor obrácenou polaritou.
5. Nepřipojujte jej přímo k elektrické zástrčce ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.
6. Nepoužívejte akumulátor k jinému než určenému účelu.
7. Pokud se nabíjení akumulátoru nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
8. Nevystavujte akumulátor působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte jej např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
9. V případě zjištění úniku nebo zápachu okamžitě zajistíte bezpečnou vzdálenost od ohně.
10. Nepoužívejte na místech se silnou statickou elektřinou.
11. V případě úniku kapaliny, zápachu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování okamžitě vyjměte akumulátor z přístroje či nabíječky a přestaňte jej používat.

### UPOZORNĚNÍ

1. Pokud se kapalina unikající z akumulátoru dostane do očí, netřete si je, dobře je vymyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu, a ihned vyhledejte lékaře. Bez lékařského ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s pokožkou či oděvem, ihned zasažená místa omyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu. Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistíte-li při prvním použití, že na akumulátoru je rez, vzniká zápach, přehřátí, ztráta barvy, vidíte deformaci anebo jinou abnormalitu, nepoužívejte jej a vraťte jej dodavateli či prodejci.

### VAROVÁNÍ

Pokud se vodivé cizí těleso dostane do svorky lithium-iontového akumulátoru, akumulátor se může zkratovat a způsobit požár. Při skladování lithium-iontových akumulátorů se řiďte následujícími předpisy a řádně je dodržujte.

○ Neumísťujte vodivé úlomky, hřebíky a vodiče, například železné a měděné dráty do krabice určené pro skladování.

○ Za účelem zabránění zkratu vložte akumulátor do nářadí nebo jej bezpečně uložte do krytu pro akumulátor tak, aby byly skryty ventilační otvory.

## TÝKAJÍCÍ SE PŘEPRAVY LITHIUM-IONTOVÝCH BATERIÍ

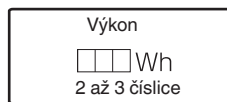
Při přepravě lithium-iontové baterie se řiďte následujícími opatřeními.

### VAROVÁNÍ

Uvědomte přepravní společnost, že balení obsahuje lithium-iontovou baterii, informujte společnost o jejím výkonu a postupujte podle instrukcí přepravní společnosti při domlouvání přepravy.

● Lithium-iontové baterie, jejichž výkon přesahuje 100 Wh, jsou považovány za nebezpečné zboží a budou vyžadovat zvláštní aplikační postupy.

● Pro přepravu do zahraničí musíte postupovat v souladu s mezinárodním právem, předpisy a nařízeními cílové země.



## NÁZVY SOUČÁSTÍ (obr. 1 – obr. 11)

①	Kryt proti odletujícím úlomkům
②	Kryt
③	Píst
④	Vypouštěcí ventil
⑤	Pouzdro čerpadla
⑥	Víčko kartáče
⑦	Obráběcí blok
⑧	Boční rukojeť
⑨	Motor
⑩	Identifikační štítek
⑪	Zátka oleje
⑫	Seřizovací šroub
⑬	Spínač
⑭	Akumulátor
⑮	Panel spínače
⑯	Spínač ukazatele zbývající kapacity akumulátoru



# Čeština

17	Kontrolka zbývající kapacity akumulátoru
18	Spínač světla: Nelze použít s tímto nástrojem.
19	Prut
20	Ostří obráběcího bloku
21	Deformace obráběcího bloku
22	Úlomek obráběcího bloku
23	Klíč s otevřeným koncem
24	Hydraulický olej
25	Imbusový klíč (5 mm)
26	Imbusový klíč (4 mm)
27	Šestihranný Šroub zásuvky
28	Západka

	ZAPNUTÍ
	Funguje stejně na obou stranách
	Spínač ukazatele zbývající kapacity akumulátoru
	Akumulátor je téměř vybitý. Dobijte co nejdříve akumulátor
	Zbývá polovina kapacity akumulátoru.
	Akumulátor je dostatečně nabitý.
	Zakusuje se do prutu
	Zakázaná akce
	Varování

## SYMBOLY

### VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

	CF18DSL / CF18DSAL : Aku stříhač ocelových tyčí
	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.
	Vždy používejte ochranu očí.
	Noste ochranu hlavy
	Zákaz otevřeného ohně; Oheň, zdroj vznícení a zákaz kouření
	Nestrkejte ruce
	Držte dál od obličeje
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
	Stejnoseměrný proud
	Jmenovité napětí
	Maximální průměr, který lze řezat
	Odpojte baterii
	Spínač světla: Nelze použít s tímto nástrojem

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1 přístroj) navíc obsahuje příslušenství uvedené na straně 204.

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

Obráběný prut se má použít k vyztužení betonu

## SPECIFIKACE

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Napětí	18 V	
Kapacita řezání	Až do průměru 16 mm	Až do průměru 20 mm
Rychlost řezání	4 sek.	6,5 sek.
Max. tvrdost prutu	Pevnost v tahu 490 N/mm <sup>2</sup>	
Úhel hlavy rotace	345°	360°
Rozměry (D×Š×V)	370 × 90 × 306 mm (bez boční rukojeti)	413 × 103 × 316 mm (bez boční rukojeti)
Váha*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Podle metody EPTA 01/2003

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## NABÍJENÍ

Před použitím elektrického nářadí nabijte akumulátor dle níže uvedených pokynů.

### 1. Zapojte síťový kabel nabíječky do elektrické zásuvky.

Po připojení zástrčky nabíječky do elektrické zásuvky se červené rozblíkatí kontrolka (bude blikat v 1sekundovém intervalu).



**2. Vložte akumulátor do nabíječky.**

Akumulátor vložte pevně do nabíječky tak, jak je ukázáno na Obr. 3.

**3. Nabíjení**

Po vložení akumulátoru do nabíječky se spustí nabíjení a kontrolka začne svítit červeně.

Když je akumulátor zcela nabitý, kontrolka se červeně rozblíká. (v 1sekundových intervalech) (viz **Tabulka 1**)

● **Signalizace kontrolky**

Kontrolka signalizuje stav nabíječky nebo akumulátoru tak, jak je uvedeno v **Tabulce 1**.

**Tabulka 1**

Signalizace kontrolky				
Kontrolka (červená)	Před nabíjením	Bliká	Svítil 0,5 sekundy. Nesvítil 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)	
	Během nabíjení	Svítil	Stále svítí	
	Nabíjení dokončeno	Bliká	Svítil 0,5 sekundy. Nesvítil 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)	
	Pohotovostní režim při přehřátí	Bliká	Svítil 1 sekundu. Nesvítil 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)	Akumulátor je přehřátý. Nelze nabíjet. (Nabíjení bude zahájeno po vystudnutí akumulátoru)
	Nelze nabíjet	Bliká	Svítil 0,1 sekundu. Nesvítil 0,1 sekundy. (vypne se na 0,1 sekundy)	Závada na akumulátoru nebo nabíječe

- Informace o teplotách a době nabíjení akumulátoru. Teploty a doba nabíjení jsou uvedeny v **Tabulce 2**

**Tabulka 2**

Akumulátor		Nabíječka	UC-18YFSL
Nabíjecí napětí	V		14,4 – 18
Hmotnost	kg		0,5
Rozmezí teplot pro nabíjení			0 °C – 50 °C
Doba nabíjení pro kapacitu akumulátoru, přibl. (Při 20 °C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Počet článků akumulátoru			4 – 10

**POZNÁMKA**

Doba nabíjení se může měnit v závislosti na teplotě a napětí napájecího zdroje.

**UPOZORNĚNÍ**

Pokud budete bez přestávky používat nabíječku akumulátoru, nabíječka se zahřeje, čímž může dojít k poruše. Po dokončení nabíjení vyčkejte 15 minut, než budete opět nabíjet.

**4. Odpojte síťový kabel nabíječky ze zásuvky.**

**5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.**

**POZNÁMKA**

Ujistěte se, že jste po nabití vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

**UPOZORNĚNÍ**

- Pokud je akumulátor nabíjen zahřátý, protože byl po dlouhou dobu vystaven přímému slunečnímu záření nebo protože byl právě používán, kontrolka nabíječky se na 1 sekundu rozsvítí a zhasne na 0,5 sekundy (vypne se na 0,5 sekundy). V takovém případě nechte akumulátor nejprve vychladnout a poté zahajte nabíjení.

- Pokud kontrolka bliká (v intervalech 0,2 sekundy), zkontrolujte, zda nejsou v konektoru nabíječky akumulátoru cizí předměty, a pokud ano, odstraňte je. Pokud důvodem nejsou žádné cizí předměty, pravděpodobně se jedná o poruchu akumulátoru nebo nabíječky. Obráťte se na autorizované servisní středisko.
- Protože vestavěnému mikroprocesoru trvá přibližně 3 sekundy, než potvrdí, že akumulátor nabíjený nabíječkou byl vyjmut, vyčkejte nejméně 3 sekundy, než jej vložíte zpět a budete pokračovat v nabíjení. Pokud akumulátor znovu vložíte během těchto 3 sekund, pravděpodobně se řádně nenabije.
- Pokud kontrolka neblíká červeně (každou sekundu), a to i přesto, že je kabel nabíječky připojen k napájení, znamená to, že mohla být aktivována ochrana proti zkratu nabíječky. Odpojte kabel či zástrčku z napájení a po přibližně 30 sekundách je opět připojte. Pokud kontrolka přesto neblíká červeně (každou sekundu), předejte nabíječku autorizovanému servisnímu středisku společnosti Hitachi.

**TÝKAJÍCÍ SE PROSTŘEDÍ A PODMÍNEK POUŽITÍ**

Tento nástroj pracuje na tlaku oleje. Při používání v zimním období nebo v chladných podmínkách stoupne nadměrně viskozita hydraulického oleje pro ztlumení chodu nástroje. V takových případech nechte před použitím nástroj zahřát.

Jak spustit zahřívací provoz  
Aniž byste umístili prut, zapněte nástroj a nechte jej nepřetržitě běžet 30 nebo 60 sekund.

**VAROVÁNÍ**

Nepokládejte ruce do blízkosti pístu během zahřívacího provozu.

V závislosti na prostředí a podmínkách používání se může hydraulika zahřát (přes 50°C). To může snížit viskozitu hydraulického oleje a jeho obráběcí výkon. V takovém případě nechte nástroj vychladnout a poté pokračujte v provozu.

## MONTÁŽ A PROVOZ

Činnost	Obrázek	Strana
Vyjmutí a vložení akumulátoru	2	205
Nabíjení	3	205
Činnost spínače	4	206
Týkající se panelu spínače (Ukazatel zbývajících kapacity baterie)	5	206
Týkající se rotačního mechanismu hlavy nástroje	6	206
Řezání	7	207
Pokud se nástroj zakousne do prutu	8	208
Výměna obráběcího bloku*	9	208
Jak doplnit hydraulický olej	10	209
Kontrola a výměna uhlíkových kartáčů	11	210
Výběr příslušenství	—	211

\* Výměna obráběcího bloku

S opakovaným řezáním prutu bude obráběcí blok poškozován, jako například opotřebením čepelí, deformací nebo odštipnutím. Při použití opotřebeného, deformovaného nebo odštipnutého obráběcího bloku se píšť nemusí vrátit z důvodu, že prut není zcela uříznut a je nadále upevněn obráběcím blokem. Navíc by to mohlo vést k poruše nástroje nebo poškození obráběcího bloku.

- 1000 řezů na jedno umístění čepelí
- Životnost (počet řezů) jednoho místa na čepeli je přibližně 1000.
- 4 místa čepelí na jednom obráběcím bloku
- Jsou zde 4 místa čepelí na obráběcím bloku, která lze použít znovupřevpnutím a změnou orientace 4krát.
- Vyměňte obráběcí blok co nejdříve
- Změňte orientaci obráběcího bloku nebo jej vyměňte, pokud je čepel odlomená nebo deformovaná.



### 3. Zkontrolujte objem hydraulického oleje

Přes 70% sníženého výkonu řezání je důsledkem nedostatečného objemu hydraulického oleje. Před použitím nástroje vždy zkontrolujte objem hydraulického oleje.

### 4. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly řádně utaženy. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neuděláte, vystavujete se vážnému nebezpečí.

### 5. Údržba motoru

Vinutí motoru je „srdce“ elektrického nářadí. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo mokré od vody či oleje.

### 6. Kontrola uhlíkových kartáčů (obr. 11)

V motoru jsou použity uhlíkové kartáče, které podléhají opotřebení. Protože nadměrně opotřebený uhlíkový kartáč může způsobit špatný chod motoru, nahraďte uhlíkový kartáč novým, jakmile se opotřebuje nebo se přiblížíje „mezi opotřebením“ Ⓢ. Navíc vždy udržujte uhlíkové kartáče čisté a zajistěte, aby hladce klouzaly v držácích kartáčů.

### POZNÁMKA

Při výměně uhlíkového kartáče za nový se ujistěte, že používáte uhlíkový kartáč od Hitachi, kódové číslo 999100.

### 7. Výměna uhlíkových kartáčů (obr. 11)

Nejprve sejměte krytku kartáče, vyjměte uhlíkový kartáč a poté zahákněte výběžek uhlíkového kartáče pomocí plochého šroubováku.

Při nasazování uhlíkových kartáčů zvolte směr tak, aby se hřeb Ⓢ uhlíkového kartáče shodoval s kontaktní částí Ⓢ mimo trubici kartáče. Poté jej zatlačte prstem. Nakonec nasadte krytku kartáče.

### UPOZORNĚNÍ

Musíte si být naprosto jistí, že jste zasunuli cvoček uhlíkového kartáče do kontaktní části vně trubice kartáče. (Můžete zasunout kterykolik z dvou přiložených cvočků.) Je nutno postupovat pečlivě, protože jakákoli chyba při této činnosti může způsobit deformaci hřebu uhlíkového kartáče a vadný chod motoru v počáteční fázi.

### 8. Údržba povrchu

Pokud je přístroj znečištěný, otřete jej měkkým suchým hadříkem nebo hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzín ani ředidlo, jelikož tyto látky rozpouštějí umělé hmoty.

### 9. Skladování

Uskladnění na místě s teplotou nižší než 40 °C a mimo dosah dětí.

### POZNÁMKA

Skladování lithium-iontových akumulátorů.

Před uskladněním lithium-iontových akumulátorů zkontrolujte, zda jsou plně nabité.

Dlouhodobější skladování (3 měsíce a déle) málo nabitých akumulátorů může způsobit snížení jejich výkonu, výrazně snížit dobu použití, případně může dojít ke ztrátě schopnosti akumulátoru držet zátěž.

Výrazně sníženou dobu použití však lze obnovit dvěma až pěti cykly opakovaného nabíjení a využití akumulátorů. Pokud je doba využití akumulátoru extrémně krátká, nehleďte na to, že jste jej opakovaně nabili a použili, zkontrolujte, zda není akumulátor nefunkční a zvažte pořízení nového akumulátoru.

### UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### 1. Údržba po použití

Po použití nástroje si nasadte kožené rukavice a odstraňte kovové částice a jiné odpadní materiály okolo píšť.

### POZNÁMKA

Nahromadění kovových částic může způsobit zadření píšť.

### VAROVÁNÍ

Neodfukujte odpadní materiál pomocí vzduchové pistole nebo pomocí podobného nástroje. Úlomky s ostrými hranami by mohly při rozptýlení do vzduchu způsobit zranění.

### 2. Zkontrolujte obráběcí blok

Pravidelně kontrolujte čepel ohledně oštipnutí nebo deformace.

### VAROVÁNÍ

Ostří vyměňte v raném stádiu. Používáním vylomeného nebo deformovaného ostří by mohlo vést ke zranění způsobeném odletujícími úlomky.

### Důležité upozornění týkající se akumulátoru pro elektrické akumulátorové nářadí společnosti Hitachi

Používejte vždy jeden z námi určených originálních akumulátorů. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonost našeho elektrického akumulátorového nářadí, pokud jsou používány jiné, než námi určené akumulátory nebo pokud je akumulátor rozebrán a změněn (např. byl rozebrán a nahrazen článek akumulátoru nebo jiných vnitřních částí).

### ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/ místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti Hitachi.

### Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 97 dB (A)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 86 dB (A)

Nejistota K: 3 dB (A).

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Stříhání ocelových tyčí:

Hodnota vibračních emisí  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

### VAROVÁNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického nářadí se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.
- Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je nářadí vypnuté i kdy běží naprázdno před spuštěním).

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.

Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrifiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablesuz) elektrikli aletinizi belirtir.

#### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun.**  
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**  
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**  
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**  
Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.  
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpma riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**  
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpma riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpma riskini artıracaktır.
- Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Kesinlikle elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**  
Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.  
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpma riskini artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**  
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**  
RCD kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

#### 3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağlıklı davranın.**  
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.  
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmalardan azaltacaktır.
- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine**

bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumunda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımaz veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmaz kazalara davetiye çıkarır.

- Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**  
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
  - Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeyi koruyun.**  
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
  - Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalarla takılabilir.
  - Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- #### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı
- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.**  
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlama öncüsü olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
  - Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanıyorsa, aleti kullanmayın.**  
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
  - Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**  
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.
  - Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerden aleti kullanımına izin vermeyin.**  
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
  - Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.**  
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.  
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.
  - Aletleri keskin ve temiz tutun.**  
Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
  - Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.**  
Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.
- #### 5) Akülü aletin kullanımı ve bakımı
- Ünitesi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.**  
Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tipte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
  - Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen akü üniteleriyle kullanın.**  
Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yangın riski yaratabilir.

- c) Akü ünitesini kullanılmadığı zamanlarda atışlardan, madeni paralardan, anahtarlardan, çivilerden, vidalardan veya terminaler arasında bağlantı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.

Akü kutuplarının kısa devre olması yanıklara veya yangına neden olabilir.

- d) Yanlış kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının. Kazayla sıvıya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sıvının gözlere temas etmesi halinde, ayrıca bir doktora başvurun.

Aküden fişkiran su tahriş veya yanıklara neden olabilir.

## 6) Servis

- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

## ÖNLEM

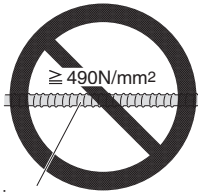
Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

## AKÜLÜ ÇELİK, İNŞAAT DEMİRİ KESME GÜVENLİK UYARILARI

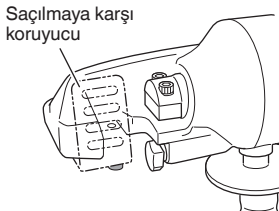
### UYARI

1. Özellikler sütununda listelenen, bu aletin kesme kabiliyetinin ötesine geçen işlerin altına girmeyin. Ayrıca, çekme dayanımı 490 N/mm<sup>2</sup>'yi aşan sert malzemeleri kesmeyin. Bunun yapılması uçan parçalardan dolayı yaralanmaya neden olabilir.



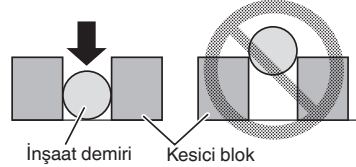
İnşaat demiri

2. Ürünü saçılmaya karşı koruyucu her zaman takılı halde kullandığınızdan emin olun. Aleti koruyucu çıkarılmış halde asla kullanmayın.



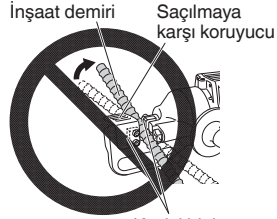
3. Çalışırken her zaman bir baret, güvenlik botları ve diğer koruyucu ekipmanlar kullanın.
4. Hidrolik yağı yangıncıdır ve yangını önlemek için aşağıdaki önlemler alınmalıdır.
  - Pompa kasasının yağ tıpasını çalışma sırasında veya alet sıcakken çıkarmayın.
  - Hidrolik yağı alet yeterince soğuduktan sonra takviye edin.

- Hidrolik yağa takviye yaparken, yakınlarda yanıcı maddeler olmayan bir yer seçin ve dökülmesinden kaçın. Yağ dökülürse, etraflıca silerek temizlediğinizden emin olun.
  - Hidrolik yağa takviye yaparken veya aleti çalıştırırken sigara içmeyin.
  - Aleti hidrolik yağına takviye yapılan yerin yakınında çalıştırmayın.
5. İnşaat demiri keserken, inşaat demirinin kesme bloğu arasında derin bir şekilde sıkıştırıldığından emin olun. Eğer yeterince derine yerleştirilmezse, kesici blok hasar görebilir veya parçalar uçabilir, bu da kazaya veya yaralanmaya neden olabilir.



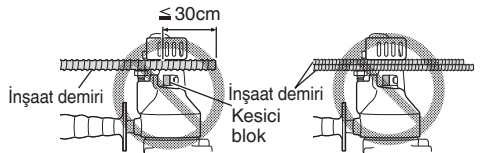
İnşaat demiri Kesici blok

6. İnşaat demirini asla eğik durumda saçılmaya karşı koruyucunun üzerinden sarkacak şekilde yerleştirmeyin.



İnşaat demiri Saçılmaya karşı koruyucu Kesici blok

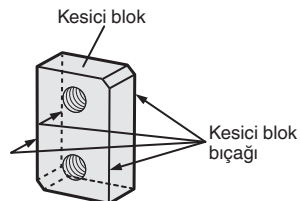
7. Düğmeyi kullanırken, parmaklarınızı asla kesici bloğun yakınına yerleştirmeyin. Bunun yapılması yaralanmaya neden olabilir.
8. İnşaat demirini 30 cm'den daha kısa bir uzunluğa kesmeyin. Ayrıca, tek seferde 2 ya da daha fazla inşaat demiri kesmeyin. Bunu yapmak fırlayan parçalar ile sonuçlanır, bu da kazaya veya yaralanmaya sebep olabilir.



İnşaat demiri

İnşaat demiri Kesici blok

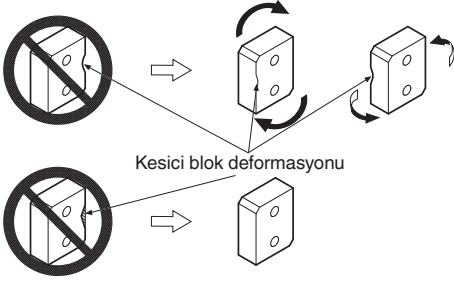
9. Hasarlı bir kesici bloğu kullanmayın. Hasarlı bir kesici bloğu yalnızca aletin hasar görmesine değil kazalara da sebep olacağı için onu yenisiyle değiştirin. Deforme olmuş kesici bloğu takıldığı yön değiştirilerek kullanılabilir.



Kesici blok

Kesici blok bıçağı

## Türkçe



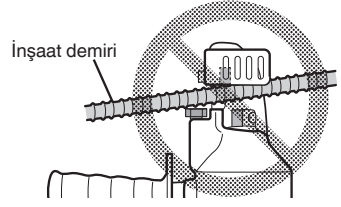
10. Kullanmadan önce, bir deneme çalıştırması yapın. Deneme çalıştırması sırasında veya aleti kullanırken, herhangi bir sorun işareti, anormal sesler veya anormal titreşimler varsa aleti derhal kapatın, kullanımı durdurun ve muayene veya onarım için bir Hitachi Yetkili Servis Merkezi ile ayarlama yapın. Kullanıma devam edilmesi yaralanmaya yol açabilir.
11. Eğer aleti kazara düşürürseniz veya çarparsanız, hasar, çatlak veya deformasyon olup olmadığını görmek için aleti kontrol edin. Eğer herhangi bir hasar varsa, yaralanmaya yol açabilir.

### İKAZ

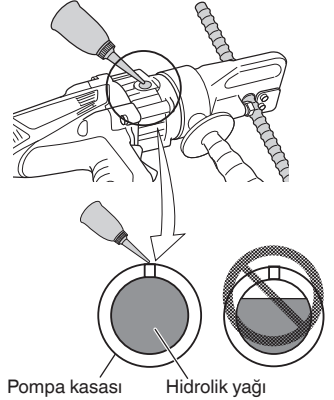
1. Çalıştırmadan önce, kesici bloğu ve muhafazayı gevşek civatalar, hidrolik yağı hacmi vb. için muayene edin. Ayrıca bir anahtar gibi takılı olan herhangi bir aleti çıkardığınızdan emin olun.
2. Muayene ederken, temizlerken veya kesici bloğu değiştirirken bataryayı çıkardığınızdan emin olun. Aleti kazara açmak yaralanmaya neden olabilir.
3. Yüksek yerlerde çalışırken aşağıda kimse olmadığından emin olun. Aleti veya diğer malzemeleri düşürmek kaza veya yaralanmaya neden olabilir.
4. Yalnızca hakiki hidrolik yağı kullanın. Hakiki yağ uluslararası ISO yardımcı viskozite derecesi 46'ya (VG46) eşdeğer olmalıdır.
5. Hidrolik yağı gözlerle temas ederse, gözlerinizi ovalamayın. Temiz akan su ile derhal ve etraflıca yıkayın ve tedavi için bir hekim ile iletişim kurun. Tedavi edilmezse, yağ göz hasarına yol açabilir.
6. Hidrolik yağı ciltle temas ederse, temiz su ve sabunla derhal ve etraflıca yıkayın. Bunun yapılmaması cilt iltihaplanmasına yol açabilir.
7. Hidrolik yağı kazara yutulursa, kusmaya çalışmayın. Tedavi için derhal bir hekimle iletişim kurun.
8. Hidrolik yağı kullanımda değilken, kabın kapağının sağlam olduğundan emin olun ve doğrudan güneş ışığı almayan karanlık ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
9. Hidrolik yağı kabını ısı, alev veya kıvılcım gibi bir yanma kaynağının yakınına yerleştirmeyin. Böyle yapılması patlamaya neden olabilir.
10. Bataryanın sıkıca takıldığından emin olun. Sıkıca takılmamışsa, batarya gevşeyebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
11. Bataryayı normal çöpe veya ateşe atmayın.
12. Bataryayı çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
13. Bataryayı özelliklerine uygun olarak doğru kullanın.

### İLAVE GÜVENLİK UYARILARI

1. Düğme orijinal konumuna geri dönmezse, derhal kullanımı durdurun ve Hitachi Yetkili Servis Merkezi ile onarım için ayarlama yapın.
2. Düğme paneline vurmeyin veya güçlü darbeler uygulamayın. Bunun yapılması hasara yol açabilir.
3. Aleti çalıştırırken:
  - İnşaat demirinin çaprazlama eğilmediğinden emin olun.



- Piston uca erişene kadar düğmeyi açık tutun.
- Açıldığında, piston tamamen geri dönmeye ileri hareket etmeyecektir. Bu, aletin içindeki hidrolik valf açıkken sonraki yağ basıncının uygulanmamasını sağlamak içindir.
4. Bıçağı erken bir aşamada değiştirin. Kırılmış veya deforme olmuş bir bıçak kullanmak uçan parçalardan dolayı yaralanmaya neden olabilir.
5. Kesici bloğu takarken veya çıkarırken birlikte verilen altgen çubuk anahtar (4 mm) kullanın. Birlikte verilen dışında bir alet kullanmak çok fazla veya yetersiz sıkılmasına neden olabilir, bu da yaralanmaya yol açabilir.
6. Hidrolik yağı takviye ederken:
  - Her zaman hem aletin hem de hidrolik yağın sıcaklığı düşükken yapıldığından emin olun. Alet sıcakken yağ tıpasını çıkarmak aletin içindeki yağın dışarı püskürtülmesine yol açabilir ve kazaya ya da yaralanmaya neden olabilir.
  - Yağı enjekte ederken hava almamasına çalışın.



### LİTYUM-İYON BATARYAYLA İLGİLİ UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon bataryada çıkışı durdurun bir koruma işlevi mevcuttur. Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarında, bu ürünü kullanırken anahtar çekiyor olsanız bile motor durabilir. Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Pil enerjisi tükendiğinde motor durur. Böyle bir durumda bataryayı derhal şarj edin.
2. Eğer alete fazla yüklenirse motor durabilir. Böyle bir durumda aletin anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.
3. Eğer batarya aşırı iş koşulunda fazla ısınrsa, batarya gücü kesilebilir. Bu durumda, bataryayı kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz. Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.



**UYARI**

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermemek için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Batarya üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
- Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmediğinden emin olun.
- Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzerinde birikmediğinden emin olun.
- Kullanılmayan bir bataryayı talaşa ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.
- Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelere delmeyin; çekiçle vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıkça hasarlı veya deforme olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
5. Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
6. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
7. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
8. Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.
9. Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaşın.
10. Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.
11. Eğer batarya sızıntısı, kötü koku, ısı üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anormallik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

**İKAZ**

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
2. Eğer sıvı cildinizle veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın. Sıvı, cilt tahrişine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anormallikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedarikçisine veya satıcısına iade edin.

**UYARI**

Lityum iyon bataryanın kutbuna bir iletken yabancı madde girse, batarya kısa devre olarak yangına neden olabilir. Lityum iyon bataryayı saklarken, aşağıdaki kurallara kesinlikle uyun.

- Saklama muhafazasına iletken döküntüler, çiviler veya demir tel ve bakır tel gibi teller koymayın.
- Kısa devre oluşmasını engellemek için, bataryayı alete takın veya saklamak için vantilatör görülmeinceye kadar batarya kapağını emniyetli şekilde yerleştirin.

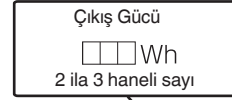
## LİTYUM İYON BATARYANIN TAŞINMASI İLE İLGİLİ

Bir lityum iyon bataryayı taşırken, lütfen aşağıdaki önlemlere uyun.

**UYARI**

Taşıma şirketine lityum iyon batarya içeren bir paket olduğunu ve bataryanın çıkış gücünü bildirin ve taşımayı ayarlarken taşıma şirketinin talimatlarına uyun.

- Çıkış gücü 100 Wh aşan lityum iyon bataryalar Tehlikeli Mal olarak değerlendirilir ve özel uygulama prosedürleri gerektirir.
- Yurt dışına taşıma için, uluslararası kanunlara ve varış ülkesinin kuralları ve yönetmeliklerine uymanız gerekir.
























## PARÇA ADLARI (Şek. 1 – Şek. 11)

①	Saçılmaya karşı koruyucu
②	Muhafaza
③	Piston
④	Tahliye vanası
⑤	Pompa kasası
⑥	Fırça kapağı
⑦	Kesici blok
⑧	Yan tutacak
⑨	Motor
⑩	İsim plakası
⑪	Yağ tpsı
⑫	Ayar civatası
⑬	Düğme
⑭	Batarya
⑮	Düğme paneli
⑯	Batarya doluluk göstergesi düğmesi
⑰	Batarya doluluk göstergesi lambası
⑱	Işık düğmesi: Bu aletle kullanılamaz.
⑲	İnşaat demiri
⑳	Kesici blok bıçağı
㉑	Kesici blok deformasyonu
㉒	Kesici blok parçası
㉓	Açık uçlu anahtar
㉔	Hidrolik yağ
㉕	Altıgen çubuk anahtar (5 mm)
㉖	Altıgen çubuk anahtar (4 mm)
㉗	Altıgen Allen civata
㉘	Mandal

## SEMBOLLER

## UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

	CF18DSL / CF18DSAL : Akülü Çelik, İnşaat Demiri Kesme
	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.
	Daima koruyucu gözlük takın.
	Kafa koruması kullanın
	Açık alev, yangın, açık tutuşturma kaynağı ve sigara içmek yasaktır
	Ellerinizi uzak tutun
	Yüzünüzü uzak tutun
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2002/96/EC Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.
	Doğru akım
	Anma gerilimi
	Kesilebilecek maksimum çap
	Pili çıkartın
	Işık düğmesi: Bu aletle kullanılamaz
	AÇIK duruma getirme
	Her iki tarafta da aynı şekilde çalışır
	Batarya doluluk göstergesi düğmesi
	Batarya gücü bitmek üzere. Bataryayı en kısa sürede şarj edin
	Batarya gücü yarıya düştü.
	Batarya gücü yeterli.
	İnşaat demirini ısıtır
	Yasaklanmış eylem
	Uyarı

## STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1 ünite) ilave olarak, ambalajda sayfa 204'te listelenen aksesuarlar yer alır

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## UYGULAMALAR

Betonu güçlendirmek için kullanılan inşaat demirini kesme

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Voltaj	18 V	
Kesme kapasitesi	16 mm'ye kadar	20 mm'ye kadar
Kesme hızı	4 sn.	6,5 sn.
Maks. İnşaat Demiri sertliği	Çekme dayanımı 490 N/mm <sup>2</sup>	
Kafa dönüş açısı	345°	360°
Boyutlar (U×G×Y)	370 x 90 x 306 mm (yan tutacak olmadan)	413 x 103 x 316 mm (yan tutacak olmadan)
Ağırlık*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre

## NOT

HITACHI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.

## ŞARJ ETME

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

## 1. Şarj cihazının elektrik fişini prize takın.

Şarj cihazının elektrik fişini bir prize takın, pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönmeye başlayacaktır (1 saniye aralıklarla).

## 2. Bataryayı şarj cihazına takın.

Bataryayı Şek. 3'de görüldüğü gibi şarj cihazına sıkıca takın.

## 3. Şarj etme

Bataryayı şarj makinesine taktığınızda şarj başlar ve pilot lamba sürekli kırmızı yanar.

Batarya tamamen şarj olduğunda pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönecektir. (1 saniye aralıklarla) (Bkz: **Tablo 1**)

## ● Pilot lamba göstergesi

Pilot lamba bildirimleri, şarj cihazının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre **Tablo 1**'de gösterilmiştir.

Tablo 1

Pilot lamba bildirimleri			
Pilot lamba (kırmızı)	Şarj öncesinde	Yanıp söner	0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)
	Şarj sırasında	Yanar	Sürekli yanar.
	Şarj tamamlandığında	Yanıp söner	0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)
	Aşırı ısınma bekleme modu	Yanıp söner	1 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)
	Şarj yapılamıyor	Titreşir	0,1 saniye yanar. 0,1 saniye yanmaz. (0,1 saniye kapalıdır)
			Batarya aşırı ısınmış. Şarj yapılamıyor. (Batarya soğuduğunda şarj işlemi başlayacaktır)
			Batarya veya şarj cihazı arızalı

- Bataryanın sıcaklığı ve şarj süresi ile ilgili olarak. Sıcaklıklar ve şarj süresi, **Tablo 2**'de görüldüğü gibi olacaktır.

Tablo 2

Batarya	Şarj cihazı	UC18YFSL
Şarj gerilimi	V	14,4 – 18
Ağırlık	kg	0,5
Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı		0°C – 50°C
Batarya kapasitesi için şarj süresi, yaklaşık (20°C'de)		
1,5 Ah	dk.	22
2,0 Ah	dk.	30
2,5 Ah	dk.	35
3,0 Ah	dk.	45
4,0 Ah	dk.	60
5,0 Ah	dk.	75
Batarya hücrelerinin sayısı		4 – 10

**NOT**

Şarj süresi, sıcaklığa ve güç kaynağının gerilimine göre farklılık gösterebilir.

**İKAZ**

Batarya şarj makinesi sürekli olarak kullanıldığında ısınarak arızalara sebebiyet verebilir. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, bir sonraki şarj işlemine başlamadan önce 15 dakika bekleyin.

**4. Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.****5. Şarj cihazını sıkıca tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.****NOT**

Şarj işleminden sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun, ve ardından saklayın.

**İKAZ**

- Eğer batarya uzun bir süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakılması veya kullanımdan henüz yeni çıkarılmış olması nedeniyle sıcakken şarj edilirse, şarj cihazının kılavuz lambası 1 saniye yanar, 0,5 saniye yanmaz (0,5 saniye için kapanır). Böyle bir durumda, öncelikle bataryanın soğumasını bekleyin, ardından şarj işlemine başlatın.
- Pilot lamba titreşerek yandığında (0,2 saniyelik aralıklarla), şarj cihazının batarya konektöründe yabancı nesnelere olup olmadığını kontrol edin ve varsa çıkarın.

Yabancı nesne yoksa, muhtemelen batarya veya şarj cihazı arıza yapmış demektir. Hemen yetkili Servis Merkezi'ne götürün.

- Dahili mikro bilgisayarın bataryanın şarj cihazından çıkarıldığını onaylaması yaklaşık 3 saniye süreceğinden, şarja devam etmek için bataryayı yeniden takmadan önce en az 3 saniye bekleyin. Batarya 3 saniye dolmadan yeniden takılırsa, doğru şarj edilemeyeceğini söyleyebilir.
- Eğer şarj cihazı kablosu güce bağlandığında bile pilot lamba (saniyede bir) kırmızı renkte yanıp sönmezse, bu şarj cihazının koruma devresinin etkinleştirilmesi olabileceğini gösterir. Kabloyu veya fişi prizden çıkarın ve 30 saniye kadar bekledikten sonra tekrar takın. Eğer bu işlem şarj durum lambasının (saniyede bir) kırmızı renkte yanıp sönmesini sağlamazsa lütfen şarj makinesini Hitachi Yetkili Servis Merkezine götürün.

**ÇEVRE VE KULLANIM KOŞULLARI İLE İLGİLİ**

Bu alet yağ basıncıyla çalışır.

Kış mevsiminde veya soğuk koşullarda kullanıldığında hidrolik yağın viskozitesi aşırı derecede yükselir ve aletin çalışmasını zorlaştırır.

Bu gibi durumlarda, kullanmadan önce aleti bir ısınma çalıştırması ile çalıştırın.

Isınma çalıştırması nasıl yapılır

Bir inşaat demiri yerleştirmeden, aleti açın ve 30 ila 60 saniye için sürekli olarak çalışmasına izin verin.

**UYARI**

Isınma çalışması sırasında ellerinizi pistonun yakınına yerleştirmeyin.

Çevreye ve kullanım koşullarına göre, hidrolik aksam ısınabilir (50°C üzerinde). Bu hidrolik yağın viskozitesini düşürebilir ve kesme gücünü azaltabilir. Bu meydana gelirse, aletin soğumasına izin verin ve ardından kullanmaya devam edin.

**MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA**

İşlem	Şekil	Sayfa
Bataryayı çıkarma ve takma	2	205
Şarj etme	3	205

# Türkçe

Düğmeyle çalıştırma	4	206
Düğme paneli hakkında (Batarya doluluk göstergesi)	5	206
Alet kafasının dönüş mekanizması hakkında	6	206
Kesme	7	207
Alet bir inşaat demirini ısırır	8	208
Kesici bloğu değiştirme*	9	208
Hidrolik yağı nasıl değiştirilir	10	209
Karbon fırçayı kontrol etme ve değiştirme	11	210
Aksesuarların seçimi	—	211

## \* Kesici bloğu değiştirme

Tekrarlayan inşaat demiri kesme işlemi ile, kesici blok bıçak aşınması, deformasyon veya kırılma gibi hasar görecektir. Aşınmış, deforme olmuş veya kırılmış kesici bloğu kullanılırsa, piston inşaat demirinin tamamen kesilmemesi ve kesici blok tarafından sıkışık kalması nedeniyle geri dönmeyebilir. Ayrıca, bu alet arızasına veya kesici blokta hasara yol açabilir.

- Tek bıçak konumu başına 1000 kesme Bıçak üzerindeki tek bir konumun ömrü (kesme sayısı) yaklaşık 1000'dir.
- Tek bir kesici blok üzerindeki 4 bıçak konumu Kesici blok üzerinde bloğu yeniden takarak ve yüzünü değiştirerek 4 kez kullanılabilen 4 bıçak konumu vardır.
- Kesici bloğu mümkün olduğu kadar erken değiştirin Bıçak kırılmışsa veya deforme olmuşsa kesici bloğun yüzünü veya bloğu değiştirin.



## BAKIM VE MUAYENE

### 1. Kullanımdan sonra bakım

Aleti kullandıktan sonra, bir çift deri eldiven takın ve pistonun etrafındaki metal parçacıkları ve diğer atık maddeleri temizleyin.

### NOT

Metal parçacık birikmesi pistonun takılmasına neden olabilir.

### UYARI

Atık maddeleri bir hava tabancası veya benzer bir aletle üfleme.

Keskin kenarlı parçacıklar havaya saçıldıklarında yaralanmaya neden olabilir.

### 2. Kesici bloğu kontrol edin

Bıçağı kırılma veya deformasyon için periyodik olarak kontrol edin.

### UYARI

Bıçağı erken bir aşamada değiştirin. Kırılmış veya deforme olmuş bir bıçak kullanılmayan parçalardan dolayı yaralanmaya neden olabilir.

### 3. Hidrolik yağı hacmini kontrol edin

Azalan kesme gücünün %70'ten fazlası yetersiz hidrolik yağı hacminin sonucudur. Aleti kullanmadan önce, her zaman hidrolik yağı basıncını kontrol edin.

### 4. Montaj vidalarının muayene edilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduklarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlikeye yol açabilir.

### 5. Motorun bakımı

Motor ünitesinin sargısı, elektrikli aletin tam "kalbi"dir. Sargının hasar görmemesi ve/veya yağ veya suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

### 6. Karbon fırçaların muayene edilmesi (Şekil 11)

Motorda, sarf malzemesi olan karbon fırçaları kullanılır. Aşırı yıpranan karbon fırça motor arızasına yol açabileceğinden, karbon fırça yıprandığında veya "aşınma sınırına" yaklaştığında karbon fırçayı değiştirin. Ayrıca, karbon fırçaları daima temiz tutun ve fırça tutucuları içinde serbestçe kayabildiklerinden emin olun.

### NOT

Karbon fırçayı yenisiyle değiştirirken Hitachi Karbon Fırça Kod No. 999100'ü kullandığınızdan emin olun.

### 7. Karbon fırçaların değiştirilmesi (Şekil 11)

Karbon fırçayı önce fırça kapağını çıkararak ve ardından karbon fırça çıkıntısını düz başlı bir tornavida v.b. ile iterek çıkarın.

Karbon fırçayı takarken, karbon fırçanın iğnesi ⊕ fırça borusunun dışındaki temas kısmına ⊙ uygun olacak şekilde yönü seçin. Daha sonra parmağınızla içeri doğru itin. Son olarak, fırça kapağını takın.

### İKAZ

Karbon fırçanın iğnesini fırça borusunun dışındaki temas kısmına taktığınızdan emin olun. (Sağlanan iki iğneden birini kullanabilirsiniz.)

Bu işlemde hata yapılması karbon fırça iğnesinin deforme olmasına neden olarak motorda çok erken sorun çıkmasına neden olacağından dikkatli olunmalıdır.

### 8. Dış yüzeyi temizleme

Elektrikli alet kirlendiğinde, yumuşak kuru veya sabunlu suyla hafifçe ıslatılmış bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözücüler, benzin veya boya inceltici (tiner) kullanmayın.

### 9. Saklama

40 °C'nin altında ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

### NOT

Lityum-iyon Bataryaları Saklama.

Lityum-iyon bataryaları saklamadan önce tamamen şarj olduklarından emin olun.

Bataryaların uzun süre düşük şarjla saklanması (3 ay veya daha fazla) performansta düşmeye neden olabilir, batarya kullanım süresini önemli ölçüde azaltabilir veya bataryaları şarj edilemez hale getirebilir.

Bununla birlikte, önemli ölçüde azalan batarya kullanım süresi, bataryaların iki ila beş kez üstüste şarj edilip kullanılmasıyla düzeltilebilir.

Eğer ard arda şarj edilip kullanılmasına rağmen batarya kullanım süresi çok kısaysa, bataryaların kullanım ömrü bitmiştir ve yeni bataryalar almanız gerekir.

### İKAZ

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenli düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

### Hitachi akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli uyarı

Lütfen, daima belirtilen orijinal bataryalardan birini kullanın. Belirtilenlerden başka bataryalarla kullanılmaları durumunda, veya bataryaların sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

**GARANTİ**

Hitachi Elektrikli El Aletlerine yasalar / ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımdan veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

**Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler**

Ölçülen değerler EN60745'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 97 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi: 86 dB (A)

Belirsizlik K: 3 dB (A)

Kulak koruyucu takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Çelik inşaat demiri kesme:

Vibrasyon emisyon değeri  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Belirsizlik K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir

**UYARI**

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu, aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

**NOT**

HITACHI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

### ⚠️ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

*Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.*

**Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.**

*Termenul „sculă electrică” prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).*

#### 1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.**  
*Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.*
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**  
*Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburii.*
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**  
*Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.*

#### 2) Siguranța electrică

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse.**  
*Nu modificați niciodată ștecărul în niciun fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).*  
*Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de șoc electric.*
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**  
*În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.*
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**  
*Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.**  
*Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mυχii ascuțiți și de piese în mișcare.*  
*Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.*
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**  
*Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.*
- Dacă utilizați o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**  
*Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.*

#### 3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**  
*Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.*  
*Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.*
  - Folosiți echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.**  
*Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.*
  - Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția oprit.**  
*Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.*
  - Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**  
*O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.*
  - Evitați dezechilibrarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**  
*Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.*
  - Purtați haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.**  
*Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.*
  - Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**  
*Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.*
- #### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice
- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**  
*Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.*
  - Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**  
*Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.*
  - Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și / sau de la setul de acumulatori.**  
*Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.*
  - Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**  
*Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*



- e) **Întreținerea sculelor electrice.** Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.

**Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza, duceți-o la reparat.**

*Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.*

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.** Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfulurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.** Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

## 5) Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori

- a) **Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.**

*Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.*

- b) **Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.**

*Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.*

- c) **Atunci când setul de acumulatori nu este folosit, țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor setului de acumulatori.**

*Scurtcircuitarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.*

- d) **În cazul exploatării abuzive, din acumulatori poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.**

*Lichidul care iese din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.*

## 6) Service

- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**

*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*

## PRECAUȚIE

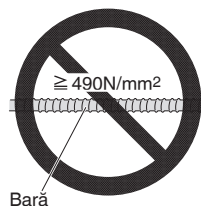
**Țineți copiii și persoanele infirme la distanță.**

**Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.**

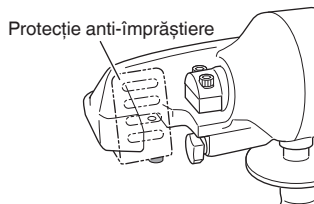
## AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ TĂIETOR BARE DE METAL CU ACUMULATOR

### AVERTISMENT

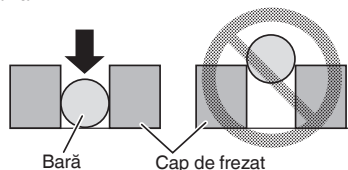
- Nu întreprindeți activități care depășesc capacitățile de tăiere ale acestei scule după cum sunt enumerate în coloana de specificații. De asemenea, nu tăiați materiale dure a căror rezistență la rupere depășește 490 N/mm<sup>2</sup>. Acest lucru poate duce la vătămare din cauza fragmentelor desprinse.



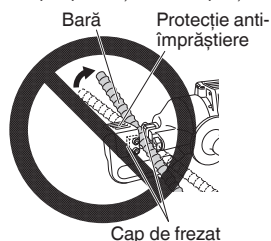
- Asigurați-vă că utilizați produsul cu protecția anti-împrăștiere atașată în orice moment. Nu utilizați niciodată scula cu protecția demontată.



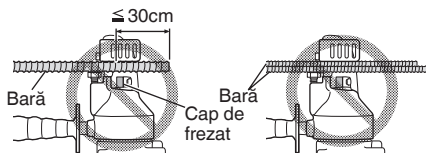
- Purtați întotdeauna cască, încălțăminte de protecție și alt echipament de protecție atunci când lucrați.
- Uleiul hidraulic este inflamabil, drept care trebuie luate următoarele măsuri de precauție pentru a evita incendiile.
  - Nu scoateți dopul orificiului de ungere al carcasei pompei în timpul operației sau atunci când scula este caldă.
  - Completați cu ulei hidraulic după ce scula s-a răcit suficient.
  - Când completați cu ulei hidraulic, alegeți un loc în vecinătatea cărui nu există agenți de aprindere și evitați să vărsați pe jos. În caz că vărsați ulei, asigurați-vă că îl ștergeți cât mai bine.
  - Nu fumați când completați cu ulei hidraulic sau când operați scula.
  - Nu operați scula în apropiere locului unde s-a efectuat completarea cu ulei hidraulic.
- Când tăiați o bară, asigurați-vă că aceasta este prinsă adânc în blocul de tăiere. Dacă nu este prinsă suficient de adânc, capul de frezat poate fi deteriorat sau se pot desprinde fragmente, rezultând în accidente sau vătămări.



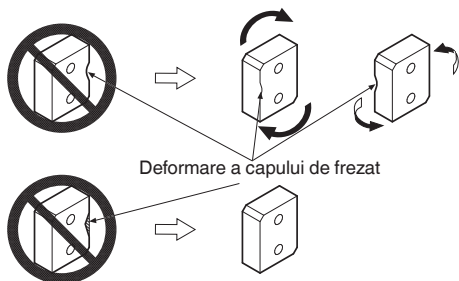
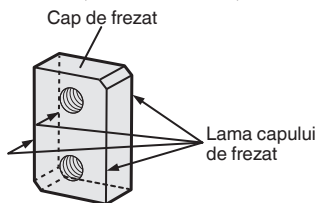
- Nu poziționați niciodată bara în plan înclinat, astfel încât să iasă deasupra protecției anti-împrăștiere.



7. Când acționați comutatorul, nu apropiați niciodată degetele de capul de frezat. Acest lucru poate duce la rănire.
8. Nu tăiați bara la o lungime mai scurtă de 30 cm. De asemenea, nu tăiați 2 sau mai multe bare în același timp. Acest lucru poate împrăștia fragmente care pot duce la accidente sau vătămări.



9. Nu utilizați un cap de frezat deteriorat. Înlocuiți-l cu unul nou, întrucât un cap de frezat deteriorat nu va duce doar la deteriorarea sculei, ci și la producerea de accidente. Dacă este deformat, capul de frezat poate fi folosit schimbând direcția în care este atașat.



10. Înainte de utilizare, efectuați o probă de funcționare. Dacă în timpul probei de funcționare sau în timp ce folosiți scula apare orice semn problematic, sunete sau vibrații anormale, opriți imediat scula, întrerupeți utilizarea și solicitați verificarea sau reparații la un centru de service autorizat de Hitachi. Utilizarea continuă poate duce la vătămare.
11. Dacă scăpați sau loviți accidental scula, verificați dacă nu au apărut deteriorări, fisuri sau deformări. Dacă au apărut, acestea pot produce vătămări.

## PRECAUȚIE

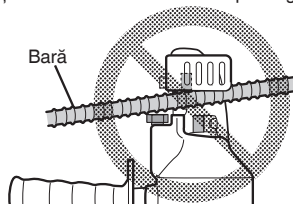
1. Înainte de utilizare, verificați dacă șuruburile capului de frezat și ale carcasei sunt bine strânse, volumul uleiului hidrolic etc. De asemenea, asigurați-vă că îndepărtați orice instrument atașat, cum ar fi o cheie fixă.
2. Asigurați-vă că scoateți acumulatorul atunci când inspecțiți, curățați sau schimbați capul de frezat. Pornirea accidentală a sculei poate duce la vătămare.
3. Asigurați-vă că nu este nimeni dedesubt atunci când lucrați în locuri la înălțime. Scăparea sculei sau a altor materiale poate duce la accidente sau la vătămări.
4. Folosiți doar ulei hidrolic original. Uleiul original trebuie să fie echivalentul gradului de vâscozitate auxiliară 46 (VG46) conform standardului internațional ISO.

5. Dacă uleiul hidrolic intră în contact cu ochii, nu vă frecați. Spălați imediat bine cu apă curată și contactați un medic pentru tratament. În lipsa tratamentului, uleiul poate duce la vătămarea ochilor.
6. Dacă uleiul hidrolic intră în contact cu pielea, spălați imediat bine cu apă curată și săpun. Nerespectarea acestei indicații poate duce la inflamații cutanate.
7. Dacă se înghite accidental ulei hidrolic, nu încercați să vomitați. Contactați imediat un medic pentru tratament.
8. Atunci când uleiul hidrolic nu este folosit, asigurați-vă că ați strâns bine capul recipientului și depozitați-l într-un loc întunecat, departe de lumina directă a soarelui și unde nu este la îndemna copiilor.
9. Nu puneți recipientul cu ulei hidrolic în apropierea unei surse de căldură, a flăcărilor sau a scânteilor. Aceasta poate duce la o explozie.
10. Asigurați-vă că acumulatorul este bine fixat. Dacă nu este bine fixat, acumulatorul s-ar putea desprinde, provocând vătămare.
11. Nu aruncați acumulatorul odată cu resturile menajere și nu îl aruncați în foc.
12. Depozitați acumulatorul într-un loc inaccesibil copiilor.
13. Folosiți acumulatorul corect, în conformitate cu specificațiile sale.

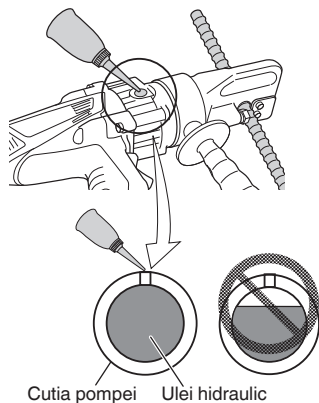
## AVERTISMENTE SUPLIMENTARE PRIVIND SIGURANȚA

1. În cazul în care comutatorul nu revine la poziția inițială, întrerupeți imediat utilizarea și solicitați repararea la un centru de service autorizat de Hitachi.
2. Nu loviți și nu aplicați un impact puternic asupra panoului de comandă. Acest lucru poate duce la deteriorare.
3. În timp ce utilizați scula:

- Asigurați-vă că bara nu stă înclinată pe diagonală.



- Țineți comutatorul acționat până când pistonul ajunge la vârf.
- Când este pornit, pistonul nu se va deplasa înainte decât după ce a revenit complet. Acest lucru asigură că următoarea presiune a uleiului nu este aplicată în timp ce supapa hidrolică din interiorul sculei rămâne deschisă.
- 4. Înlocuiți lama la un stadiu incipient. Utilizarea unei lame ciobite sau deformată poate duce la vătămări din cauza fragmentelor desprinse.
- 5. Când instalați sau demontați capul de frezat, folosiți cheia imbus (4 mm) furnizată. Utilizarea unei alte unelte în afară de cea furnizată poate duce la o strângere excesivă sau insuficientă, ceea ce poate duce la vătămare.
- 6. Când completați cu ulei hidrolic:
- Asigurați-vă că se efectuează întotdeauna când atât scula, cât și uleiul hidrolic sunt reci. Îndepărtarea dopului orificiului de ungere în timp ce scula este caldă poate face ca uleiul din interiorul sculei să producă pulverizare, ceea ce poate duce la accidente sau vătămări.
- Încercați să evitați să introduceți aer atunci când injectați ulei.



- În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, încetați imediat să îl mai încărcați.
- Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cuptor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
- Țineți-l departe de flacără imediat ce observați scurgeri sau mirosuri neplăcute.
- Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
- În cazul în care observați la acumulator scurgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încărcător și încetați să îl mai utilizați.

#### PRECAUȚIE

- În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecați la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic.  
În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
- În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, spălați imediat cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.  
Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
- În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiți-l furnizorului sau vânzătorului.

#### AVERTISMENT

Dacă o materie străină, cu proprietăți conductive, intră în terminalul acumulatorului cu litiu ion, acesta se poate scurtcircuita, ducând la incendiu. Respectați cu strictețe următoarele reguli când depozitați acumulatorul cu litiu ion.

- Nu introduceți reziduură cu proprietăți conductive, cuie sau sârme de oțel și cupru în cutia pentru depozitare.
- Pentru a preveni scurtcircuitarea, încărcați acumulatorul în sculă sau aplicați ferm capacul acumulatorului, pentru depozitare, până când nu se mai vede ventilatorul.

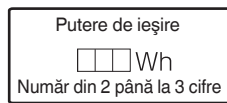
#### DESPRE TRANSPORTAREA ACUMULATORULUI LITIU-ION

Când transportați un acumulator litiu-ion, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni.

#### AVERTISMENT

Notificați compania transportatoare că un pachet conține un acumulator litiu-ion, informați compania cu privire la puterea sa de ieșire și respectați instrucțiunile companie transportatoare atunci când aranjați un transport.

- Acumulatorii litiu-ion care depășesc puterea de ieșire de 100 Wh sunt considerați materiale periculoase și vor necesita proceduri de aplicare speciale.
- Pentru transportul în străinătate, trebuie să respectați legea internațională, precum și regulile și reglementările țării de destinație.



#### PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie.

În situațiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă acționați întrerupătorul, motorul se poate opri. Aceasta nu este o defecțiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

- Atunci când acumulatorul este descărcat, motorul se oprește.  
În această situație încărcați imediat acumulatorul.
- În situația supraîncălzirii aparatului, motorul se poate opri. În această situație, eliberați întrerupătorul și îndepărtați cauza supraîncălzirii. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
- În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.  
În această situație, încetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauția.

















#### AVERTISMENT

Pentru a împiedica apariția scurgerilor la acumulator, a generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

- Asigurați-vă că pe acumulator nu se strânge șpan și nici praf.
  - În timpul lucrului, asigurați-vă că pe acumulator nu cade șpan și nici praf.
  - Asigurați-vă că șpanul și praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.
  - Nu depozitați un acumulator nefolosit într-un loc expus la șpan și la praf.
  - Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtați de pe acesta toate urmele de șpan și de praf și nu depozitați acumulatorul împreună cu piese metalice (șuruburi, cuie etc.).
- Nu găuriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuiele, nu îl loviți cu ciocanul, nu calcați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor șocuri fizice puternice.
- Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
- Nu folosiți acumulatorul cu polaritatea inversată.
- Nu îl conectați direct la sursele de energie electrică sau la brichetele electrice ale mașinilor.
- Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.

## NUMELE PĂRȚILOR (Fig. 1 – Fig. 11)





①	Protecție anti-împrăștiere
②	Carcasă
③	Piston
④	Supapă de evacuare
⑤	Cutia pompei
⑥	Capacul periei
⑦	Cap de frezat
⑧	Mâner lateral
⑨	Motor
⑩	Plăcuță indicatoare
⑪	Dop al orificiului de ungere
⑫	Șurub de reglare
⑬	Comutator
⑭	Acumulator
⑮	Panou de comandă
⑯	Comutator indicator de încărcare a acumulatorului
⑰	Indicator luminos acumulator rămas
⑱	Întreprător lumină: Nu poate fi folosit cu această sculă.
⑲	Bară
⑳	Lama capului de frezat
㉑	Deformare a capului de frezat
㉒	Fragment al capului de frezat
㉓	Cheie simplă
㉔	Ulei hidrolic
㉕	Cheie imbus (5 mm)
㉖	Cheie imbus (4 mm)
㉗	Șurub cu locaș imbus
㉘	Clapetă de închidere

	Interzis foc deschis; Focul, sursa de aprindere și fumatul interzise
	Țineți mâinile la distanță
	Țineți fața la distanță
	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
	Curent continuu
V	Tensiune nominală
D max	Diametrul maxim care poate fi tăiat
	Deconectați acumulatorul
	Întreprător lumină: Nu poate fi folosit cu această sculă
	Comutarea PORNIT
	Operează la fel pe ambele părți
	Întreprător indicator de încărcare a acumulatorului
	Acumulatorul este aproape descărcat. Încărcați acumulatorul cât mai curând.
	Acumulatorul este pe jumătate descărcat.
	Acumulatorul este încărcat destul.
	Pătrundere în bară
	Acțiune interzisă
	Avertisment

## SIMBOLURI

### AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

	CF18DSL / CF18DSAL : Taietor bare de metal cu acumulator
	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.
	Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.
	Purtați protecție pentru cap

## ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1 unitate), pachetul conține și accesoriile enumerate la pagina 204.

Accesoriile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

## APLICAȚII

Tăierea barei pentru utilizare ca fier beton

## SPECIFICAȚII

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Tensiune de alimentare	18 V	
Capacitate de tăiere	Până la 16 mm în diametru	Până la 20 mm în diametru
Viteză de tăiere	4 sec.	6,5 sec.
Duritate max. bară	Rezistență la rupere 490 N/mm <sup>2</sup>	
Unghiul de rotație cap	345°	360°
Dimensiuni (Lung.xLăț.xÎ)	370 x 90 x 306 mm (fără mâner lateral)	413 x 103 x 316 mm (fără mâner lateral)
*Greutate	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Conform Procedura EPTA 01/2003

## NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HITACHI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcați acumulatorii după cum urmează.

**1. Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la priză.**

Când conectați ștecărul încărcătorului la o priză, lampa indicatoare va clipi în culoarea roșie (la interval de 0 1 secundă).

**2. Introduceți acumulatorul în încărcător.**

Introduceți corect acumulatorul în încărcător, conform Fig. 3.

**3. Încărcare**






Atunci când introduceți în încărcător un acumulator, încărcarea va fi inițializată iar lampa indicatoare se va aprinde în mod constant în culoarea roșie.

Atunci când acumulatorul se încarcă complet, lampa indicatoare va clipi în culoarea roșie. (La intervale de 1 secundă) (Vezi Tabelul 1)

● Semnificațiile lămpii indicatoare

Semnificațiile lămpii indicatoare sunt prezentate în Tabelul 1, conform stării încărcătorului sau a acumulatorului.

Tabelul 1

Semnificațiile lămpii indicatoare				
Lampă de control (roșie)	Înainte de încărcare	Clipește	Luminează timp de 0,5 secunde. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde) 	/
	În timpul încărcării	Luminează	Luminează în mod continuu 	
	La încărcare completă	Clipește	Luminează timp de 0,5 secunde. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde) 	
	Așteptare supraîncălzire	Clipește	Luminează timp de 1 secundă. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde) 	Acumulator supraîncălzit. Încărcare imposibilă. (Încărcarea va începe după ce acumulatorul se răcește)
	Încărcarea nu se poate efectua	Clipește	Luminează timp de 0,1 secunde. Nu luminează timp de 0,1 secunde. (stă stinsă timp de 0,1 secunde) 	Defecțiune la acumulator sau la încărcător

## Română

- Referitor la temperaturile și timpul de încărcare a acumulatorului.  
Temperaturile și timpul de încărcare vor fi prezentate în Tabelul 2

Tabelul 2

Încărcător		UC18YFSL
Acumulator		
Tensiune de încărcare	V	14,4 – 18
Greutate	kg	0,5
Temperaturi la care acumulatorul poate fi reîncărcat		0°C – 50°C
Timp încărcare pentru acumulator de capacitate, aprox. (La 20°C)		
1,5 Ah	min.	22
2,0 Ah	min.	30
2,5 Ah	min.	35
3,0 Ah	min.	45
4,0 Ah	min.	60
5,0 Ah	min.	75
Număr celule acumulator		4 – 10

### NOTĂ

Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatură și de tensiunea sursei de alimentare.

### PRECAUȚIE

Când încărcătorul acumulatorului a fost utilizat neîntrerupt, acesta se supraîncălzește, cauzând defecțiuni. După efectuarea încărcării, așteptați 15 minute până la următoarea încărcare.

### 4. Deconectați ștecărul de la priză.

### 5. Țineți ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul.

### NOTĂ

Asigurați-vă că scoateți acumulatorul din încărcător și apoi depozitați-l.

### PRECAUȚIE

- Dacă acumulatorul este încărcat cât timp este încălzit, din cauză că a fost lăsat o perioadă lungă de timp într-un loc expus la lumina directă a soarelui sau pentru că acumulatorul tocmai a fost folosit, lampa de control a încărcătorului se aprinde timp de 1 secundă, se oprește timp de 0,5 secunde (se stinge după 0,5 secunde). Într-un astfel de caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începeți încărcarea.
- Când lampa indicatoare pălpăie (la intervale de 0,2 secunde), verificați dacă în conectorul încărcătorului există corpuri străine și îndepărtați-le. În cazul în care nu există corpuri străine, este posibil ca acumulatorul sau încărcătorul să se fi defectat. Duceți-l la o unitate de service autorizată.
- Întrucât microcalculatorul încorporat are nevoie de aproximativ 3 secunde pentru a confirma că acumulatorul încărcat a fost scos, așteptați minimum 3 secunde înainte de a-l reinsera pentru a continua încărcarea. Dacă acumulatorul este reinserat înainte de trecerea a 3 secunde, acumulatorul nu poate fi încărcat corespunzător.
- Dacă lampa indicatoare nu pălpăie în culoarea roșie (la fiecare secundă) chiar dacă cablul încărcătorului este conectat la curent, indică faptul că circuitul de protecție a încărcătorului poate fi activat.  
Deconectați cablul sau fișa de la curent și reconectați-o după aproximativ 30 de secunde. Dacă această operațiune nu face ca lampa indicatoare să clipească în culoarea roșie (la fiecare secundă), vă rugăm duceți încărcătorul la o unitate service autorizată de Hitachi.

## DESPRE MEDIU ȘI CONDIȚII DE UTILIZARE

Această sculă funcționează pe baza presiunii uleiului. Când se utilizează în timpul iernii sau în condiții de frig, vâscozitatea uleiului hidraulic va crește excesiv, reducând funcționarea sculei.  
În aceste cazuri, încălziți scula operând-o în gol înainte de utilizare.

Cum să executați o operație de încălzire  
Fără a monta o bară, porniți scula și lăsați-o să funcționeze continuu pentru 30 până la 60 de secunde.

### AVERTISMENT

Nu apropiați mâinile de piston în timpul operației de încălzire.

În funcție de mediu și de condițiile de utilizare, sistemul hidraulic se poate încălzi (la peste 50 °C). Acest lucru poate scădea vâscozitatea uleiului hidraulic, reducând astfel puterea de tăiere. Dacă se întâmplă acest lucru, lăsați scula să se răcească și apoi reluați operarea.

## ASAMBLARE ȘI OPERARE

Acțiune	Figură	Pagină
Scoaterea și introducerea acumulatorului	2	205
Încărcare	3	205
Utilizarea întrerupătorului	4	206
Despre panoul de comandă (Indicator încărcare acumulator)	5	206
Despre mecanismul de rotire al capului sculei	6	206
Tăiere	7	207
Dacă scula pătrunde într-o bară	8	208
Schimbarea capului de frezat*	9	208
Cum să completați cu ulei hidraulic	10	209
Verificarea și înlocuirea periiilor de cărbune	11	210
Selectarea accesoriilor	—	211

### \* Schimbarea capului de frezat

În urma tăierii repetate a barelor, capul de frezat va suferi deteriorări, cum ar fi uzura lamei, deformare sau ciobire. Când se folosește un cap de frezat uzat, deformat sau ciobit, pistonul se poate să nu revină din cauza faptului că bara nu este tăiată complet și să rămână prinsă în capul de frezat. Mai mult, acest lucru ar putea duce la defectarea sculei sau la deteriorarea capului de frezat.

#### ● 1000 tăieri per loc unic al lamei

Durata de viață (număr de tăieri) a unui singur loc de pe lamă este de aproximativ 1000.

#### ● 4 locuri ale lamei pe un singur cap de frezat

Există 4 locuri ale lamei pe capul de frezat care pot fi folosite prin reatașarea și schimbarea orientării capului de 4 ori.

#### ● Schimbați capul de frezat cât mai curând posibil

Schimbați orientarea capului de frezat sau schimbați-l dacă lama este ciobită sau deformată.





## 8. Curățarea exteriorului

Când scula electrică este murdară, ștergeți-o cu o cârpă moale uscată sau cu o cârpă înmuiată în soluție de apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor, benzină și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.

## 9. Depozitare

Stocați într-un loc cu temperatura sub 40 °C care să nu fie la îndemâna copiilor.

### NOTĂ

Depozitarea acumulatorilor litiu-ion.

Asigurați-vă că acumulatorii litiu-ion au fost complet încărcăți înainte de a-i depozita.

Depozitarea prelungită (3 luni sau mai mult) a acumulatorilor cu un nivel de încărcare scăzut poate duce la scăderea performanței, la reducerea semnificativă a timpului de utilizare a acumulatorilor sau poate face acumulatorii incapabili să stea încărcăți.

Cu toate acestea, timpul de utilizare a acumulatorilor semnificativ de redus poate reveni la normal prin încărcarea și utilizarea acumulatorilor în mod repetat, de două până la cinci ori.

Dacă durata de folosire a acumulatorului este foarte scurtă în ciuda încărcării și folosirii repetate, schimbați acumulatorii.

### PRECAUȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

### Notă importantă pentru bateriile uneltelor Hitachi cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

### GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

## ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

### 1. Întreținere după utilizare

După utilizarea sculei, puneți-vă o pereche de mănuși de piele și curățați particulele de metal și orice alte resturi din jurul pistonului.

#### NOTĂ

Acumularea de particule metalice poate duce la blocarea pistonului.

#### AVERTISMENT

Nu îndepărtați reziduurile suflând cu un pistol cu aer sau cu o sculă similară.

Fragmentele ascuțite pot provoca vătămări atunci când sunt împrăștiate în aer.

### 2. Verificați capul de frezat

Verificați periodic lama, căutând ciobituri sau deformări.

#### AVERTISMENT

Înlocuiți lama la un stadiu incipient. Utilizarea unei lame ciobite sau deformate poate duce la vătămări din cauza fragmentelor desprinse.

### 3. Verificați volumul uleiului hidraulic

Peste 70% din puterea redusă de tăiere este rezultatul unui volum insuficient al uleiului hidraulic. Înainte de utilizarea sculei, verificați întotdeauna volumul uleiului hidraulic.

### 4. Inspectarea șuruburilor de asamblare

Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care nu sunt fixe, fixați-le imediat. Nerespectarea avertismentului poate duce la riscuri serioase.

### 5. Întreținerea motorului

Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice. Aveți grijă să nu deteriorați bobina și/sau să nu o udați cu ulei sau apă.

### 6. Inspectarea periiilor de cărbune (Fig. 11)

Motorul utilizează perii de cărbune, care sunt elemente consumabile. Deoarece uzura excesivă a periiilor de cărbune poate provoca funcționarea necorespunzătoare a motorului, atunci când periiile de cărbune ajung la limita de uzură înlocuiți-le cu unele noi ☺. În plus, mențineți curățenia periiilor de cărbune și asigurați-vă că acestea glisează liber în suporturile de perie.

#### NOTĂ

La înlocuirea periiilor de cărbune folosiți Periiile de Cărbune Hitachi Cod Nr. 999100.

### 7. Înlocuirea periiilor de cărbune (Fig. 11)

Scoateți peria de cărbune prin îndepărtarea capacului periei și apoi prin prinderea protuberanței periei de cărbune cu o șurubelniță cu cap plat etc.

La instalarea periei de cărbune, alegeți direcția astfel încât cuiul ☺ acesteia să corespundă cu porțiunea de contact ☺ a tubului periei. Apoi apăsați-l înăuntru cu degetul. La final, montați capacul periei.

#### PRECAUȚIE

Asigurați-vă că ați introdus cuiul periei de cărbune în porțiunea de contact a tubului periei. (Puteți introduce oricare din cele două cuie furnizate).

Fiiți foarte atenți, deoarece orice greșeală la această operațiune poate duce la deformarea cuiului periei de cărbune și poate provoca deteriorarea rapidă a motorului.

# Română

---

---

## Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 97 dB (A)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 86 dB (A)

Incertitudine K : 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Tăierea barelor de metal:

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertitudine K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizate a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

---

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HITACHI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

---

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.

c) Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.

Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

#### 2) Električna varnost

a) Priključni vtičak električnega orodja mora ustrezati vtičnici.

Vtičaka ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičavev z adapterji.

Nespremenjeni vtičaki in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.

Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

d) Ne zlorablajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabl, če želite vtičak izvleči iz vtičnice.

Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom in premikajočim se delom.

Poškodovani in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.

Uporaba kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferenčnim tokom.

Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.

#### 3) Osebna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.

Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.

Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrnski zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

c) Izogibajte se nenameren zagon. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignete ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopljeno.

Prenašanje električnega orodja s prstom na stikalu ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.

d) Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavitvena orodja in izvijače.

Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem del električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.

e) Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje.

Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.

f) Nosite primerna oblačila. Za delo ne nosite ohlapnih oblačila in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.

g) Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.

Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.

#### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

b) Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.

Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.

c) Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo delov pribora ali shranjevanjem orodje, izvlecite vtičak električnega orodja iz elektrike in/ali odstranite akumulator.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi preprečujete nenameren zagon orodja.

d) Električno orodje shranite izven doseg a otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in niso prebrale teh navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.

e) Vzdržujte električno orodje. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja.

V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.

f) Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.

g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.

## 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorja

### a) Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.

Polnilnik, ki je primeren za en tip akumulatorja lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugim akumulatorjem.

### b) Električna orodja uporabljajte samo s posebej izdelanimi akumulatorji.

Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči tveganje poškodb in požara.

### c) Ko akumulatorja ne uporabljate ga shranite v stran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ter drugih manjših kovinskih predmetov, ki lahko povežejo en priključek z drugim.

Kratek stik med priključki na akumulatorju lahko povzroči opekline ali požar.

### d) Med nepravilno rabo lahko iz akumulatorja priteče tekočina; izogibajte se stiku z njo. V primeru, da pride do stika, takoj operite z vodo. V primeru, da pride tekočina v stik z očmi, poiščite dodatno zdravniško pomoč.

Tekočina iz akumulatorja lahko povzroči vnetje ali opekline.

## 6) Servisiranje

### a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

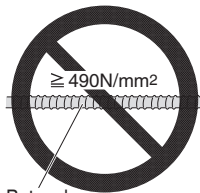
## VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam. Kadar orodja ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.

## VARNOSTNA OPOZORILO ZA AKUMULATORSKI REZALNIK

### OPOZORILO

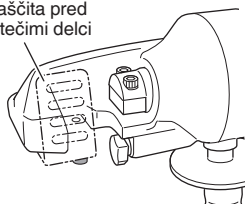
1. S tem orodjem ne opravljajte nalog, ki presegajo njegove rezalne zmoglosti, navedene v stolpcu s specifikacijami. Hkrati tudi ne režite trdih materialov z natezno trdnostjo višjo od 490 N/mm<sup>2</sup>. V nasprotnem primeru lahko pride do poškodb zaradi letočih delcev.



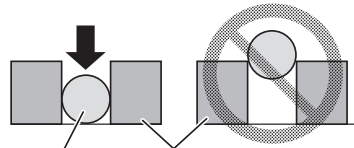
Betonsko jeklo

2. Proizvod zmeraj uporabljajte z zaščito proti letočim delcem. Orodja nikoli ne uporabljajte brez zaščite.

Zaščita pred letočimi delci



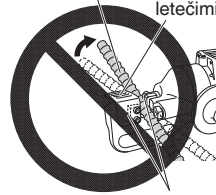
3. Med delom zmeraj nosite čelado, zaščitne čevlje in drugo zaščitno opremo.
4. Hidravlično olje je gorljivo, zato upoštevajte naslednje varnostne ukrepe, da preprečite požar.
  - Med delovanjem, ali ko je orodje toplo, ne odstranjujte čepa za olje na črpalki.
  - Dolijte hidravlično olje šele, ko se orodje dovolj ohladi.
  - Ko dolivate hidravlično olje, to storite na mestu, kjer v bližini ni gorljivih snovi, in se izogibajte razlivanju. Če olje razlijete, ga temeljito pobrišite.
  - Ko dolivate hidravlično olje ali delate z orodjem, ne smete kaditi.
  - Ne uporabljajte orodja v bližini mesta, kjer ste dolivali hidravlično olje.
5. Ko režete betonsko jeklo, poskrbite, da je betonsko jeklo tesno pritrjeno v rezalni blok. Če ni pritrjeno dovolj globoko, se lahko rezalni blok poškoduje ali odletijo delci, kar lahko privede do nesreče ali poškodbe.



Betonsko jeklo Rezalni blok

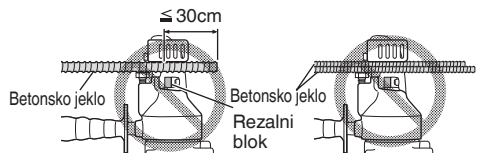
6. Nikoli ne postavljajte betonskega jekla poševno, da štrli ven nad zaščito proti letočim delcem.

Betonsko jeklo Zaščita pred letočimi delci



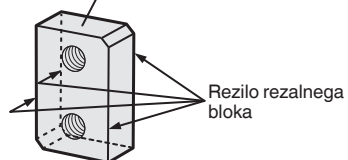
Rezalni blok

7. Ko uporabljate napravo, ne približujte prstov rezalnemu bloku. Takšno početje lahko povzroči poškodbe.
8. Ne režite betonskega jekla na dolžine, krajše od 30 cm. Prav tako ne režite 2 ali več kosov betonskega jekla hkrati. Posledica takega ravnanja so lahko leteci drobcici, ki lahko povzročijo nesrečo ali poškodbo.

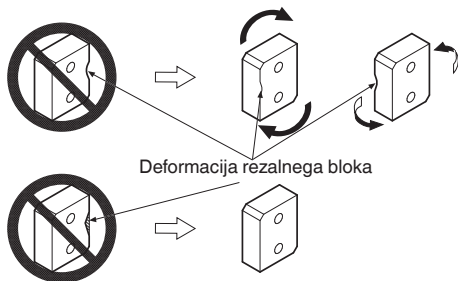


9. Ne uporabljajte poškodovanega rezalnega bloka. Zamenjajte ga z novim, saj lahko poškodovani rezalni blok poškoduje orodje in povzroči nesreče. Če je rezalni blok poškodovan, ga lahko uporabite tako, da spremenite smer, v kateri je pritrjen.

Rezalni blok



Rezilo rezalnega bloka



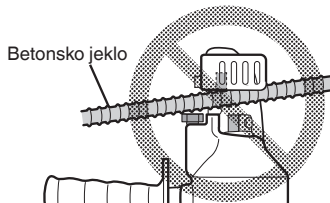
10. Pred uporabo opravite testno delovanje. Če med testnim delovanjem ali uporabo orodja naletite na težave, nenormalne zvoke ali vibracije, nemudoma izklopite orodje, prenehajte z uporabo in se dogovorite za pregled ali popravilo pri pooblaščenem servisnem centru Hitachi. Neprekinjena uporaba lahko povzroči poškodbe.
11. Če vam orodje pomotoma pade ali z njim ob kaj udarite, preverite, če je prišlo do poškodb, razpok ali deformacij. V tem primeru lahko pride do poškodbe.

#### POZOR

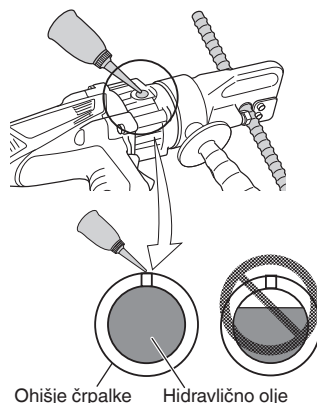
1. Pred delom preverite, če so na rezalni bloku in ohišju kakšni zrahljani vijaki, kakšna je količina hidravličnega olja, itd. Hkrati odstranite vsa orodja, ko je npr. francoz.
2. Preden pregledujete, čistite ali menjujete rezalni blok, odstranite baterijo. Če pomotoma vklopite orodje, lahko pride do poškodb.
3. Prepričajte se, da ni nikogar pod vami, ko delate na višini. Če orodje ali drugi materiali padejo, lahko pride do nesreče ali poškodb.
4. Uporabljajte le pristno hidravlično olje. Pristno olje mora imeti stopnjo viskoznosti 46 (VG46) po mednarodnih standardnih ISO.
5. Če pride hidravlično olje v stik z očmi, jih ne drgnite. Takoj jih izperite in temeljito očistite pod tekočo vodo ter se posvetujte z zdravnikom. Brez zdravljenja lahko pride do poškodb očesa.
6. Če pride hidravlično olje v stik s kožo, ga takoj temeljito izperite s čisto vodo in milom. V nasprotnem primeru lahko pride do vnetja kože.
7. Če hidravlično olje pomotoma zaužijete, ne poskušajte izzvati bruhanja. Takoj kontaktirajte svojega zdravnika.
8. Ko ne uporabljate hidravličnega olja, poskrbite, da je posoda varno zaprta in shranjena v temnem prostoru, stran od sončne svetlobe in zunaj dosega otrok.
9. Hidravličnega olja ne odlagajte v bližini gorljivega vira, kot so vročina, plamen ali iskre. Takšno početje lahko povzroči eksplozijo.
10. Prepričajte se, da je baterija varno nameščena. V nasprotnem primeru se lahko zrahlja in povzroči poškodbo.
11. Ne odvrzite baterije v običajne smeti ali v ogenj.
12. Hranite baterijo na mestu zunaj dosega otrok.
13. Uporabljajte baterijo pravilno v skladu s specifikacijami.

#### DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

1. Če se stikalo ne vrne v prvotni položaj, takoj prenehajte z rabo in se dogovorite za popravilo s pooblaščenim servisnim centrom Hitachi.
2. Po stikalni plošči ne udarjajte in je ne izpostavljajte močnim trkom. Takšno početje lahko privede do poškodb.
3. Med delom z orodjem:
  - Poskrbite, da se betonsko jeklo ne nagne poševno.



- Stikalo naj ostane vklopljeno, dokler bat ne doseže vrha.
  - Ko je vklopljeno, se bat ne bo premaknil naprej, dokler se povsem ne vrne. Tako poskrbimo, da ne pride do naslednjega oljnega tlaka, dokler je hidravlični ventili v napravi še odprt.
4. Že na zgodnji stopnji zamenjajte rezilo. Uporaba odkrušenega ali deformiranega rezila lahko privede do poškodb zaradi letočih delcev.
  5. Uporabite priložen šestrobni ključ (4 mm), ko nameščate ali odstranjujete rezalni blok. Uporaba drugega orodja kot tega, ki je bilo priloženo, lahko privede do premajhne zategnitve in posledično do poškodb.
  6. Pri polnjenju hidravličnega olja:
    - Poskrbite, da bo temperatura orodja in hidravličnega olja nizka. Odstranitev čepa za olje pri vročem orodju lahko povzroči pršenje olja iz odprtine in posledično nesrečo ali poškodbo.
    - Pri dolivanju olja se izogibajte dovajanju dodatnega zraka.



#### OPOZORILO ZA LITIJSKO BATERIJO

Za podaljšanje življenjske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi delovanje.

V spodaj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

1. Ko se porabi preostala moč baterije, se motor ugasne. V tem primeru baterijo takoj napolnite.
2. Če je orodje preobremenjeno, se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vzroke za preobremenitev. Po tem lahko orodje znova uporabite.
3. Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči. V tem primeru prenehajte z uporabo baterije in počakajte, da se ohladi. Po tem lahko orodje znova uporabite.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in svarila.

## OPOZORILO

Da bi preprečili iztekanje baterije, ustvarjanje toplote, oddajanje dima, eksplozijo in vžig, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

- Preprečite nabiranje ostružkov in prahu na bateriji.
  - Med delom poskrbite, da ostružki in prah ne padajo na baterijo.
  - Med delom poskrbite, da se morebitni ostružki in prah z električnega orodja ne nabirajo na bateriji.
  - Neuporabljeno baterijo ne shranjujte na mestu, kjer je izpostavljena ostružkom in prahu.
  - Preden baterijo shranite odstranite ostruške ter prah, ki se lahko sprimejo na baterijo in ne hranite jo skupaj s kovinskimi deli (vijaki, žebliji itn.).
- Baterijo ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so žebliji, ne udarjajte s kladivom, ne stopite nanjo, jo ne mečite ali izpostavljajte težkih fizičnim udarom.
- Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
- Ne uporabljajte baterije z nasprotno polarnostjo.
- Baterije ne priključite neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
- Baterijo uporabljajte le za določene namene.
- Če se baterija ne napolni tudi po preteku določenega časa polnjenja, polnjenje takoj prekinite.
- Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte visokim temperaturam ali visokem pritisku, na primer v mikrovalovni pečici, sušilcu ali visokotlačni komori.
- Ob zaznavi iztekanja ali neprijetnega vonja jo takoj odmaknite od ognja.
- Ne uporabljajte je v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.
- Ob iztekanju baterije, čudnem vonju, ustvarjanju toplote, razbarvanju ali deformaciji oziroma v kolikor je videti čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo prenehajte uporabljati.

## POZOR

- Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite, ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika. Če ne boste obiskali zdravnika, lahko tekočina povzroči težave z očmi.
- V primeru, da tekočina pride v stik s kožo ali oblačili jih takoj operite s čisto vodo. Obstaja možnost, da lahko to povzroči draženje kože.
- Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

## OPOZORILO

Če v priključek litij-ionske baterije pride prevoden tujek, lahko pride v bateriji do kratkega stika, kar lahko sproži požar. Ob shranjevanju litij-ionske baterije upoštevajte naslednjo vsebino.

- V škatlo za shranjevanje ne shranjujte prevodnih stvari, žebeljev in žic kot sta železna in bakrena žica.
- Da preprečite nastanek kratkega stika, namestite baterijo v orodje ali pa varno vstavite pokrov baterije, ki pokrije prezračevalno režo.

- Litijeve baterije, ki imajo izhodno moč višjo od 100 Wh, veljajo za nevarno blago in za njih boste morali izpolniti posebne prijavne postopke.
- Pri mednarodnem transportu morate upoštevati mednarodno zakonodajo in pravila ter ureditve ciljne države.



## IMENA DELOV (SI. 1 – SI. 11)

①	Zaščita pred letečimi delci
②	Ohišje
③	Bat
④	Izpustni ventil
⑤	Ohišje črpalke
⑥	Pokrovček krtače
⑦	Rezalni blok
⑧	Stranska ročica
⑨	Motor
⑩	Napisna ploščica
⑪	Oljni čep
⑫	Prilagoditveni vijak
⑬	Stikalo
⑭	Baterija
⑮	Stikalna plošča
⑯	Stikalo indikatorja preostale energije baterije
⑰	Indikatorska lučka preostale energije baterije
⑱	Stikalo lučke: Ni možna uporaba s tem orodjem.
⑲	Betonsko jeklo
⑳	Rezilo rezalnega bloka
㉑	Deformacija rezalnega bloka
㉒	Delec rezalnega bloka
㉓	Odpri ključ
㉔	Hidravlično olje
㉕	Šestrobni ključ (5 mm)
㉖	Šestrobni ključ (4 mm)
㉗	Šestrobni vijak
㉘	Zatič

## GLEDE TRANSPORTA LITIJEVIH BATERIJ

Pri transportu litijevih baterij upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe.

## OPOZORILO





















Obvestite transportno podjetje o tem, da paket vsebuje litijevo baterijo, in o izhodni moči ter upoštevajte navodila transportnega podjetja, ko urejate prevoz.



## SIMBOLI

## OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

	CF18DSL / CF18DSAL : Akumulatorski rezalnik
	Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.
	Vedno nosite zaščitna očala.
	Obvezna uporaba zaščitnih sredstev za glavo
	Uporaba odprtega ognja prepovedana; ogenj, odprt vir vžiga ali kajenje je prepovedano
	Ne približujte rok
	Ne približujte obraza
	Samo za države EU Električni orodij ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okoliju prijazno reciklirati.
	Enosmerni tok
V	Ocenjena napetost
D max	Največji premer, ki ga je mogoče rezati
	Odklopite baterijo
	Stikalo lučke: Ni možna uporaba s tem orodjem.
	Stikalo za vklop
	Deluje enako na obeh straneh
	Stikalo indikatorja preostale energije baterije
	Baterija je skoraj prazna. Baterijo takoj napolnite
	Baterija je napol prazna.
	Baterija je polna.
	Zagrize v betonsko jeklo
	Prepovedan postopek
	Opozorilo

## STANDARDNA OPREMA

Zraven glavnega orodja (1 orodje) vsebuje paket pribor napisan na strani 204.

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

## UPORABA

Rezanje betonskega jekla, ki se bo uporabilo za ojačan beton

## SPECIFIKACIJE

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Napetost	18 V	
Rezalna zmogljivost	Do premera 16 mm	Do premera 20 mm
Rezalna hitrost	4 sek.	6,5 sek.
Najvišja trdnost betonskega jekla	Natezna trdnost 490 N/mm <sup>2</sup>	
Kot glave pri rotaciji	345°	360°
Mere (D×S×V)	370 × 90 × 306 mm (brez stranske ročice)	413 × 103 × 316 mm (brez stranske ročice)
Teža	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Glede na postopek EPTA 01/2003

## OPOMBA

Zaradi HITACHIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

## POLNJENJE

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo po sledečem postopku.

- Napajalni kabel polnilnika priključite v vtičnico.**  
Ob priključitvi vtičnika polnilnika v vtičnico bo kontrolna lučka utripala v rdeči barvi (v 1 sekundnih intervalih).
  - Vstavite baterijo v polnilnik.**  
Trdno vstavite baterijo v polnilnik, kot je prikazano na **Sl. 3**.
  - Polnjenje**  
Ko vstavite baterijo v polnilnik, se postopek polnjenja začne in kontrolna lučka neprekinjeno sveti v rdeči barvi. Ko je baterija povsem napolnjena, kontrolna lučka utripa v rdeči barvi. (v 1 sekundnih intervalih) (Glej **Tabela 1**)
- Označba kontrolne lučke  
Označbe kontrolne lučke bodo takšne, kot je prikazano v **Tabeli 1**, glede na pogoje polnilnika ali polnilne baterije.

Tabela 1

Označbe kontrolne lučke				
Kontrolna lučka (rdeča)	Pred polnjenjem	Utripa	Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)	
	Med polnjenjem	Sveti	Nenehno sveti	
	Polnjenje končano	Utripa	Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)	
	Mirovanje po pregretju	Utripa	Sveti za 1 sekundo. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)	Pregreta baterija. Ni mogoče napolniti. (Polnjenje se bo izvršilo, ko se baterija ohladi)
	Polnjenje ni možno	Utripa	Sveti za 0,1 sekunde. Ne sveti za 0,1 sekunde. (ugasne se za 0,1 sekunde)	Napaka v bateriji ali polnilniku

- Temperature in čas polnjenja baterije. Temperatura in čas polnjenja je prikazan v **Tabela 2**

Tabela 2

Baterija		Polnilnik	UC18YFSL
Napetost polnjenja	V		14,4 – 18
Teža	kg		0,5
Temperature pri katerih se lahko baterija polni			0 °C – 50 °C
Približni čas polnjenja baterije (pri 20 °C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Število baterijskih celic			4 – 10

**OPOMBA**

Čas polnjenja je odvisen od temperature in napetosti električnega vira.

**POZOR**

Če se polnilnik uporablja dalj časa, se bo ta segrel, zaradi česar lahko pride do napak. Ko se polnjenje zaključi, naj polnilnik miruje vsaj 15 minut do naslednjega polnjenja.

**4. Izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.****5. Polnilnik trdno primite in izvlecite baterijo.****OPOMBA**

Baterijo izvlecite iz polnilnika po uporabi in jo shranite.

**POZOR**

- Pri polnjenju segrete baterije, ki je bila dalj časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi ali pa je bila pravkar uporabljena, bo kontrolna lučka polnilnika zasvetila za 1 sekundo, nato pa ne bo svetila 0,5 sekunde (ugasne se za 0,5 sekunde). V takem primeru najprej počakajte, da se baterija ohladi, in šele nato prične s polnjenjem.
- Ko kontrolna lučka utripa (vsake 0,2 sekunde), preverite, ali so na kontaktih polnilnika tujki, in jih odstranite. Če tujkov ni, gre verjetno za okvaro baterije ali polnilnika. Odnosite ju v pooblaščen servisni center.
- Ker traja približno 3 sekunde, preden vgrajeni mikroročunalnik zazna, da ste baterijo, ki jo polnite v polnilniku, vzeli iz polnilnika, počakajte najmanj 3 sekunde, preden jo znova vstavite, da nadaljujete s polnjenjem. Če baterijo vstavite, preden pretečejo 3 sekunde, se morda ne bo pravilno napolnila.

- Če kontrolna lučka ne utripa rdeče (vsako sekundo), čeprav je vtičnik polnilnika priklopljen na napetost, se je vključil zaščitni tok polnilnika.

Odstranite vtičnik iz napetosti in ga po 30 sekundah znova priklopite. Če kontrolna lučka še vedno ne bo utripala rdeče (vsako sekundo), odnesite polnilnik na pooblaščen Hitachi servis.

**GLEDE OKOLJA IN POGOJEV UPORABE**

To orodje deluje pod oljnim tlakom.

Pri uporabi pozimi ali v hladnih razmerah lahko viskoznost hidravličnega olja prekomerno naraste in oslabi delovanje orodja.

V takšnih primerih opravite ogrevanje orodja pred uporabo.

Kako zagnati ogrevanje

Brez nastavitve betonskega jekla vklopite orodje in pustite, da neprekinjeno deluje 30 do 60 sekund.

**OPOZORILO**

Ne polagajte rok v bližino bata med postopkom segrevanja.

Glede na okolje in pogoje uporabe se lahko hidravlika segreje (nad 50 °C). To lahko zmanjša gostoto hidravličnega olja in zmanjša rezalno moč. V tem primeru počakajte, da se orodje ohladi in nato nadaljujete z delom.

**NAMESTITEV IN DELOVANJE**

Delo	Slika	Stran
Odstranitev in namestitev baterije	2	205
Polnjenje	3	205
Delovanje stikala	4	206
Glede stikalne plošče (Indikator preostale energije baterije)	5	206
Glede rotacijskega mehanizma glave orodja	6	206
Rezanje	7	207
Če orodje zagreje v betonsko jeklo	8	208
Menjava rezalnega bloka*	9	208
Kako dotočiti hidravlično olje	10	209

Pregled in zamenjava ogljikove ščetke	11	210
Izbira pribora	—	211

#### \* Menjava rezalnega bloka

Če pogosto režete betonsko jeklo, se bo rezalni blok poškodoval zaradi obrabe rezila, deformacij ali odkruškov. Če uporabite obrabljen, deformiran ali okrušen rezalni blok, se bat morda ne bo vrnil v prvotni položaj, ker betonsko jeklo ne bo povsem prerezano in bo ostalo vrinjeno v rezalni blok. To lahko vodi do okvare orodja ali poškodbe rezalnega bloka.

- 1000 rezov na posameznem mestu rezila  
Življenjska doba (število rezov) posameznega mesta rezila je približno 1000.
- 4 lokacije rezila na posameznem rezalnem bloku  
Obstajajo 4 lokacije rezila na rezalnem bloku, ki jih lahko uporabite tako, da 4-krat ponovno namestite in spremenite sprednjo stran bloka.
- Čim prej zamenjajte rezalni blok  
Zamenjajte prednjo stran rezalnega bloka ali rezilo, če je rezilo odkrušeno ali deformirano.



## VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

### 1. Vzdrževanje po uporabi

Po uporabi orodja si nadenite usnjene rokavice in odstranite kovinske delce in druge odpadke okoli bata.

#### OPOMBA

Zaradi večje količine kovinskih delcev se lahko bat zatakne.

#### OPOZORILO

Ne izpihujete smeti z zračno pištolo ali s podobnim orodjem.

Ostri delci lahko povzročijo poškodbe, ko letijo po zraku.

### 2. Preverite rezalni blok

Občasno preglejte rezila zaradi odkruškov ali deformacij.

#### OPOZORILO

Že na zgodnji stopnji zamenjajte rezilo. Uporaba odkrušenega ali deformiranega rezila lahko privede do poškodb zaradi letečih delcev.

### 3. Preverite količino hidravličnega olja

Več kot 70 % zmanjšane rezalne moči je posledica nezadostne količine hidravličnega olja. Pred uporabo orodja zmeraj preverite količino hidravličnega olja.

### 4. Pregled montažnih vijakov

Redno pregledujte vse montažne vijake in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrahljan ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

### 5. Vzdrževanje motorja

Zračniki motorja so »srce« električne naprave. Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmocni z oljem ali vodo.

### 6. Pregled ogljikovih krtačk (Sl. 11)

Motor uporablja ogljikove krtačke, ki so potrošni material. Ker lahko zelo obrabljene oglene krtačke povzročijo težave motorja jih takoj zamenjajte z novimi, ko se obrabijo ali so blizu »meje obrabe« (Ⓢ). Poleg tega poskrbite, da so oglene krtačke zmeraj čiste in zagotovite, da se prosto gibljejo znotraj nosilcev krtačk.

#### OPOMBA

Pri zamenjavi ogljikove krtačke z novo se prepričajte, da uporabite ogljikovo krtačko Hitachi s šifro 999100.

### 7. Zamenjava ogljikovih krtačk (Sl. 11)

Izvlcite ogljikovo ščetko tako, da odstranite pokrov ščetke in s pomočjo ploskega izvijača ipd. zataknete izbočen del ogljikove ščetke.

Ob nameščanju ogljikove ščetke izberite smer, tako da bo žebelj Ⓢ ogljikove ščetke ustrezal stičnemu delu Ⓢ nas zunanji strani cevi ščetke. Nato jo s prstom pritisnite noter. Na koncu namestite kapico krtačke.

#### POZOR

Prepričajte se, da ste vstavili žebelj ogljikove krtačke v stični del cevi krtačke. (Vstavite lahko kateregakoli od dveh ponujenih žebeljev.)

Bodite zelo pazljivi, saj lahko napaka deformira žebelj ogljikove krtačke in že v začetku povzroči težave motorja.

### 8. Čiščenje zunanosti

Umazano električno orodje obrišite z mehko suho krpo ali s krpo, navlaženo z milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

### 9. Skladiščenje

Skladiščite v prostoru s temperaturo nižjo od 40 °C in izven doseg a otrok.

#### OPOMBA

Shranjevanje litij-ionskih baterij.

Zagotovite, da so litij-ionske baterije popolnoma napolnjene, preden jih shranite.

Dolgotrajno shranjevanje baterij (3 mesece ali več), ki so le malo napolnjene, lahko vodi do slabšega delovanja, znatnega zmanjšanja časa uporabe baterije ali povzroči, da baterij ni več možno napolniti.

Vendar pa se lahko znatno zmanjšan čas uporabe baterije popravi tako, da se baterije dva do petkrat ponavljajoče napolnijo in uporabijo.

Če je kljub ponavljajočem polnjenju in uporabi čas baterije še vedno zelo kratek, baterije zavržite in kupite nove.

#### POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

### Pomembno obvestilo o baterijah za akumulatorsko orodje Hitachi

Obvezno uporabljajte naše originalne akumulatorske baterije. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate baterije, ki jih ni izdelalo naše podjetje, in če baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer razstavite in zamenjate celice ali druge notranje dele).

### GARANCIJA

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servis Hitachi.

## Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN60745 in navedene v skladu z ISO 4871.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa: 97 dB (A)

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka: 86 dB (A)

Nezanesljivost K: 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Rezanje betonskega jekla:

Vrednost emisije vibracij  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Nezanesljivost K = 1,5  $\text{m/s}^2$

---

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

### **OPOZORILO**

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.
- Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

---

### **OPOMBA**

Zaradi HITACHIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

---

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

### ⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

#### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.

Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

- b) Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.

Ovodenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

#### 2) Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.

Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte.

V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.

Neupravené zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

- b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

- c) Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

- d) Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie ťahaním za kábel.

Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

- e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

- f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

#### 3) Osobná bezpečnosť

- a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.

- b) Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.

Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znižujú vznik osobných poranení.

- c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.

Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, privoláva úrazy.

- d) Pred zapnutím z elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.

- e) Nezachádzajte príliš ďaleko. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.

Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

- f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.

Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.

- g) Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradia a pri práci ich správne používajte.

Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

#### 4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

- b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte. Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

- c) Predtým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

- d) Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

- e) Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia.

V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávnym udržiavaným elektrickým náradím.

- f) **Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.**  
*Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými brítmí je menej náchylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.*
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, brity náradia atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**  
*Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.*

## 5) Starostlivosť a používanie akumulátorového náradia

- a) **Nabíjajte len nabíjačkou, ktorú uvádza výrobca.**  
*Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.*
- b) **Elektrické náradie používajte len so špecificky určeným typom akumulátora.**  
*Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.*
- c) **Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.**  
*Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok popálenie alebo požiar.*
- d) **Pri nesprávnych podmienkach používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora. Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnuté miesto opláchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, opláchnite ich vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.**  
*Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popálenie.*

## 6) Servis

- a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.**  
*Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

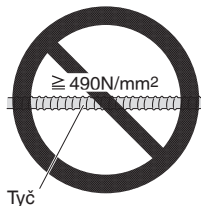
## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Keď náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

## BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKU STRIHAČA OCEĽOVÝCH TYČÍ

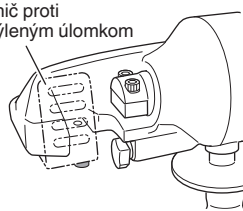
### VÝSTRAHA

1. **Nepodnikajte riešenia, ktoré sú mimo rezacích schopností tohto náradia, ako je to uvedené v stĺpci s technickými údajmi. Taktiež nerezte tvrdé materiály, ktorých ťažná sila presahuje 490 N/mm<sup>2</sup>. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraneniu lietajúcimi úlomkami.**

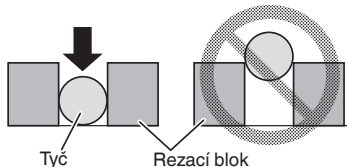


2. **Uistite sa, že vždy používate výrobok s pripojeným chráničom proti rozptýleným úlomkom. Nepoužívajte náradie s odstránenou ochranou.**

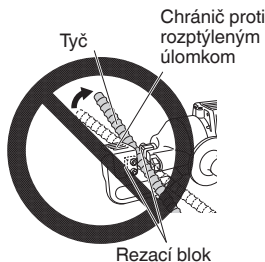
Chránič proti rozptýleným úlomkom



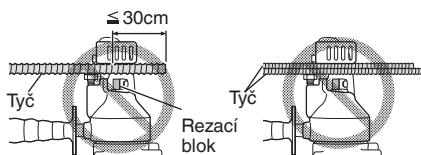
3. **Pri práci vždy používajte bezpečnostnú prilbu, ochrannú obuv a iné ochranné prostriedky.**
4. **Hydraulický olej je horľavý a aby nedošlo k vzniku požiaru, dodržiavajte nasledujúce opatrenia.**
- Neodstraňujte olejovú zátku počas prevádzky čerpadla alebo ak je náradie horúce.
  - Doplňte hydraulický olej až po dostatočnom vychladení nástroja.
  - Pri dopĺňaní hydraulického oleja si zvolte miesto, kde sa v blízkosti nenachádzajú horľavé látky a zabráňte rozliatiu oleja. Ak sa olej vyleje, uistite sa, že ste ho dôkladne utrelí.
  - Nefajčite pri dopĺňaní hydraulického oleja alebo pri používaní nástroja.
  - Náradie nepoužívajte blízko miesta výmeny hydraulického oleja.
5. **Pri rezaní tyčí sa uistite, že je tyč zovretá hlboko v rezacom bloku. Ak nie je umiestnená dostatočne hlboko, rezací blok sa môže poškodiť, lietajúce úlomky môžu spôsobiť nehodu alebo zranenie.**



6. **Nikdy neumiestňujte tyč do sklonu, kde vyčnieva ponad chránič proti rozptýleným úlomkom.**

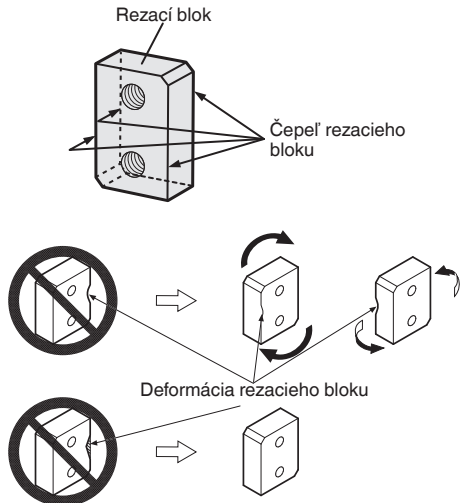


7. **Ak manipulujete so spínačom, nikdy nedávajte prsty do blízkosti rezacieho bloku. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraneniu.**
8. **Nerezte tyče na dĺžku, ktorá je kratšia než 30 cm. Taktiež nerezte 2 alebo viac tyčí naraz. V takomto prípade môžu byť výsledkom lietajúce úlomky, ktoré zapríčinia nehodu alebo poranenie.**





9. Nepoužívajte poškodený rezací blok. Vymeňte ho za nový, pretože poškodený rezací blok nespôsobí len poškodenie nástroja, ale aj nehodu. Ak sa zdeformuje, rezací blok sa dá použiť aj zmenou smeru jeho pripojenia.



10. Pred použitím urobte skúšobný chod. Ak sa počas skúšobného chodu alebo pri používaní nástroja vyskytnú nejaké problémy, neobvyklé zvuky alebo neštandardné vibrácie, okamžite nástroj vypnite, prestaňte ho používať a požiadať o kontrolu alebo opravu autorizované servisné stredisko spoločnosti Hitachi. Ďalšie používanie môže viesť k zraneniu.
11. Ak náradie náhodou spadne alebo s ním narazíte, skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu, prasknutiu alebo zdeformovaniu. Ak sa tam objaví, môže dôjsť k zraneniu.

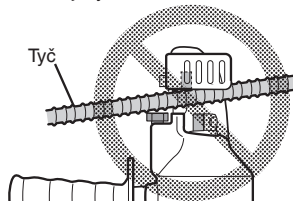
#### UPOZORNENIE

- Pred prevádzkou skontrolujte rezací blok a plášť kvôli uvoľneným skrutkám, množstvu hydraulického oleja atď. Taktiež zabezpečte odstránenie akýchkoľvek pripojených náradí ako napríklad kľúč.
- Pri kontrole, čistení alebo výmene rezacieho bloku sa uistite, či ste vybrali batériu. Náhodné spustenie nástroja môže viesť k poraneniu.
- Pri práci vo výškach sa uistite, že sa pod vami nikto nenachádza. Pád náradia alebo iných materiálov môže viesť k nehode alebo poraneniu.
- Používajte len originálny hydraulický olej. Originálny olej musí byť ekvivalentom medzinárodnej normy ISO pomocný stupeň viskozity 46 (trieda viskozity 46).
- Ak hydraulický olej príde do kontaktu s očami, netrite si ich. Zasiahnuté miesto okamžite dôkladne umyte čistou tečúcou vodou a vyhľadajte lekársku pomoc. Pokiaľ nevyhľadáte lekársku pomoc, olej môže spôsobiť poškodenie zraku.
- Ak hydraulický olej príde do kontaktu s pokožkou, okamžite umyte zasiahnuté miesto dôkladne čistou vodou a mydlom. Nerešpektovanie môže viesť k podráždeniu pokožky.
- Ak dôjde k náhodnému prehltnutiu hydraulického oleja, nepokúšajte sa vyvolať zvracanie. Okamžite vyhľadajte lekárske ošetrenie.
- Ak hydraulický olej nepoužívate, uistite sa, že je veko nádoby zabezpečené a nádoba uskladnená na tmavom mieste mimo priameho slnečného žiarenia a mimo dosahu detí.
- Nádoby s hydraulickým olejom neumiestňujte blízko tepelného zdroja, ako napríklad kúrenie, plameň alebo iskry. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k výbuchu.

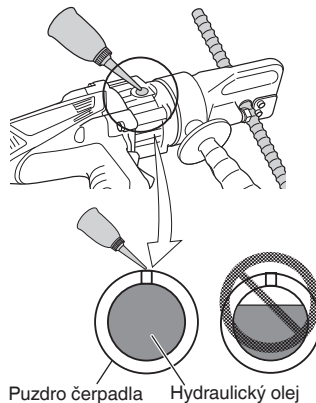
- Skontrolujte, či je batéria bezpečne pripevnená. Ak nie je bezpečne pripevnená, môže sa uvoľniť a spôsobiť zranenie.
- Batériu nelikvidujte spolu s bežným odpadom a nevyhadzujte do ohňa.
- Batériu skladujte na mieste mimo dosahu detí.
- Batériu používajte správne v súlade s technickými údajmi.

#### ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

- Ak sa spínač nevráti do svojej pôvodnej polohy, okamžite prestaňte výrobok používať a požiadať autorizované servisné stredisko spoločnosti Hitachi o opravu.
- Dbajte na to, aby nedošlo k úderu alebo silnému nárazu na spínač panel. V takom prípade to môže viesť k poškodeniu.
- Počas prevádzkovania náradia:
  - Uistite sa, či nie je tyč šikmo naklonená.



- Udržujte spínač zapnutý, kým piest nedosiahne hrot.
  - Pri zapnutí sa piest nepohne dopredu, kým sa úplne nevráti späť. Toto zabezpečí, že nasledujúci tlak oleja nie je aplikovaný kým zostáva hydraulický ventil vo vnútri náradia otvorený.
- Čepel' vymeňte na začiatku. Používanie naštiepenej alebo zdeformovanej čepele môže viesť k poraneniu lietajúcejmi úlomkami.
  - Pri inštalácii alebo odstraňovaní rezacieho bloku použite priložený šesťhranný (4 mm) kľúč. Použitie iného ako priloženého náradia môže spôsobiť prílišné alebo nedostatočné utiahnutie, čo môže viesť k zraneniu.
  - Pri doplňaní hydraulického oleja:
    - Vždy sa uistite, že sa to vykonáva vtedy, až keď je teplota nástroja aj hydraulického oleja chladná. Vyberanie olejovej zátky, kým je náradie horúce, môže spôsobiť vystreknutie oleja z náradia a spôsobiť tak nehodu alebo zranenie.
    - Pri vstrekaní oleja sa pokúste vyhnúť vpusteniu vzduchu.



## UPOZORNENIE OHĽADNE LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Kvôli predĺženiu životnosti je lítiovo-iónová batéria vybavená ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon.

V nižšie uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobku zastaví dokonca aj vtedy, keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu, je to výsledok ochrannej funkcie.

1. Motor sa zastaví, keď sa vybije batéria.  
V takomto prípade ju okamžite nabite.
2. Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia.  
V takomto prípade uvoľnite vypínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.
3. Batériový pohon sa môže zastaviť, ak pri preťažení dôjde k prehrievaniu batérie.  
V takomto prípade prestaňte batériu používať a nechajte ju vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zreteľ nasledujúce výstrahy a upozornenia.

### VÝSTRAHA

Aby ste zabránili vytekaniu kvapaliny z batérie, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznieteniu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

1. Nedovoľte, aby sa na batérii zachytili kovové piliny a prach.
- Nedovoľte, aby počas práce padali na batériu kovové piliny a prach.
- Uistite sa, že sa na batérii nenazbierali kovové piliny a prach, ktoré padajú na elektrické náradie počas práce.
- Nepoužívanú batériu neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
- Pred uskladnením z batérie odstráňte kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na nej zachytiť a neskladujte ju spolu s kovovými súčasťami (skrutky, klince, apod.).
2. Batériu neprepichujte ostrými predmetmi, ako sú napríklad klince, neudierajte po nej kladivom, nestúpajte na ňu, nehádzte ju, ani ju nevystavujte silným fyzickým nárazom.
3. Očividne poškodenú alebo zdeformovanú batériu nepoužívajte.
4. Batériu nepoužívajte s opačnou polaritou.
5. Nepripájajte priamo k elektrickej zásuvke ani k zásuvke zapalovača vo vozidle.
6. Batériu nepoužívajte na iné, ako stanovené účely.
7. Ak sa batéria nenabije ani po uplynutí zadanej doby na nabíjanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
8. Batériu nevystavujte účinkom vysokých teplôt ani veľkého tlaku, ani ju nekladajte do mikrovlnnej rúry, sušičky alebo vysokotlakovej nádoby.
9. Keď dôjde k unikaniu tekutiny, alebo ak zacetíte odporný zápach, batériu okamžite odnesite mimo ohňa.
10. Batériu nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.
11. Ak počas používania, nabíjania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z batérie, ak zacetíte odporný zápach, alebo ak dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukoľvek neštandardnému, batériu okamžite vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte ju používať.

### UPOZORNENIE

1. Ak sa tekutina unikajúca z batérie dostane do očí, oči si nešúchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.  
Ak nevyhľadáte ošetrovanie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.
2. Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite ich dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.  
Existuje možnosť, že môže dôjsť k podráždeniu pokožky.

3. Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrdze, odporný zápach, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnalosti, batériu nepoužívajte a vráťte ju predajcovi alebo dodávateľovi.

### VÝSTRAHA

Ak sa do svorky lítiovo-iónovej batérie dostane vodivé cudzie teleso, batéria môže zoskratovať a spôsobiť požiar. Pri uskladňovaní lítiovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- Do skladovacej skrinky nekladajte vodivé odrezky, klince ani drôty, ako je napríklad oceľový drôt a medený drôt.
- Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor.

## PREPRAVA TÝKAJÚCA SA LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Pri preprave lítiovo-iónovej batérie dodržiavajte nasledovné opatrenia.

### VÝSTRAHA

Pri organizovaní prepravy ohláste prepravnej spoločnosti, že balenie obsahuje lítiovo-iónovú batériu, informujte ju o výstupnom výkone a postupujte podľa pokynov prepravnej spoločnosti.

- Lítiovo-iónové batérie, ktoré prekračujú výkon 100 Wh, sú považované za nebezpečný náklad, ktorý vyžaduje používanie špeciálnych postupov.
- Pri preprave do zahraničia musíte vyhovieť medzinárodným zákonom, pravidlám a predpisom cieľovej krajiny.

Výstupný výkon

□□ Wh












2 až 3-miestne číslo



## NÁZVY DIELOV (Obr. 1 – Obr. 11)

①	Chránič proti rozptýleným úlomkom
②	Plášť
③	Piest
④	Vypúšťací ventil
⑤	Puzdro čerpadla
⑥	Kryt kief
⑦	Rezací blok
⑧	Bočná rukoväť
⑨	Motor
⑩	Typový štítok
⑪	Olejevá zátka
⑫	Nastavovacia skrutka

13	Spínač
14	Batéria
15	Spínací panel
16	Spínač kontrolky zostávajúcej kapacity batérie
17	Kontrolka zostávajúcej kapacity batérie
18	Spínač osvetlenia: Nedá sa použiť s týmto náradím.
19	Tyč
20	Čepeľ rezacieho bloku
21	Deformácia rezacieho bloku
22	Fragment rezacieho bloku
23	Šesťhranný kľúč s otvoreným koncom
24	Hydraulický olej
25	Šesťhranný kľúč (5 mm)
26	Šesťhranný kľúč (4 mm)
27	Šesťhranná skrutka so zápusťou hlavou
28	Poistka

V	Menovité napätie
D max	Maximálny priemer, ktorý sa dá odrezať
	Odpojte akumulátor
	Spínač osvetlenia: Nedá sa použiť s týmto náradím
	Zapnutie
	Pracuje rovnako na každej strane
	Spínač kontrolky zostávajúcej kapacity batérie
	Zostávajúca kapacita batérie je takmer nulová. Čo najskôr dobite batériu
	Zostávajúca kapacita batérie je polovičná
	Zostávajúca kapacita batérie je dostatočná
	Zabára sa do tyče
	Zakázaná činnosť
	Výstraha

## SYMBOLY

### VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

	CF18DSL / CF18DSAL : Aku strihač oceľových tyčí
	Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.
	Vždy si nasadte ochranu na oči.
	Používajte chránič hlavy
	Nepoužívajte otvorený plameň. Oheň, otvorený zápalný zdroj a fajčenie sú zakázané
	Držte ruky ďalej
	Držte tvár ďalej
	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.
	Jednosmerný prúd

## ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1 jednotka) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené na strane 204.

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

## POUŽITIE

Rezanie tyče, ktorá sa má použiť do betónovej výstuže

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Napätie	18 V	
Rezná kapacita	Do priemeru 16 mm	Do priemeru 20 mm
Rýchlosť rezania	4 sek.	6,5 sek.
Max. tvrdosť tyčí	Ťažná sila 490 N/mm <sup>2</sup>	
Uhol rotácie hlavy	345°	360°
Rozmery (D×Š×V)	370 × 90 × 306 mm (bez bočnej rukoväte)	413 × 103 × 316 mm (bez bočnej rukoväte)
Hmotnosť*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* v súlade s postupom EPTA 01/2003

### POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.



Ako spustiť prevádzku zahrievania  
Bez nastavenia týče zapnite náradie a nechajte ho bežať nepretržite po dobu 30 až 60 sekúnd.

**VÝSTRAHA**

Počas prevádzky zahrievania neukladajte ruky do blízkosti piesta.

V závislosti od prostredia a podmienok používania sa môže hydraulika zohriať (nad 50 °C). Toto môže znížiť viskozitu hydraulického oleja a redukovat' jeho rezný výkon. Ak takýto stav nastane, počkajte, kým sa nástroj ochladí a potom obnovte prevádzku.

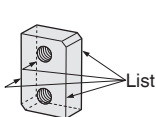
**MONTÁŽ A OBSLUHA**

Činnosť	Obrázok	Strana
Vyberanie a vkladanie batérie	2	205
Nabíjanie	3	205
Prevádzka spínača	4	206
Čo sa týka spínacieho panelu (Indikátor zostávajúcej kapacity batérie)	5	206
Čo sa týka mechanizmu otáčania hlavy náradia	6	206
Rezanie	7	207
Ak sa náradie zaborí do tyče	8	208
Výmena rezacieho bloku*	9	208
Ako doplniť hydraulický olej	10	209
Kontrola a výmena uhlíkovej kefy	11	210
Výber príslušenstva	—	211

## \* Výmena rezacieho bloku

Opakovaným rezaním tyčí sa rezací blok môže poškodiť napríklad nadmerným opotrebovaním čepele, zdeformovaním alebo odštiepením. Ak sa používa opotrebovaný, zdeformovaný alebo odštiepený rezací blok, piest sa nemusí vrátiť v dôsledku neúplného prestrihnutia tyče a ostane zovretý rezacím blokom. Okrem toho, to môže viesť k poruche alebo poškodeniu rezacieho bloku na náradí.

- 1000 rezov na jedno umiestnenie čepele  
Životnosť (počet rezov) na jedno umiestnenie na čepeli je približne 1000.
- 4 umiestnenia čepele na jednom rezacom bloku  
Na rezacom bloku sú 4 umiestnenia čepele, ktoré sa dajú použiť opätovným pripojením a zmenou smerovania hlavy 4-krát.
- Vymeňte rezací blok čo najskôr  
Ak je čepeľ naštiepená alebo zdeformovaná, zmeňte smerovanie rezacieho bloku alebo ho vymeňte.

**POZNÁMKA**

Hromadenie kovových častíc môže spôsobiť zadretie piesta.

**VÝSTRAHA**

Nevyfukujte odpadové látky vzduchovou pištoľou alebo podobným nástrojom.

Ak sa do vzduchu roztrúsia častice s ostrými hrotmi, môžu spôsobiť zranenie.

**2. Skontrolujte rezací blok**

Pravidelne kontrolujte čepeľ, či nie je naštiepená alebo deformovaná.

**VÝSTRAHA**

Čepeľ vymeňte na začiatku. Používanie naštiepenej alebo zdeformovanej čepele môže viesť k poraneniu lietajúcimi úlomkami.

**3. Skontrolujte množstvo hydraulického oleja**

Viac ako 70 % redukcie reznej sily je výsledkom nedostatočného objemu hydraulického oleja. Pred použitím nástroja vždy skontrolujte objem hydraulického oleja.

**4. Kontrola montážnych skrutiek**

Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorákoľvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

**5. Údržba motora**

Vinutie motora je jasným „srdcom“ elektrického nástroja. Vykonávajte dôkladnú kontrolu vinutia, či nie je poškodené a/alebo zvlhnuté od oleja alebo vody.

**6. Kontrola uhlíkových kefy** (Obr. 11)

Motor je vybavený uhlíkovými kefkami, ktoré sú spotrebný tovar. Pretože nadmerne opotrebované uhlíkové kefy môžu spôsobiť problémy motora, vymeňte ich za nové hneď, ako budú opotrebované na alebo blízko „hranice opotrebovania“ ⊕. Okrem toho uhlíkové kefy vždy udržiavajte čisté a skontrolujte, či sa v držiakoch na kefy voľne pohybujú.

**POZNÁMKA**

Pri výmene uhlíkových kefy za nové používajte uhlíkové kefy značky Hitachi označené kódom 999100.

**7. Výmena uhlíkových kefy** (Obr. 11)

Uhlíkové kefy vyberajte tak, že najprv snímte kryt kefy a následne plochým skrutkovačom alebo podobným náradím odháknete výčnelok uhlíkovej kefy. Pri inštalácii uhlíkovej kefy vyberte taký smer, aby štetina ⊕ uhlíkovej kefy zodpovedala dotykovej časti ⊙ mimo rúrky kefy. Potom ju zatlačte prstom. Nakoniec nainštalujte kryt kefy.

**UPOZORNENIE**

Hrot uhlíkovej kefy zasunúť do kontaktnej časti rúrky kefy. (Môžete zasunúť ktorýkoľvek z dvoch hrotov, ktoré máte k dispozícii.)

Dávajte na to pozor, pretože akákoľvek chyba v rámci vykonávania tejto činnosti môže mať za následok zdeformovanie hrotu uhlíkovej kefy a následne problémy motora už na začiatku.

**8. Čistenie vonkajšku**

Ak sa elektrické náradie znečistí, utrite ho mäkkou, suchou tkaninou alebo tkaninou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

**9. Skladovanie**

Skladujte na mieste s teplotou pod 40 °C a mimo dosahu detí.

**POZNÁMKA**

Skladovanie lítiovo-iónových batérií

Pred skladovaním lítiovo-iónových batérií sa presvedčite, že sú úplne nabité.

Dlhodobé skladovanie (3 mesiace alebo viac) batérií s nízkou úrovňou nabitia môže viesť k zhoršeniu výkonu, viditeľnému skráteniu času používania batérií alebo k stavu, že sa batérie rýchlo vybijú.

**ÚDRŽBA A KONTROLA****1. Údržba po použití**

Po použití nástroja si navlečte kožené rukavice a vyčistite ho od kovových častíček a iných odpadových látok okolo piesta.

# Slovenčina

Viditeľne skrátený čas používania batérií však možno predĺžiť pomocou dvoch až piatich cyklov nabitia a používania batérií až do ich vybitia.

Ak sa čas používania batérie extrémne skráti napriek opakovanému nabíjaniu a používaniu, považujte batérie za úplne vybité a zakúpte nové batérie.

- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

## UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

### Dôležité upozornenie ohľadne batérií pre elektrické akumulátorové náradie značky Hitachi

Vždy používajte jednu nami navrhnutú originálnu batériu. Ak budete používať batérie, ktoré sú iné, ako batérie navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dôjde k rozobratiu alebo úprave batérie (ako je rozobratie a výmena článkov alebo iných interných dielov), nemôžeme vám zaručiť bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia.

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

## ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky Hitachi vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti Hitachi.

## Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN60745 a deklarované podľa ISO 4871.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:  
97 dB (A)

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:  
86 dB (A)

Odchýlka K: 3 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN60745.

Rezanie ocelových tyčí:

Hodnota vibračných emisií  $a_{rh}$  = 2,5 m/s<sup>2</sup>

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

## VÝSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.



## ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справни и приложение.

Терминът "електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електрозахранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

#### 1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**  
*Разхвърляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.*
- Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.**  
*Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.*
- Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**  
*Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.*

#### 2) Електрическа безопасност

- Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите.**  
*Никога не правете канвито и да било промени по щепселите.*  
**Не използвайте преходни щепсели със заземени електрически инструменти.**  
*Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.*
- Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.**  
*Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.*
- Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.**  
*Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.*
- Не нарушавайте целостта на кабелите.**  
*Никога не изключвайте електрическите уреди, като издърпвате кабела.*  
*Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.*  
*Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.*
- Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.**  
*Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.*

- Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка.**  
*Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.*
- Лична безопасност**
    - Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.**  
**Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати.**  
*Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.*
    - Използвайте лични предпазни средства.**  
**Винаги носете защитни очила или маска.**  
*Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на плъзгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.*
    - Предотвратяване на случайно включване.**  
**Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.**  
*Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.*
    - Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.**  
*Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.*
    - Не се пресягайте.** През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.  
*Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.*
    - Носете подходящо облекло.** Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.  
*Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.*
    - Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.**  
*Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.*
  - Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти**
    - Не насилвайте електрическите инструменти.**  
**Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.**  
*Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.*
    - Не използвайте електрически инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.**  
*Всички електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.*

- с) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

*Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.*

- д) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

*Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.*

- е) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреда, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- ф) Поддържайте ренещите инструменти наточени и чисти.

*Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.*

- г) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

*Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.*

- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии

- а) Зарядяйте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.

*Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде риск от пожар, при използване за друг тип батерии.*

- б) Използвайте електрическите инструменти само с посочения за тях тип батерии.

*Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.*

- в) Когато не използвате батериите, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществят контакт между клемите им.

*Контакт между клемите на батериите може да доведе до искри или пожар.*

- д) При неподходящи условия на съхранение, батериите могат да изтечат; избягвайте контакт. Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.

*Електролитът на батериите може да причини възпаление или изгаряния.*

- 6) Обслужване

- а) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.

*Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.*

## ВНИМАНИЕ

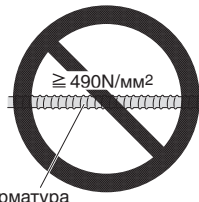
Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С АКУМУЛАТОРЕН РЕЗАЧ НА СТРОИТЕЛНА АРМАТУРА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

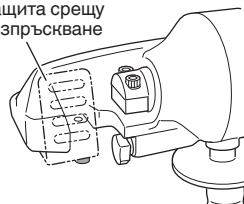
1. Не поемайте задачи, които надминават възможностите за рязане на този инструмент, посочени в колоната със спецификации. Също така не режете твърди материали, чиято устойчивост на опън надвишава 490 N/mm<sup>2</sup>. Това може да доведе до нараняване от хвърчащи фрагменти.



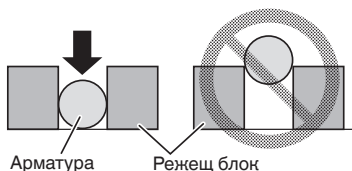
Арматура

2. Уверете се, че използвате продукта с поставена защита срещу разпръскване през цялото време. Никога не използвайте инструмента без защита.

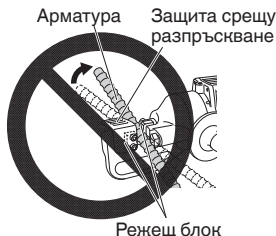
Защита срещу разпръскване



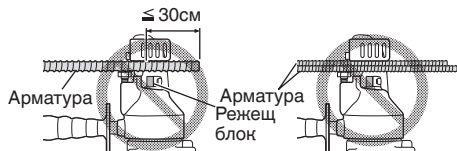
3. Винаги носете каска, предпазни ботуши и друга защитна екипировка по време на работа.
4. Хидравличното масло е запалимо и е необходимо да се вземат следните предпазни мерки, за да се избегне пожар.
- Не вадете щепсела на маслената помпа по време на работа или когато инструментът е топъл.
  - Допълнете хидравлично масло след като инструментът е достатъчно изстинал.
  - Когато допълвате хидравлично масло, изберете място, където няма запалими материали наоколо и избягвайте разливане. Ако разлеете масло, уверете се, че сте го избърсали внимателно.
  - Не пушете, когато допълвате хидравлично масло или по време на работа с инструмента.
  - Не работете с инструмента близо до мястото, където се допълва хидравлично масло.
5. Когато режете арматура, уверете се, че същата е поставена дълбоко между режещия блок. Ако не е поставена достатъчно дълбоко, режещият блок може да се повреди или да прехвърчат фрагменти, което може да доведе до инцидент или нараняване.



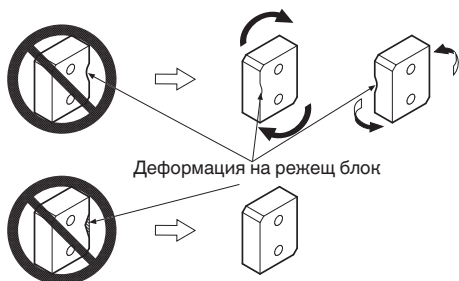
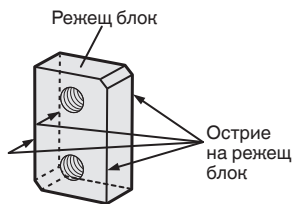
6. Никога не поставяйте арматурата под наклон, при който излиза извън защитата срещу разпръскване.



7. Когато работите с превключателя, никога не поставяйте пръстите си близо до режещия блок. Това може да доведе до нараняване.
8. Не режейте арматура до дължина по-къса от 30 см. Също така не режейте 2 или повече арматури едновременно. Рязането на арматура до 30 см или по-малко може да доведе до прехвърчащи фрагменти, което може да доведе до инцидент или нараняване.



9. Не използвайте повреден режещ блок. Сменете го с нов, тъй като повреденият режещ блок не само ще доведе до повреда в инструмента, но също така и до инциденти. Ако се деформира, режещият блок може да се използва като се смени посоката, в която е прикрепен.



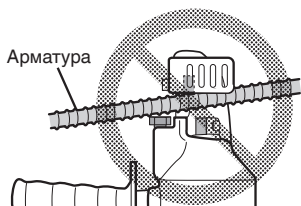
10. Преди употреба, направете пробно пускане. Ако по време на пробното пускане или при използване на инструмента има някакви индикации за повреда, нетипични звуци или вибрации, незабавно изключете инструмента, прекъснете използването му и уредете проверка или ремонт с оторизиран сервизен център на Hitachi. Продължителната употреба може да доведе до нараняване.
11. Ако случайно изпуснете или ударите инструмента, проверете го за повреда, пукнатини или деформации. Ако има такива, същите могат да доведат до нараняване.

### ВНИМАНИЕ

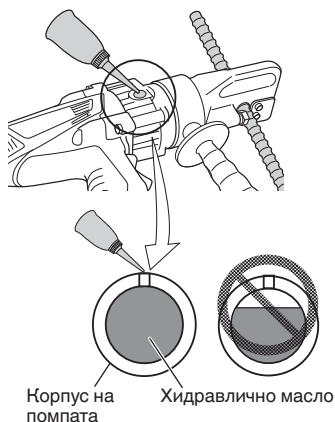
1. Преди работа проверете режещия блок и корпуса за разхлабени болтове, обем на хидравличното масло и др. Също така уверете се, че сте премахнали всякакви закачени инструменти като например гаечен ключ.
2. Уверете се, че сте свалили акумулатора по време на проверка, почистване или смяна на режещия блок. Случайното включване на инструмента може да доведе до нараняване.
3. Когато работите с инструмента на високо, първо се уверете, че под вас няма хора. Изпускането на инструмента или други материали може да доведе до инцидент или нараняване.
4. Използвайте само оригинално хидравлично масло. Оригиналото масло трябва да е еквивалентно на международната ISO оценка за допълнителен вискозитет 46 (VG46).
5. При контакт на хидравлично масло с очите, не търкайте. Измийте незабавно и обилно с чиста вода и се свържете с лекар за лечение. Ако не се лекува, маслото може да доведе до увреждане на очите.
6. При контакт на хидравлично масло с кожата, измийте незабавно и обилно с чиста вода и сапун. В противен случай съществува риск от възпаление на кожата.
7. При случайно поглъщане на хидравлично масло не се опитвайте да повърнете. Свържете се незабавно с лекар за лечение.
8. Когато хидравличното масло не се използва, уверете се, че капакът на контейнера е обезопасен и го съхранявайте на тъмно място, далеч от директна слънчева светлина и недостъпно за деца.
9. Не поставяйте контейнера с хидравлично масло близо до запалим източник като например топлина, пламък или искри. Това може да доведе до експлозия.
10. Уверете се, че акумулаторът е поставен правилно. Ако не е поставен правилно, акумулаторът може да се разхлаби и да причини нараняване.
11. Не изхвърляйте акумулатора с обичайния боклук и не изгаряйте.
12. Съхранявайте акумулатора на място, недостъпно за деца.
13. Използвайте акумулатора правилно в съответствие с неговите спецификации.

### ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Ако превключателят не се върне към първоначалната си позиция, незабавно прекъснете употребата и уредете ремонт с оторизиран сервизен център на Hitachi.
2. Не удряйте и не прилагайте сила върху панела на превключателя. Това може да доведе до повреда.
3. При работа с инструмента:
  - Уверете се, че арматурата не е наклонена по диагонал.



- Задръжте превключвателя, докато буталото достигне до върха.
- Когато е включено, буталото няма да се придвижи напред, докато не бъде върнато изцяло. Това е, за да се гарантира, че не се прилага налягане в маслото, докато хидравличният клапан вътре в инструмента остава отворен.
- 4. Сменете острието от рано. Използването на напукано или деформирано острие може да доведе до нараняване от прехвърлящи фрагменти.
- 5. Използвайте предоставения шест. гаечен ключ (4 мм) при монтиране или сваляне на режещия блок. Използването на инструмент, различен от предоставения може да доведе до твърде голямо или недостатъчно затягане, което може да доведе до нараняване.
- 6. При допълване на хидравлично масло:
  - Винаги се уверявайте, че се извършва, когато температурата на инструмента и хидравличното масло се охлади. Изваждането на захранването на маслото, когато инструментът е горещ може да доведе до разпръскване на маслото вътре в инструмента и това да причини инцидент или нараняване.
  - Опитайте се да избягвате вмъкването на въздух при впръскване на маслото.



1. Когато разрядът на батерията намалее значително, моторът спира.  
В такъв случай, заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.
3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.  
В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, поява на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.
  - Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.
  - Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.
  - Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.
  - При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
4. Не използвайте батерията с обратен поляритет.
5. Не свързвайте батерията директно към електрически източници, или към куплунга на запалката в лека кола.
6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.
7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилня или контейнери под високо налягане.
9. При установяване на теч или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на силна топлина или открити пламъци.
10. Не използвайте батерията в мета, където се генерира силно статично електричество.
11. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаци при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.

## ВНИМАНИЕ

1. Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ.  
Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
2. Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода.  
Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

3. Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкарване на батерията в електрически инструмент поставяйте капака ѝ така, че вентилаторът да не се вижда.

**ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ**

При транспортиране на литиево-йонна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Уведомете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-йонна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреждате транспорта.

- Литиево-йонните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазите международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.



**ИМЕ НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1 – Фиг. 11)**

①	Защита срещу разпръскване
②	Корпус
③	Бутало
④	Клапан за освобождаване
⑤	Корпус на помпата
⑥	Капачка на четката
⑦	Режещ блок
⑧	Странична ръкохватка
⑨	Двигател
⑩	Заводска табела
















⑪	Щепсел за масло
⑫	Регулиращ болт
⑬	Превключвател
⑭	Батерия
⑮	Панел на превключвателя
⑯	Превключвател на индикатора за нивото на батерията
⑰	Индикаторна лампа за оставащия капацитет на батерията
⑱	Превключвател за осветление: Не може да се използва с този инструмент.
⑲	Арматура
⑳	Острие на режещ блок
㉑	Деформация на режещ блок
㉒	Фрагмент на режещ блок
㉓	Гаечен ключ с отворен край
㉔	Хидравлично масло
㉕	Шест. гаечен ключ (5 мм)
㉖	Шест. гаечен ключ (4 мм)
㉗	Шестоъгълен Свързващ болт
㉘	Фиксатор

**СИМВОЛИ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

	CF18DSL / CF18DSAL : Акумулаторен резач на строителна арматура
	Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.
	Винаги носете защитни очила или маска.
	Носете антифони
	Без открит пламък; Огънят, отварянето на източника на запалване и пушенето са забранени
	Дръжте ръцете си далеч
	Дръжте лицето си далеч

	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
	Постоянен ток
	Номинално напрежение
	Максимален диаметър, който може да се отреже
	Изключете батерията
	Превключвател за осветление: Не може да се използва с този инструмент
	Включване ON
	Работи еднакво от всяка страна
	Превключвател на индикатор за ниво на батерия
	Батерията е почти изцяло разредена. Заредете батерията при първа възможност
	Батерията е наполовина разредена.
	Батерията има достатъчен заряд.
	Захваща се към арматурата
	Забранено действие
	Предупреждение

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	CF18DSL	CF18DSAL
Напрежение	18 V	
Капацитет на рязане	Диаметър до 16 мм	Диаметър до 20 мм
Скорост на рязане	4 сек.	6,5 сек.
Макс. твърдост на арматурата	Устойчивост на опън 490 N/мм <sup>2</sup>	
Ъгъл на въртене на главата	345°	360°
Размери (Д×Ш×В)	370 x 90 x 306 мм (без страничната ръкохватка)	413 x 103 x 316 мм (без страничната ръкохватка)
Тегло*	6,6 кг (BSL1850)	9,4 кг (BSL1850)

\* Съгласно ЕРТА-процедура 01/2003

### ЗАБЕЛЕНКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HITACHI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

- Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.**  
Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).
  - Поставете батерията в зарядното устройство.**  
Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 3**.
  - Зареждане**  
Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.  
Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)
- Индикацията на пилотна лампа  
Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

## СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 204.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Резач на строителна арматура, която ще се използва за стоманобетон



Таблица 1

Индикации на пилотната лампа			
Пилотна лампа (червена)	Преди зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)
	По време на зареждане	Свети	Свети непрекъснато
	Завършено зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)
	Режим готовност поради прегряване	Мига	Светва за 1 секунда. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)
	Невъзможно зареждане	Мига	Светва за 0,1 секунда. Не свети за 0,1 секунди. (изгасва за 0,1 сек.)
			Прегряла батерия. Зареждането не е възможно. (Зареждането ще започне след охлаждане на батерията)
			Повреда в зарядното устройство

- Относно температурата и времето за зареждане на батерията. Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в **Таблица 2**

Таблица 2

Батерия		Зарядно	UC18YFSL
Напрежение при зареждане	V		14,4 – 18
Тегло	кг		0,5
Температури, при които батерията може да бъде заредена			0°C – 50°C
Приблизително време за зареждане на капацитета на батерията. (При 20°C)			
1,5 Ah	мин.		22
2,0 Ah	мин.		30
2,5 Ah	мин.		35
3,0 Ah	мин.		45
4,0 Ah	мин.		60
5,0 Ah	мин.		75
Брой клетки на батерията			4 – 10

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Времето за зареждане може да варира според температурата и източника на напрежение.

**ВНИМАНИЕ**

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

**4. Изключете захранващия кабел на зарядното от мрежата.**

**5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.**

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

**ВНИМАНИЕ**

- Ако батерията се зарежда в загрято състояние, поради излагане в продължение на дълго време на пряка слънчева светлина или поради непосредствено използване, сигналната лампа на зарядното ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 секунди). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.

- Когато индикаторната лампа трепти (на интервали от 0,2 секунди), проверете за чужди тела в конектора на зарядното устройство и ги извадете. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Занесете ги в оторизиран сервизен център.
- Тъй като на вградения микро-компютър са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда, е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.
- Ако индикаторната лампа не мига в червено (на всяка секунда), дори след свързване на зарядния кабел към мрежата, това показва, че защитната верига на зарядното може да е активирана. Отстранете кабела или щепсела от захранването и след това свържете отново, след около 30 секунди. Ако и след това индикаторната лампа не мига в червено (на една секунда), моля занесете зарядното устройство в оторизиран сервизен център на Hitachi.

**ОТНОСНО ОКОЛНАТА СРЕДА И УСЛОВИЯТА ЗА УПОТРЕБА**

Този инструмент работи с налягането на маслото. Когато се използва през зимния сезон или в студени условия, вискозитетът на хидравличното масло ще се увеличи значително и ще затрудни работата на инструмента. В подобни случаи загряйте инструмента преди употреба.

Как се извършва затоплянето  
Без да нагласяте арматурата, включете инструмента и го оставете да работи непрекъснато за 30 до 60 секунди.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не слагайте ръцете си близо до буталото по време на заграването.

В зависимост от околната среда и условията за употреба, хидравликата може да се загрее (над 50 °C). Това може да намали вискозитета на хидравличното масло и да намали неговата сила на рязане. Ако това се случи, оставете инструмента да изстине и след това възобновете работата.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Отстраняване и поставяне на батерията	2	205
Зареждане	3	205
Работа на превключвателя	4	206
Относно контролния панел (Индикатор за нивото на батерията)	5	206
Относно въртящия механизъм на главата на инструмента	6	206
Рязане	7	207
Ако инструментът се закачи в арматурата	8	208
Смяна на режещия блок*	9	208
Как се допълва хидравлично масло	10	209
Проверка и смяна на карбоновата четка	11	210
Избор на аксесоари	—	211

\* Смяна на режещия блок

С постоянното рязане на арматурата, режещият блок ще претърпи повреда като например износване на острието, деформация или нацърбяване. Когато се използва износен, деформиран или нацърбен режещ блок, буталото може да не се върне обратно, тъй като арматурата не е отрязана напълно и остава между режещия блок. Също така, това може да доведе до повреда в инструмента или повреда в режещия блок.

- 1000 рязания за всяко място на острието  
Срокът (броят рязания) за всяко място върху острието е приблизително 1000.
- 4 места за острие върху един режещ блок  
Има 4 места за острие върху режещия блок, които могат да се използват чрез повторно поставяне или смяна на предната част на блока 4 пъти.
- Сменете режещия блок възможно най-рано  
Сменете предната част на режещия блок или я подменете, ако острието е нацърбено или деформирано.



## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

### 1. Поддръжка след употреба

След като сте използвали инструмента, сложете чифт кожни ръкавици и почистете металните частици и другите остатъци около буталото.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Образуването на метални частици може да доведе до спиране на буталото.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не продухвайте остатъците с въздушен пистолет или подобен инструмент.  
Фрагментите с остър връх могат да причинят нараняване, ако се разпръснат във въздуха.

### 2. Проверете режещия блок

Периодично проверявайте острието за нацърбяване или деформация.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сменете острието от рано. Използването на напукано или деформирано острие може да доведе до нараняване от прехвърчащи фрагменти.

### 3. Проверете обема на хидравличното масло

Намалената сила на рязане с над 70% е резултат от недостатъчен обем на хидравлично масло. Преди да използвате инструмента, винаги проверявайте обема на хидравличното масло.

### 4. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

### 5. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са "сърцето" на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

### 6. Проверка на карбоновите четки (Фиг. 11)

Моторът използва карбонови четки, които са консуматив. Тъй като силно износени карбонови четки могат да доведат до проблеми с мотора, сменяйте ги с нови, когато се износят, или са почти износени ③. Освен това, винаги поддържайте карбоновите четки чисти и се уверете, че се плъзгат свободно в държачите.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Когато сменят карбоновите четки с нови, уверете се, че използвате Карбонови четки Hitachi с Каталоген No. 999100.

### 7. Смяна на карбонови четки (Фиг. 11)

Извадете карбоновите четки, като първо отстраните капачето и след това хуката на карбоновата четка, като използвате плоска отвертка и др. Когато използвате карбонова четка, избирайте посоката така, че пружинният контакт ② на четката да съвпада с контактното положение ④ отвън на тръбата на четката. След това я натиснете с пръст. Накрая, монтирайте обратно капачката на четката.

### ВНИМАНИЕ

Уверете се, че сте поставили контактната пружина на карбоновата четка в контактната позиция, означена отвън на тръбата на четката. (Можете да използвате който и да е от двата пружинни контакта).

Бъдете внимателни, тъй като грешно поставяне може да доведе до деформация на пружинния контакт на карбоновата четка и да се повреди мотора преждевременно.

### 8. Външно почистване

При замърсяване избършете инструмента с мека, суха кърпа или кърпа, навлажнена със сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разредители за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

### 9. Съхранение

Да се съхранява при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Съхранение на литиево-йонни батерии.

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.

Продължително съхранение (3 месеца или повече) на непълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително съксяване на живота на батериите или да ги направи негодни за употреба.

Въпреки това, батерии със значително съхнен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако полезният живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HITACHI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

### ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

#### Важна информация за батерии за безжични инструменти Hitachi

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батериите (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

### ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти Hitachi съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продълствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на Hitachi.

### Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 97 dB (A)

Измерено А-претеглена сила на звука: 86 dB (A)

Неточност К : 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Рязане на армировка:

Стойност на вибрации  $a_h = 2,5$  м/сек<sup>2</sup>

Неточност К = 1,5 м/сек<sup>2</sup>

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

## OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

### **⚠ UPOZORENJE**

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

#### 1) Bezbednost radnog područja

- a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

- b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

- c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

#### 2) Električna bezbednost

- a) Utičkači električnog alata moraju da odgovaraju utičnici.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač.

Nemojte da koristite nikakve adaptere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utičkači koji nisu prepravljani i odgovarajuće utičnice smanjuće opasnost od strujnog udara.

- b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radiatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

- c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženog vlazi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

- d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

- f) Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitnom strujnom sklopkom (RCD). Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

#### 3) Lična bezbednost

- a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum. Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

- b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šlem i zaštita za sluh, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povredjenja.

- c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

- d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povrede.

- e) Nemojte se istezati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postarajte se da ona bude ispravno priključena i korišćena.

Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

#### 4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao će biti obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

- b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

Svaki električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

- c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

- d) Nekorišćeni električni alati odložite van domašaja dece i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima. Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

- e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgode su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

- f) Alate za sečenje održavajte oštrom i čistim.

Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštricama i takav alat je lakše kontrolisati.

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.

5) **Upotreba i održavanje alata s baterijom**

a) **Dopunjavajte isključivo punjačem koji je predviđeno proizvođač.**

*Punjač koji je predviđen za jednu bateriju može da izazove opasnost od požara kada se koristi za drugu bateriju.*

b) **Koristite električni alat isključivo sa konkretno predviđenim baterijama.**

*Korišćenje bilo koje druge baterije može izazvati opasnost od povređivanja i požara.*

c) **Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, ekseri, zavrtnji ili drugi mali metalni predmeti koji mogu napraviti spoj između dva kontakta.**

*Stvaranje kratkog spoja između kontakta na bateriji može da izazove opekotine ili požar.*

d) **U uslovima pogrešnog korišćenja, tečnost može da iscuri iz baterije; izbegavajte kontakt. Ako do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite i pomoć lekara.**

*Tečnost iscurila iz baterije može da izazove iritaciju ili opekotine.*

6) **Servisiranje**

a) **Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.**

*Time će se očuvati bezbednost električnog alata.*

**MERE PREDOSTROŽNOSTI**

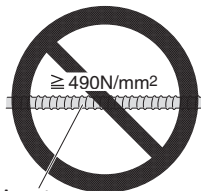
**Decu i nemoćne osobe držite podalje.**

**Kada se ne koristi, alat treba držati van domašaja dece i nemoćnih osoba.**

**BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKOG REZAČA GRAĐEVINSKE ARMATURE**

**UPOZORENJE**

1. Ne preduzimajte zadatke koji idu preko sposobnosti sečenja ovog alata kao što je izlistano u koloni specifikacija. Takođe, ne secite tvrde materijale čija zatezna čvrstoća prevazilazi 490 N/mm<sup>2</sup>. To može da dovede do povrede od letećih fragmenata.



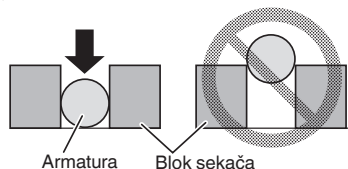
Armatura

2. Postarajte se da koristite proizvod sa štitnikom protiv razletanja nakačenim u svakom trenutku. Nikada ne koristite alat sa uklonjenim štitnikom.



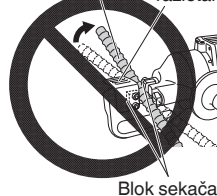
Štitnik protiv razletanja

3. Uvek nosite šlem, bezbednosne čizme i drugu zaštitnu opremu kada radite.
4. Hidraulično ulje je zapaljivo i sledeće mere opreza moraju da se preduzmu da bi se izbegao požar.
  - Ne uklanjajte zaptivku od kutije sa pumpom za ulje tokom rada ili kada je alat topao.
  - Dopunite hidraulično ulje nakon što se alat dovoljno ohladio.
  - Kada dopunjujete hidraulično ulje, birajte lokaciju gde nema zapaljivih materija u blizini i izbegavajte bilo kakvo prospanje. Ako bi se ulje prosulo, postarajte se da ga temeljno obrišete.
  - Ne pušite kada dopunjujete hidraulično ulje ili dok rukujete sa alatom.
  - Ne rukujte sa alatom u blizini lokacije gde je hidraulično ulje dopunjeno.
5. Kada sečete armaturu, postarajte se da se armatura nalazi duboko u sendviču unutar bloka za sečenje. Ako nije smeštena dovoljno duboko, blok sekača može da bude oštećen ili fragmenti mogu da odlete, dovodeći do nezgode ili povrede.



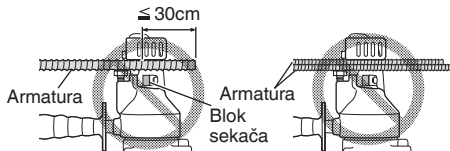
6. Nikada ne postavljajte armaturu pod nagibom gde štrči iznad štitnika protiv razletanja.

Armatura Štitnik protiv razletanja

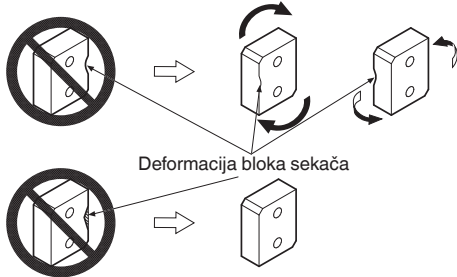
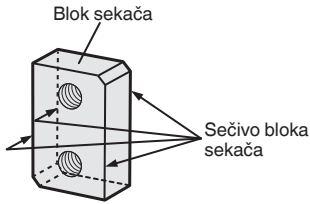


Blok sekača

7. Kada rukujete sa prekidačem, nikada ne stavljajte vaše prste u blizini bloka sekača. Čineći tako može da dovede do povrede.
8. Ne secite armaturu na dužinu kraću od 30 cm. Takođe, ne secite 2 ili više armatura u isto vreme. Ako učinite tako, to može da dovede do letećih fragmenata koji mogu da dovedu do nezgode ili povrede.

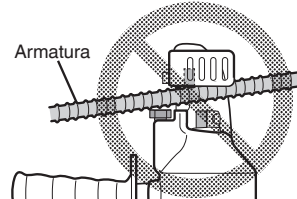


9. Nemojte da koristite oštećeni blok sekača. Zamenite ga sa novim jer će oštećeni blok sekača izazvati ne samo oštećenje alata, nego i nezgode takođe. Ako je deformisan, blok sekača može da se koristi menjanjem pravca u kome je nakačen.

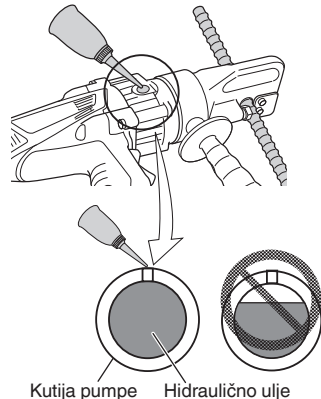


## DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

1. Ako se prekidač ne vrati u svoj originalni položaj, smesta obustavite upotrebu i dogovorite se za popravku u Hitachi ovlašćenom servisnom centru.
2. Ne udarajte niti primenjujte bilo kakav jak udarac na panel prekidača. Ako to uradite može da dođe do oštećenja.
3. Dok rukujete sa alatom:
  - Postarajte se da se armatura ne naginje dijagonalno.



- Držite prekidač uključanim dok klip ne dosegne vrh.
  - Kada je uključen, klip se neće pomeriti napred sve dok se u potpunosti ne vrati. Ovo je zato da bi obezbedilo da se sledeći pritisak ulja ne primeni sve dok je hidraulični ventili unutar alata otvoreni.
4. Zamenite sečivo u ranom stadijumu. Korišćenje okrnjengog ili deformisanog sečiva bi moglo da dovede do povrede od letećih fragmenata.
  5. Koristite dobijeni nimbus ključ (4 mm) kada instalirate ili uklanjate blok sekača. Korišćenje drugog ključa osim ovog koji je dobijen može da dovede do previše ili premalo stezanja koje može da dovede do povrede.
  6. Kada dopunjujete hidraulično ulje:
    - Uvek se postarajte da se to radi kada je temperatura i alata i hidrauličnog ulja hladna. Uklanjanje zaptivke ulja dok je alat vruć može da dovede do toga da ulje unutar alata krene da prska ka napolje i izazove nezgodu ili povredu.
    - Pokušajte da izbegnete ubacivanje vazduha kada ubrizgavate ulje.



## UPOZORENJE O LITIJUM-JONSKOJ BATERIJI

Da bi joj se produžio radni vek, litijum-jonska baterija ima zaštitnu funkciju da bi se zaustavilo isticanje energije. U dole opisanim slučajevima 1 do 3, kada koristite ovaj proizvod, motor može da se zaustavi čak i ako je prekidač pritisnut. Ovo nije kvar već rezultat rada zaštitne funkcije.

10. Pre upotrebe, izvršite probni rad. Ako tokom probnog rada ili tokom korišćenja alata ima bilo kojih indikacija nevolje, abnormalnih zvukova ili abnormalnih vibracija, smesta isključite alat, obustavite rad i dogovorite se za inspekciju ili popravku u Hitachi ovlašćenom servisnom centru. Nastavljena upotreba može da dovede do ozlede.
11. Ako slučajno ispustite ili udarite alat, proverite da li ima oštećenja, pukotine ili deformitete. Ako ih ima, ona mogu da dovedu do povrede.

### OPREZ

1. Pre rukovanja, pregledajte da li blok sekača i kućište ima labave zavrtnje, zapreminu hidrauličnog ulja, itd. Takođe, postarajte se da uklonite bilo koje nakačene alate kao što je ključ.
2. Postarajte se da uklonite bateriju prilikom pregleda, čišćenja ili menjanja bloka sekača. Slučajno puštanje alata u rad može da dovede do povrede.
3. Postarajte se da nema nikoga ispod kada radite na visokim lokacijama. Ispuštanje alata ili drugih materijala može da dovede do nezgode ili povrede.
4. Jedino koristite pravo hidraulično ulje. Pravo hidraulično ulje mora da bude ekvivalent internacionalnog ISO stepena pomoćnog viskoziteta 46 (VG46).
5. Ako hidraulično ulje dođe u kontakt sa očima, ne trljajte. Operite smesta i temeljno sa čistom tekućom vodom i kontaktirajte lekara za tretman. Ako ostavite oko nelečeno, ulje može da dovede do oštećenja oka.
6. Ako hidraulično ulje dođe u kontakt sa kožom, operite smesta i temeljno sa čistom vodom i sapunom. Ako ne uspete da učinite tako može da dovede do inflamacije (zapaljenja) kože.
7. Ako se hidraulično ulje slučajno proguta, ne pokušavajte da povraćate. Smesta kontaktirajte lekara za tretman.
8. Kada hidraulično ulje nije u upotrebi, postarajte se da je poklopac kontejnera bezbedan i sačuvajte ga na mračnom mestu daleko od sunca i van dohvata ruku dece.
9. Ne smeštajte kontejner sa hidrauličnim uljem blizu zapaljivog izvora kao što su toplota, plamen ili varnice. Čineći tako može da dovede do eksplozije.
10. Postarajte se da baterija bude bezbedno nakačena. Ako nije bezbedno nakačena, baterija bi mogla da postane labava i da izazove povredu.
11. Ne bacajte bateriju u obično đubre niti je odlažite u vatru.
12. Čuvajte bateriju na lokaciji van dohvata ruku dece.
13. Koristite bateriju tačno u skladu sa njenim specifikacijama.



1. Motor se zaustavlja kada se baterija istroši.  
U tom slučaju odmah je napunite.
2. Motor može da se zaustavi ako je alat preopterećen. U tom slučaju otpustite prekidač na alatu i uklonite uzroke preopterećenja. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.
3. Ako se baterija pregreje usled rada pod preopterećenjem, napajanje iz baterije može biti obustavljeno.  
U tom slučaju prestanite da koristite bateriju i ostavite je da se ohladi. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.

Osim toga, molimo vas da obratite pažnju na sledeće upozorenje.

### UPOZORENJE

Da biste sprečili svako curenje baterije, stvaranje toplote, ispuštanje dima, eksploziju ili prethodno paljenje, pridržavajte se sledećih mera predostrožnosti.

1. Pazite da se opiljci i prašina ne skupljaju na bateriji.
  - Tokom rada pazite da opiljci i prašina ne padaju na bateriju.
  - Pazite da se opiljci i prašina koji padaju na električni alat ne skupljaju na bateriji.
  - Nekorišćenu bateriju nemojte držati na mestu izloženom opiljcima i prašini.
  - Pre odlaganja baterije uklonite opiljke i prašinu koji mogu prionuti uz nju i nemojte je držati zajedno s metalnim predmetima (zavrtnji, ekseri itd).
2. Nemojte da probušite bateriju oštrim predmetom kao što je ekser, nemojte da je udarate čekićem, da stajete na nju, niti da je izlažete jakim udarcima.
3. Nemojte da koristite vidljivo oštećenu ili deformisanu bateriju.
4. Nemojte da koristite bateriju tako da joj polariteti budu obrnuti.
5. Nemojte direktno da je priključujete na električne utičnice ili na utičnicu za paljenje cigareta u automobilu.
6. Nemojte da koristite bateriju za namene za koje nije predviđena.
7. Ako se baterija ne napuni do kraja čak i kada prođe vreme predviđeno za punjenje, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju nemojte da izlažete visokim temperaturama ili jakom pritisku, na primer stavljajući je u mikrotalasnu pećnicu, mašinu za sušenje ili posudu pod visokim pritiskom.
9. Držite je podalje od vatre čim primetite curenje ili osetite čudan miris.
10. Nemojte je koristiti na mestu gde dolazi do stvaranja jakog statičkog elektriciteta.
11. Ako baterija curi, stvara neugodan miris, zagreva se, menja boju ili oblik, ili ako na neki način izgleda neobično tokom upotrebe, punjenja ili skladištenja, odmah je uklonite iz opreme ili punjača i prestanite da je koristite.

### OPREZ

1. Ako vam tečnost koja iscuri iz baterije dospe u oči, nemojte da trljate oči već ih dobro isperite čistom vodom, na primer vodom iz česme, i odmah se obratite lekaru.  
Ako se ne tretira, tečnost može da izazove probleme sa očima.
2. Ako vam tečnost iscuri na kožu ili odeću, odmah dobro operite čistom vodom, na primer vodom iz česme.  
Postoji mogućnost pojave iritacije kože.
3. Ako tokom prve upotrebe baterije primetite rđu, neugodan miris, gubitak boje, deformacije i/ili druge neregularnosti, nemojte da koristite bateriju i vratite je dobavljaču ili prodavcu.

### UPOZORENJE

Ako provodljivi strani predmet dospe u terminal litijum-jonske baterije, to može da izazove kratak spoj i usled toga požar. Prilikom skladištenja litijum-jonske baterije, strogo se pridržavajte sledećih pravila.

- U kutiju za čuvanje nemojte da stavljate provodljive otpatke, eksere i žicu, kao što je čelična i bakarna žica.

- Da biste sprečili pojavu kratkog spoja, bateriju stavite u alat ili dobro pričvrstite poklopac baterije za smeštanje sve dok ventilator ne počne da se vidi.

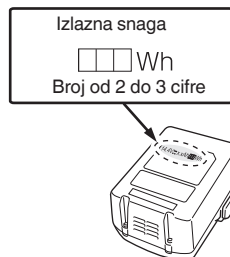
## U VEZI TRANSPORTA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

Kada transportujete litijum-jonsku bateriju, molimo da pošaljete sledeća upozorenja.

### UPOZORENJE

Javite transportnoj kompaniji da paket sadrži litijum-jonsku bateriju, upoznajte kompaniju sa njenom snagom i pratile instrukcije transportne kompanije kada uređujete transport.

- Litijum-jonske baterije koje prelaze izlaznu snagu od 100 Wh se smatraju Opasnim dobrima i zahtevaju specijalne procedure primene.
- Za transport u inostranstvo, morate da pošaljete međunarodne zakone i pravila i regulative ciljne države.



## NAZIVI DELOVA (SI. 1 – SI. 11)

①	Štitnik protiv razletanja
②	Kučiče
③	Klip
④	Ventil za otpuštanje
⑤	Kutija pumpe
⑥	Poklopac četkice
⑦	Blok sekača
⑧	Bočna ručka
⑨	Motor
⑩	Natpisna pločica
⑪	Zaptivka za ulje
⑫	Zavrtnj za podešavanje
⑬	Prekidač
⑭	Baterija
⑮	Panel prekidača
⑯	Prekidač pokazivača napunjenosti baterije
⑰	Lampica pokazivača napunjenosti baterije
⑱	Prekidač za svetlo: Ne može da se koristi sa ovim alatom.
⑲	Armatura
⑳	Sečivo bloka sekača
㉑	Deformacija bloka sekača
㉒	Fragment bloka sekača

23	Okasti ključ
24	Hidraulično ulje
25	Okasti ključ (5 mm)
26	Okasti ključ (4 mm)
27	Nimbus zavrtnaj
28	Reza

	Baterija je puna do pola.
	Baterija je dovoljno napunjena.
	Grize u armaturu
	Zabranjena radnja
	Upozorenje

## OZNAKE

### UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

	CF18DSL / CF18DSAL : Akumulatorski rezač građevinske armature
	Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva.
	Uvek nosite zaštitu za oči.
	Nosite zaštitu za glavu
	Bez otvorenog plamena; Vatra, otvoreni izvori paljenja i pušenje zabranjeni
	Držite vaše ruke podalje
	Držite vaše lice podalje
	Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.
	Direktna struja
	Nominalni napon
	Maksimalni prečnik koji može da se preseče
	Isključivanje baterije
	Prekidač za svetlo: Ne može da se koristi sa ovim alatom
	<b>UKLJUČIVANJE</b> Funkcioniše podjednako na bilo kojoj strani
	Prekidač pokazivača napunjenosti baterije
	Baterija je skoro prazna. Napunite bateriju što pre možete

## STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1 uređaj), u pakovanju se nalazi i pribor koji je naveden na strani 204.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRIMENE

Armatura za sečenje koja se koristi za ojačavanje betona

## SPECIFIKACIJE

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Napon	18 V	
Kapacitet sečenja	Do 16 mm u prečniku	Do 20 mm u prečniku
Brzina sečenja	4 sek.	6,5 sek.
Maksimalna tvrdoća armature	Zatezna čvrstoća 490 N/mm <sup>2</sup>	
Ugao rotacije glave	345°	360°
Dimenzije (D×Š×V)	370 × 90 × 306 mm (bez bočne ručke)	413 × 103 × 316 mm (bez bočne ručke)
Težina*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* U skladu sa EPTA-procedurom 01/2003

### NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HITACHI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PUNJENJE

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

- Priključite kabl punjača u utičnicu.**  
Kada gurnete utikač punjača u utičnicu, kontrolna lampica će početi da treperi crvenom bojom (u intervalima od 1 sekunde).
- Stavite bateriju u punjač.**  
Bateriju stavite u punjač tako da čvrsto stoji u njemu kako je prikazano na **Sl. 3**.
- Punjenje**  
Kada stavite bateriju u punjač započeće se s punjenjem, a kontrolna lampica će neprestano svetleti crveno. Kada se baterija potpuno napuni, kontrolna lampica će početi da treperi crveno (u intervalima od 1 sekunde) (vidite **Tabelu 1**).

- Pokazivanja kontrolne lampice  
Pokazivanja kontrolne lampice objašnjena su u **Tabeli 1** i to na osnovu stanja punjača ili punjive baterije.

**Tabela 1**

Pokazivanja kontrolne lampice			
Kontrolna lampica (crvena)	Pre punjenja	Treperi	Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi. (isključena je 0,5 sekundi)
	Tokom punjenja	Svetli	Neprestano svetli
	Punjenje je završeno	Treperi	Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi. (isključena je 0,5 sekundi)
	Mirovanje izazvano pregrevanjem	Treperi	Svetli 1 sekundu. Ne svetli 0,5 sekundi. (isključena je 0,5 sekundi)
	Punjenje nije moguće	Treperi	Svetli 0,1 sekundu. Ne svetli 0,1 sekundu (isključena je 0,1 sekundi)
			Baterija je pregrejana. Punjenje nije moguće. (Punjenje će započeti kada se baterija ohladi.)
			Kvar baterije ili punjača

- Temperature i vreme punjenja baterije.  
Temperature i vreme punjenja baterije prikazani su u **Tabeli 2**

**Tabela 2**

Baterija		Punjač	UC18YFSL
Napon punjenja	V		14,4 – 18
Težina	kg		0,5
Temperature pri kojima baterija može da se puni			0°C – 50°C
Približno vreme punjenja na osnovu kapaciteta baterije. (Na 20°C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Broj ćelija u bateriji			4 – 10

**NAPOMENA**

Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature i napona izvora napajanja.

**OPREZ**

Punjač baterije će se zagrejati kada se neprestano koristi, što može da bude uzrok kvarova. Kada se punjenje završi, ostavite da prođe 15 minuta do sledećeg punjenja.

**4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.**

**5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.**

**NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

**OPREZ**

- Ako se baterija puni dok je još uvek topla, zato što je dugo stajala na mestu izloženom direktnoj sunčevoj svetlosti ili zato što je upravo bila korišćena, kontrolna lampica na punjaču će zasvetleti 1 sekundu i zatim neće zasvetleti 0,5 sekundi (biće isključena 0,5 sekundi). U tom slučaju, prvo ostavite bateriju da se ohladi, a zatim započinite punjenje.

- Kada kontrolna lampica treperi (u intervalima od 0,2 sekunde), proverite da li u priključku za bateriju na punjaču ima stranih predmeta i ako ih ima uklonite ih. Ako nema stranih predmeta, verovatno su baterija ili punjač u kvaru. Odnosite ih u ovlašćeni servis.
- Budući da je ugrađenom mikro računaru potrebno oko 3 sekunde da se baterija koja se puni izvadi iz punjača, sačekajte najmanje 3 sekunde pre nego što je ponovo stavite da biste nastavili sa punjenjem. Ako bateriju ponovo stavite u roku od 3 sekunde, možda se neće ispravno napuniti.
- Ako kontrolna lampica ne treperi crveno (svake sekunde), čak i ako je kabl punjača priključen na napajanje, to znači da je aktivirano zaštitno kolo punjača. Uklonite kabl ili utikač s napajanja i zatim ga ponovo priključite nakon otprilike 30 sekundi. Ako ni to ne prouzrokuje da kontrolna lampica treperi crveno (svake sekunde), odnesite punjač u ovlašćeni servis kompanije Hitachi.

**U VEZI OKRUŽENJA I USLOVA UPOTREBE**

Ovaj alat radi na pritisak ulja.

Kada se koristi tokom zimske sezone ili u hladnim uslovima, viskoznost hidrauličnog ulja će da raste prekomerno i otupi rad alata.

U takvim slučajevima, radite sa alatom da biste ga zagrejali pre upotrebe.

Kako sprovesti rad za zagrevanje

Bez postavljanja armature, uključite alat i dopustite da radi neprekidno tokom 30 ili 60 sekundi.

**UPOZORENJE**

Ne stavljajte vaše ruke u blizinu klipa tokom operacije zagrevanja.

U zavisnosti od okruženja i uslova upotrebe, hidraulika može da se zagreje (preko 50 °C). Ovo može da snizi viskoznost hidrauličnog ulja i smanji njegovu moć sečenja. Ako se ovo desi, dopustite da se alat ohladi i onda nastavite sa rukovanjem.

## MONTAŽA I UPOTREBA

Postupak	Broj	Strana
Uklanjanje i ubacivanje baterije	2	205
Punjenje	3	205
Funkcija prekidača	4	206
U vezi panela prekidača (Pokazivač napunjenosti baterije)	5	206
U vezi rotacionog mehanizma glave alata	6	206
Sečenje	7	207
Ako alat zagrije u armaturu	8	208
Menjanje bloka sekača*	9	208
Kako dopuniti hidraulično ulje	10	209
Provera i zamena grafitne četkice	11	210
Odabir pribora	—	211

### \* Menjanje bloka sekača

Sa ponovljenim sečenjem armature, blok sekača će pretrpeti oštećenje kao što je habanje sečiva, deformacija ili odlamanje. Kada se istrošeni, deformisani ili okrnjeni blok sekača koristi, klip se možda ne vrati usled armature koja nije u potpunosti presečena i toga što je ostala u sendviču bloka sekača. Nadalje, ovo bi moglo da vodi do kvara alata ili oštećenja bloka sekača.

- 1000 presecanja po jednoj lokaciji sečiva  
Život (broj presecanja) jedne lokacije na sečivu je otprilike 1000.
- 4 lokacije sečiva na jednom bloku sekača  
Postoje 4 lokacije sečiva na bloku sekača koje mogu da se upotrebe ponovnim kačenjem i menjanjem lica bloka 4 puta.
- Promenite blok sekača što je pre moguće  
Promenite lice bloka sekača ili ga zamenite ako je sečivo okrnjeno ili deformisano.



## ODRŽAVANJE I PROVERA

### 1. Održavanje posle upotrebe

Nakon korišćenja alata, stavite par kožnih rukavica i očistite metalne čestice i drugu otpadnu materiju oko klipa.

#### NAPOMENA

Nagomilavanje čestica metala može da dovede do toga da se klip zaglavi.

#### UPOZORENJE

Ne oduvavajte otpadne materije sa vazдушnim pištoljem ili sličnim alatom.

Fragmenti sa oštrim ivicama mogu da izazovu ozledu kada se razleću u vazduhu.

### 2. Proverite blok sekača

Periodično proverite da li sečivo ima okrnjene delove i deformacije.

#### UPOZORENJE

Zamenite sečivo u ranom stadijumu. Korišćenje okrnjenog ili deformisanog sečiva bi moglo da dovede do povrede od letjećih fragmenata.

### 3. Proverite zapreminu hidrauličnog ulja

Preko 70% smanjenja snage sečenja je rezultat nedovoljne zapremine hidrauličnog ulja. Pre korišćenja alata, uvek proverite zapreminu hidrauličnog ulja.

### 4. Provera montažnih zavrtneva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtneje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnejeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

### 5. Održavanje motora

Namotaj motora su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaj ne bi oštetili i/ili pokvasili uljem ili vodom.

### 6. Provera grafitnih četkica (sl. 11)

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni delovi. Budući da previše istrošene grafitne četkice mogu stvoriti probleme u radu motora, zamenite ih novima kada se istroše do ili blizu „granice pohabanosti“ ©. Osim toga, starajte se da grafitne četkice uvek budu čiste i da klize bez problema u svojim nosačima.

#### NAPOMENA

Kada menjate grafitnu četkicu novom, obavezno koristite Hitachi grafitnu četkicu sa šifrom br. 999100.

### 7. Zamena grafitnih četkica (sl. 11)

Izvadite grafitnu četkicu tako što ćete prvo skinuti poklopac četkice i zatim pomoću odvijača s pljosnatom glavom zakačite izbočinu na grafitnoj četkici.

Kada stavljate grafitnu četkicu, postavite je tako da klin © bude u ravni sa kontaktnim delom © koji se nalazi van cevi u kojoj je četkica. Zatim je gurnite prstom. Na kraju stavite poklopac četkice.

#### OPREZ

Budite apsolutno sigurni da ste stavili klin grafitne četkice u kontaktni deo koji se nalazi van cevi u kojoj je četkica. (Možete umetnuti bilo koji od dva klina).

Morate biti pažljivi jer svaka greška u ovom postupku može da dovede do deformisanja klina grafitne četkice i može da izazove probleme s motorom u ranoj fazi.

### 8. Čišćenje spoljašnjosti

Kada se električni alat isprlja, obrišite ga mekom, suvom krpom ili krpom navlaženom u vodi s deterdžentom. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlora, benzin ili razređivače za farbe jer oni tope plastiku.

### 9. Čuvanje

Čuvanje na mestu ispod 40 °C i van domašaja dece.

#### NAPOMENA

Čuvanje litijum-jonskih baterija.

Postarajte se da litijum-jonske baterije budu potpuno napunjene pre nego što ih odložite.

Dugotrajno čuvanje (3 meseca ili više) baterija koje nisu dovoljno napunjene može dovesti do smanjenja radnog učinka, značajnog skraćenja vremena korišćenja baterija ili do njihove nesposobnosti da drže naboj.

Međutim, značajno skraćenje vremena korišćenja baterije može biti regulisano ako se napuni i iskoristi tri do pet puta.

Ako je vreme korišćenja baterija veoma kratko i pored više punjenja i korišćenja, smatrajte da su potpuno istrošene i kupite nove.

#### OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

### Važna napomena o baterijama za Hitachi akumulatorske električne alate

Uvek koristite neku od naših predviđenih, originalnih baterija. Ne možemo da garantujemo bezbednost i radni učinak našeg akumulatorskog električnog alata kada se koristi s baterijama koje nismo predvideli ili kada se baterije rastave i preprave (na primer prilikom rastavljanja i zamene ćelija ili drugih unutrašnjih delova).

### GARANCIJA

Garantujemo da Hitachi električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije Hitachi.

### Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka: 97 dB (A)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska: 86 dB (A)

Odstupanje K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN60745.

Sečenje čeličnog rebra:

Vrednost emisije vibracija  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Odstupanje K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

### UPOZORENJE

- Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.
- Odredite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

### NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HITACHI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

### ⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.

Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

#### 1) Sigurnost radnog mjesta

- Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvijetljenim.**  
*Nered ili neosvijetljeno radno mjesto uzrokuju nesreće.*
- Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.**  
*Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.**  
*Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.*

#### 2) Električna sigurnost

- Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.**  
**Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač.**  
**Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.**  
*Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.**  
*Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- Električni alat ne izlažite kiši i vlazi.**  
*Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.*
- Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.**  
**Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova.**  
*Oštećen ili zapetljan kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.**  
*Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- Ako je neizbježno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).**  
*Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.*

#### 3) Osobna sigurnost

- Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.**  
**Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.**  
*Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*

- Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.**  
*Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštitna sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.*
  - Spriječite nehotično pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvatite alat ili prije nošenja alata.**  
*Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.*
  - Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.**  
*Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.*
  - Ne istežite se kako biste dosegli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.**  
*To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.*
  - Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.**  
*Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.*
  - Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način.**  
*Korištenje uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.*
- #### 4) Uporaba i njega električnog alata
- Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.**  
*Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.*
  - Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.**  
*Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.*
  - Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.**  
*Ovim mjerama opreza smanjit ćete rizik od slučajnog pokretanja uređaja.*
  - Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.**  
*Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.*
  - Održavanje električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.**  
**Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe.**  
*Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatima.*
  - Alat za rezanje održavajte oštrim i čistim.**  
*Ispravno održavani alat za rezanje s oštrim oštricama neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.*
  - Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.**  
*Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.*



- 5) **Uporaba i njega električnog alata s baterijama**
- a) **Baterije punite samo pomoću punjača koji je odredio proizvođač.**  
*Punjač koji je prikladan za jednu vrstu baterije može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi s drugom baterijom.*
- b) **Električni alat koristite samo s izričito za te alate određenim baterijama.**  
*Uporaba s bilo kojim drugim baterijama može uzrokovati rizik od ozljeda i požara.*
- c) **Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od drugih metalnih predmeta kao što spajalice, kovanice, ključevi, čavli, vijci ili drugi sitni metalni predmeti koji mogu uspostaviti vezu između terminala baterije.**  
*Kratko spajanje terminala baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
- d) **U slučaju primjene sile, iz baterija može prsnuti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tom tekućinom. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dospje u oči, dodatno potražiti liječničku pomoć.**  
*Tekućina iz baterije može uzrokovati iritacije ili opekline.*
- 6) **Servisiranje**
- a) **Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.**  
*Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.*

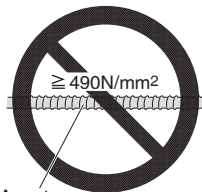
**OPREZ**

Djecu i nemoćne osobe držite podalje od uređaja. Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

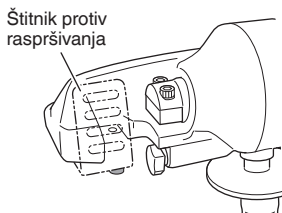
## SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKI REZAČ GRAĐEVNE ARMATURE

**UPOZORENJE**

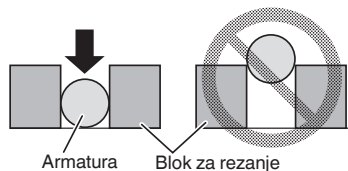
1. Nemojte poduzimati zadaće koje prekoračuju sposobnosti rezanja ovog alata kao što je navedeno u rubrici specifikacija. Također, nemojte rezati tvrde materijale čija vlačna čvrstoća prelazi 490 N/mm<sup>2</sup>. To može dovesti do ozljede zbog letećih dijelova.



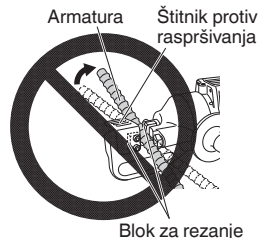
2. Pobrinite se da uvijek koristite proizvod s pričvršćenim štitnikom protiv raspršivanja. Nikada ne koristite alat s uklonjenim štitnikom.



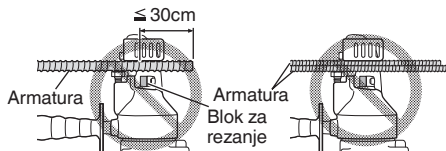
3. Uvijek nosite kacigu, sigurnosne čizme i ostalu zaštitnu opremu prilikom rada.
4. Hidraulično ulje je zapaljivo te je potrebno poduzeti sljedeće mjere predostrožnosti da bi se izbjegao požar.
- Nemojte uklanjati čep za ulje kućišta pumpe tijekom rada ili kada je alat topao.
  - Napunite hidraulično ulje nakon što se alat dovoljno ohladio.
  - Prilikom punjenja hidrauličnog ulja, odaberite mjesto gdje nema zapaljivih sredstava u blizini i izbjegavajte proljevanje. Ako se ulje prolje, pobrinite se da ga temeljito obrišete.
  - Nemojte pušiti prilikom punjenja hidrauličnog ulja ili dok radite s alatom.
  - Nemojte raditi s alatom blizu mjesta gdje ste punili hidraulično ulje.
5. Prilikom rezanja armature, pobrinite se da je armatura duboko umetnuta između bloka za rezanje. Ako nije smještena dovoljno duboko, blok za rezanje se može oštetiti ili dijelovi mogu letjeti i dovesti do nesreće ili ozljede.



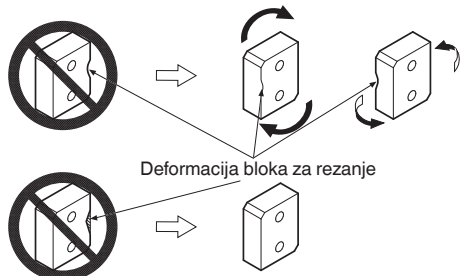
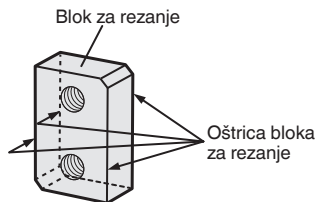
6. Nemojte nikada postaviti armaturu u nagib gdje će stršiti iznad štitnika protiv raspršivanja.



7. Prilikom rada na prekidaču, nemojte nikada stavljati prste blizu bloka za rezanje. To može dovesti do ozljede.
8. Nemojte sjeći armaturu na duljinu koja je kraća od 30 cm. Također, nemojte istovremeno rezati 2 ili više armatura. To može dovesti do letećih dijelova što može dovesti do nesreće ili ozljede.

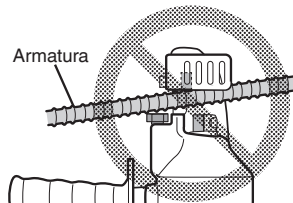


9. Ne koristite oštećen blok za rezanje. Zamijenite ga s novim jer oštećeni blok za rezanje će uzrokovati ne samo oštećenja alata, već i nesreće. Ako je deformiran, blok za rezanje se može koristiti promjenom smjera u kojem je isti pričvršćen.



## DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. Ako se prekidač ne vraća u svoj originalni položaj, odmah prekinite rad i dogovorite popravak s Hitachi ovlaštenim servisnim centrom.
2. Nemojte udarati ili primjenjivati jaki udar na ploču s prekidačima. To može uzrokovati oštećenja.
3. Prilikom rada s alatom:
  - Pobrinite se da armatura nema dijagonalni nagib.

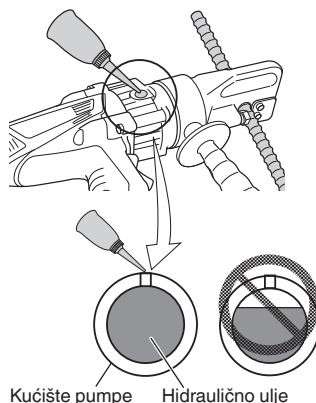


- Držite prekidač uključanim dok klip ne dosegne vrh.
  - Kad je uključen, klip se neće pomicati prema naprijed dok se nije potpuno vratio. Tako se osigurava da se ne primjenjuje sljedeći uljni pritisak dok hidraulični ventili unutar alata ostanu otvoreni.
4. Zamijenite oštricu u ranoj fazi. Korištenje okrnjene ili deformirane oštrice može dovesti do ozljede zbog letećih dijelova.
  5. Koristite isporučeni imbus ključ (4 mm) prilikom instalacije ili uklanjanja bloka za rezanje. Korištenje ne isporučenog alata može dovesti do prejakog ili nedovoljnog stezanja što može dovesti do ozljede.
  6. Prilikom punjenja hidrauličnog ulja:
    - Uvijek se uvjerite da to radite kada je temperatura i alata i hidrauličnog ulja niska. Uklanjanje čepa za ulje dok je alat vruć, može dovesti do toga da ulje unutar alata poprskava van i uzrokovati nesreću ili ozljede.
    - Pokušajte izbjeći ulaženje zraka prilikom ubrizgavanja ulja.

10. Prije korištenja, obavite probni rad. Ukoliko tijekom probnog rada ili prilikom korištenja alata postoje naznake kvara, nenormalnih zvukova ili vibracija, odmah isključite alat, prekinite uporabu i dogovorite pregled ili popravak s Hitachi ovlaštenim servisnim centrom. Nastavak korištenja može dovesti do ozljede.
11. Ako slučajno ispuštite ili udarite alat, provjerite da li ima oštećenja, pukotina ili deformacija. Ako iste postoje, to može dovesti do ozljede.

### POZOR

1. Prije rada, pregledajte da li na bloku za rezanje ili kućištu ima olabavljenih vijaka, hidrauličnog ulja, itd. Također, pobrinite se da ste uklonili sve pričvršćene alate kao što je ključ.
2. Pobrinite se da uklonite bateriju prilikom pregledavanja, čišćenja ili izmjene bloka za rezanje. Slučajno uključivanje alata može dovesti do ozljede.
3. Kada radite na visokim mjestima uvjerite se da nema nikoga ispod. Ispuštanje alata ili drugih materijala može dovesti do nezgode ili ozljede.
4. Koristite samo originalno hidraulično ulje. Originalno ulje mora odgovarati međunarodnom ISO pomoćnom stupnju viskoznosti 46 (VG46).
5. Ako hidraulično ulje dođe u kontakt s očima, nemojte trljati. Odmah temeljito isperite čistom tekućom vodom i obratite se liječniku radi liječenja. Ukoliko se ne liječi, ulje može dovesti do oštećenja oka.
6. Ako hidraulično ulje dođe u kontakt s kožom, odmah temeljito isperite čistom vodom i sapunom. Ako to ne učinite, može doći do upale kože.
7. Ukoliko slučajno progutate hidraulično ulje, nemojte pokušati povratiti. Odmah se obratite liječniku radi liječenja.
8. Kad ne koristite hidraulično ulje, pobrinite se da je poklopac posude dobro zatvoren i spremite ga na tamno mjesto, daleko od direktnog sunčevog svjetla i od doseg djece.
9. Nemojte stavljati posudu s hidrauličnim uljem blizu izvora izgaranja kao što je vrućina, plamen ili iskre. To može dovesti do eksplozije.
10. Pobrinite se da je baterija sigurno pričvršćena. Ako nije sigurno pričvršćena, baterija se može olabaviti i dovesti do ozljede.
11. Nemojte bacati bateriju s ostalim smećem ili je baciti u vatru.
12. Čuvajte bateriju na mjestu izvan dohvata djece.
13. Koristite bateriju ispravno u skladu s njenim specifikacijama



## MJERE OPREZA ZA LITIJ-IONSKE BATERIJE

U svrhu produljenja vijeka trajanja, litij-ionska baterija opremljena je zaštitom za prekidanje izlazne struje. U dolje opisanim slučajevima 1 do 3, prilikom korištenja ovoga proizvoda, čak i kada držite prekidač, motor se može zaustaviti. To nije indikacija problema u radu već rezultat zaštitne funkcije.


## U POGLEDU TRANSPORTA LITIJ-IONSKE BATERIJE

Prilikom transporta litij-ionske baterije, molimo pridržavajte se sljedećih mjera opreza.

### UPOZORENJE

Obavijestite tvrtku za transport da paket sadrži litij-ionsku bateriju, informirajte tvrtku o njenoj izlaznoj snazi i slijedite upute tvrtke za transport prilikom dogovaranja transporta.

- Litij-ionske baterije čija izlazna snaga prelazi 100 Wh smatraju se opasnim tvarima i zahtijevaju primjenu posebnih procedura.
- Za transport u inozemstvo, morate postupati u skladu s međunarodnim zakonima te pravilima i propisima određene zemlje.

Izlazna snaga  
 Wh  
 Broj s 2 do 3 znamenke



## NAZIVI DIJELOVA (SI. 1 – SI. 11)

①	Štitnik protiv raspršivanja
②	Kučičte
③	Klip
④	Otpusni ventil
⑤	Kučičte pumpe
⑥	Kapa četkice
⑦	Blok za rezanje
⑧	Bočna ručka
⑨	Motor
⑩	Tipiska pločica
⑪	Čep za ulje
⑫	Vijci za podešavanje
⑬	Prekidač
⑭	Baterija
⑮	Ploča s prekidačima
⑯	Prekidač indikatora preostalog kapaciteta baterije
⑰	Lampica indikatora preostalog kapaciteta baterije
⑱	Prekidač za svjetlo: Ne može se koristiti s ovim alatom.
⑲	Armatura
⑳	Oštrica bloka za rezanje
㉑	Deformacija bloka za rezanje
㉒	Dio bloka za rezanje
㉓	Ključ s otvorenim krajem

1. Kada se baterija istroši, motor se zaustavlja. U tom je slučaju odmah napunite.
2. Ako je alat preopterećen, motor se može zaustaviti. U tom slučaju pustite prekidač alata i otklonite uzrok preopterećenja. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.
3. Ako se baterija pregrije uslijed rada pod preopterećenjem, baterija može prestati davati struju. U tom slučaju prestanite koristiti bateriju i sačekajte da se ohladi. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.

Nadalje, molimo vas da obratite pažnju na sljedeća upozorenja i mjere opreza.

### UPOZORENJE

Kako bi se spriječio curenje baterije, pregrijavanje, dimljenje, eksplozija i zapaljenje, molimo vas da se pridržavate sljedećih mjera opreza.

1. Pazite da se strugotine i prašina ne nakupljaju na bateriji.
  - Tijekom rada pazite da strugotine i prašina ne padaju na bateriju.
  - Pazite da se strugotine i prašina koji tijekom rada alata padnu na bateriju ne nakupljaju na bateriji.
  - Nekorišteni bateriju ne skladištite na mjestima izloženima strugotinama i prašini.
  - Prije skladištenja baterije, uklonite strugotine i prašinu s baterije i ne skladištite zajedno s metalnim dijelovima (vijci, čavli, itd.).
2. Ne bušite bateriju oštrim predmetima, primjerice čavlima, ne udarajte čekićem, ne gazite, ne bacajte i ne izlažite bateriju teškim udarcima.
3. Ne koristite vidljivo oštećenu ili deformiranu bateriju.
4. Ne koristite baterije obrnutog polariteta.
5. Ne spajajte izravno na električnu utičnicu ili priključnicu upaljača u automobilu.
6. Bateriju ne koristite u svrhe za koje nije namijenjena.
7. Ako se punjenje baterije ne završi niti nakon isteka navedenog vremena punjenja, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju ne izlažite visokim temperaturama ili visokom tlaku i ne stavljajte u mikrovalne pećnice, sušilice ili spremnike pod visokim tlakom.
9. Držite podalje od vatre čim otkrijete da baterija curi ili osjetite neugodan miris.
10. Ne koristite na mjestima na kojima se generira jak statički elektricitet.
11. Ako dođe do curenja baterije, neugodnog mirisa, zagrijavanja, promjene boje ili oblika baterije, ili se baterija na bilo koji način promijeni tijekom korištenja, punjenja ili skladištenja, odmah je izvadite iz uređaja ili punjača i prekinite uporabu.

### POZOR

1. Ako tekućina koja curi iz baterije dospije u oči, nemojte trljati oči i odmah ih dobro isperite čistom vodom, kao je voda iz slavine, te odmah potražite pomoć liječnika. Ako se ne liječi, tekućina može uzrokovati probleme s vidom.
2. Ako tekućina iscuri po koži ili odjeći, odmah dobro isperite čistom vodom, kao što je voda iz slavine. Postoji mogućnost iritacije kože.
3. Ukoliko prilikom prvog korištenja baterije otkrijete hrđu, neugodan miris, pregrijavanje, promjenu boje, deformacije, i/ili druge nepravilnosti, ne koristite i vratite dobavljaču ili prodavaču.

### UPOZORENJE

Ako u terminal litij-ionske baterije dospije provodljivi materijal, baterija se može kratko spojiti i prouzročiti požar. Kod skladištenja litij-ionske baterije svakako se pridržavajte sljedećih pravila.

- U kutije za spremanje ne stavljajte vodljive materijale kao što su čavli i željezna ili bakrena žica.
- Kako bi se spriječio kratki spoj, bateriju stavite u alat ili čvrsto pričvrstite poklopac baterije za spremanje sve dok se ventilator ne vidi.

24	Hidraulično ulje
25	Imbus ključ (5 mm)
26	Imbus ključ (4 mm)
27	Imbus Vijak
28	Brava

	Preostala snaga baterije je dostatna.
	Ulazi u armaturu
	Zabranjena radnja
	Upozorenje

## SIMBOLI

### UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

	CF18DSL / CF18DSAL : Akumulatorski rezač građevne armature
	Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.
	Uvijek nosite zaštitne naočale.
	Nosite zaštitu za glavu
	Bez otvorenog plamena; Zabranjeni su vatra, izvor paljenja i pušenje
	Držite ruke podalje
	Držite lice podalje
	Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.
	Jednosmjerna struja
V	Nazivni napon
D max	Maksimalan promjer koji se može rezati
	Odspojite bateriju
	Prekidač za svjetlo: Ne može se koristiti s ovim alatom
	Uključivanje
	Radi isto na obje strane
	Prekidač indikatora preostalog kapaciteta baterije
	Preostala snaga baterije - gotovo prazna. Bateriju napunite što prije
	Preostala snaga baterije - napola prazna.

## STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1 jedinica), paket sadrži opremu navedenu na stranici 204.

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

## VRSTE PRIMJENE

Rezanje armature koja se koristi za pojačanje betona

## SPECIFIKACIJE

Model	CF18DSL	CF18DSAL
Napon	18 V	
Kapacitet rezanja	Do 16 mm u promjeru	Do 20 mm u promjeru
Brzina rezanja	4 sekundi	6,5 sekundi
Maksimalna čvrstoća armature	Vlačna čvrstoća 490 N/mm <sup>2</sup>	
Kut rotacije glave	345°	360°
Dimenzije (D×S×V)	370 × 90 × 306 mm (bez bočne ručke)	413 × 103 × 316 mm (bez bočne ručke)
Težina*	6,6 kg (BSL1850)	9,4 kg (BSL1850)

\* Prema EPTA postupku 01/2003

## NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HITACHI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

## PUNJENJE

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

- Priključite mrežni kabel punjača u utičnicu.**  
Kada utikač punjača spojite u utičnicu, lampica indikatora treperit će crveno (u intervalima od 1 sekunde).
  - Umetnite bateriju u punjač.**  
Bateriju čvrsto umetnite u punjač kao što je prikazano na slici 3.
  - Punjenje**  
Prilikom umetanja baterije u punjač započinje punjenje i indikator trajno svijetli crveno.  
Kada se baterija napuni, indikator treperi crveno. (U intervalima od 1 sekunde) (Vidi tablicu 1)
- Indikator punjenja  
Signal lampice indikatora bit će kao što je prikazano u tablici 1, ovisno o stanju punjača ili punjive baterije.

Tablica 1

Signalni indikatora				
Lampica indikatora (crvena)	Prije punjenja	Treperi	Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	
	Tijekom punjenja	Svijetli	Svijetli kontinuirano	
	Punjenje završeno	Treperi	Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	
	Pregrijavanje čekanje	Treperi	Svijetli 1 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	Baterija pregrijana. Punjenje nije moguće. (Punjenje će započeti kada se baterija ohladi)
	Punjenje nemoguće	Treperi	Svijetli 0,1 sekundu. Ne svijetli 0,1 sekundu. (isključen 0,1 sekundi)	Kvar baterije ili punjača

- Temperature i vrijeme punjenja baterije. Temperature i vrijeme punjenja prikazani su u **tablici 2**

Tablica 2

Baterija		Punjač	UC18YFSL
Napon punjenja	V		14,4 – 18
Težina	kg		0,5
Temperature na kojima se baterija može puniti			0 °C – 50 °C
Vrijeme punjenja za kapacitet baterije, približno. (Na 20°C)			
1,5 Ah	min.		22
2,0 Ah	min.		30
2,5 Ah	min.		35
3,0 Ah	min.		45
4,0 Ah	min.		60
5,0 Ah	min.		75
Broj ćelija baterije			4 – 10

**NAPOMENA**

Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi i naponu izvora napajanja.

**POZOR**

Kad se punjač baterija koristi kontinuirano, punjač će se zagrijati, a to može uzrokovati probleme. Nakon što je punjenje završeno, odmorite punjač oko 15 minuta prije sljedećeg punjenja.

**4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.****5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.****NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

**POZOR**

- Ako se puni zagrijana baterija koja je na duže vrijeme ostavljena na mjestu izloženom izravnom suncu ili je upravo korištena, indikator punjenja svijetli 1 sekundu, i ne svijetli 0,5 sekundi (isključen na 0,5 sekundi). U tom slučaju pustite da se baterija najprije ohladi, a tek potom započnete s punjenjem.
- Ako indikator punjenja treperi (u intervalima od 0,2 sekunde), provjerite i izvadite strane predmete iz konektora punjača baterije. Ako nema stranih predmeta, moguće je da su baterija ili punjač neispravni. Odnosite u ovlaštenu servis.

- Budući da ugrađeno mikro-računalo treba otprilike 3 sekunde kako bi ustanovilo da je baterija koja se puni izvađena iz punjača, pričekajte barem 3 sekunde prije ponovnog umetanja za nastavak punjenja. Ako se baterija ponovo umetne u roku manjem od 3 sekunde, baterija se možda neće ispravno puniti.
- Ako indikator ne treperi crveno (svake sekunde) iako je utikač priključen na izvor napajanja, to znači da se aktivirao zaštitni spoj punjača. Izvadite kabel ili utikač iz utičnice, a zatim ga ponovno spojite nakon 30-ak sekundi. Ako ni nako toga indikator ne treperi crveno (svake sekunde), punjač odnesite u ovlaštenu Hitachi servis.

**U POGLEDU OKOLIŠA I UVJETA KORIŠTENJA**

Ovaj alat radi na uljni pritisak.

Prilikom korištenja alata tijekom zime ili u hladnim uvjetima viskoznost hidrauličnog ulja prekomjerno raste i smanjuje učinkovitost rada alata.

U tim slučajevima, izvršite zagrijavanje alata prije korištenja.

Kako izvršiti zagrijavanje

Bez postavljanja armature, uključite alat i pustite ga da neprekidno radi 30 do 60 sekundi.

**UPOZORENJE**

Nemojte stavljati ruke u blizinu klipa tijekom zagrijavanja.

Ovisno o okolišu i uvjetima korištenja, hidraulika se može zagrijati (preko 50 °C). Ovo može sniziti viskoznost hidrauličnog ulja i smanjiti snagu rezanja. Ako se to dogodi, pustite da se alat ohladi i onda ponovite postupak.

**MONTAŽA I RAD**

Aktivnost	Slika	Stranica
Vađenje i umetanje baterije	2	205
Punjenje	3	205
Rad s prekidačima	4	206
U pogledu ploče prekidača (Indikator preostalog kapaciteta baterije)	5	206
U pogledu mehanizma rotacije glave alata	6	206

Rezanje	7	207
Ako alat ulazi u armaturu	8	208
Promjena bloka za rezanje*	9	208
Kako napuniti hidraulično ulje	10	209
Provjera i zamjena ugljenih četkica	11	210
Odabir pribora	—	211

\* Promjena bloka za rezanje

Ponovljenim rezanjem armature, blok za rezanje će pretrpjeti oštećenja kao što su istrošenost oštrice, deformacije ili okrnjenja. Prilikom korištenja istrošenog, deformiranog ili okrnjenog bloka za rezanje, klip se možda neće vraćati jer armatura nije potpuno izrezana i ista ostaje zaglavljena u bloku za rezanje. Osim toga, to može dovesti do kvara alata ili oštećenja bloka za rezanje.

● 1000 rezanja po jednom mjestu noža

Vijek trajanja (broj rezanja) pojedinog mjesta na oštrici je približno 1000.

● 4 mjesta oštrice na jednom bloku za rezanje

Postoje 4 mjesta oštrice na bloku za rezanje koji se mogu koristiti ponovnim pričvršćivanjem i promjenom obloge bloka 4 puta.

● Promijenite blok za rezanje što je prije moguće

Promijenite oblogu bloka za rezanje ili je zamijenite ako je oštrica okrnjena ili deformirana.



## 6. Provjera ugljenih četkica (Slika 11)

Motor koristi ugljene četkice koje su potrošni dijelovi. Budući da pretjerano istrošene ugljene četkice mogu uzrokovati probleme s motorom, zamijenite ugljene četkice novima kada se istroše ili ako su blizu »granice istrošenosti« (ⓐ). Osim toga, ugljene četkice držite čistima i osigurajte da slobodno klize unutar držača.

## NAPOMENA

Prilikom zamjene ugljenih četkica novima, pazite da koristite Hitachi ugljene četkice br. 999100.

## 7. Zamjena ugljenih četkica (Slika 11)

Ugljenu četkicu izvadite tako što ćete najprije skinuti poklopac četkice a zatim zahvatiti dio četkice koji viri pomoću glave ravnog odvijača, ili sl.

Prilikom ugradnje ugljene četkice odaberite smjer tako da klin ⓑ ugljene četkice naliježe na kontaktnu površinu ⓒ izvan cjevčice četkice. Zatim je gurnite prstom. Na kraju stavite poklopac četkice.

## POZOR

Obavezno provjerite da ste klin četkice umetnuli u kontaktni dio izvan cjevčice četkice. (Možete umetnuti bilo koji od dva priložena klina).

Pritom posebno pazite jer pogreške prilikom zamjene mogu uzrokovati deformacije klina ili ugljene četkice, te uzrokovati probleme u radu motora.

## 8. Vanjsko čišćenje

Kad je električni alat prljav, obrišite mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klora, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

## 9. Skladištenje

Čuvajte na temperaturi nižoj od 40 °C i izvan dohvata djece.

## NAPOMENA

Skladištenje litij-ionskih baterija.

Uvjerite se da su litij-ionske baterije napunjene prije nego ih spremite.

Dugotrajno skladištenje (3 mjeseca ili duže) baterija s niskim nabojem može dovesti do pogoršanja performansi, značajno smanjiti korisno vrijeme baterije ili uzrokovati nemogućnost baterije da zadrži punjenje.

Međutim, značajno smanjeno vrijeme korištenja baterije može se oporaviti višekratnim punjenjem i korištenjem baterije dva do pet puta.

Ako je vrijeme trajanja baterije izuzetno kratko unatoč ponovljenom punjenju i uporabi, baterija je najvjerojatnije istrošena. U tom slučaju nabavite novu bateriju.

## POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

## Važna obavijest za baterije za Hitachi bežični električni alat

Molimo uvijek koristite naše originalne baterije. Ne možemo jamčiti sigurnost i učinkovitost našeg bežičnog električnog alata ako se koristi s drugim baterijama, ili kad se baterije rastavljaju i mijenjaju (kao što je demontaža i zamjena ćelija ili drugih unutarnjih dijelova).

## JAMSTVO

Jamčimo da Hitachi električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zlorabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom Hitachi servisu.

## ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

### 1. Održavanje nakon korištenja

Nakon korištenja alata, obucite kožne rukavice i očistite metalne čestice i ostale otpadne tvari oko klipa.

### NAPOMENA

Nakupljanje metalnih čestica može uzrokovati uklještenje klipa.

### UPOZORENJE

Nemojte ispuhivati otpadne tvari zračnim pištoljem ili sličnim alatom.

Dijelovi oštih rubova mogu uzrokovati ozljede prilikom raspršivanja u zrak.

### 2. Provjerite blok za rezanje

Povremeno provjerite je li oštrica okrnjena ili deformirana.

### UPOZORENJE

Zamijenite oštricu u ranoj fazi. Korištenje okrnjene ili deformirane oštrice može dovesti do ozljede zbog letućih dijelova.

### 3. Provjerite volumen hidrauličnog ulja

Preko 70% smanjene snage rezanja je rezultat nedovoljnog volumena hidrauličnog ulja. Prije korištenja alata, uvijek provjerite volumen hidrauličnog ulja.

### 4. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

### 5. Održavanja motora

Jedinica s natomot motora samo je "srce" električnog alata. Posebno pazite da se namot ne ošteti i/ili smoci djelovanjem ulja ili vode.



---

**Informacije o buci i vibracijama**

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A: 97 dB (A)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 86 dB (A)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN60745.

Rezanje čelične armature:

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

---

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

**UPOZORENJE**

- Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.
- Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

---

**NAPOMENA**

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HITACHI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

---

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.

Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

#### 1) Безпека робочого місця

a) Стеніть за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, газу або пил.

Автоматичні інструменти виікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаноюч підовитися на вашу роботу.

Якщо вас відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

#### 2) Безпека електропристрою

a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку.

Не користуйтеся жодними насаднами-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінені штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнури, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від заминання на землю.

Пристрій захисту від заминання на землю знижує ризик удару струмом.

#### 3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працюйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитеся під дією наркотиків, алкоголю або ліків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевички із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травми.

c) Заобігайте випадковому увімкненню. Перенонайтеся, що перемикач знаходиться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вимкати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехилийтеся, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає правильний контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтеся ним за умови, що він правильно підключений і працює.

Користування пристроєм для збирання пилу може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

#### 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Під виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.

Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.

c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.

d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом.

Автоматичні інструменти є небезпечними в руках невідготованих користувачів.

- е) Доглядайте за електричними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухоми частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.

- ф) Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.
- Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.
- г) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.
- Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

#### 5) Використання та зберігання батарей

- а) Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником.

Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншим видом комплекту батарей.

- б) Використовуйте електроприлади тільки з чітко передбаченими комплектами батарей.

Використання інших комплектів батарей може викликати травми або пожежу.

- в) Коли комплект батарей не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два виходи.

Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.

- д) При дуже несприятливих умовах з батареї може витікати рідина. Уникайте контакту з нею. При контакті з рідиною промийте водою. При потрапленні в очі зверніться до лікаря. Рідина, що витікає з батареї, може викликати роздратування або опік.

#### 6) Обслуговування

- а) Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.

Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

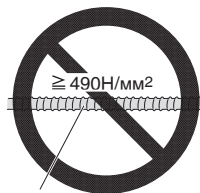
Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

## ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЩОДО АКУМУЛЯТОРНОГО РІЗЧИКА АРМАТУРИ

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не беріться виконувати завдання, що перевищують ріжучі можливості даного інструмента, які надано в стовпчику технічних характеристик. Також не ріжте тверді матеріали, які мають межу міцності на розрив

більше ніж 490 Н/мм<sup>2</sup>. Такі дії можуть призвести до травмування від уламків, які будуть розлітатися.



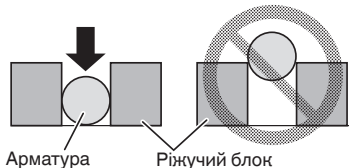
Арматура

- Обов'язково завжди використовуйте виріб із прилаштованим запобіжним протирозкидним пристроєм. Забороняється використовувати інструмент без запобіжного пристрою.

Запобіжний протирозкидний пристрій



- Коли працюєте, завжди використовуйте наску, захисне взуття й інше захисне спорядження.
- Змащувальне мастило для гідравлічних систем є вогнебезпечним; щоб уникнути пожежі, слід дотримуватися наведених нижче застережень.
  - Не видаляйте мастильний пробку на корпусі насоса під час роботи або коли інструмент є теплим.
  - Доливайте змащувальне мастило для гідравлічних систем після того, як інструмент належним чином охолоне.
  - Доливаючи змащувальне мастило для гідравлічних систем, виберіть місце, де поблизу немає ніяких горючих матеріалів, та уникайте будь-якого проливання. Якщо пролили мастило, обов'язково ретельно його витріть.
  - Забороняється палити, коли доливаєте змащувальне мастило для гідравлічних систем або коли використовуєте інструмент.
  - Не користуйтеся інструментом поряд з місцем, де доливали змащувальне мастило для гідравлічних систем.
- Коли ріжете арматуру, переконайтеся, що арматуру глибоко затиснено між різальною головкою. Якщо не розмістити досить глибоко, ріжучий блок може бути пошкоджено або можуть розлітатися уламки, приводячи до нещасного випадку або травмування.



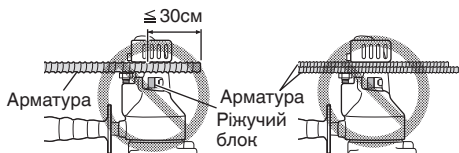
Арматура

Ріжучий блок

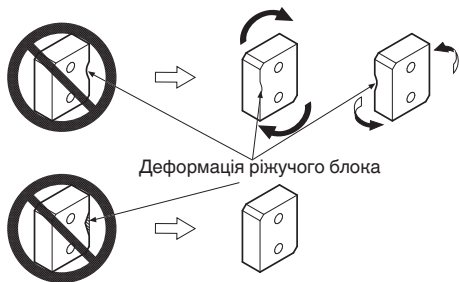
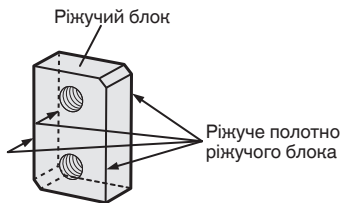
- Ніколи не встановлюйте арматуру під ухилом, щоб вона не стирчала над запобіжним протирозкидним пристроєм.



7. Коли приводите в дію перемикач, ніколи не тримайте свої пальці поруч із ріжучим блоком. Такі дії можуть призвести до травмування.
8. Забороняється різати арматуру до довжини, що коротша за 30 см. Також забороняється різати 2 чи більше арматури за один раз. Це може призвести до появи літаючих фрагментів, які можуть спричинити нещасний випадок або травмування.



9. Забороняється користуватися пошкодженим ріжучим блоком. Замініть його на новий, оскільки пошкоджений ріжучий блок спричинить не тільки пошкодження інструмента, але також призведе до нещасного випадку. У разі деформації ріжучий блок можна використовувати, змінюючи напрямку, у якому його прилаштовано.



10. Перед використанням проведіть експериментальне випробування. Якщо під час експериментального випробування або використання інструмента виникнуть будь-які ознаки несправності, нехарактерні звуки або нехарактерні вібрації, негайно вимкніть інструмент, припиніть використання й зверніться до уповноваженого сервісного центру Hitachi, щоб інструмент там оглянули або відремонтували. Подальше використання може призвести до травмування.

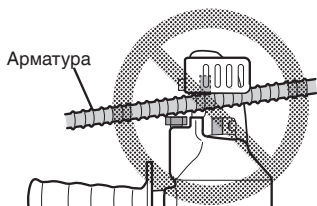
11. Якщо інструмент випадково впав або отримав удар, перевірте його на наявність пошкоджень, тріщин або деформацій. Якщо є якісь дефекти, то вони можуть призвести до травмування.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

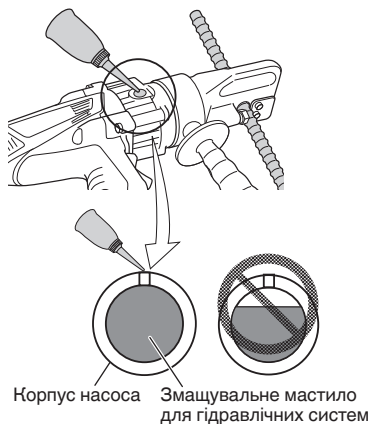
1. Перед використанням огляньте ріжучий блок і корпус на наявність незатягнутих болтів, перевірте об'єм змащувального мастила для гідравлічних систем тощо. Також упевніться, що видалили будь-які прикріплені інструменти, такі як, наприклад, гайковий ключ.
2. Переконайтеся, що видалили акумуляторну батарею, коли оглядаєте, чистите, або замінюєте ріжучий блок. Випадкове вмикання інструмента може призвести до травмування.
3. Коли виконуєте роботи на висоті, упевніться, що внизу нікого немає. Падіння інструмента або інших матеріалів може призвести до нещасного випадку або травмування.
4. Використовуйте тільки оригінальне змащувальне мастило для гідравлічних систем. Оригінальне мастило має бути еквівалентним додатковий марці в'язкості 46 (VG46) згідно з міжнародним стандартом ISO.
5. Якщо змащувальне мастило для гідравлічних систем потрапило в очі, не трійте їх. Відразу ретельно промийте чистою проточною водою та зверніться по допомогу до лікаря. Якщо не застосувати лікувальних заходів, мастило може привести до пошкодження зору.
6. Якщо змащувальне мастило для гідравлічних систем потрапило на шкіру, відразу ретельно промийте чистою водою з милом. Нехтування цією інструкцією може призвести до запалення шкіри.
7. Якщо випадково проковтнули змащувальне мастило для гідравлічних систем, не намагайтеся викликати блювоту. Негайно зверніться до лікаря по медичну допомогу.
8. Коли змащувальне мастило для гідравлічних систем не використовується, обов'язково надійно закрутіть кришку контейнера й зберігайте його в темному місці подалі від прямого сонячного світла та в недосяжності для дітей.
9. Не розташовуйте контейнер із змащувальним мастилом для гідравлічних систем біля джерела горіння, такого як джерело високої температури, полум'я або іскри. Такі дії можуть призвести до вибуху.
10. Переконайтеся, що акумуляторну батарею надійно прилаштовано. Якщо акумуляторну батарею прилаштовано ненадійно, вона може випасти та спричинити травмування.
11. Не викидайте акумуляторну батарею разом з побутовим сміттям та не кидайте у вогонь.
12. Зберігайте акумуляторну батарею в місці, недоступному для дітей.
13. Правильно використовуйте акумуляторну батарею відповідно до її технічних характеристик.

## ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

1. Якщо перемикач не повертається у своє початкове положення, негайно припиніть використання й зверніться до уповноваженого сервісного центру Hitachi щодо ремонту.
2. Не ударяйте та не застосовуйте сильного ударного навантаження на панель перемикачів. Такі дії можуть призвести до пошкодження.
3. Під час роботи інструмента:
  - Переконайтеся, що арматура не нахилена по діагоналі.



- Утримуйте перемикач увімкнутим, поки поршень не досягне крайнього положення.
- Коли перемикач увімкнуто, поршень не буде рухатися вперед, поки він повністю не повернувся. Це має гарантувати, що наступний тиск мастила не застосовується, поки гідравлічний клапан в інструменті залишається відкритим.
- 4. Замініть ріжуче полотно на ранній стадії. Використання ріжучого полотна з відколами або деформованого ріжучого полотна може спричинити травмування від уламків, які будуть розлітатися.
- 5. Використовуйте наданий шестигранний ключ (4 мм) при встановленні або демонтажні блока для різання. Використання іншого інструмента, ніж надано, може призвести до надмірного або недостатнього затягування, що може спричинити травмування.
- 6. При поповненні змащувального мастила для гідравлічних систем:
  - Завжди слід переконатися, що операція виконується, коли температура й інструмента, і змащувального мастила для гідравлічних систем прохолодна. Видалення мастильної пробки тоді, коли інструмент гарячий, може спричинити розбризкування мастила із середини інструмента назовні та призвести до нещасного випадку чи травмування.
  - Намагайтеся уникати впуску повітря, коли вприскуєте мастило.



1. Коли потужність батареї продовжує знижуватися, двигун вимикається. У цьому випадку необхідно негайно зарядити батарею.
2. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження. Після цього можна продовжити роботу.
3. Якщо батарея перегрілася при перевантаженні, батарею живлення може закінчитися. У такому випадку припиніть використовувати батарею і дайте їй охолонути. Після цього можна продовжити роботу.

Крім того, візьміть до уваги такі попередження та застереження.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути витoku заряду батареї, теплоутворення, димовиділення, вибуху й загоряння, переконайтеся, що дотримуються такі запобіжні заходи.

1. Переконайтеся в тому, що на батареї немає металевої стружки і пилу.
  - Під час роботи переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил.
  - Переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил, що потрапляє на інструмент під час роботи.
  - Не зберігайте невикористану батарею в місці, відкритому для металевої стружки і пилу.
  - Перед зберіганням батареї протріть всю металеву стружку і пил в місці її зберігання і не зберігайте батарею разом з металевими предметами (болтами, цвяхами і т.д.).
2. Не проколюйте батарею гострими предметами, наприклад, цвяхом, не бийте молотком, не наступайте на неї, не кидайте і не піддавайте батарею сильним механічним ударам.
3. Не використовуйте явно пошкоджені і деформовані батареї.
4. Не використовуйте батарею, змінюючи полярність.
5. Не з'єднувати безпосередньо з електричними виходами або машинними розетками для прикурювання сигарет.
6. Не використовуйте батарею з метою, яка суперечить зазначеним.
7. Якщо не вдається зробити зарядку батареї навіть після закінчення певного часу для перезарядки, негайно припиніть подальшу перезарядку.
8. Не розмищуйте і не піддавайте батарею впливу високих температур або високого тиску, таких як у мікрохвильовій печі, сушарці або контейнері високого тиску.
9. Тримайте подалі від вогню, особливо після виявлення витoku заряду або стороннього запаху.
10. Не використовуйте в приміщеннях, де виробляється сильна статична електрика.
11. У разі витoku батареї, стороннього запаху, теплоутворення, вицвітання або деформації, або будь-яких аномальних ознак під час використання, перезарядки або зберігання негайно видаліть батарею з приладу або зарядного пристрою і не використовуйте її надалі.

#### ОБЕРЕЖНО

1. У разі якщо рідина, яка витікає з батареї, потрапляє в очі, не трій їх, а промийте їх чистою водою, наприклад, проточною, і негайно зверніться до лікаря. Якщо не вжити заходів, рідина може викликати очні проблеми.
2. Якщо рідина потрапляє на шкіру або одяг, негайно добре промийте їх чистою водою, наприклад, проточною. Існує можливість появи роздратування на шкірі.

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ПОВИДЖЕННІ З ІОННО-ЛІТІЄВОЮ АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Для збільшення терміну служби іонно-літєва батарея оснащена функцією захисту, яка зупиняє вихід заряду. У випадках 1-3, описаних нижче, при використанні даного пристрою, двигун може зупинитися, навіть якщо ви натискаєте вимикач. Це не є несправністю, так як це наслідок спрацювання функції захисту.

## Українська

3. Якщо під час першого використання батареї ви виявите іржу, сторонній запах, перегрівання, знебарвлення, деформацію та/або інші відхилення, припиніть використання і поверніть її своєму постачальнику або продавцю.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Подавання струмопровідних речовин на клему літій-іонної батареї є можливою причиною короткого замикання і займання. Розміщуючи літій-іонну батарею на зберігання, дотримуйтеся наступних інструкцій.

- Не розміщуйте залишки струмопровідного матеріалу, цвяхи, дріт, наприклад, сталевий або мідний, в контейнер, в якому зберігається батарея.
- Щоб уникнути короткого замикання, помістіть батарею в інструмент або ж на період зберігання надійно зафіксуйте на ній кришку, приховавши кришкою вентилятор.

### ЩОДО ТРАНСПОРТУВАННЯ ЛІТІЙ-ІОННОЇ АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ

Під час транспортування літій-іонної акумуляторної батареї, будь ласка, дотримуйтесь наведених нижче попереджень.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Повідомте транспортну компанію, що пакунок містить літій-іонну акумуляторну батарею, повідомте компанію щодо вихідної потужності батареї й виконуйте інструкції транспортної компанії при підготовці до транспортування.

- Літій-іонні акумуляторні батареї, які перевищують вихідну потужність 100 Вт-год, уважаються небезпечними товарами й потребують спеціальних процедур застосування.
- Для транспортування за кордоном слід дотримуватися міжнародного права та правил і норм країни призначення.



### НАЗВИ КОМПОНЕНТІВ (мал. 1 – мал. 11)

①	Запобіжний протитирозидний пристрій
②	Корпус
③	Поршень
④	Випускний клапан
⑤	Корпус насоса
⑥	Кришка щітки
⑦	Ріжучий блок
⑧	Бічна рукоятка

⑨	Двигун
⑩	Паспортна табличка
⑪	Маслильна пробка
⑫	Регулювальний болт
⑬	Перемикач
⑭	Акумуляторна батарея
⑮	Панель перемикачів
⑯	Перемикач індикатора залишку заряду батареї
⑰	Індикаторна лампа залишку заряду батареї
⑱	Перемикач освітлення: Не використовується з цим інструментом.
⑲	Арматура
⑳	Ріжуче полотно ріжучого блока
㉑	Деформація ріжучого блока
㉒	Фрагмент ріжучого блока
㉓	Ріжковий гайковий ключ
㉔	Змащувальне мастило для гідравлічних систем
㉕	Шестигранний ключ (5 мм)
㉖	Шестигранний ключ (4 мм)
㉗	Болт із внутрішнім шестигранником
㉘	Фіксатор

### СИМВОЛИ

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрої. Перш ніж користуватися пристроєм, ви повинні розуміти їх значення.

	CF18DSL / CF18DSAL : Акумуляторний різак арматури
	Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.
	Завжди користуйтеся засобами для захисту очей.
	Використовуйте пристрій захисту органів слуху
	Заборонено відкритий вогонь; заборонено вогонь, джерело відкритого полум'я та паління
	Руками не чіпати
	Тримайте обличчя подалі



## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	CF18DSL	CF18DSAL
Напруга	18 В	
Ріжуча здатність	До 16 мм у діаметрі	До 20 мм у діаметрі
Швидкість різання	4 сек	6,5 сек
Макс. твердість арматури	Міцність на розрив 490 Н/мм <sup>2</sup>	
Кут нахилу головки обертання	345°	360°
Розміри (ДхШхВ)	370 x 90 x 306 мм (без бічної рукоятки)	413 x 103 x 316 мм (без бічної рукоятки)
Вага*	6,6 кг (BSL1850)	9,4 кг (BSL1850)

\* Відповідно до ЕРТА-процедури 01/2003

## ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

## ЗАРЯДКА

Перед використанням електроінструменту зарядіть батарею наступним чином.

**1. Підключіть шнур живлення зарядного пристрою до мережевої розетки.**

При підключенні шнура живлення зарядного пристрою до мережевої розетки контрольна лампа почне блимати червоним (з інтервалом 1 секунду).

**2. Вставте батарею в зарядний пристрій.**

До кінця вставте батарею в зарядний пристрій, як зазначено на мал. 3.

**3. Зарядка**

При встановленні батареї в зарядний пристрій почнет зарядка і контрольна лампа буде постійно світитися червоним кольором.

Коли батарея повністю зарядиться, контрольна лампа почне блимати червоним світлом. (З 1-секундними інтервалами) (див. **таблицю 1**)

● Індикація контрольної лампи

Індикації контрольної лампи будуть такими, як показано в **таблиці 1**, відповідно до стану зарядного пристрою або акумуляторної батареї.

	Лише для країн ЕС Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/EC про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів електроінструменти, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.
	Постійний струм
	Номінальна напруга
	Максимальний діаметр, який можна різати
	Вийміть акумулятор
	Перемикач освітлення: Не використовується з цим інструментом
	Перемикач УВИМК.
	Працює аналогічно з кожного боку
	Перемикач індикатора залишку заряду батареї
	Майже відсутній заряд батареї. Зарядіть батарею якомога швидше.
	Половина заряду батареї.
	Достатній заряд батареї.
	Затискується в арматурі
	Заборонена дія
	Попередження

## СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

Окрім основного пристрою (1 пристрій), до комплекту входять аксесуари, перелік яких представлено на сторінці 204.

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ОБЛАСТІ ЗАСТОСУВАННЯ

Різання арматури, яке використовується для армованого бетону

Таблиця 1

Індикації контрольної лампи				
Контрольна лампа (червона)	Перед зарядкою	Блимає	Висвічується протягом 0,5 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	
	Під час зарядки	Висвічується	Висвічується постійно	
	Зарядка закінчена	Блимає	Висвічується протягом 0,5 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	
	Режим очікування при перегріві	Блимає	Висвічується протягом 1 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	Акумуляторна батарея перегріта. Зарядка неможлива. (Зарядка відновиться після охолодження батареї)
	Зарядка неможлива	Блимає	Висвічується протягом 0,1 секунди. Не висвічується протягом 0,1 секунди. (Вимикається на 0,1 секунди)	Несправність у батареї або в зарядному пристрої

- Щодо температури та часу зарядки акумуляторної батареї. Температура та час зарядки для батарей показані в **Таблиці 2**.

Таблиця 2

Зарядний пристрій		UC18YFSL
Акумуляторна батарея		
Зарядна напруга	В	14,4 – 18
Вага	кг	0,5
Температура, при якій можна заряджати батарею		0°C – 50°C
Час до повної зарядки батареї прибл. (При 20°C)		
1,5 А-год.	хв.	22
2,0 А-год.	хв.	30
2,5 А-год.	хв.	35
3,0 А-год.	хв.	45
4,0 А-год.	хв.	60
5,0 А-год.	хв.	75
Кількість гальванічних елементів батареї		4 – 10

### ПРИМІТКА

Час зарядки може змінюватися залежно від температури та напруги джерела живлення.

### ОБЕРЕЖНО

При безперервному використанні зарядного пристрою він може перегрітися, що призведе до його виходу з ладу. Після закінчення зарядки зачекайте 15 хвилин, перш ніж використовувати його знову.

### 4. Від'єднайте шнур живлення зарядного пристрою від мережевої розетки.

### 5. Міцно візьміться за зарядний пристрій і витягніть батарею.

### ПРИМІТКА

Після закінчення зарядки, перш за все, витягніть батарею з зарядного пристрою, а потім поведіться з батареями належним чином.

### ОБЕРЕЖНО

- Якщо батарея заряджається, перебуваючи в перегрітій стані внаслідок її використання або впливу сонячних променів, контрольна лампа зарядного пристрою горітиме протягом 1 секунди, не горітиме протягом 0,5 секунди (вимикається на 0,5 секунди). У цьому випадку дозвольте батареї охолонути, а потім почніть зарядку.
- Коли контрольна лампа блимає (з інтервалом 0,2 секунди), перевірте наявність сторонніх предметів у роз'ємі батареї зарядного пристрою й видаліть їх, якщо вони виявляться. Якщо в ньому не виявляється жодних сторонніх предметів, розгляньте ймовірність несправності батареї або зарядного пристрою. Віднесіть його до вашого уповноваженого сервісного центру.
- Оскільки вбудованому мікрокомп'ютеру потрібно близько 3 секунд для перевірки того, що батарею, яка заряджалася за допомогою зарядного пристрою, було вилучено, зачекайте мінімум 3 секунди перед її повторним вставленням для продовження зарядки. У разі повторного встановлення батареї протягом 3 секунд, батарея може не зарядитися належним чином.
- Якщо контрольна лампа не блимає червоним кольором (кожну секунду) незважаючи на те, що шнур зарядного пристрою підключено до джерела живлення, це вказує на можливе ввімкнення схеми захисту зарядного пристрою. Відключіть шнур або штепсельну вилку від живлення та приблизно через 30 секунд знову підключіть. Якщо після цього контрольна лампа не почне блимати червоним кольором (кожну секунду), віднесіть зарядний пристрій до уповноваженого сервісного центру Hitachi.

## ЩОДО СЕРЕДОВИЩА ТА УМОВ ВИКОРИСТАННЯ

Цей інструмент працює на тиску мастила.

При використанні в зимовий період або в холодних умовах в'язкість змащувального мастила для гідравлічних систем надмірно підвищується, послаблюючи роботу інструмента.

У таких випадках перед запуском інструмента виконайте операцію прогрівання.

Як виконати операцію прогрівання  
Не встановлюючи арматуру, увімкніть інструмент і дозвольте йому неперервно працювати протягом 30–60 секунд.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не тримайте руки біля поршня під час операції прогрівання.

Залежно від середовища та умов використання гідравлічна система може нагріватися (понад 50 °С). Це може знизити в'язкість змащувального мастила для гідравлічних систем і зменшити ріжучу потужність системи. У такому разі дозвольте інструменту охолонути, а потім поновіть роботу.

## УСТАНОВКА ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Операція	Малюнок	Сторінка
Зняття та встановлення акумуляторної батареї	2	205
Зарядка	3	205
Функціонування пускового перемикача	4	206
Щодо панелі перемикачів (Індикатор залишку заряду батареї)	5	206
Стосовно механізму обертання інструментальної головки	6	206
Різання	7	207
Якщо інструмент затискується в арматурі	8	208
Зміна ріжучого блока*	9	208
Як поповнити змащувальне мастило для гідравлічних систем	10	209
Огляд та заміна вугільної щітки	11	210
Вибір аксесуарів	—	211

#### \* Зміна ріжучого блока

За багаторазового різання арматури ріжучий блок буде отримувати пошкодження, такі як знос ріжучого полотна, деформація або сколювання. Коли використовується зношений, деформований ріжучий блок або ріжучий блок з відколами, тоді поршень, можливо, не повертається через те, що арматуру не повністю розрізано й залишено затиснутою ріжучим блоком. Крім того, це може призвести до несправності інструмента або пошкодження ріжучого блока.

- 1000 розрізів на одне положення ріжучого полотна  
Технічний ресурс (число розрізів) одного положення ріжучого полотна дорівнює приблизно 1000.

- 4 положення ріжучого полотна на одному ріжучому блоці

На ріжучому блоці є 4 положення ріжучого полотна, які можна використовувати повторним прилаштуванням та зміною поверхні блока 4 рази.

- Змінюйте ріжучий блок якомога раніше

Змініть поверхню ріжучого блока або замініть його, якщо ріжуче полотно деформувалося або на ньому з'явилися відколи.



## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ПЕРЕВІРКА

### 1. Обслуговування після використання

Після використання інструмента надягніть шкіряні рукавиці й почиствуйте металеві частки й інші відходи довкало поршня.

#### ПРИМІТКА

Накопичення металевих часток може стати причиною заклинювання поршня.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не здувайте відходи пневматичним пульверизатором або подібним інструментом.

Уламки з гострими краями, які розлітаються в повітрі, можуть призвести до травмування.

### 2. Перевірка ріжучого блока

Періодично перевіряйте ріжуче полотно на наявність деформації або сколювання.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Замініть ріжуче полотно на ранній стадії. Використання ріжучого полотна з відколами або деформованого ріжучого полотна може спричинити травмування від уламків, які будуть розлітатися.

### 3. Перевірка об'єму змащувального мастила для гідравлічних систем

Потужність зменшується більш ніж на 70 % по причині недостатнього об'єму змащувального мастила для гідравлічних систем. Перед використанням інструмента завжди перевіряйте об'єм змащувального мастила для гідравлічних систем.

### 4. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно оглядайте всі кріпильні гвинти і перевіряйте їх належну натяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

### 5. Технічне обслуговування двигуна

Головним компонентом електроінструменту є обмотка двигуна. Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

### 6. Огляд вугільних щіток (Мал. 11)

В даному двигуні використовуються вугільні щітки, які є витратними матеріалами. Оскільки надмірно зношені вугільні щітки можуть призвести до несправності двигуна, замініть їх новими щітками, коли вони будуть зношені близько до «межі зношування» ⊕. Крім того, завжди тримайте вугільні щітки в чистоті та перевіряйте, щоб вони вільно переміщувалися всередині держаків.

#### ПРИМІТКА

Під час заміни вугільних щіток обов'язково використовуйте вугільні щітки Hitachi з кодовим номером 999100.

### 7. Заміна вугільних щіток (Мал. 11)

Витягніть вугільну щітку, спочатку знявши кришку щітки, а потім зачепивши виступ вугільної щітки плоскою викруткою тощо.

Під час встановлення вугільної щітки виберіть напрямком таким чином, щоб голки ⊙ вугільної щітки співпадали з поверхнею контакту ⊕ зовнішньої трубки щітки. Потім натисніть її пальцем. Після цього встановіть на щітку ковпачок.

#### ОБЕРЕЖНО

Обов'язково вставте голку вугільної щітки всередину поверхні контакту зовнішньої трубки щітки. (Можна вставити одну з двох наявних голок).

Потрібно бути уважним, оскільки будь-яка помилка під час цієї операції може спричинити деформації голки вугільної щітки та призвести до несправності двигуна через короткий час.

## 8. Зовнішня очистка

Коли пристрій забрудниться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розріджувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

## 9. Зберігання

Зберігайте в місцях, недоступних для дітей, за температури нижче ніж 40 °С.

### ПРИМІТКА

Зберігання іонно-літєвих батарей.

Перш ніж відкласти іонно-літєві батареї на зберігання, упевніться, що вони повністю заряджені. Тривале зберігання (3 місяці або довше) батарей із низьким зарядом може призвести до погіршення їхніх характеристик, зокрема суттєвого скорочення тривалості експлуатації батарей або ж нездатності батарей утримувати заряд.

Проте заряджання і використання батарей два-п'ять разів послідовно призводить до відновлення часу використання батареї.

Якщо ж повторне заряджання і використання батарей не допомагає і час використання батарей усе ще надто короткий, це означає, що їхній ресурс вичерпано і слід придбати нові батареї.

### ОБЕРЕЖНО

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

#### **Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів Hitachi**

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначені саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

### ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти Hitachi виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру Hitachi.

### Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні А: 97 дБ (А)

Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні А: 86 дБ (А)

Похибка К: 3 дБ (А)

Носіть пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксіальна векторна сума) визначена згідно EN60745.

Різання арматури:

Величина вібрації  $a_h = 2,5 \text{ м/с}^2$

Похибка К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Зазначений рівень вібрації був вимірний згідно стандартного тесту і може бути використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

○ Вібрація під час справжнього користування може відрізнитися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.

○ Визначте заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

### ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин «электроинструмент» в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

- a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

- b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

- c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

- a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

- b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.

- c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

- d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

- e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный

шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения источника питания.

Использование устройства защитного отключения уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользящей подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.

- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

- e) Не теряйте устойчивости. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

# Русский

- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.  
*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.  
*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*
- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.  
*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.  
*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*
- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.  
*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*
- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.  
*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.  
*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*
- 5) Использование и хранение батарей
- a) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.  
*Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.*
- b) Используйте электроинструмент только с четко предусмотренными комплектами батарей.  
*Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.*

- c) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода.  
*Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.*
- d) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней. При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу.  
*Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.*
- 6) Обслуживание
- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.  
*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

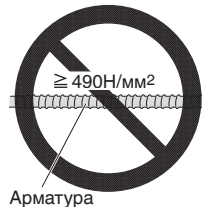
## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АККУМУЛЯТОРНОГО РЕЗЧИКА АРМАТУРЫ

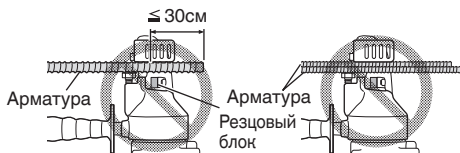
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Не выполняйте задачи, которые не соответствуют режущей способности этого инструмента, как перечислено в колонке технических характеристик. Также не выполняйте резку твердых материалов, прочность на разрыв которых превышает 490 Н/мм<sup>2</sup>. Такое действие может привести к физической травме от отлетающих фрагментов.



2. Обязательно используйте это изделие с защитным устройством от разброса, установленным постоянно. Никогда не используйте этот инструмент с удаленным защитным устройством.





3. Всегда надевайте наску, защитную обувь и другую защитную экипировку при работе.
4. Гидравлическое масло легко воспламеняется, и во избежание возгорания следует принимать следующие меры предосторожности.
  - Не удаляйте масляную пробку кожухов насоса во время работы или когда инструмент является нагретым.
  - Пополняйте гидравлическое масло после достаточного охлаждения инструмента.
  - При пополнении гидравлического масла выбирайте место с отсутствием поблизости горючих материалов и избегайте любого разлива. Если масло пролилось, обязательно тщательно вытрите его.
  - Не курите при пополнении гидравлического масла или во время эксплуатации инструмента.
  - Не эксплуатируйте инструмент вблизи места пополнения гидравлического масла.
5. При резке арматуры убедитесь, что арматура глубоко зажата внутри резцового блока. Если она не размещена глубоко, резцовый блок может быть поврежден или могут отлетать фрагменты, приводя к несчастному случаю или травме.

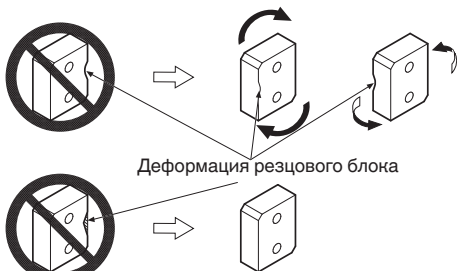
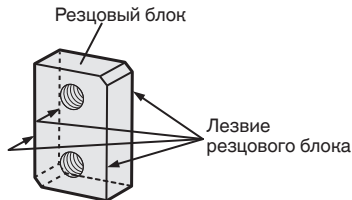


6. Никогда не устанавливайте арматуру с уклоном там, где она выступает над устройством защиты от разброса.



7. При манипуляциях с переключателем никогда не располагайте ваши пальцы вблизи резцового блока. Такое действие может привести к травме.
8. Не срезайте арматуру на длину короче 30 см. Также не выполняйте резку 2 или более элементов одновременно. Такое действие может привести к разлету фрагментов, который может привести к несчастному случаю или травме.

9. Не используйте поврежденный резцовый блок. Замените его на новый, так как поврежденный резцовый блок не только повредит инструмент, но также приведет к несчастному случаю. В случае деформации резцовый блок можно использовать, изменив направление его закрепления.



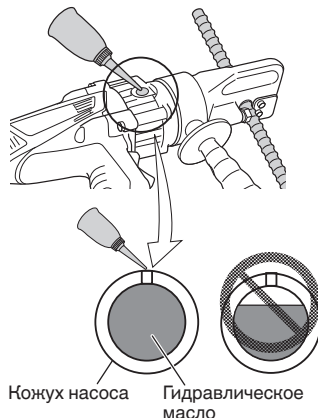
10. Перед использованием выполните пробный запуск. Если во время пробного запуска или использования инструмента возникают любые показатели неисправности, ненормальные звуки или вибрации, немедленно выключите инструмент, прекратите эксплуатацию и организуйте проверку или ремонт в уполномоченном сервисном центре компании Hitachi. Продолжение эксплуатации может привести к травме.
11. Если вы случайно уронили или ударили инструмент, проверьте его на повреждения, трещины или деформацию. В случае обнаружения таковых, они могут привести к травме.

**ОСТОРОЖНО**

1. Перед эксплуатацией осмотрите резцовый блок и корпус на предмет ослабленных болтов, объем гидравлического масла и т. д. Также обязательно удалите любые прикрепленные инструменты, такие как гаечный ключ.
2. Обязательно снимите батарею при осмотре, чистке или замене резцового блока. Случайное включение инструмента может привести к травме.
3. При работе на высоте обязательно убедитесь в отсутствии людей внизу. Падение инструмента или других материалов может привести к несчастному случаю или травме.
4. Используйте только оригинальное гидравлическое масло. Оригинальное масло должно быть эквивалентно дополнительному классу вязкости 46 (VG46) международного стандарта ISO.

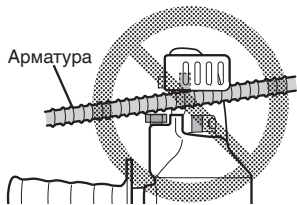
5. Если гидравлическое масло контактирует с глазами, не трите их. Немедленно и тщательно промойте чистой проточной водой и обратитесь к врачу для оказания помощи. При отсутствии медицинской помощи масло может привести к повреждению глаз.
6. Если гидравлическое масло контактирует с кожей, немедленно и тщательно промойте ее чистой водой и мылом. Несоблюдение этого может привести к кожному воспалению.
7. Если вы случайно проглотили гидравлическое масло, не пытайтесь вызвать рвоту. Немедленно обратитесь к врачу за медицинской помощью.
8. Когда гидравлическое масло не используется, убедитесь, что крышка контейнера надежно закрыта, и храните его в темном месте вдали от прямого солнечного света и недоступном для детей.
9. Не помещайте контейнер с гидравлическим маслом рядом с источником горения, таким как тепло, пламя или искры. Такое действие может привести к взрыву.
10. Убедитесь, что батарея надежно закреплена. Если крепление ненадежное, батарея может отсоединиться и вызвать травму.
11. Не выбрасывайте батарею с обычными мусорными отходами и не помещайте в огонь.
12. Храните батарею в недоступном для детей месте.
13. Эксплуатируйте батарею правильно в соответствии с ее техническими характеристиками.

6. При пополнении гидравлического масла:
  - Обязательно всегда выполняйте пополнение, когда температура как инструмента, так и гидравлического масла снижена. Удаление масляной пробки у нагретого инструмента может привести к разбрызгиванию масла внутри инструмента и несчастному случаю или травме.
  - Пытайтесь избежать попадания воздуха при впуске масла.



## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Если переключатель не возвращается в исходное положение, немедленно прекратите эксплуатацию и организуйте ремонт в уполномоченном сервисном центре компании Hitachi.
2. Не подвергайте сильному ударному воздействию панель переключения. Такое действие может привести к повреждению.
3. Во время эксплуатации инструмента:
  - Убедитесь, что арматура не наклонена по диагонали.



- Держите переключатель включенным, пока поршень не достигнет вершины.
  - При включенном состоянии поршень не будет двигаться вперед до своего полного обратного возвращения. Это необходимо для обеспечения отсутствия дальнейшего давления масла, пока гидравлический клапан внутри инструмента остается открытым.
4. Заменяйте лезвия на ранней стадии. Использование сложенного или деформированного лезвия может привести к получению травмы от отлетающих фрагментов.
  5. Используйте прилагаемый шестигранный ключ (4 мм) при установке или удалении резового блока. Использование инструмента, отличного от прилагаемого, может привести к слишком сильному или недостаточному затягиванию, которое может привести к травме.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки.

В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного устройства двигатель может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается.  
В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.
3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться.  
В таком случае прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого можно продолжить работу.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
- Во время работы убедитесь, что на батарею не насажена металлическая стружка и пыль.

## ОТНОСИТЕЛЬНО ТРАНСПОРТИРОВКИ ЛИТИЙ- ИОННОЙ БАТАРЕИ

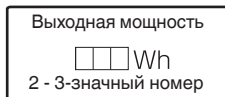
При транспортировке литий-ионной батареи соблюдайте следующие меры предосторожности.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уведомите транспортную компанию, что упаковка содержит литий-ионную батарею, сообщите компании ее выходную мощность и следуйте инструкциям транспортной компании при организации транспортировки.

- Литий-ионные батареи, которые превышают мощность 100 Вт.ч., считаются опасными товарами и требуют применения специальных процедур.

- Для транспортировки за границу необходимо соблюдать в международном законодательстве нормы и положения страны назначения.



- Убедитесь, что на батарею не наслала металлическая стружка и пыль, которая попадает на инструмент во время работы.
- Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.
- Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.).
2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не бросайте и не поддавайте батарею сильным механическим ударам.
3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.
7. Если не удастся произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.
8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с инструмента или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

### ОСТОРОЖНО

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу. Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной. Существует возможность появления раздражения на коже.
3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попадание токопроводящих веществ на клемму литий-ионной батареи является возможной причиной короткого замыкания и возгорания. Размещая литий-ионную батарею на хранение, строго соблюдайте следующие инструкции.

- Не помещайте остатки токопроводящего материала, гвозди, проволоку, например, стальную или медную, в контейнер, в котором хранится батарея.
- Во избежание короткого замыкания, поместите батарею в инструмент или же на период хранения надежно зафиксируйте на ней крышку, скрыв крышку вентилятора.

## СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ (Рис. 1 – Рис. 11)

①	Защита против разброса
②	Корпус
③	Поршень
④	Выпускной клапан
⑤	Кожух насоса
⑥	Колпачок щетки
⑦	Резцовый блок
⑧	Боковая ручка
⑨	Двигатель
⑩	Заводская табличка
⑪	Масляная пробка
⑫	Регулировочный болт
⑬	Переключатель
⑭	Аккумулятор
⑮	Панель переключения
⑯	Переключатель индикатора оставшегося заряда батареи
⑰	Лампа индикатора оставшегося заряда батареи
⑱	Переключатель освещения: Не может использоваться с этим инструментом.
⑲	Арматура
⑳	Лезвие резцового блока

21	Деформация резового блока
22	Фрагмент резового блока
23	Рожковый гаечный ключ
24	Гидравлическое масло
25	Шестигранный гаечный ключ (5 мм)
26	Шестигранный гаечный ключ (4 мм)
27	Болт с внутренним шестигранником
28	Защелка

	Переключатель индикатора оставшегося заряда батареи
	Батарея практически разряжена. Зарядите батарею как можно скорее.
	Батарея заряжена наполовину.
	Достаточный заряд батареи.
	Врезается в арматуру
	Запрещенное действие
	Предупреждение

## СИМВОЛЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

	CF18DSL / CF18DSAL : Аккумуляторный резчик арматуры
	Прочтите все правила безопасности и инструкции.
	Всегда надевайте средства защиты глаз.
	Носите средства защиты головы
	Открытое пламя не допускается; Огонь, открытые источники воспламенения и курение запрещены.
	Не трогать руками
	Не приближаться лицом
	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.
	Постоянный ток
	Номинальное напряжение
	Максимальный диаметр отреза
	Отсоедините батарею
	Переключатель освещения: Не может использоваться с этим инструментом
	Включение
	Работает аналогично с обеих сторон

## СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В дополнение к основному инструменту (1 инструмент) комплект включает дополнительные принадлежности, перечень которых представлен на странице 204.

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

## НАЗНАЧЕНИЕ

Отрезная арматура для армирования бетона

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Модель	CF18DSL	CF18DSAL
Напряжение	18 В	
Режущая способность	До 16 мм в диаметре	До 20 мм в диаметре
Скорость резки	4 сек.	6,5 сек.
Макс. жесткость арматуры	Предел прочности на разрыв 490 Н/мм <sup>2</sup>	
Угол вращения головки	345°	360°
Размеры (дхшхв)	370 x 90 x 306 мм (без боковой ручки)	413 x 103 x 316 мм (без боковой ручки)
Вес*	6,6 кг (BSL1850)	9,4 кг (BSL1850)

\* согласно процедуре 01/2003 EPTA (Европейской ассоциации производителей электроинструмента).

### ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

## ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводного электроинструмента зарядите батарею следующим образом.

### 1. Подключите шнур питания зарядного устройства к розетке сети питания.

После подсоединения штепселя зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа будет мигать красным (с интервалом в 1 секунду).

### 2. Вставьте батарею в зарядное устройство.

Плотно вставьте батарею в зарядное устройство, как показано на Рис. 3.

### 3. Зарядка

Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом.

Как только батарея полностью зарядится, сигнальный индикатор зарядного устройства начнет мигать красным светом. (С 1-секундными интервалами) (см. Таблицу 1)

- Индикация контрольной лампы  
Индикации контрольной лампы будут такими, как показано в таблице 1, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблица 1

Индикации контрольной лампы				
Контрольная лампа (красная)	Перед зарядкой	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)	
	Во время зарядки	Горит	Высвечивается постоянно	
	Зарядка завершена	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)	
	Режим ожидания при перегреве	Мигает	Высвечивается в течение 1 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)	Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна. (Зарядка начнется, когда батарея остынет)
	Зарядка невозможна	Мигает	Высвечивается в течение 0,1 секунды. Не загорается в течение 0,1 секунды. (Выключается на 0,1 секунды)	Неисправность в батарее или в зарядном устройстве.

- Относительно температуры и времени зарядки аккумуляторной батареи. Температура и время зарядки указаны в Таблице 2.

Таблица 2

Зарядное устройство		UC18YFSL
Аккумулятор		
Зарядное напряжение	В	14,4 – 18
Вес	кг	0,5
Температура, при которой можно заряжать батарею		0°C – 50°C
Время до полной зарядки батареи, прикл. (При 20°C)		
1,5 А·ч	мин.	22
2,0 А·ч	мин.	30
2,5 А·ч	мин.	35
3,0 А·ч	мин.	45
4,0 А·ч	мин.	60
5,0 А·ч	мин.	75
Кол-во гальванических элементов батареи		4 – 10

### ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

### ОСТОРОЖНО

При непрерывном использовании зарядного устройства оно может перегреться, что приведет к его выходу из строя. После окончания зарядки подождите 15 минут, прежде чем использовать его снова.

### 4. Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки.

### 5. Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею.

### ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните ее надлежащим образом.

### ОСТОРОЖНО

- При зарядке нагретой батареи в результате того, что она в течение длительного времени находилась под воздействием солнечных лучей или только что использовалась, контрольная лампа зарядного устройства будет гореть в течение 1 секунды, не гореть в течение 0,5 секунды (выключается на 0,5 секунд). В таком случае сначала дайте батарее охладиться, а затем начните зарядку.
- Когда контрольная лампа мигает (с интервалами 0,2 секунды), проверьте разъем батареи зарядного устройства и удалите из него все посторонние предметы. Если посторонних предметов нет, вероятно, произошел сбой в работе батареи или зарядного устройства. Сдайте ее в авторизованный центр технического обслуживания.
- Так как встроенному микрокомпьютеру требуется примерно 3 секунды, чтобы подтвердить выполнение зарядки батареи с помощью зарядного устройства, подождите как минимум 3 секунды перед ее повторной установкой для продолжения зарядки. Если батарея повторно установлена в пределах 3 секунд, она может заряжаться ненадлежащим образом.

- Если контрольная лампа не мигает красным цветом (каждую секунду) несмотря на то, что шнур зарядного устройства подсоединен к источнику питания, это указывает на возможное срабатывание схемы защиты зарядного устройства. Отсоедините шнур или штепсель от питания, а затем снова подсоедините его примерно через 30 секунд. Если после этого контрольная лампа не начнет мигать красным цветом (каждую секунду), доставьте зарядное устройство в уполномоченный сервисный центр Hitachi.

## ОТНОСИТЕЛЬНО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УСЛОВИЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Этот инструмент работает под давлением масла. При использовании в зимнее время или в холодных условиях вязкость гидравлического масла будет чрезмерно повышаться с замедлением работы инструмента. В таких случаях выполните прогрев инструмента перед эксплуатацией.

Порядок выполнения прогрева инструмента  
Без установки арматуры включите инструмент и дайте ему поработать непрерывно от 30 до 60 секунд.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не располагайте руки вблизи поршня во время прогрева инструмента.

В зависимости от окружающей среды и условий использования гидравлическое масло может нагреваться (свыше 50 °C). Это может снизить вязкость гидравлического масла и уменьшить мощность резки. Если это происходит, дайте инструменту охладиться и затем возобновите работу.

## УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Операция	Рисунок	Страница
Снятие и установка аккумуляторной батареи	2	205
Зарядка	3	205
Функционирование пускового переключателя	4	206
Относительно панели переключения (Индикатор заряда батареи)	5	206
Относительно поворотного механизма головки инструмента	6	206
Резка	7	207
Если инструмент защемляется в арматуре	8	208
Замена резового блока*	9	208
Порядок пополнения гидравлического масла	10	209
Осмотр и замена угольной щетки	11	210
Выбор принадлежностей	—	211

\* Замена резового блока

При повторе отрезе арматуры резовый блок может испытывать повреждения, такие как износ лезвия, деформация или сколы. В случае использования изношенного, деформированного

или сколотого резового блока поршень может не возвращаться вследствие неполного отреза арматуры и зажима резовым блоком. Более того, это может привести к неисправной работе инструмента или повреждению резового блока.

- 1000 отрезов на место одного лезвия  
Срок службы (количество отрезов) одного места на лезвии составляет приблизительно 1000.
- 4 положения лезвия на одном резовом блоке  
Существует 4 положения лезвия на резовом блоке, который можно использовать, переустановив и заменив облицовку блока 4 раза.
- Выполняйте замену резового блока как можно быстрее  
Замените облицовку резового блока или поменяйте его, если лезвие сколото или деформировано.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### 1. Обслуживание после эксплуатации

После эксплуатации инструмента наденьте пару кожаных перчаток и очистите поршень от металлических частиц и прочих отходов.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Образование металлических частиц может привести к заеданию поршня.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не сдувайте отходы пневматическим пистолетом или подобным инструментом.

Фрагменты с острыми краями могут причинить травму при разлете в воздухе.

### 2. Проверьте резовый блок

Периодически проверяйте лезвие на сколы или деформацию.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Заменяйте лезвия на ранней стадии. Использование сколотого или деформированного лезвия может привести к получению травмы от отлетающих фрагментов.

### 3. Проверьте уровень гидравлического масла

Более 70 % сниженной мощности резки являются результатом недостаточного уровня гидравлического масла. Пере эксплуатацией инструмента всегда проверяйте уровень гидравлического масла.

### 4. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

### 5. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой «сердце» электроинструмента. Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

### 6. Осмотр угольных щеток (Рис. 11)

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Так как чрезмерно изношенная угольная щетка может привести к неисправности двигателя, заменяйте изношенные угольные щетки новыми, когда они достигнут состояния, близкого к «пределу износа» ⊗. Кроме



того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щеткодержателях.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

При замене угольной щетки новой угольной щеткой обязательно используйте угольную щетку фирмы Hitachi, код № 999100.

#### 7. Замена угольных щеток (Рис. 11)

Выньте угольную щетку, сняв сначала крышку щетки, а затем зацепив выступающую часть угольной щетки при помощи отвертки с плоским лезвием и т.п.

При установке угольной щетки выберите направление таким образом, чтобы подпружиненный контакт ⓐ угольной щетки совпал с участком контакта ⓐ снаружи щеточной гильзы. Затем вставьте ее пальцем. После этого установите колпачок щетки.

#### ОСТОРОЖНО

Абсолютно точно убедитесь в том, что вставили подпружиненный контакт угольной щетки в участок контакта снаружи щеточной гильзы. (Вы можете вставить любой один из двух предусмотренных подпружиненных контактов.)

Необходимо соблюдать осторожность, поскольку любая ошибка при выполнении этой операции может привести к деформации подпружиненного контакта угольной щетки и стать причиной повреждения двигателя на ранней стадии.

#### 8. Наружная очистка

Когда электроинструмент загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут растворить пластмассу.

#### 9. Хранение

Хранить в месте с температурой ниже 40°C и в недоступном для детей месте.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Хранение ионно-литиевых батарей.

Убедитесь, что ионно-литиевые батареи полностью заряжены перед тем, как убрать их на хранение.

Хранение батарей в течение длительного промежутка времени (3 месяца или более) при низком уровне заряда может привести к ухудшению характеристик, значительному сокращению времени использования батареи, а также может стать невозможна перезарядка.

Однако значительно уменьшившееся время использования батареи может быть восстановлено при повторной зарядке и использовании батарей от двух до пяти раз.

Если время использования батареи чрезвычайно короткое, несмотря на повторную зарядку и использование, срок службы батареи истек, приобретите новые батареи.

#### ОСТОРОЖНО

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

#### Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

#### ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным нормам. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

#### Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии со стандартом EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 97 дБ (А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 86 дБ (А)

Погрешность К: 3 дБ (А).

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Резка арматуры:

Величина вибрации  $a_{rh} = 2,5 \text{ м/с}^2$

Погрешность К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.










#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

○ Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования устройства.

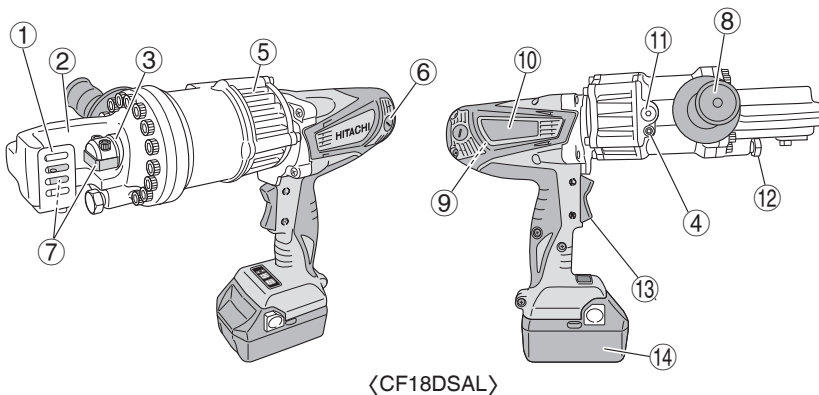
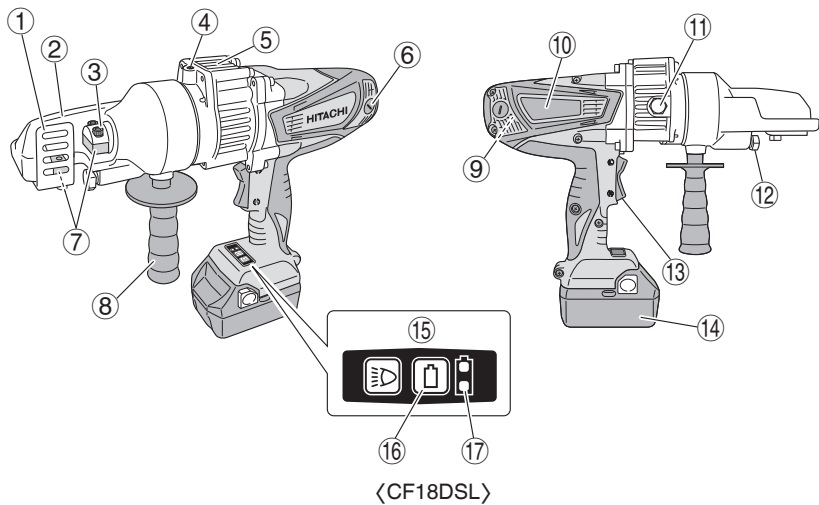
○ Определить меры предосторожности для защиты оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

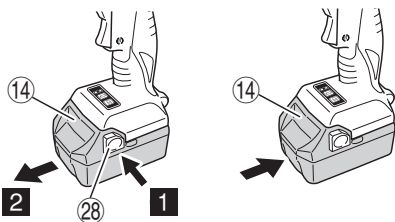
На основании постоянных программ исследования и развития компания HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

		 4 mm	 5 mm			 BSL1850	 UC18YFSL		
CF18DSL (2LJRK)	1	1	-	1	1	2	1	1	2
CF18DSL (NK)	1	1	-	1	1	-	-	1	-
CF18DSAL (2LJRK)	-	1	1	1	1	2	1	1	2
CF18DSAL (NK)	-	1	1	1	1	-	-	1	-

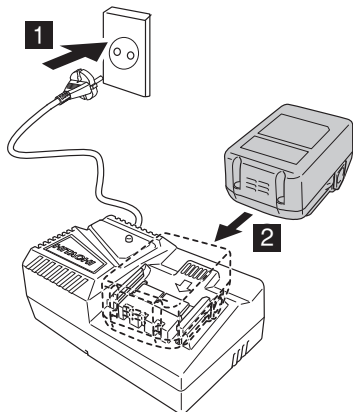
1



2

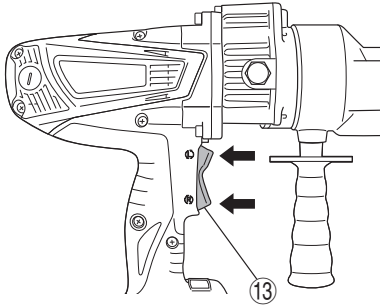


3

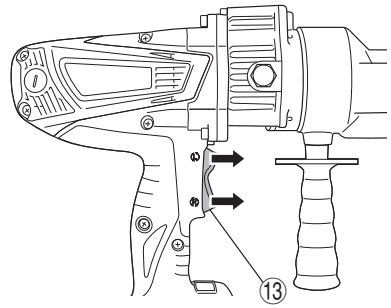


4

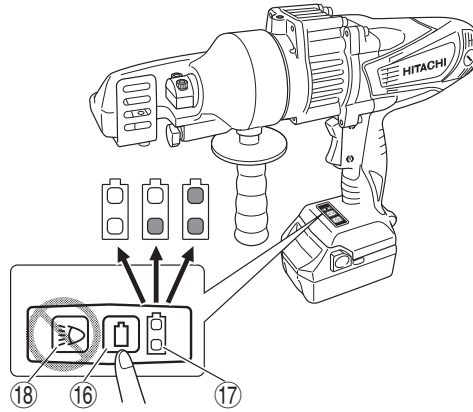
I



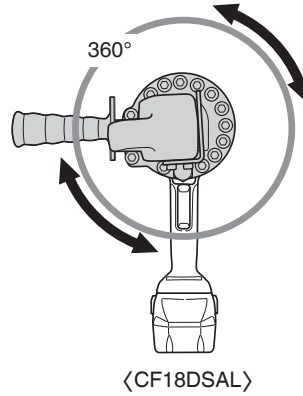
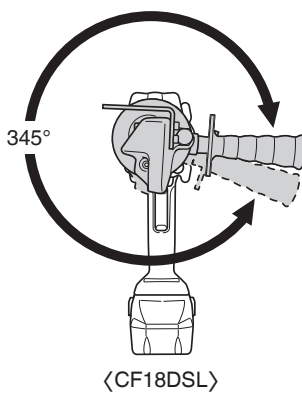
O

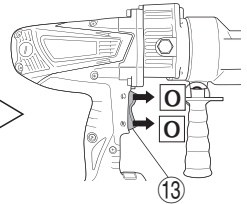
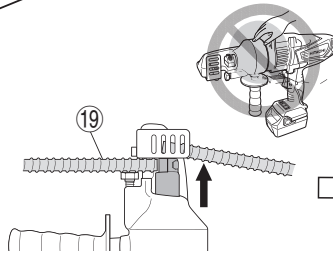
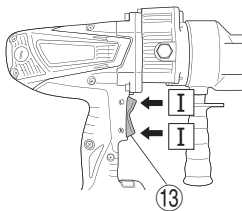
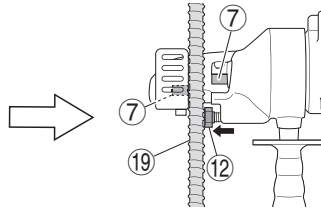
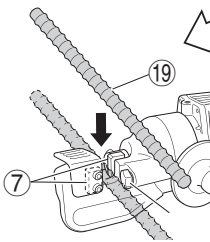
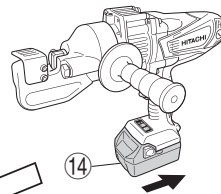
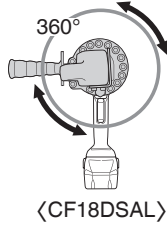
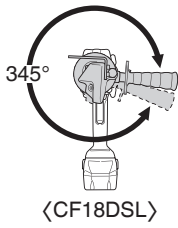
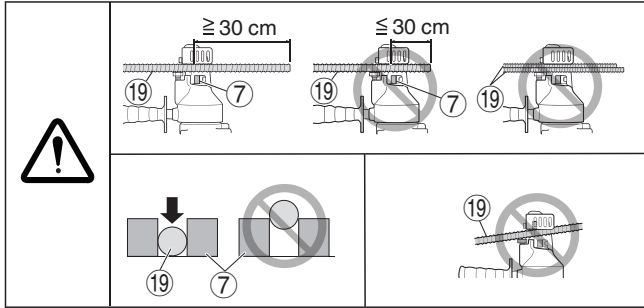


5

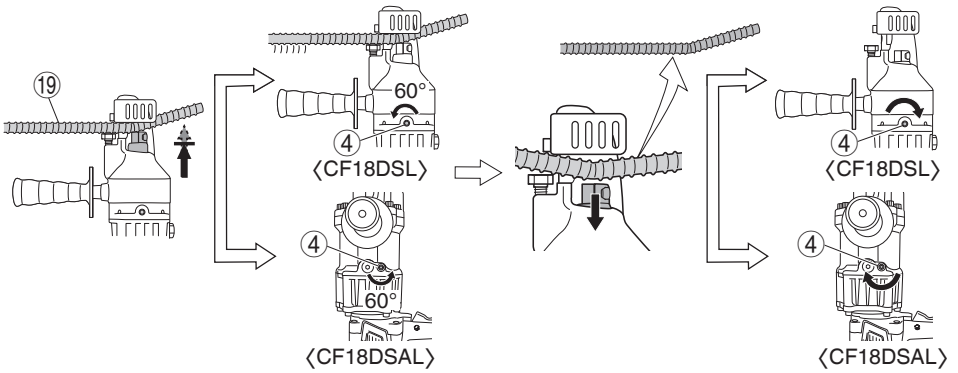


6

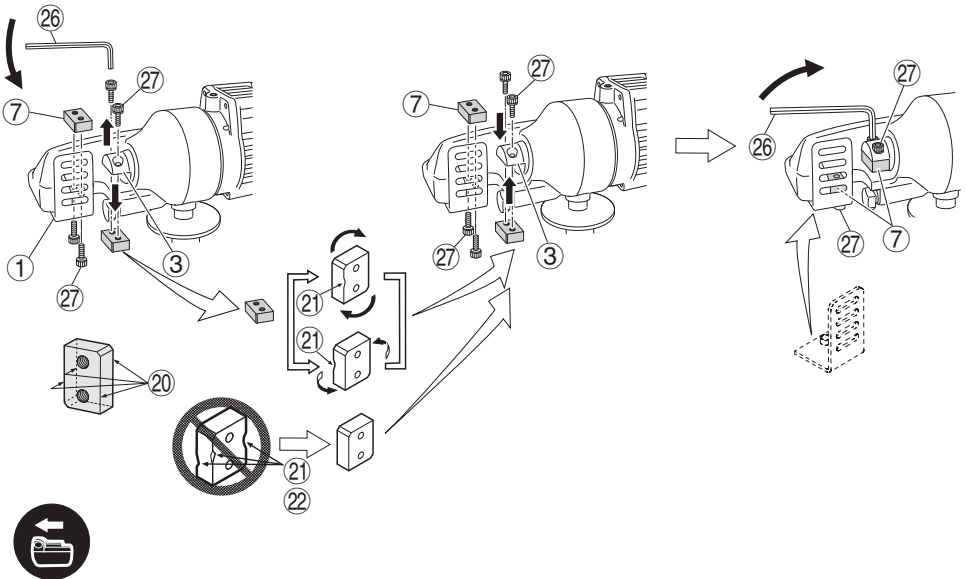




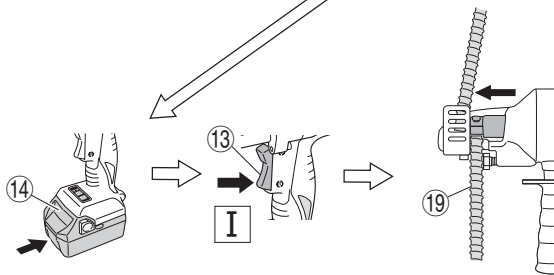
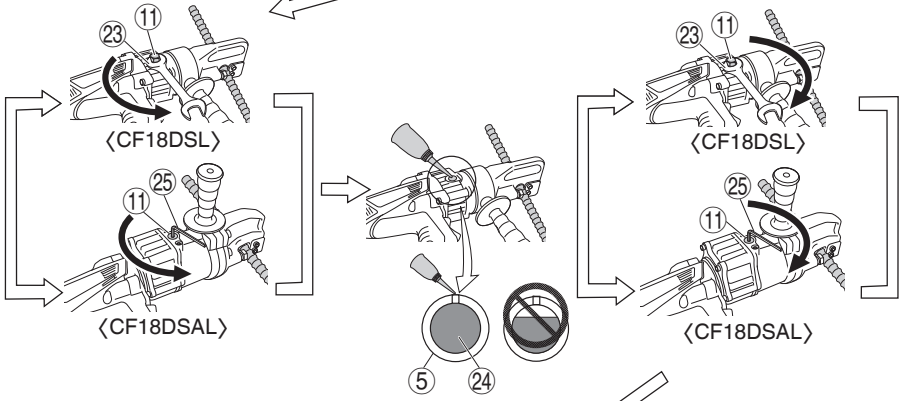
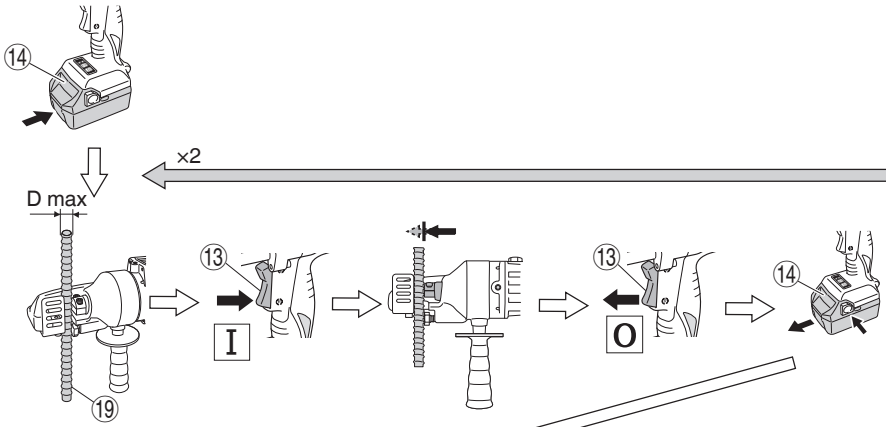
8

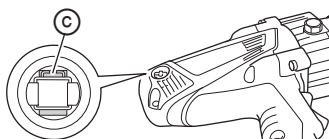
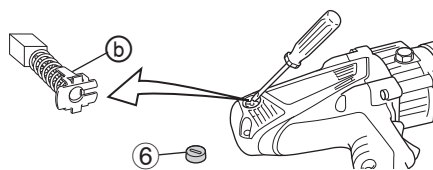
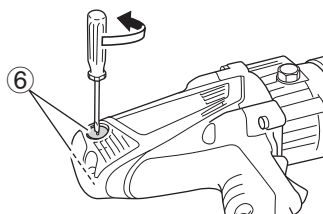
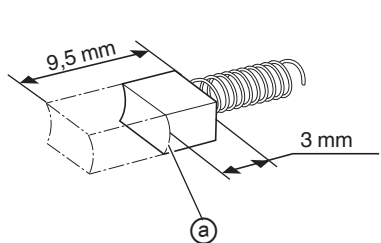


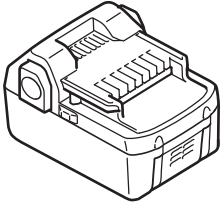
9



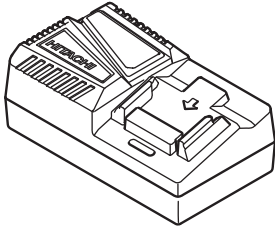
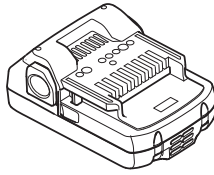




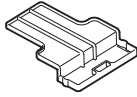




18V (Li-ion)



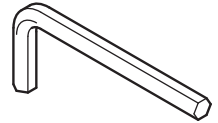
UC18YFSL (14,4V – 18V)



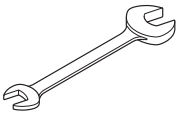
329897



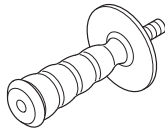
944458



944459



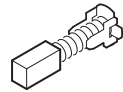
931161



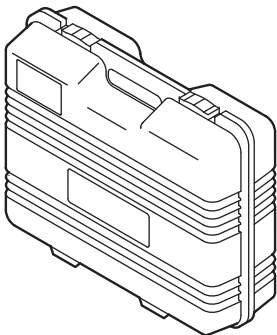
306254



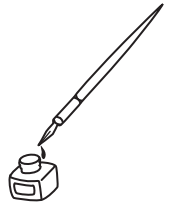
306295



999100



338710



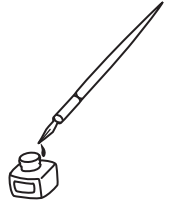
<p>English</p> <p><b>GUARANTEE CERTIFICATE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model No.</li> <li>Serial No.</li> <li>Date of Purchase</li> <li>Customer Name and Address</li> <li>Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Dansk</p> <p><b>GARANTIBEVIS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modelnummer</li> <li>Serienummer</li> <li>Købsdato</li> <li>Kundes navn og adresse</li> <li>Forhandlers navn og adresse (Indstæmp stempel med forhandlers navn og adresse)</li> </ol>	<p>Română</p> <p><b>CERTIFICAT DE GARANȚIE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model nr.</li> <li>Nr. de serie</li> <li>Data cumpărării</li> <li>Numele și adresa clientului</li> <li>Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p><b>GARANTIESCHEIN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modell-Nr.</li> <li>Serien-Nr.</li> <li>Kaufdatum</li> <li>Name und Anschrift des Kunden</li> <li>Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Norsk</p> <p><b>GARANTISERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modellnr.</li> <li>Serienr.</li> <li>Kjøpsdato</li> <li>Kundens navn og adresse</li> <li>Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)</li> </ol>	<p>Slovenščina</p> <p><b>GARANCIJSKO POTRDILO</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Št. modela</li> <li>Serijska št.</li> <li>Datum nakupa</li> <li>Ime in naslov kupca</li> <li>Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>
<p>Français</p> <p><b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>No. de modèle</li> <li>No de série</li> <li>Date d'achat</li> <li>Nom et adresse du client</li> <li>Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</li> </ol>	<p>Suomi</p> <p><b>TAKUUTODISTUS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Malli nro</li> <li>Sarja nro</li> <li>Ostoväivämäärä</li> <li>Asiakkaan nimi ja osoite</li> <li>Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite)</li> </ol>	<p>Slovenčina</p> <p><b>ZÁRUČNÝ LISTA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Č. modelu</li> <li>Sériové č.</li> <li>Dátum zakúpenia</li> <li>Meno a adresa zákazníka</li> <li>Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</li> </ol>
<p>Italiano</p> <p><b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modello</li> <li>N° di serie</li> <li>Data di acquisto</li> <li>Nome e indirizzo dell'acquirente</li> <li>Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</li> </ol>	<p>Ελληνικά</p> <p><b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Αρ. Μοντέλου</li> <li>Αύξων Αρ.</li> <li>Ημερομηνία αγοράς</li> <li>Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Български</p> <p><b>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Модел №</li> <li>Сериен №</li> <li>Дата за закупуване</li> <li>Име и адрес на клиента</li> <li>Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</li> </ol>
<p>Nederlands</p> <p><b>GARANTIEBEWIJS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modelnummer</li> <li>Serienummer</li> <li>Datum van aankoop</li> <li>Naam en adres van de gebruiker</li> <li>Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</li> </ol>	<p>Polski</p> <p><b>GWARANCJA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model</li> <li>Numer seryjny</li> <li>Data zakupu</li> <li>Nazwa klienta i adres</li> <li>Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Srpski</p> <p><b>GARANTNI SERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Br. modela.</li> <li>Serijski br.</li> <li>Datum kupovine</li> <li>Ime i adresa kupca</li> <li>Ime i adresa prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</li> </ol>
<p>Español</p> <p><b>CERTIFICADO DE GARANTÍA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Número de modelo</li> <li>Número de serie</li> <li>Fecha de adquisición</li> <li>Nombre y dirección del cliente</li> <li>Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</li> </ol>	<p>Magyar</p> <p><b>GARANCIA BIZONYLAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Típuszám</li> <li>Sorozatszám</li> <li>A vásárlás dátuma</li> <li>A Vásárló neve és címe</li> <li>A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Hrvatski</p> <p><b>JAMSTVENI CERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Br modela.</li> <li>Serijski br.</li> <li>Datum kupnje</li> <li>Ime i adresa kupca</li> <li>Ime i adresa trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</li> </ol>
<p>Portugués</p> <p><b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Número do modelo</li> <li>Número do série</li> <li>Data de compra</li> <li>Nome e morada do cliente</li> <li>Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p><b>ZÁRUČNÍ LIST</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model č.</li> <li>Série č.</li> <li>Datum nákupu</li> <li>Jméno a adresa zákazníka</li> <li>Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>	<p>Український</p> <p><b>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>№ моделі</li> <li>№ серії</li> <li>Дата придбання</li> <li>Ім'я і адреса клієнта</li> <li>Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</li> </ol>
<p>Svenska</p> <p><b>GARANTICERTIFIKAT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Modellnr</li> <li>Seriennr</li> <li>Inköpsdatum</li> <li>Kundens namn och adress</li> <li>Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p><b>GARANTİ SERTİFİKASI</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Model No.</li> <li>Seri No.</li> <li>Satın Alma Tarihi</li> <li>Künyesi Adı ve Adresi</li> <li>Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p><b>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Модель №</li> <li>Серийный №</li> <li>Дата покупки</li> <li>Название и адрес заказчика</li> <li>Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

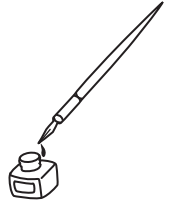
# HITACHI

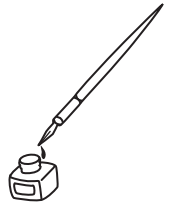
①	
②	
③	
④	
⑤	


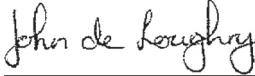











<p>English</p> <p>Object of declaration: Hitachi Cordless Steel Rebar Cutter CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p>Onderwerp van verklaring: Hitachi Accu Buig-Knip Machine voor Staal CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 en EN61000 voldoet aan de eisen van bepalingen 2004/108/EC, 2006/95/EC en 2006/42/EC. Dit product voldoet ook aan de RoHS-richtlijn 2011/65/EU. De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p>Gegenstand der Erklärung: Hitachi Akku - Baustahlschneider CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Español</p> <p>Objeto de declaración: Hitachi Cortador de Varilla a Batería CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 y EN61000, según indican las Directrices 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2006/42/CE. Este producto satisface también los requisitos establecidos por la Directiva 2011/65/EU (RoHS). El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos. Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p>Objet de la déclaration: Hitachi Coupe fer à béton sans-fil CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 et EN61000 en accord avec les Directives 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2006/42/CE. Ce produit est aussi conforme à la Directive RoHS 2011/65/EU. Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p>Objeto de declaração: Hitachi Cortador de Varão a Bateria CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 e EN61000, em conformidade com as Directrizes 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2006/42/CE. Este produto está também em conformidade com a Directiva RoHS 2011/65/EU. O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico. Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>Italiano</p> <p>Oggetto della dichiarazione: Hitachi Taglia barre a batteria CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti sulla standardizzazione EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 e EN61000 in conformità alle Direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2006/42/CE. Il prodotto è inoltre conforme alla direttiva RoHS 2011/65/EU. Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica. Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Svenska</p> <p>Objekt för deklaration: Hitachi Batteridrivnen Armeringsklipp CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi tillkännagiver med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med standard eller standardiserings dokument EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 och EN61000 i enlighet med direktiven 2004/108/EF, 2006/95/EF och 2006/42/EF. Denna produkt efterlever även RoHS-direktiv 2011/65/EU. Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbeta den tekniska filen. Denna deklaration gäller för CE-märkningen på produkten.</p>
<p><b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b> Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p> 31. 7. 2015  John de Loughry European Standard Manager 31. 7. 2015  M. Harada Executive Officer</p>	

<p><b>Dansk</b></p> <p>Genstand for erklæring: Hitachi Armeringsklipper Akku CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at dette produkt modsvarer gældende standard eller standardiserings dokumenter EN60745-1, EN60335-2-29, EN55014-2, EN55014-2 og EN61000 i overensstemmelse med direktiver 2004/108/EF, 2006/95/EF og 2006/42/EF. Dette produkt er også i overensstemmelse med RoHS direktiv 2011/65/EU.</p> <p>Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at kompilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>	<p><b>Polski</b></p> <p>Przedmiot deklaracji: Hitachi Giętarko przecinarka do prętów zbrojeniowych CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europe Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>
<p><b>Norsk</b></p> <p>Erklæringens objekt: Hitachi Batteridrevet Armeringsklipper CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b></p> <p>Vi erklærer herved at vi påtar oss det fulle ansvar for at dette produktet er i overensstemmelse med normer eller standardiseringsdokumentene EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 og EN61000 i samsvar med direktivene 2004/108/EF, 2006/95/EF og 2006/42/EF. Dette produktet er også i samsvar med RoHS-direktivet 2011/65/EU.</p> <p>Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklistrede CE-merking.</p>	<p><b>Magyar</b></p> <p>Megfelelőségi nyilatkozat: Hitachi Akkumulátoros betonvas ágó CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, és EN61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2006/42/EK Direktívaival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p><b>Suomi</b></p> <p>Ilmoituksen kohde: Hitachi Akkuleikkuri raudtoitukselle CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b></p> <p>Yksinomaisella vastuudella vakuutamme, että tämä tuote vastaa tai normitettuja dokumentteja EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 ja EN61000 ohjeiden 2004/108/EY, 2006/95/EY ja 2006/42/EY mukaisesti. Tämä tuote on myös RoHS-direktiivin (2011/65/EU) mukainen.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohdittaiseen CE-merkintään.</p>	<p><b>Čeština</b></p> <p>Předmět prohlášení: Hitachi Aku stříhač ocelových tyčí CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 a EN61000 v souladu se směrnici 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnici RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p><b>Ελληνικά</b></p> <p>Αντικείμενο δήλωσης: Hitachi Ασύρματος Κόφτης Χαλύβδινων Ράβδων CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p><b>Türkçe</b></p> <p>Beyan konusu: Hitachi Akülü Çelik, İnşaat Demiri Kesme CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdüğü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p><b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b> Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="float: right; text-align: right;"> <p><b>CE</b> 31. 7. 2015</p> <p><i>John de Loughry</i></p> <p>John de Loughry European Standard Manager 31. 7. 2015</p> <p><i>M. Harada</i></p> <p>M. Harada Executive Officer</p> </div>	

<p>Română</p> <p>Obiectul declarației: Hitachi Taietor bare de metal cu acumulator CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	<p>Srpski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Akumulatorski rezač građevinske armature CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EC DEKLARACIJA O SAOBRAZNOSTI</b></p> <p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen s normama i dokumentima za standardizaciju EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 shodno Direktivama 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Ovaj proizvod je takođe usklađen sa RoHS Direktivom 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde u kompaniji Hitachi Koki Europe Ltd. ovlašćen je za sastavljanje tehničke dokumentacije. Ova izjava se odnosi na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p>
<p>Slovenščina</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Akumulatorski rezalnik CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>	<p>Hrvatski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Akumulatorski rezač građevne armature CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>EC IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>Izjavljujemo s punom odgovornošću da je ovaj proizvod sukladan normama i dokumentima za standardizaciju EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 sukladno Direktivama 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Ovaj proizvod je također sukladan RoHS Direktivi 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde u poduzeću Hitachi Koki Europe Ltd. ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije. Ova izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>
<p>Slovenčina</p> <p>Predmet vyhlásenia: Hitachi Aku strihač oceľových tyčí CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 a EN61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	<p>Український</p> <p>Предмет декларування: Hitachi Акумуляторний різчик арматури CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</b></p> <p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 і EN61000 згідно Директив 2004/108/EC, 2006/95/EC і 2006/42/EC. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/EU. Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p>Български</p> <p>Предмет на декларацията: Hitachi Акумуляторен резач на строителна арматура CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b></p> <p>Ние декларираме на собствена отговорност, че продуктът е в съответствие със стандартите или стандартизиращи документи EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 съгласно Директиви 2004/108/EO, 2006/95/EO и 2006/42/EO. Този продукт съответства, също така, на Директива RoHS 2011/65/EO. Мениджърът Европейски стандарти в Hitachi Koki Europe Ltd. е упълномощен за съставяне на техническото досие. Тази декларация е приложима за продуктите с прикрепена маркировка CE.</p>	<p>Русский</p> <p>Предмет декларирования: Hitachi Аккумуляторный резчик арматуры CF18DSL, CF18DSAL</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745-1, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/EC, 2006/95/EC и 2006/42/EC. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/EU по ограничению на использование опасных веществ. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p><b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b> Clonsbaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Representative office in Europe <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p><b>CE</b> 31. 7. 2015</p> <p><i>John de Loughry</i></p> <p>John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 7. 2015</p> <p><i>M. Harada</i></p> <p>M. Harada Executive Officer</p>

